

MINIARY BURMESE LANGUAGE  
EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH

中英註釋緬甸語



မြန်မာဘာသာကို  
တရားအရလိပ်နှစ်ဘာသာနှင့်ပြန်စာရေးစီတန်း

普壽華壽郭

မြန်မာဘာသာကို

တရုတ်အက်ဒေါက်ရှင်ဘာသာနှင့် မြန်မာဘာသာစာပိုဒ်

ELEMENTARY BURMESE LANGUAGE

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH

語 句 緬 釋 註 英 中

編 主 華 壽 郭



3 0526 8342 6

仰 光 鼎 新 書 局 承 印

## 符號說明：

緬文發音，往往因輕重抑揚緩促之別而異其意義，以英文字母註音，常未能準確，故加下列各種符號於其前面或上下以表示之，

1. 0: 加於讀音之後，表示發音須重而促。例如：— ၀၀ lah 意為來，若加此種符號 ၀၀: lah: 意則為驢。
2. 0 加於讀音之下，表示發音高而促，例如：— ၀၀ myin 意為看見，如加此種符號 ၀၀ myin 意則為高。

以下數種概為英文所用之符號，其讀法概與英文相同。

3. 0 ㄩ 為短音
4. 0 一 為長音
5. 0 丶 為促音
6. 0 入 為高音

目錄 CONTENTS. ဘေဘက်မီ ရေးထားသော အချက်များ။

序言	(中文, 英文, 緬文)
Preface	(Chinese, English, Burmese)
နိဒါန်း။	တရုတ်။ အင်္ဂလိပ်။ မြန်မာ။
第一篇	字母其讀法及拼音
Chapter 1.	The Alphabet and Pronunciation.
အခန်း - ၁။	အက္ခရာနှင့်ဝါလုံးပေါင်း။
	導言
	Preface to the first edition.
	နိဒါန်း။
	子音(或稱聲母)
1.	Consonants.
	ချည်း။
	母音(或稱韻母)與二重母音
2.	Vowels and diphthongs.
	သရနှင့် အသံတခုတည်းဖြစ်ဘောင် ပေါင်းသော သရနှစ်ခု။
	母音及二重母音與尾字
3.	Vowels and diphthongs with Finals.
	သရနှင့်အသံတခုတည်းဖြစ်ဘောင်ပေါင်းသောသရနှစ်ခုနှင့် အဆုံးဖြစ်သောစာလုံး။
	母音及二重母音之記號
4.	The symbols of Vowels and Diphthongs.
	သရနှင့် အသံတခုတည်းဖြစ်ဘောင် ပေါင်းသော သရနှစ်ခု၏ အမှတ်အသားများ။
	連結子音與母音應注意之點
5.	Notes on combined Consonants and Vowels.
	ချည်းနှင့်သရ ပေါင်းစပ်ခြင်းမှတ်စု။
	子音與母音記號連結之數例
6.	Some examples of Consonants combined with Vowels.
	ချည်းနှင့်သရ ပေါင်းစပ်ခြင်း ဥပမာအချို့။
	母音
	(a) Vowels.
	သရ။
	二重母音
	(b) Diphthongs.
	အသံတခုတည်းဖြစ်ဘောင် ပေါင်းသော သရနှစ်ခု။
	子音與母音連結
	(c) Combined Consonants with Vowels.
	ချည်းနှင့် သရ ပေါင်းစပ်ပုံ။

字尾之子音

7. Final Consonants.

စာလုံး၏ အဆုံးသတ် ဗျည်း။

聲調或重音

8. Tones or accents.

အသံသို့မဟုတ် ဂရုသံ။

語音之改變

9. Phonetic changes.

ကားသံ အပြောင်း အလွဲများ။

數目字

10. Numerals.

ဂဏန်းများ။

寫法

11. Way of writing.

ရေးနည်း။

常用之縮寫字

12. Abbreviation in common use.

အသုံးများသော အကျဉ်းချုပ်လက်ရေးစာ။

會話

第二篇  
Chapter 2. Conversation.

အခန်း - ၂။ စကားပြော။

普通實用短句

1. Usual using short sentences.

နေ့စဉ်သုံးနေသော စကား၏ အတိုအများ။

飲食

2. Food and Drink.

အစားအသောက်။

疾病

3. Diseases.

အနာရောဂါ။

時間與氣候

4. Times and Weathers.

အချိန်နှင့်ရာသီ။

尺牘，郵政，電報與電話

5. Correspondance, Post, Telegraph and Telephone

စာပေးစာယူ စာတိုက်နှင့် ကယ်လီဖိုး။

- 問事  
6. *Inquires.*  
အသွားအလာပေးခွန်းများ။
- 買物  
7. *Shopping.*  
အရောင်းအဝယ်။
- 漁獵  
8. *Fishing and Hunting*  
တငါနှင့် မုဆိုးလုပ်ငန်း။
- 土木工程  
9. *(Civil) Engineering*  
အင်ဂျင်နီယာ။

- 種植  
10. *Cultivation.*  
ဒိုက်ဖျိုးခြင်း။
- 旅行  
11. *Travelling*  
ခရီးထွက်ခြင်း။
- 乘火車  
12. *Travelling by train.*  
မီးရထားနှင့် ခရီးသွားခြင်း။

第三篇  
Chapter 3. *Simple Conversation.*  
အခန်း - ၃။ အသုံးပြုနေကြ မြင်သော ရိုးရိုးစကားများ။

- 實用單語  
基数  
1. *Cardinal Numbers.*  
ပင်ရင်းနံပါတ်များ။
- 序數  
2. *Ordinal Numbers.*  
နံပါတ်အစီအစဉ်။
- 整數與分數  
3. *Collective and Fractional Numbers.*  
စုံကျသောဂဏန်းနှင့် အပိုင်ဂဏန်းများ။
- 地球與其成分  
4. *The world and its Elements.*  
ပထဝီမြေကြီးနှင့် ဓါတ်သတ္တုအစုအဝေး။

- 5. 陸地與水  
*Land and Water.*  
မြေနှင့် ရေ။
- 6. 礦物與金屬  
*Minerals and Metals.*  
မိတ်သတ္တုနှင့် ကျောက်တမျိုးမျိုး။  
飛禽走獸魚類
- 7. *Birds, animals and fishes,*  
သားရဲတရိစ္ဆာန်-ငှက်တရိစ္ဆာန်နှင့် ငါးတမျိုးမျိုး။  
爬行動物及昆虫
- 8. *Reptiles and insects.*  
ပွား၍သွားသောတရိစ္ဆာန်နှင့် ပိုးမွှားတရိစ္ဆာန်များ။  
果子·樹·花與菜蔬
- 9. *Fruits, Trees, Flowers and Vegetables.*  
သစ်သီး-သစ်ပင်-ပန်းနှင့် ဟင်းသီး ဟင်းရွက်တမျိုးမျိုး။  
時間與季節
- 10. *Times and Seasons.*  
ဘရိန်နာရီနှင့် ဥတုရာသီ။  
城市·鄉村與農業
- 11. *Cities, Villages and Agriculturals.*  
မြို့မြဲ-တောလက်ကြေးရွာနှင့် လယ်ယာခိုက်မျိုးခြင်းတကြောင်း။  
人類關係
- 12. *Relation of human beings.*  
လူသားတို့၏စွန့်ပေးမှုများစပ်။  
人體
- 13. *The human body.*  
လူ၏ကိုယ်တော်၏အပိုင်း။  
體力·智力·品格
- 14. *Physical and mental powers, qualities.*  
ခွန်အား-ဗလ-ညာဏ်ပညာ-သမာဓိ။  
疾病
- 15. *Diseases.*  
ရောဂါဝေဒနာ။  
食物飲料與吸烟
- 16. *Food Stuffs and Smoking.*  
အစားအသောက်နှင့်ဆေးလိပ်သောက်ခြင်းတကြောင်း။

17. *Chinese Food.*  
 中國餐  
 တရုတ်အစားအစာ။
18. *Cooking and table utensils.*  
 烹飪與餐具  
 အချက်အပြင်နှင့် စားပွဲတင် အသုံးအဆောင်။
19. *Dress and toilet.*  
 衣服與化粧品  
 အဝတ်တန်ဆာနှင့် အလှပြင်ရေး အသုံးပစ္စည်း။
20. *House and Furniture.*  
 房屋與家具  
 အိမ်နှင့် အိမ်သုံးပစ္စည်း။
21. *Professions and Trades.*  
 職業與商業  
 အလုပ်အကိုင်နှင့် ကုန်စည်ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး။
22. *Musical Instruments.*  
 樂器  
 တူရိယာ။
23. *Travelling.*  
 旅行  
 ခရီးထွက်ခြင်း။
24. *Economic*  
 經濟  
 ငွေကြေးရေး။
25. *Communication.*  
 交通  
 ကူးသန်းသွားလာရေးအဆက်အသွယ်။
26. *Society.*  
 社會  
 အသင်း အဖွဲ့။
27. *Name of the Places.*  
 地名  
 ဇွဲရွာအမည်များ။
28. *Countries and nations.*  
 國家和民族  
 ဘုံငြိမ်းပြည်နှင့် လူမျိုး။



- 法律名詞
- 29. *Legal Terms.*  
တရားပိုင်ပိုင်စာဆိုရာ။  
商業名詞
- 30. *Commercial Terms.*  
ကုမ္ပဏီစာဝယ်ဆိုရာကားသုံးသန့်။။  
尺牘
- 31. *Correspondence.*  
စာပေးစာယူ။  
軍事用詞
- 32. *Military Terms.*  
စစ်မှုဆိုရာသုံးသန့်။။  
宗教
- 33. *Religions*  
ဘာသာ အယူဝါဒ။  
政府政黨與官職
- 34. *Government and Parties.*  
အစိုးရ နိုင်ငံရေးအဖွဲ့နှင့် အရာရှိအမှုထမ်းများ။  
緬甸華僑重要機關與團體
- 35. *Main Organiazations and Societies of the Over-sea Chinese*  
မြန်မာပြည်နေ စာရပ်အမျိုးသားတို့၏ အရေးကြီးသောအဖွဲ့အစည်းနှင့် အသင်းများ။

第四篇

Chapter 4. *Outlines of Burmese Grammar*  
အခန်း - ၄။ မြန်မာသဒ္ဒါ၏ လိုရင်းအချက်များ။

名詞  
1. *The Noun.*  
နာမ်။

- 性屬
- (a) *Gender*  
လိ။
- 聯合名詞
- (b) *The Compound Noun.*  
ရောနှောနေသောနာမ်။
- 數目
- (c) *Number.*  
ဂဏန်း။

助字

(d) *The Auxiliary words.*

ဘက္ကတညီပြုသောစာလုံးများ။

代名詞

2. *The Pronoun.*

နာမ်စား။

人稱代名詞

(a) *The Personal Pronoun.*

တယောက်ထည်းသောနာမ်စား။

關係代名詞

(b) *The Relative Pronoun.*

စပ်ဆိုင်သောနာမ်စား။

疑問代名詞

(c) *The Interrogative Pronoun.*

မေးခွန်းဆိုင်ရာနာမ်စား။

否定詞

(d) *The Negative.*

မဟုတ်တဟုငြင်းဆိုချက်။

指示代名詞

(e) *The Demonstrative Pronoun.*

ထုတ်ပြခြင်းနာမ်စား။

複合關係詞

(f) *The Compound Relative.*

ရောနှောစပ်ဆိုင်ခြင်း။

形容詞

3. *Adjective.*

ပိသေသနာ။

形容詞的比較法

(a) *The Comparison of Adjectives.*

နှိုင်းရှင်ပြသော ပိသေသနာ။

數目的形容詞

(b) *The Numeral Adjectives.*

အရေအတွက်နှင့်ပြသောပိသေသနာ။

動詞  
4. Verb.  
ကရိယာ။

- (a) 法  
Moods.  
မိတ်သဘော။
- (b) 疑問詞  
Interrogative.  
မေးမြန်းသော (စကား)။
- (c) 否定詞之用法  
The use of the Negative.  
မဟုတ်တာကို ပြသော ပုဒ်သုံးနည်း။  
說與想之構法 ◀
- (d) How to express "saying" and "thinking"  
ပြောဆိုပုံနှင့် စဉ်းစားပုံတို့ကို ဖွဲ့နွဲ့စီစဉ်ရေးနည်းနာနိဿာယ။  
實質動詞
- (e) The Substantive Verb.  
ဖြစ်ခြင်းနှင့်ဆိုင်သောကရိယာ။  
尊敬的形式
- (f) The Honorific Form.  
အရှိတသေပြုမှုအမျိုးအစား။  
連接的附加語
- (g) The Continuative Affixes.  
ဆက်စပ်ရေးဆိုင်ရာတွဲဘက်စကားရပ်များ။  
語詞的附加語
- (h) Euphonic Affixes.  
အသံနေ အသံထားဆိုင်ရာတွဲဘက် စကားရပ်များ။  
句末附加語
- (i) Closing Affixes.  
နိဂုံးချုပ်တွဲဘက်စကားရပ်များ။  
動詞用作名詞
- (j) The Verb used as a Noun.  
ကရိယာကိုနာမ်အဖြစ်သုံးထားပုံ။  
動詞方式
- (k) Model of Verb.  
အတုယူလေ့ရှိသောကရိယာ။

普通的補助動詞

(1) *A few common Auxiliary Verbs.*

ကူညီဖြိုးရိုးကရိယာအချို့။

緬文造句法

5. *The construction of Burmese Sentences.*

မြန်မာစာပိုဒ်-စာကုန်း။

文雅的稱呼法

6. *Polite Modes of Address.*

ယဉ်ကျေးသောအခေါ်အဝေါ်သုံးနည်း။

詞彙

第五篇

Chapter 5.

*Parts of Speech.*

အခန်း - ၅။

သဒ္ဒါအစိအစဉ်။

形容詞

1. *Adjectives.*

နာမ်နှင့်ဆိုင်သော ဝိသေသနာ။

動詞

2. *Verbs*

ကရိယာများ။

助動詞

3. *Auxiliary Verbs.*

ကူညီသောကရိယာများ။

副詞，連接詞，及介詞

4. *Adverbs, Conjunctions, and Prepositions.*

ကရိယာနှင့်ဆိုင်သော ဝိသေသနာ-နာမ်ကရိယာတို့ကိုတွဲဆောင်ကား  
နာမ်ရှေ့၌မိဘတ်ထာသောစကား။

附錄

Appendix.

နိဂုံး။

緬甸地理譯名

*Names of the towns of Burma.*

မြန်မာပြည်ရှိမြို့များ၏အမည်များ။

## 曾外次長序

欲知一國之文化風尚，非通其國之文字不可，欲與他國之人士交游合作，非通其國之語言不可，輾轉傳譯，皆隔靴搔癢也。我國海禁既開，交通工具惟外人之船舶是賴，於是乎國交之趨向，民衆之行蹤，無形中咸受其驅策，故國人對於遠隔重洋之歐美，精通其語言文字者，多如過江之鯽，而對於東南鄰邦如緬甸安南，船舶不常往來之地，其言語文字，則皆漠然無知；邇者狂隣入寇，全面抗戰，東南局面，頓爾展開，吾儕之分配於緬甸安南服務者，幾無人不以語言文字之隔闕爲苦，郭君壽華，有心人也，出其餘暇，編成緬甸語一冊，綴有中英文之解釋讀音，雖所搜羅皆日常起居之語，然融會而貫通之，庶應酬酢所需要，皆在其中，即進而研究文化歷史，亦皆可以此書爲津梁。一昨，余之族人克念，方以錦繡緬甸一書問世，今壽華先生復徇友好之請，以緬甸語付梓，後先交輝，足徵留心緬事者，大有人在，中緬邦交之增進，可坐而待之，謹弁數語，以誌欽佩。

## 榮總領事序

西南運輸處郭君壽華以其與諸同志合編之緬甸語一書見示，誦覽之餘，殊感是書實有重大之意義。蓋中緬關係由來已久，華僑之旅居是邦者，不下三十萬人，中緬領土接壤，唇齒相依，處茲侵略者囂張之日，尤屬休戚相關，利害與共，故中緬關係不可謂不密切；但國人之研究緬甸者，實不多觀。考其原因，主要者厥在於語文之隔閡，中緬語文系統本殊，國人習緬語自稍困難；然苟有善籍，亦足補此缺憾。郭君是書，即爲應此需要而作。其內容精美完備，自文字之構造讀音，以至文法之組織，日常用語，無所不包。所採方法，又至明顯簡易。洵爲初學者之津梁。本書直接供給個人之需要，間接爲促進中緬關係之利器；故云實有重大之意義。所望者，國人能藉本書爲基礎，益注意於緬甸文物之研究；更望能有與此性質類似之中國語行世，以供緬甸人士之需要，俾中緬文化益獲溝通，關係益臻密切焉。爰撮數語，以爲介紹，并誌所見。

中華民國二十八年九月十五日榮寶禮序

## 陳處長序

溯自狂倭入寇，抗戰軍興，當局肆力西南，拓關通道，滇緬公路鐵路，次第觀成，中緬關係，益趨密切，我旅緬僑胞達三十萬，通商歷史垂千餘年，互惠共榮，素臻輯睦，祇以言語歧異，文字懸殊，應肆周旋，終感隔閡，而求諸現有冊籍，堪爲中緬文化津逮者，尙未經見，國人學習緬文，悉賴口述面授，頗以爲苦，同仁郭君壽華，有鑑於斯，輒於業務之暇，糾集同志，擇其明顯簡易而切於日用者，附以拉丁字母拼音，及英語註釋，擷采錄存，以備參考，積日稍久，漸充卷帙，並徇同僑之請，付諸剞劂，俾廣流傳，雖掛一漏萬，在所不免，然藉斯篇而窺緬甸語文之梗概，亦稍補於鄰封文治之融通，則其爲爝火嚆矢之功，要不可泯也，謹書數語，以誌弁端。

民國二十八年八月文昌陳質平序

## 編者自序

我國和緬甸有長久年代的歷史關係，有數萬里的國土毗連，有三十萬的華僑生斯長斯；可是，到現在還找不出一部中緬文的會話書，或中緬文化上互相貫通的一種工具，把中緬文化，中緬感情，會通溶化，這實在是一件憾事。這本書就是爲着想彌補這種缺憾而編著的。因爲中緬間夾着英國人的關係，所以又加上英文在裏面做註解。當然，這是創舉，這本書一時是不會完備的。可是，總算是有了第一步的基礎，同人總算是既經百忙中抽了一點工夫，盡了自己的心力。我們希望這本書能夠增進中英緬的關係，並希望讀者能夠原諒它不完全的地方，予以指正；至將來再版時，可以漸次改正成爲善本，這就是著者的一片微忱。



## Preface to the first Edition.

*The Inter-relation between our country and Burma has been marching on for several hundred years in history. Thousands of miles of distance on the border of the two countries are contiguous and moreover, three hundred thousands of Chinese or more were born and brought up in this country. Up to the present, I have not come across a book of conversation on Chinese and Burmese or vice versa in which the cultural relation, Civilizations and education of both countries might be improved. This is indeed a matter for regret. The purpose of publishing this book is just to fill up this gap. Besides the Chinese and Burmans, there are a large number of British people in this country; therefore the English meanings have been added thereto. It is very essential.*

*Be that as it may, being a new book of this kind, the indulgence of the readers are requested of any short comings. This important work has been undertaken by my subordinates who energetically compiled the work at the spare time. I therefore hope earnestly that the book may bring closer intercourse between English, Chinese and Burmans.*

Sd.

C. H. Kuo

နိဒါန်း။

တရုတ်မြန်မာလူမျိုးတို့သည် နှစ်ပေါင်း ရာထောင်မတိုင်မှီကပင် တဦးနှင့်တဦး ချစ်ခင်စွာပေါင်းသင်းဆက်ဆံ လာသည်မှာ ယနေ့အထိပင်ဖြစ်လေသည်။ တပြည်နှင့် တပြည်မှာလည်း နယ်ခြားတခုသာ ကွာခြားလျက်ရှိ၏ ထို့ကြောင့်-၃-သိန်းကျော်ရှိသော တရုတ်လူမျိုးတို့သည် မြန်မာပြည်၌ လုပ်ကိုင်ဝားသောက်လျက်ရှိလေ၏။ သို့သော် လည်း ယခုတိုင်အောင် တရုတ်မြန်မာစာအုပ်ဟူသော စာအုပ်တအုပ်မှမပေါ်ပေါက်ခဲ့သေးချေ။ ထို့ကြောင့်လည်း ယနေ့အထိ တတိုင်းပြည်နှင့် တတိုင်းပြည်ရင်းနှီးသည့်လည်း နိသင့်သလောက်မနီးခဲ့သောကြောင့် အလွန်ပင်ဝမ်းနဲ့ဝရာ ဖြစ်လေ၏။

ဤစာအုပ်သည် အထက်ပါဖော်ပြခဲ့သည်အတိုင်း တရုတ် မြန်မာဆက်ဆံရေးအတွက် ထမြောက်ရန်ရေးသား ရခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ဥပမာဆိုသော် အင်္ဂလိပ်မြန်မာစာအုပ်ကဲ့သို့ အသံထွက်ပုံ ခေါ်ဝေါ်ပုံသည်တို့ကို ယခုစာအုပ်၌လဲ အင်္ဂလိပ် အသံထွက်ပုံ တရုတ်အဗိဗျာယ်နှင့်တကွ အသံနေအသံထားမှစ၍ ဘတ်ဂျူသူအား လွယ်ကူနားလည်အောင် ပဋ္ဌမ အကြိမ်၌ကြိုးစားအားထု၍ရေးသားထုဝေခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ဤစာအုပ်၌ ဘာသာ-၃-မျိုးနှင့် ရေးသားထားပါသဖြင့် ကြည့်ရှုသောလူများအဘို့၌ လွယ်ကူလိမ့်မည်ဟု မျှော်လင့်ပါကြောင်း။

နောင်ကိုလည်းထိုထက်ကောင်းမွန်အောင်ပုတီးယအကြိမ်တွင်ထပ်မံရိုက်နှိပ်ခဲ့သော် ပြည့်စုံအောင်ပိုမို၍ပြုဖွဲ့ ရေးသားပါဦးမည်။

သတိပြုရန်။

ယခုစာအုပ်တွင် အချို့သောအသုံးအနှုန်းများသည် မှားယွင်းခဲ့သော် ဘတ်ဂျူသူများက ပြင်ဆင်၍ဘတ်ဂျူ စေရန်အထူးတောင်းပန်လိုက်ပါကြောင်း။

စာရေးသူ  
မစ္စတာကော့။

## 宇巴倫序

余卒讀「中英註釋緬甸語」一書，深喜其出版之適合時宜也。溯自緬甸親善團訪華後，余深信兩國間文化關係必將大為增進；則此書之作，必大有助於雙方之理解，而引導吾人進而研究中緬之文學也。卽純就功利之觀點而言；凡中英緬人士，當人手一冊，且必切於實用，適於所期，此余敢確信不疑也。此書供給有關中英緬各方之智識，極為豐富。余謹以至誠推荐於中緬人士之前。

中緬文化協會會長親善訪華團團長宇巴倫

## FOREWORD.

*I have gone through the small booklet entitled Burmese Language explained by Chinese and English. I am glad that this book has been brought out as it is timely and handy. As a result of the Goodwill Mission to China, I hope that it will go a long way to promote cultural relations between the two countries. The pioneer work should help us to understand each other better and lead us to study the language and literature of Burma and China. Even from a purely utilitarian point of view the book should be in the hands of Burmans, Englishmen and the Chinese and I have no doubt that it will serve the purpose for which it is intended. The pamphlet provides a working knowledge of Burmese, English, Chinese. I would most heartily recommend the book to all who are interested in Burma and China.*

U BA LWIN,

President.

*Burma-China Cultural Relations Association and  
Leader of the Good-will Mission to China,  
29-2-1940.*

စကားချီး။

အင်္ဂလိပ်နှင့် တရုတ်ဘာသာဖြင့် ပြန်ဆိုထားသော ဤ (မြန်မာဘာသာ) စာတန်းအုပ်ငယ်ကိုဘတ်ဂျူရရှိ ဝမ်းမြောက်ဘွယ်ပင်။ စာအုပ်၏အချိုးအစားကျနသည့်အပြင် အချိန်မလင့် အသင့် ပေါ်ထွက်လာသဖြင့်လည်း အားရဝရာဖြစ်ပေ၏။ တရုတ်ပြည်ကြီးသို့ကျွန်ုပ်တို့မြန်မာများ မိတ်ဆက်ရန်ရောက်ရှိပြီးနောက် တပြည်နှင့်တပြည် အရှည်သဖြင့်။ သင့်တင့်ညီညွတ် လေးလေးစားစား မိတ်ဆက်ဖြူဝင်စွာဖြင့် ဆက်ဆံပေါင်းသင်းနိုင်ရန် အမှန်အား ဖြင့်စာတန်းငယ်မျှပင်ဖြစ်သော ဤစာအုပ်ကလေးသည် များစွာခရီးရောက်မည့် အရာတခု ဖြစ်ပေတော့သည်။ ဤစာအုပ်ကလေးကို ဘတ်ဂျူရခြင်ဖြင့် မြန်မာလူမျိုးများ၏ ဘာသာကိုအတော်အတန်သိရှိနိုင်မည့်အပြင်ဆရာမရှိ မိမိအလိုလိုမြန်မာဘာသာကိုလေ့လာနိုင်မည်ဖြစ်ပေ၏ သို့ကြောင့်မြန်မာ အင်္ဂလိပ်နှင့်တရုတ်လူမျိုးတိုင်း တအုပ် ကျရှိသင့်ပေ၏ သုံးမျိုးသော (မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်နှင့် တရုတ်) ဘာသာတို့ဖြင့်-သင့်တင့်စွာပြုပြင်ဖိရင်ရေးသားထား၍ ဤစာအုပ်ကလေးကို မြန်မာပြည်နှင့်တရုတ်ပြည်အကြောင်း သိရှိနားလည်လိုသူတို့အား ဝယ်ယူဘတ်ဂျူရန်ဝမ်း သားအားရစွာထောက်ခံရပေ၏

ဦးဘလွင်  
တရုတ်မြန်မာမိတ်ဆက်ရေးအသင်းကြီး၏  
ဥက္ကဋ္ဌနှင့်  
တရုတ်-မြန်မာမိတ်ဆက်ရေးအဖွဲ့နာယကလူကြီး  
၁၉၄၀-ခုနှစ်။ ဖေဖော်ဝါရီလ-၂၉ ရက်  
ရန်ကုန်မြို့။

第一篇

字

母

及

讀

音

拼

音

## 導 書

緬文是佛教徒從印度文轉變而來，通稱爲巴里文(Pali)，有三十二個音(Consonant)，韻母(或稱母音)(Vowel)有八，複合韻母(或稱複合母音)有五，惟其韻母每按尾字而變化。

緬文中通用者，實際祇有二十五個字母，其餘則極罕用，因其爲原來所有，亦未加廢棄而已。

緬人不能正確讀出英文R之音，因此緬人每以Y(ə)音代R，故平時當用R之處，而彼等則用Y音以爲代替。緬文發音如用羅馬字母以爲註音，實未能十分正確，本書所註之音，惟依緬人音調，力求其切合耳。

緬文亦有聲韻，一如我國之平上去入，惟緬語則極平淡，少高昂之音調，南方人學習極易，故華僑來緬後，每有三五個月之學習，即可運用自如，若得本書參考，則學習更易矣。

緬人尊卑之稱甚明，普通對年輕的稱呼，大體於對方名字之前，均加稱 *oə* (音 *Mang*) 其發音爲『孟』，以緬人稱呼，例如他的名字爲巴亡 (*Ba Mang*) *nee*，但他人稱他必呼他爲孟巴亡 (*Mang Ba Mang*) *oə* *nee*，或稱郭巴亡 (*Ko Ba Mang*) *oə* *nee* (按 *oə* 字等於我國『哥』字同其音義) 或稱『烏巴亡』 (*U Ba Mang*) *nee*，稱『郭』爲最通用，大抵對平輩均用此稱呼，『孟』乃對下稱，普通不能亂用，『烏』或『字』 (*U*) *oə* (按 *oə* 即叔字



，其意即叔輩大人之意，乃對上尊稱，凡遇政府官員，或較有地位的人，總須稱『烏』或『字』，例如我的名字為巴亡，則應稱為字巴亡(U Ba Maung)，但緬人稱華人時，每每稱密斯特(Mr.)，例如我的名字為郭壽華，則應稱為『密斯特郭壽華』(Mr. Kuo Chou Hua)，(эггасеа:аиго)否則便在余名之末字另加『亞』字，簡稱為亞華(с о) (Ah Hau)。緬人稱呼女人又有些不同，普通稱女人為媽(о)即姊妹之意，但對有地位之貴婦女，或年紀較老者則稱為姥(о)，其發音有如『多』字。又如英人所用地名人名，與緬人所用之名詞，其發音亦多不盡符合，例如『仰光』(地名)英人每稱為『Rangoon』，其發音與日人譯為『蘭貢』者雖甚相符，然緬人土音實自稱為『qfof』，其發音與閩音『仰光』二字(Yan Gon)極相符，在緬人之意即無敵之意，qf之義為『無』，fq之義為『敵』，故由英文學緬文，亦常有不盡然之處，以緬文文法生動特別，不能盡依英文文法，其音調之『高』『低』與『抑』『揚』『頓』『挫』時，即同一語句而用意各殊也。



子音或稱聲母 (CONSONANTS)				
緬文字母	代替羅馬字	讀法 (國音註音)	說 明	發 音
က	k	格、車 《ㄍ ㄐ ㄌ》	如在字首，則讀如Kite中之K音，如在字尾，則有時讀如T音，有時讀如K音，如在一詞之後而以母音煞尾時，則讀如Gate中之G音。	k, t, g.
ခ	hk	架、橋 《ㄩ ㄎ ㄨ》	如在字首在Y(∞)之前則讀如chain中之ch音，若跟有母音時則讀如joint中之j音。	hk ch, j.
ဂ	g	架、巍 《ㄩ ㄍ ㄌ》	如gate中之g音，絕不用於結尾，與y(∞)同用則如joint或jig中之j音。	g, j.
ဂ	hg	架、車 《ㄍ ㄐ ㄌ》	緬文中極罕用，如gate中之g音，如在字尾則是默音。	g
ဂ	gn	呢 《ㄎ ㄍ》	如讀agnostic將a字吞沒，若在字尾則讀如n或ng。	gn n, ng
တ	ts	沙、鏗 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如hit之字尾t改讀s音。	ts, z, t.
ဆ	hs	又、雷 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如see中之s音，若在母音之後，則改讀z音。	s, z.
ဇ	z}	沙、槍 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如zebra中之z音，如在字尾則讀如pit中之t音。	z, t.
ဇ		沙、明、醉 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》		
ဃ	ny	惹 《ㄍ ㄐ ㄌ》	如Bunyan中之ny音，有時如pin中之字尾n音，有時如bee之ee音，有時則讀作eh。	ny, n ee
တ	t	打、文、部 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如在字首則讀如ten中之t，或den中之d，在字尾時，則似介乎i與p間之音，或讀作k音。	t, d, t, p, k.
တ	ht	遠、新、都 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如在字首讀ht或(跟有母音)讀den中之d音。	ht, d
တ	d	打、除 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	在字首讀如den中之d音，在字尾則介乎i與k間之音。	d t, k.
တ	hd	到、契 《ㄊ ㄩ ㄎ ㄨ》	如den中之d音。	d

子音或稱聲母 (CONSONANTS)				
縮文字母	代替羅馬字	讀法 (國音註音)	說	發音
ㄋ	n	拿、巍 ㄋㄨㄥ   ㄋ	如在字首則讀如not中之n，如在字尾則讀如hen中之n，有時在o( )之後則略似ng。	n ng,
ㄅ	p	巴、照 ㄅㄨ   ㄅ	在字首讀如pen中之p變作bed中之b。	P, B
ㄆ	hp	砲、杜 ㄆㄨ   ㄆ	在字首讀如hp，如跟一母音時讀作b。	hp, b,
ㄇ	b	巴、拉、蔡 ㄇㄨ   ㄇ	在字首讀如bed中之b音。	b
ㄏ	hb	巴、哥 ㄏㄨ   ㄏ	在字首有時讀如bed中之b有時如hp。	b hb, hp
ㄇ	m	罵 ㄇㄨ   ㄇ	在字首讀如m在字尾讀如n或ng。	m, n, ng
ㄩ	y	亞、巴列 ㄩㄨ   ㄩ	如在字首則讀如yet中之y，在字尾則讀如eh。	y, eh,
ㄩ	ny	亞、告 ㄩㄨ   ㄩ	在字首為y音，在字尾為eh音。	y, eh,
ㄌ	l	辣 ㄌㄨ   ㄌ	在字首如let中之l音，在字尾為默音。	l
ㄨ	w	蛙 ㄨㄨ   ㄨ	在字首如英文音，在中央則如ow音，在字尾為默音。	w ow
ㄌ	l	辣几 ㄌㄨ   ㄌ	若用於巴里文之轉成語時讀如英文之l。	l
ㄊ	th	推 ㄊㄨ   ㄊ	在字首讀如thin中之th音，在最後母音之後則變為that之th音，在字尾或中間則讀如t音	th t
ㄏ	h	哈 ㄏㄨ   ㄏ	如英文之首音h相同；可置於一切無h音之子音之前，如在字尾則為默音。	h
。	n	德、德、定 ㄉ   ㄉ	用以代替 $\$n$ 或 $\$m$ 與aw同用則讀如k	n k,

- (註) 1. 倘有鼻音已被略去，因不用於縮文，且與齒音相通。  
2. 讀音時如 ts, ht, hd, hp 及 hb 等必須使聲音融合為一。



### 母音及二重母音與尾字

*āh* (အာ်) 若跟有 *k* (က) 則讀如 *let* 中之 *e* 音

*āh* (အာ်) 若跟有 *ts* (ဇ) 則讀如 *pit* 之 *i* 音

*āh* (အာ်) 若跟有 *gn* (ဂ်) 則讀如 *tin* 與 *ten* 中之 *i* 與 *e* 音

*ah* (အာ်) 若跟有 *ny* (ည) 則讀如 *ee* 或 *in* 或 *eh*

အာ်, အာ်, အာ်, အာ်, အာ်; (*āh*) 如跟有以上字母之一時, 則讀如 *can't* 之 *a* 音 (*āh*)

အာ်, အာ်, အာ်, အာ်; (*ee*) 跟有此等子音時, 則讀如 *bait* 之 *ai* (*ay*) 音

အာ်, အာ်, အာ်, အာ်, အာ်; *ū* (ဝ) (အ) 跟有以上之字母時, 讀如 *bone* 之 *o* (*oh*) 音

အာ် *ə* 讀如 *there* 中之第一個 *e* (*eh*) 音

အာ်, အာ်; *éa* (အာ) 若跟有 *k* (က) 或 *gn* (ဂ်) 則讀如 *how* 中之 *ow* 音 (*ow*)

အာ်, အာ် *iu* (အ) 若跟有 *k* (က) 或 *gn* (ဂ်) 則讀如 *pine* 之 *i* 音 (*i*)

每個子音均有其固有之 *āh* 音, 但若加 *o* 符號 (音 *thought*) 於其上, 或為尾字所限制時則否。如 *ka* 原為 *kāh* 音, 但若加殺音符號 *o* 則讀作 *let* 之尾音 *t*

喉音	က	kāh	ခ	hkāh	ဂ	gāh	ဃ	hgāh	င	ngāh
顎音	စ	tsāh	ဆ	hsāh	ဇ	dzāh	ဈ	hdzāh	ည	nyāh
鼻音	တ	tāh	ဒ	htāh	န	dāh	ဗ	hdāh	ဏ	nāh
齒音	တ	tāh	ဆ	htāh	ဇ	dāh	ဇ	hdāh	န	nāh
脣音	ပ	pāh	ဖ	hpāh	မ	bāh	ဗ	hbāh	မ	māh
流音	လ	lāh	ရ	rāh	လ	lāh	ဝ	wāh	ဇ	llāh
噤音	လ	lhāh								
氣音	ဟ	hāh								

ဆ (*hts*) 讀作 *s* 音

ဗ (*hb*) 常用以代替 ဖ (*hp*)

ဈ (*hdz*) 與 ဇ (*dz*) 完全相同, 且緬文中僅有一字用之。

鼻音帶 ဃ (*hg*) 及 ဇ (*ll*) 者, 惟巴里文轉來之字用之。

鼻音原為印度或巴里文所固有，在緬文中與齒音無別，故用時可以齒音讀之。

流音 *ll* 亦讀作齒音。

◦ (*g*) 與 ω (*hg*) 發音相同。

◦ 發音似 *ung-āh*，在喉嚨低處，難以說明。

ḡ (*r*) 緬甸人不能發出此音，但讀作 ω *y*，此兩字可以互用。

凡無氣音的字母，可加 ω (*hāh*) 的符號，於其下，使之成為氣音，如 ḡ (*nāh*) 讀氣音時寫作 ḡ (*hnāh*)，ω (*lāh*) 寫作 ḡ (*hlāh*)。當 ω (*yāh*) 與 ḡ (*yāh*) 讀氣音時寫作 ḡ; ḡ (*shāh*)。

ω 有二音，讀如 *thin* 之 *th*，又讀如 *that* 之 *th*。

ω 與 ω 均不能變為氣音。

有些子音可與其他子音相連而讀作一音者，此乃由第二式所變成，如下表：—

Consonants	ω	ḡ	◦	ḡ	ω + ◦	ḡ ÷ ◦	ω + ω
Second forms	↓	ḡ	◦	ḡ	↓	ḡ	↓
Consonants cont	◦ + ω		ḡ + ω × ◦				
Second forms cont	↓		ḡ				

子音 ◦ *māh* 最能表示運合作用，惟有此字可通用於一切。

◦ *māh* ḡ *myāh* ḡ *myāh* ḡ *mwāh* ḡ *hmāh* ḡ *rayōōāh* ḡ *myōōāh* (*ḡmew-āh*)

ḡ *hmyāh* ḡ *hmyāh* ḡ *hmwāh* ḡ *hmyōōāh*

ḡ *gnyāh* 與 ḡ *nyāh* 音相同故可以互用。

加於尾子音後之符號 ◦，稱為 *thay: thay: tin* 亦可寫于子音之上，其作用與語尾之

ḡ (*n*) 相同，例如 ḡ = ḡḡ *kāhn* 若與二重母音之 ḡ *aw* 用在一起時，則其作

用與語尾之 ḡ (*k*) 相同，例如 ḡ = ḡḡ *owk*。

### 母音與二重母音

母音有八，二重母音有三。

短音母音：    ᵛ āh   ᵛ ḗḗ   ᵛ ḗḗ

長音母音：    ᵛ āh   ᵛ ee   ᵛ oo   ᵛ ay   ᵛ eh

二重母音：    ᵛ or   ᵛ aw   ᵛ or   ᵛ aw   ᵛ oh

母音及二重母音與種種子音相連時，常需第二種形式以書寫之，常稱為記號。

ᵛ āh ..... ᵛ 或 1    例如   ᵛ kāh   ᵛ wāh

ᵛ ḗḗ ..... 0        例如   ᵛ kēḗ

ᵛ ee ..... 0        例如   ᵛ kee

ᵛ ḗḗ ..... 1        例如   ᵛ kēḗ

ᵛ oo ..... 11        例如   ᵛ koo

ᵛ ay ..... 1-        例如   ᵛ kay

ᵛ eh ..... 1-        例如   ᵛ keh

ᵛ aw ..... 1-        例如   ᵛ kaw

ᵛ aw ..... 1-        例如   ᵛ kaw

ᵛ oh ..... 1         例如   ᵛ koh

ᵛ ee ᵛ ee ᵛ ee 僅巴里文用之，常以母音代用，例如：— ᵛ ee ᵛ ee ᵛ ee ᵛ ee 。

母音可用同樣方法與一切子音及複子音相連結，而且可看作固有 ᵛ āh 音之更換。

ᵛ 與 1 同為 ᵛ (āh) 之別證，為避免誤會起見故有此兩種不同之形式，如 ᵛ 與

(wāh) 同用時將成為 ᵛ (tāh) 音已不同故必須用，ᵛ (wāh) 。

### 連結子音與母音應注意之點

(y) 音與其他子音相連時，必須特別加重，ᵛ ky 為 (kyāh) 而非 ky-āh 。

ᵛ hkyāh 為 chāh 。

ᵛ jāh 。

有些字母連結極為簡單。如：—

၂	၂ာ	၂ိ	၂ိ	၂	၂။	၂ေ	...
၂	၂ာ	၂ိ	၂ိ	၂	၂။	၂ေ	
shāh	shāh	shēē	shee	shōō	shoo	shay	

子音 (wah) 與其他字母連結時，有時為子音，有時為母音。

၂ 讀作 hmwāh, 但 ၂၂ 則讀作 myōōāh (mew—āh)

註：Ky, gy.....等皆從 k (က) 與 g (ဂ) 所發出，如 church 中之 ch, judge 中之 j

### 子音與母音記號連結之數例

( 母 音 )

၀	hkāh	၁	hkāh	၂	hkēē	၃	hkee	၄	khōō	၅	khoo	၆	hkay	၇	hkeh
၈	nyāh	၉	nyāh	၁၀	nyēē	၁၁	nyee	၁၂	nyōō	၁၃	nyoo	၁၄	nyay	၁၅	nyeh
၁၆	pāh	၁၇	pāh	၁၈	pēē	၁၉	pee	၂၀	pōō	၂၁	poo	၂၂	pay	၂၃	peh
၂၄	yāh	၂၅	yāh	၂၆	yēē	၂၇	yee	၂၈	yōō	၂၉	yoo	၃၀	yay	၃၁	yeh
၃၂	wāh	၃၃	wāh	၃၄	wēē	၃၅	wee	၃၆	wōō	၃၇	woo	၃၈	way	၃၉	weh

( 二 重 母 音 )

၄၀	gaw	၄၁	gāw	၄၂	goh	၄၃	gnaw	၄၄	gnāw	၄၅	gnoh
၄၆	tsaw	၄၇	tsāw	၄၈	tsoh	၄၉	daw	၅၀	dāw	၅၁	doh
၅၂	taw	၅၃	tāw	၅၄	toh	၅၅	thaw	၅၆	thāw	၅၇	thoh
၅၈	yaw	၅၉	yāw	၆၀	yoh	၆၁	hpaw	၆၂	hpāw	၆၃	hpoh

子 音 與 母 音 連 結

၆၄	kyāh	၆၅	kyāh	၆၆	kyēē	၆၇	kyee	၆၈	kyōō	၆၉	kyoo	၇၀	kyay						
၇၁	kyeh	၇၂	kyāh	၇၃	kyāh	၇၄	kyēē	၇၅	kyee	၇၆	kyōō	၇၇	kyoo						
၇၈	kyay	၇၉	kyeh	၈၀	chāh	၈၁	chāh	၈၂	chēē	၈၃	chee	၈၄	chōō	၈၅	choo	၈၆	chay		
၈၇	cheh	၈၈	chāh	၈၉	chāh	၉၀	chēē	၉၁	chee	၉၂	chōō	၉၃	choo						
၉၄	chay	၉၅	cheh	၉၆	pwāh	၉၇	pwāh	၉၈	pwēē	၉၉	pwee	၁၀၀	pwōō	၁၀၁	pwoo	၁၀၂	pway	၁၀၃	pweh
၁၀၄	lwāh	၁၀၅	lwāh	၁၀၆	lwēē	၁၀၇	lwee	၁၀၈	lwōō	၁၀၉	lwoo	၁၁၀	lway	၁၁၁	lweh				

(在最後各連結字中，常等於 *oh*)

၄ hgnāh ၵ hgnāh ညိ hnyēē ဩ hnyōō ဩ hnyaw ညိ hnyoh

၇ hlah ဝာ hlah ဝ် hlēē ဝ် hlee ဝ် hloō ဝ် hloo ဝ် hlay ဝ် hleh.

အိ } kyōō-āh    ဩ } kyōō-āh    ဝ် } kyōō-ēē    ဝ် } kyōō-ay    ဝ် } kyōō-eh.

ခွာ hmwāh ခွာ hmwāh ဝွာ hkwāh ဝွာ hkway ဝွာ hkwēh.

၇ 有兩種讀法—*hlyāh* 與 *shāh*. 因此可得如下之方式

၇ } shah    ဝ် } shaw    ဝ် } shoh  
၇ }    ဝ် }    ဝ် }

吾等偶或看見 [ *yāh* ] ၵ (*wāh*) 及 , (*hāh*) 相連結，讀時必須將 [ *yāh* ] 省略，是於 *hmwōōh-āh* = ခွာ *hmwāh*.

### 字 尾 之 子 音

其他母音乃依末尾之子音而發音。

字尾之子音若加 ◌ 符號於其上，此符號謂之 *တတ်* (*thāt* 殺意)，因其將原有之 *ah* 音消滅故也。

例如：—

ကတ 爲 *kata*，但 ကတ် 爲 *kat*

ကက 爲 *kaka*，但 ကက် 爲 *ket*

လော 爲 *law*，但 လောက် 爲 *lowk*

တို 爲 *to*，但 တိုင် 爲 *taing* 或 *ting*.

တဝ 爲 *tatsa*，但 တပ် 爲 *tit*.

字尾 ဝ် (*n*) 較 ဝ် (*n*) 爲重，與 ဝ် 相同。

子音之用於字尾者雖頗多，然實際上只有四個尾音，即 က် (*k*)၊ တ် (*t*)၊ ဝ် (*ng*)၊

ဝ် (*n*) or (◌)



字尾子音對於前面之母音影響：一

字尾子音	所連接之母音與 o (w)						力 量
	āh	æ	o	oh	aw	w	
	ာ	အ	ဝ	ဝီ	ော	ဝ	
၏ (k)	et			ik	owk		
၏ (ng)	in			ing	owng		
၏ (ts)	it						
၏ (n)	eh						
၏ (t) 或 ၵ (p)	āht						此尾字有三音, æ, ch, in
၏ (n) 或 ၵ (m) (°)	āhn	ayk	ohk			oht	如在 root 中
၏ y	eh	ayn	ohn			oon	此 ၵ 使母音加重

此音應與一切子音練習；其讀音例如：—

က၏ ket က၏ kin က၏ kit က၏ kee.

က၏ kāht က၏ kāht က၏ kāhn က၏ kāhn.

က° kāhn က၏ kāhn: က၏ keh.

ကို၏ kik ကို၏ king.

ကို၏ kayt ကို၏ kayn.

က့၏ က့၏ kohk; က့၏ က့၏ kohn; က့၏ kohn.

က့၏ က့၏ koo; က့၏ က့၏ koon; က့၏ koon.

每詞之首，不論其爲何種子音或複子音，其母音常如上例須保留；例如：—

ဆ၏ sin ဝ၏ win ချ၏ chin တွ၏ twin ရှ၏ shin.

ဝ၏ tsit ည၏ nyit ခြ၏ chit လှ၏ hlit မျှ၏ hmyit.

以下各詞之結合，其尾音或為 t，或為 k：—

ဆိတ် sayt တိတ် tayt ချိတ် chayt မိတ် mayt.

အိတ် ayk ရိတ် yark လိတ် layk သိတ် thayk.

လှိတ် lohk ဆုတ် sohk ချူတ် chohk ဂျိတ် hgnohk.

◦ (wāh) 爲 w 音，除 ည nyāh ဝ yāh ရ yāh 數字音外，其他一切子音無尾字者可與之連用。又當其作母音讀時，則如 ည nyooāh ရ yooāh.

မျှ hmyāh မျှ hmyāh မျှ hmyāh မျှ hmyay.

ကွေ kwāh ကွေ gwāh ကွေ gnway ကွေ kyōō-eh.

有些字因其從巴里文借來，其尾字爲無聲子音：—

ကိုယ် koh မိုယ် moh မိုန် moh.

မိုန် boh မိုန် hpoh မိုန် joh.

### 聲 調 或 重 音

緬文聲調有三種：—

(a) 普通的（沒有符號）例如 မြင် (myin) 看。

(b) 短音的（其下有一小圈）例如 မြင့် (myin) 高。

(c) 重音的（其後有二小圈）例如 မြင်း (myin:) 或 (myeen:) 馬。

輕音調可用 ဝေ ay, ဝဲ eh, ဝော aw, ဝို oh, 或無聲之鼻音子音如 ကန် kahn 爲其字尾。

重音調可跟以 ဘာ āh, အိ ee, ဘူ oo, ဝေ ay, ဝဲ eh, ဝို oh, 及無聲之鼻音子音如 တင် tin, တုန် tahn:

因聲調不同，可有三個不同之意義；例如：—

မြင် (myin) 看； မြင့် (myin) 高； မြင်း (myin:) 馬。

### 語 音 之 改 變

(a) 當末尾之子音跟一鼻音時，則被其同化，例如：—

အိပ်မက် ayk-met, 做夢，變作 ayn-met.

ဝောဝ်ဇေ *owk-way*, 懷念, 變作 *owng-may*.

နိန်နာ *nit-nāh*, 傷心, 變作 *nin-nah*.

(b) 有時母 *o* 與 *oo* 應約讀; 例如:—

ပရိန်ဝ် *pōō-yāh-bik*, 筆記簿, 變作 *pāh-yāh-bik*.

(c) *o* (*bāh*) *o* (*pāh*) 與 *o* *māh* 等字母可換用; 例如:—

ဆိန် *hiāh-bee*, 裙, 變作 *hiāh-mee*.

စိန် *hdāh-pyāh*, 強盜, 變作 *hdāh-myāh*.

(d) 凡以 *o* 及 *oo* 起首之字, 必須借用其後面之第一個子音; 例如

ဥဒ် *ōō-hmin*, 三同穴, 變作 *ohn (m)-hmin*.

ဦးဒ် *oo-hnowk*, 腦, 變作 *ohn-hnowk*.

ဦးဒ် *oo-hkowng*, 頭, 變作 *ohk-hkowng*.

(e) 第一個音節後面之鼻音有時被略去; 例如:—

ဆိန် *sāhn-pin*, 頭髮, 變作 *sāh-bin*.

တိန် *tāhn-hkāh*, 門, 變作 *tāh-gāh*.

ပိန် *pāhn-peh*, 鐵匠, 變作 *pāh-beh*.

(f) 多音節之字, 其中在母音前之子音常發生變化; 例如:—

ဆိန် *sin-chin*, 考慮, 變作 *sin-jin*.

ဥဒ် *hpyit-hkeh-tsōōh-tāh-kāh*, 變作 *hpyit-sōōh-tāh-gāh*.

### 數 目 字

၁, 1, ၂, 2, ၃, 3, ၄, 4, ၅, 5, ၆, 6, ၇, 7, ၈, 8, ၉, 9, ၀, 0

其用法與英文完全相同。

### 寫 法

書寫緬文由右而左，並無標點；惟用 || 以代句點，用 || || 以分段落。

### 常用之縮寫法

၏ 代 ဧည့် (ss) (用于一句之尾)

ဧ၎် 代 ကြောင့် (jowng), 因為。

ဧ၎်း 代 ကောင်း (kowng:) 好。

၎် 代 နှိုက် (hnik), 在。

၎် 代 ရှေ့ (ysoay) 及。

၎် 代 လည်းကောင်း (lee: gowng:), (因用時之地位而意義不同)

လှိုင် 代 လှိုင် (loslin), 鏢夫。

၎် 代 ဝ် 寫在上面，如 ဝ်ဘော် 代 ဝ်းဘော် (thim:barw), 船。

第二篇



(一) 普 通 實 用 短 句

中 文	緬 文	讀 音	英 文
什麼？	ဘာလဲ	Bar leh:	What?
爲什麼？	ဘာဘယ်ကြောင့်လဲ	Ah beh gyaung leh:	Why?
怎麼樣？	ဘယ်လို	Bel low	How?
什麼時候？	ဘယ်တချိန်	Bel ah chain	When?
什麼地方？	ဘယ်နေရာလဲ	Bel nay yar leh:	Where?
什麼人？	ဘယ်သူလဲ	Bel thu leh:	Who?
什麼事？	ဘာအကြောင်းလဲ	Bar ah kyaung: leh:	What's the matter?
這是什麼東西？	ဒီဟာဘာဥစ္စာလဲ	Dee har har oak sar leh	What is this?
什麼樣子？	ဘယ်ဟာမျိုးလဲ	Beh har myo: leh:	What kind?
什麼味道？	ဘာအရသာလဲ	Bar ah yāh tha leh:	What taste?
什麼價錢？	အဘိုးဘယ်လောက်လဲ	Ah po: bel lauk leh:	What price?
什麼方向？	ဘယ်ဘက်လဲ	Bel beh leh:	What direction?
什麼方法？	ဘယ်နည်းလဲ	Bel nee: leh:	What way?
什麼情況？	ဘယ်အခြေအနေလဲ	Bel ah chay ah nay leh:	What condition (or situation?)
什麼位置？	ဘာအရာလဲ	Bar ah yar leh	What position?
什麼階級？	ဘယ်အတန်းစားလဲ	Bel ah tan: sa: leh:	What class? (degree?)

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
他叫什麼名？	သူ့နံဉ်စာခေါ်သလဲ	<i>Thu nan myee bar khal tha leh:</i>	What is his name?
爲什麼你不去？	သင်ကဘယ်ကြောင့်မသွားလဲ	<i>Thin ah beh gyaung ma thwa: leh:</i>	Why don't you go?
爲什麼他不來？	သူ့အဘယ်ကြောင့်မလာလဲ	<i>Thu ah beh gyaung ma lar leh:</i>	Why doesn't he come?
爲什麼不辦？	အဘယ်ကြောင့်မလုပ်လဲ	<i>Ah beh gyaung ma loak leh:</i>	Why don't you do?
爲什麼這樣做？	အဘယ်ကြောင့်ဤကဲ့သို့လုပ်သနည်း	<i>Ah beh gyaung ee koh tho loak tha nee:</i>	Why you do like this?
爲什麼要我去？	အဘယ်ကြောင့်ကျွန်ုပ်ကိုသွားခေါ်ခြင်းသလဲ	<i>Ah beh gyaung kyōnohk ko thwa: say chin tha leh:</i>	Why you want me to go?
爲什麼不回答我？	အဘယ်ကြောင့်ကျွန်ုပ်ကိုမဖြေန်သလဲ	<i>Ah beh gyaung kyōon ohk ko ma pyan' tha leh:</i>	Why don't you reply me?
爲什麼愛她？	အဘယ်ကြောင့်သူ့ကိုချစ်သလဲ	<i>Ah beh gyaung thoo ko chit tha 'leh:</i>	Why you love her?
爲什麼不給我？	ဘာကြောင့်ကျွန်ုပ်ကိုမပေးသလဲ	<i>Bah gyaung kyōnohk ko ma 'pay: tha leh:</i>	Why don't you give me?
爲着什麼目的？	ဘာအတွက်လဲ	<i>Bar ah twet leh:</i>	For what purpose? (object)
尊姓名？	ခင်ဗျားနာမည်ဘယ်လိုခေါ်သနည်း	<i>Khin pyar: nan myee bel low khal tha nee:</i>	May I know your name?
貴庚？	ခင်ဗျားအသက်မည်မျှရှိသနည်း	<i>Khin pyar: ah thet myee mhā Shēz tha nee:</i>	What is your age?
貴處那兒？	ဘယ်မှာနေသလဲ	<i>Bel mhar nay tha leh:</i>	Where do you live?
現任什麼地方？	ယခုဘယ်မှာနေသလဲ	<i>Ya khū bel mhar nay tha leh:</i>	Where are you living at present?
貴幹？	ဘာအလုပ်များလုပ်သလဲ	<i>Bar ah loak mya: loak tha leh:</i>	For what purpose you come?
貴寶號？	ဘယ်တိုက်မှာလဲ	<i>Bel tike mhar leh:</i>	What is the name of your firm?

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
你到此多久？	ဒီရောက်တာဘယ်လောက် ကြာပြီလဲ	De yauk ta bel lauk kyar byee leh:	How long have you been here?
你有什麼事情？	ခင်ဗျားဘာကိုစွဲရှိသလဲ	Khin pyar: bar kake sāh shēē tha leh:	What business have you?
你吃過飯嗎？	စားသောက်ပြီးခဲ့ပြီလား	Sa: thauk pee: khē bee la:	Have you finished your meal?
你好嗎？	မာရဲ့လား	Mar yēh la:	How are you?
你到那裏去？	ဘယ်သွားမည်လဲ	Bel thwa: myee leh:	Where are you going?
你遺失什麼東西？	ဘာပစ္စည်းများ ပျောက်နေ သလဲ	Bar pyit see: mya: pyauk nay tha leh:	What have you lost?
你在什麼學校？	သင်တန်းကျောင်းကလဲ	Thin bel kyaung: ga leh	Where are you studying?
你畢業多久？	အောင်မြင်တာမည်မျှကြာ ပြီလဲ	Aung myin ta bel lauk kyar bee leh:	How long you have graduated?
你的生意諒好？	အလုပ်အကိုင်စမြောက်ရဲ့ လား	Ah loak ah kine htā myauk yēh la:	How is your business?
你肯不肯？	ခင်ဗျားကတိပေမည်လား	Khin pyar: gati pay myee la:	Will you promise or not?
你願意不願意？	ခင်ဗျားသဘောတူရဲ့လား	Khin pyar: thabaw tōō yēh la:	Do you agree or not?
你要多少？	သင်ဘယ်လောက်လိုမြင်သလဲ	Thin bel lauk low chin tha leh:	How much do you want?
你喜歡不喜歡？	သင်ကြိုက်ရဲ့လား	Thin kyike yēh la:	Do you like it? or not?
你曉得嗎？	ခင်ဗျားသိရဲ့လား	Khin pyar: thi yēh la:	Do you know it?
你認識這條路嗎？	သင်ဒီလမ်းကိုမှတ်မိရဲ့လား	Thin de lan ko mhat mi yēh la:	Do you remember the way?
你想到中國去嗎？	သင်တရုတ်ပြည်သွားခြင်းသ လား	Thin ta yoke pyee thwa: chin tha la:	Do you like to go to China?



(一) 普通實用短句

中 文	緬 文	讀 音	英 文
你有幾個中國朋友？	သင်္ဃိတဂုင်မိတ်ဆွေမည်မျှ ရှိသနည်း	Thin hnight ta yoke make shwe myee mhyá shéé tha nee:	How many Chinese friends have you?
你覺得熱嗎？	သင်အိုက်သလား	Thin aik tha la:	Do you feel hot?
你覺得涼嗎？	သင်အေးသလား	Thin aye: tha la:	Do you feel cool?
你的夫人在那裏？	သင်၏မိန်းမတယ်မှာလဲ	Thin ḗ main: ma bel mhar leh:	Where is your wife?
你的家在那裏？	သင်၏အိမ်တယ်မှာလဲ	Thin ḗ aim bel mhar leh:	Where is your home?
你來不來？	သင်လာမည်လားမလာဘူးလား	Thin la myee la: ma lar bu:	Would you come or not?
不要告訴他？	သူ့ကိုမပြောတာနှင့်	Thu ko ma pyaw bar hmin	Don't tell him?
你有工夫嗎？	သင်အားလပ်နေသလား	Thin ah: lad nay tha la:	Have you got time?
你要什麼我能給你？	သင်လိုခြင်တာကိုကျွန်ုပ်ပေးနိုင်ပါသည်	Thin low chin dar ko kyōō nohk pay: nine bar thee	If you want anything I can give you.
你什麼時候有工夫？	ခင်းချားတယ်အချိန်မှအားမည်လဲ	Khin pyar: bel ah chain mhā ah: myee leh:	When you have time?
你在什麼地方候我？	သင်ဘယ်ကစောင့်နေမည်လဲ	Thin bel ga song nay myee leh:	Where will you wait for me?
你認識誰？	သင်ဘယ်သူ့ကိုမှတ်မိသလဲ	Thin bel thu ko mhat mi tha leh:	Whom do you know?
我的姓名叫……	ကျွန်ုပ်ကမည်……ဖြစ်ပါသည်	Kyōōnohk ah myee…… phit par thee:	My name is……
你坐什麼車去？	သင်ဘာနှင့်သွားမည်လဲ	Thin bar hmin thwa: mee leh:	By what will you go?
你走那一條路？	သင်ဘယ်လမ်းကသွားမည်လဲ	Thin bel lan: ga thwa: myee leh:	Which way are you going?
你的話說錯了！	ခင်းချားစကားတပြောမှားပြီ	Khin pyar: sar ga: ah pyaw mha: bee	What you said is wrong!

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
你不像中國人	ခင်ဗျားတရုပ်နဲ့ မတူဘူး	<i>Khin pyar: ta yoke neh ma tōō bu:</i>	You do not look like Chinese.
你很像中國人	ခင်ဗျားတရုပ်နဲ့ တူတယ်	<i>Khin pyar: ta yoke neh tōō del</i>	You look quite like Chinese.
你住仰光多久?	ခင်ဗျားရန်ကုန်မှာနေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ	<i>Khin pyar: yangon mhar nay dar bel lauk kyar bee lēh:</i>	How long have you lived in Rangoon?
你做什麼生意?	ဘာအလုပ်ဘာကိုင်လုပ်သလဲ	<i>Bar ah loak ah kine loak tha lēh:</i>	What is your business?
你買的什麼貨?	သင်ဘယ်လိုကုန်ပစ္စည်းများ ကိုဝယ်သလဲ	<i>thin bel low kowng pyit see: mya:ko wel tha lēh:</i>	What kind of goods do you buy?
你寫信給誰?	သင်ဘယ်သူ့ကိုစာရေးပေး နေသလဲ	<i>thin bel thoo ko sar yay: pay nay tha lēh:</i>	To whom are you writing?
你結了婚沒有?	ခင်ဗျားလက်ထပ်ပြီးပြီလား	<i>Khin pyar: let htap pee: be la:</i>	Are you married?
你有兒子沒有?	ခင်ဗျားမှာ သားရှိရဲ့လား	<i>Khin pyar: mhar thar: shēē yēh la:</i>	Have you got any sons?
你來緬甸幾年?	သင်မြန်မာပြည်လာတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ	<i>thin myan ma pyee lar dar bel lauk kyar bee lēh:</i>	How many years have you been in Burma
你到過中國嗎?	တရုပ်ပြည်ရောက်ဘူးရဲ့ လား	<i>ta yoke pyee yauk bu: yēh la:</i>	Have you ever been to China?
你有你的理由!	မင်းနည်းလမ်းလဲရှိတာ ပေါ့	<i>min: nee: lan :lel shēē dar paw</i>	You have your reason!
你究竟是蠢東西!	ခင်ဗျားလူနဲ့လိုဘဲ	<i>Khin pyar: loo nowng low bēh:</i>	You are rather a fool!
你要相信我的話	ကျွန်ုပ်တို့ကားကိုယ့်ရမည်	<i>Kōōnōhk sarga: ko khin pyar yone yah myee</i>	You must believe what I say!
你知其 - 不知其二	ခင်ဗျား ခါကိုသိပေမဲ့ ဟိုဟာကိုမသိဘူး	<i>Khin pyar: dar ko thi bay mēh ho har ko ma thi bu:</i>	You know this but not that!
你的父親在那裏?	မင်းအဖေဘယ်မှာလဲ	<i>min: ah phay bel mhar lēh:</i>	Where is your father?
你出什麼價錢?	ခင်ဗျားဘယ်ဈေးပေးခလဲ	<i>Khin mya: bel zay: pay: ma lēh</i>	What price can you give?

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
你的屋是否出租?	ခင်ဗျားအိမ်ငှါမလား	<i>Khin pyar: aim nghan: ma la:</i>	<i>Is your house to be let?</i>
你的屋每月租金要多少?	ခင်ဗျားအိမ်တလလျှင်ဘာဘယ်လောက်လဲ	<i>Khin pyar: aim, ta lah lyin ah khā bel laukleh:</i>	<i>What is the rent of your house?</i>
你有沒有保證?	ဘာမခံရှိသလား	<i>ah mā khan shēz tha la:</i>	<i>Do you have any guarantee?</i>
你每日做些什麼?	ခင်ဗျားနေ့စဉ်ဘာလုပ်သလဲ	<i>Khin pyar: nay sin bar loak tha leh:</i>	<i>What do you do every day?</i>
你買幾個蘋果?	ခင်ဗျားသစ်တော်သီးဘယ်နှစ်လုံးဝယ်မည်လဲ	<i>Khin pyar: thit taw tree: bel hnit lone: wel ma leh:</i>	<i>How many apples do you buy?</i>
你到那兒去?	မင်းဘယ်သွားမည်လို့လဲ	<i>min: bel thwa: myee loh leh:</i>	<i>Where are you going?</i>
你何必那樣客氣!	မင်းဘာကြောင့်ဘေးနာနေသလဲ	<i>min: bar gyaung ah: nar nay tha leh:</i>	<i>Why are you so backward?</i>
你有什麼話說?	မင်းဘာပြောခြင်းလို့လဲ	<i>min: bar pyaw chin loh leh:</i>	<i>What do you have to say?</i>
你的意見怎樣?	မင်းဘာအကြံဉာဏ်ရသလဲ	<i>min: bar ah kyan nyan yāh tha leh:</i>	<i>What is your opinion?</i>
請你發表出來	ခင်ဗျားပေါ်ပြပါ	<i>Khin pyar: phorl pyāh bar</i>	<i>Please express it.</i>
請你務必到來	ခင်ဗျားဆက်ဆက်လာပါ	<i>Khin pyar: set set lar bar</i>	<i>Please do come</i>
請告訴你的夫人	ခင်ဗျားမိန်းမကိုပြောလိုက်ပါ	<i>Khin pyar: main: māh ko pyaw like par</i>	<i>Please tell your wife</i>
這件事對不對?	ထိုဘကြောင်းမှန်သလား	<i>Hto ah kyaung: nihan tha la:</i>	<i>Is this matter right?</i>
這位姑娘漂亮不漂亮?	ထိုမိန်းမမျိုးလှသလား ဝလှဘူးလား	<i>Hto main: māh pyō hla tha la: ma hla bu: la:</i>	<i>Is this young lady pretty or not?</i>
這件事做了沒有?	ထိုဘလုပ်ထိုက်ပြီးပြီလား	<i>Hto ah loak ko loak pec: be la:</i>	<i>Have you done this thing or not?</i>
你找誰?	ခင်ဗျားဘယ်သူကိုရှာခြင်းလဲ	<i>Khin pyar: bel thu ko shar tha leh:</i>	<i>Whom are you looking for?</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
誰找他？	သူ့ကိုဘယ်သူရှာသလဲ	thoo ko bel thu shar tha leh:	Who wants him?
是不是？	ဟုတ်သလားမဟုတ်ဘူးလား	Hoke tha la: ma hoke bu: la:	Isn't it?
懂不懂？	နားလယ်သလား နားမလယ်ဘူးလား	nar: lel tha la: nar: ma lel bu: la:	Do you understand?
長的還是短的？	အရှည်လား-အတိုလား	ah shay la:-ah toal la:	The long one or the short one?
高的還是矮的？	အမြင့်လား-အနိမ့်လား	ah myin la:-ah nain la:	The tall one or the short one?
大的還是小的？	အကြီးလား-အငယ်လား	ah gyi: la:-ah ngel la:	The Big one or the small one?
美的還是醜的？	လှတာလား-မလှတာ လား	hla dar la:-mah hla dar la:	The pretty one or the ugly one?
你的還是他的？	သင့်တာလား-သူ့တာလား	thin har la: thoo har la:	Yours or his
遠遠是近？	ဝေးသလား-နီးသလား	way: tha la: nee: tha la:	Far or near
有還是沒有？	ရှိသလား-မရှိဘူးလား	shē tha la:-ma shē bu: la:	Have it or not
真的還是假的？	တကယ်လား-လိမ်တာလား	ta gel la:-lain dar la:	True or false?
如果你喜歡則...	အကယ်၍သင့်ကြိုက်လျှင် .....	ah kel yōōay thin kyike lyin	If you like.....
如果你要則...	အကယ်၍သင့်လိုခြင်လျှင် .....	ah kel yōōay thin low chin lyin.....	If you want.....
如果你有工夫則 .....	ခင်ဗျား၌အချိန်ရှိခဲ့လျှင် .....	Khin pyar: hnight ah chain shēē khe lyin.....	If you have time
如果你來則...	အကယ်၍ခင်ဗျားလာလျှင် .....	ah kel yōōay khin pyar: lar lyin.....	If you come.....
我知道	ကျွန်ုပ်သိပါသည်	Kyōōnohk thi bar thee	I know?

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
我不明白	ကျွန်ုပ်နားမလည်ဘူး	<i>Kyōōnohk nar: ma lel bu:</i>	<i>I don't understand</i>
我不去	ကျွန်ုပ်မသွားဘူး	<i>Kyōōnohk mā thwa: bu:</i>	<i>I will not go.</i>
我即刻去	ကျွန်ုပ်ချက်ခြင်းသွားမည်	<i>Kyōōnohk chet chin: thwa: myee</i>	<i>I go immediately</i>
我吃過了	ကျွန်ုပ်စားပြီးပြီ	<i>Kyōōnohk sa: pee: bee</i>	<i>I have finished my meal</i>
我還沒有吃	ကျွန်ုပ်မစားရသေးဘူး	<i>Kyōōnohk ma sa: yāh thay: bu:</i>	<i>I have not yet taken my meal</i>
我認識	ကျွန်ုပ်မှတ်မိသည်	<i>Kyōōnohk mhat mī thee</i>	<i>I recognize</i>
我不認識	ကျွန်ုပ်မမှတ်မိဘူး	<i>Kyōōnohk mā mhat mī bu:</i>	<i>I don't recognize</i>
我曾經到過	ကျွန်ုပ်ရောက်ဘူးသည်	<i>Kyōōnohk yauk phu: thee</i>	<i>I have been before</i>
我不喜歡	ကျွန်ုပ်မကြိုက်ဘူး	<i>Kyōōnohk mā kyike bu:</i>	<i>I do not like</i>
我不願意	ကျွန်ုပ်သဘောမတူနိုင်	<i>Kyōōnohk tha baw mā too nīnē</i>	<i>I do not agree</i>
我想不見得	ကျွန်ုပ်တော့ဟုတ်လိမ့်မည်မထင်	<i>Kyōōnohk taw hoke lake myee mā hīn</i>	<i>I don't think so</i>
我想是對的	ကျွန်ုပ်မှန်လိမ့်မည်ထင်၏	<i>Kyōōnohk mhan lake myee hīn ၏</i>	<i>I think it is right</i>
我想未必	ကျွန်ုပ်မိလိုခြင်းလိမ့်မည်မထင်	<i>Kyōōnohk de low phit lake myee mā hīn</i>	<i>I think it would not be so</i>
我想念她	ကျွန်ုပ်သူ့ကိုတော့ကံမေ့သည်	<i>Kyōōnohk thu ko aung: māy thee</i>	<i>I think of her</i>
我想回國	ကျွန်ုပ်နိုင်ငံသို့ပြန်ခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk nīnē gan thah pyan chin thee</i>	<i>I want to go back to my country</i>
我想上茶樓吃茶	ကျွန်ုပ်အခက်ရည်ဆိုင်သွား၍အစာရည်သောက်ခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk lei pēh yay saing thwa: yōōay lei pēh yay thauk chin thee</i>	<i>I want to go to tea shop and have some tea.</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
我辦不到	ကျွန်ုပ်မလုပ်နိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk ma loak nine bu:</i>	<i>I can not do it</i>
我走不動	ကျွန်ုပ်မသွားနိုင်တော့ဘူး	<i>Kyōōnohk ma thwa: nine daw bu:</i>	<i>I can not walk any further</i>
我一定辦到	ကျွန်ုပ်အမှန်လုပ်နိုင်မည်	<i>Kyōōnohk ah mhan loak nine nyee</i>	<i>I can surely do it</i>
我有錢	ကျွန်ုပ်ပိုက်ဆံရှိသည်	<i>Kyōōnohk pike san shēē thee</i>	<i>I have money</i>
我給他	ကျွန်ုပ်သူ့ကိုပေးသည်	<i>Kyōōnohk thu ko pay: thee</i>	<i>I give him</i>
我不願意給他	ကျွန်ုပ်သူ့ကိုမပေးခြင်းဘူး	<i>Kyōōnohk thu ko ma pay: chin bu:</i>	<i>I don't want to give him</i>
我不會錯	ကျွန်ုပ်မမှားနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk ma mhar: nine bu:</i>	<i>I can not be wrong</i>
我看見	ကျွန်ုပ်တွေ့သည်	<i>Kyōōnohk tway thee</i>	<i>I saw</i>
我沒有聽見	ကျွန်ုပ်မကြားရပါ	<i>Kyōōnohk ma kya: yāh bar</i>	<i>I dit not hear</i>
我通知他	ကျွန်ုပ်သူ့ကိုပြောကြားသည်	<i>Kyōōnohk thu ko pyaw: kya: thee</i>	<i>I let him know</i>
我請你到我家裏坐	သင်ကျွန်ုပ်အိမ်ကိုလာလယ်ပါ	<i>thin kyōōnohk ain ko lar lel bar</i>	<i>I invite you to come to my house</i>
我請你看電影	ခင်ဗျားကိုကျွန်ုပ်အစိုက်ပြပွဲပြမည်	<i>Khin pyar: ko kyōōnohk ah yaik pyāh pwel pyāh myee</i>	<i>I invite you to cinema</i>
我以為是這樣	ကျွန်ုပ်မိလိုက်ထင်မိ၏	<i>Kyōōnohk de low bel htin mi ၏</i>	<i>I think so</i>
我無意見	ကျွန်ုပ်ဘယ်လိုမှမိတ်ကူးမရ	<i>Kyōōnohk bel low mha: sait ku: ma yāh</i>	<i>I have no idea</i>
我有一點意見	ကျွန်ုပ်မိတ်ကူးအနည်းငယ်ရှိပြီ	<i>Kyōōnohk sait ku: ah neengel yāh bee</i>	<i>I have some idea</i>
我為你擔憂	ခင်ဗျားအတွက်ကျွန်ုပ်တော်မိတ်ပူသည်	<i>Khin pyar: ah twet kyun daw sait pu thee</i>	<i>I worried for you</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
我會說	ကျွန်ုပ်ပြောနိုင်သည်	<i>Kyōōnohk pyaw nine thee</i>	<i>I can speak</i>
我不會寫	ကျွန်ုပ်မရေးနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk ma yay: nine bu:</i>	<i>I can't write</i>
我不能告訴他	ကျွန်ုပ်သူ့ကိုမပြောနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk thu ko ma pyaw nine bu:</i>	<i>I can not tell him</i>
我要買一張票	ကျွန်ုပ်လက်မှတ်တောင်းဝယ်ခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk let mhat ta song wel chin thee.</i>	<i>I want to buy a ticket</i>
我要一杯茶	ကျွန်ုပ်ဖွတ်ရည်တခွက်လိုခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk let pēh yay ta khwet low chin tee.</i>	<i>I want a cup of tea</i>
我不知道他為什麼	သူဘာဖြစ်သည်ကျွန်ုပ်မသိ	<i>thu bar phit thee kyōōnohk ma thi.</i>	<i>I don't know what is the matter with him</i>
我到辦事處去	ကျွန်ုပ်ကလပ်ရုံသွားမည်	<i>Kyōōnohk ah loak yone thwa: myee:</i>	<i>I am going to office</i>
我是西南公司職員	ကျွန်ုပ်လက်နှက်တိုက်ကလုပီးဖြစ်သည်	<i>Kyōōnohk let net tike ka lu nghar: phit thee</i>	<i>I am one of the staff of the South West Transportation Company</i>
我到公園去	ကျွန်ုပ်ပန်းခြံသွားမည်	<i>Kyōōnohk pan: chan tho thwa: myee</i>	<i>I am going to the public garden</i>
我很敬慕你	ကျွန်ုပ်ခင်ဗျားကိုချစ်ခင်ကြည်ညိုသည်	<i>Kyōōnohk khin pyar: ko chit khin kyi nyo thee</i>	<i>I admire you very much</i>
請坐	ထိုင်ပါခင်ဗျာ	<i>Htine bar khin pyar</i>	<i>Please sit down</i>
請喝茶	ဖွတ်ရည်သောက်ပါ	<i>let pēh yay thauk par</i>	<i>Please have some tea</i>
請來玩	ဘယ်အပါတ်လာခဲ့ပါ	<i>ah lel ah pad lar khē bar</i>	<i>Please come to visit us</i>
請給我	ကျွန်ုပ်ကိုပေးပါ	<i>Kyōōnohk ko pay: bar</i>	<i>Please give me.</i>
請借我一百盾	ကျွန်ုပ်ကိုငွေတရာလောက်ခြံပေးပါ	<i>Kyōōnohk ko ngwe ta yar lauk chee: bar</i>	<i>Please lend me 100 rupees</i>
請問你一件事	ခင်ဗျားကိုဘကြောင်းတခုမေးပရစေ	<i>Khin pyar: ko ah kyaung: ta khu may: pa yah say</i>	<i>Please let me ask you one thing</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
請不要客氣	ဘားမနာပါနှင့်ဗျာ	ah: ma nar bar hnin pyar	Please don't feel backward
請教請教	ကြေးဇူးပြု၍သင်ကြားပါ	Kyay: zu: pyū yōday thin kya: bar	Please advise me
請給我一張紙	စက္ကူတရွက်ပေးပါ	Set koo ta-ywet pay: bar	Please give me a sheet of paper
請教我一個辦法	ဘကြည့်တခုပေးပါ	ah kyan nyan ta khū pay: bar	Please show me a way
請送給我	ကျွန်ုပ်ကိုပေးပါ	Kyōōnohk ko pay: bar	Please present me
請你陪客	ခင်ဗျားစေည်နှင့်နေပါ	Khin nvar: sh thel hnin nay bar	Please accompany the guest
請你去	ခင်ဗျားသွားပါ	Khin pyar: thwa: bar	you go please
請他來	သူ့ကိုလာလို့ပြောလိုက်ပါ	thu ko lar loh pyaw like par	Please ask him to come
請拿前來	ဒီကိုယူခဲ့ပါ	de ko yoo keh bar	Please bring it here
請送回去	ပြန်ပို့လိုက်ပါ	pyan pōh like par	Please send it back
請簽名	လက်မှတ်ထိုးပါ	let mhat hto: bar	Please sign your name
請來幫我辦一件事	သင်လာ၍ကျွန်ုပ်ကိုတလုပ်တခုကူညီပါ	thin la yōday kyōōnohk ko ah loak ta khū koo nyee bar	Please come and help me to do one thing
請你寬心	စိတ်ခြေပါ	Sait chā bar	Please don't worry
請到他家裏去玩	သူ့အိမ်ကိုသွားလယ်ပါ	thu ain ko thwa: lel bar	Please go to visit his house
請問你月薪若干	ခင်ဗျားလခဘယ်လောက်ရသလဲ	Khin pyar: lāh khā hel lauk yāh tha leh:	what is your monthly salary?
請乘我的汽車回去	ကျွန်ုပ်မော်တော်ကားနှင့်ပြန်ပါ	Kyōōnohk motor car hnin pyan bar	Please go back by my car



(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
請同往瓦城遊玩	မန္တလေးကိုတူတူသွားလယ်ရအောင်	Mandalay: ko ah too too thwa: lel yāh aung	Let us go together to Mandalay for a visit
請你代買一本書	ကျွန်ုပ်အတွက် စာအုပ်တစ်အုပ်ဝယ်ခဲ့ပါ	Kyōōnohk ah twet sar oak ta oak wel khē bar	Please buy a book for me
請你代查一件事	ကျွန်ုပ်အတွက်အကြောင်းတခုစမ်းပေးပါ	Kyōōnohk ah twet ah kyaung ta khu sōng san; pay: bar	Please investigate one thing for me
請你和他說	ခင်ဗျားသူနှင့်စကားပြောနေပါ	Khin pyar: thu hnin sar ga: pyaw nay bar	Please speak to him
請你保守秘密	လျှို့ဝှက်သောအကြောင်းကိုလျှို့ပါ	lyōh whet thaw ah kyau- ng: ko lone chōng bar	Please keep it secret
請你不要上當	ခင်ဗျားအလိမ်မခံရစေနှင့်	Khin pyar: ah lane māh khan yāh sāy hnin	Please don't be deceived
請我吃酒	ကျွန်ုပ်ကိုအရက်တိုက်ပါ	Kyōōnohk ko ah yet tike par	Please invite to dinner
請到小店坐談	ကျွန်ုပ်ဆိုင်ကိုလာလယ်ပါ	Kyōōnohk saing ko lar lel bah	Please visit my shop
請勿以此爲念	ဒါနှင့်ခင်ဗျားစိတ်မပူပါနှင့်	Dar hnin khin pyar: sait ma poo bar hnin	Please don't keep on thinking of that
請小心火燭	မီးကိုသတိပြုပါ	Mee: ko tha ti pyū bar	Please be careful of fire
請進來	ဝင်ခဲ့ပါ	Win khē par:	Please come in
請勿進來	မဝင်ဝါနှင့်	Ma win bar hnin	Please don't, come in
不是	မဟုတ်	Māh hoke bu:	No or not
我不知道	မသိဘူး	Māk thi bu:	I don't know
不在	မရှိဘူး	Māh shēē bu:	Out; not here; absent
不會	မလုပ်သေးဘူး	Māh (loak) thay: bu:	Not yet

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
不獨	(၄)တင်မဟုတ်	(dar) Tin mǎh hoke	Not only
不會	မမြဲနိုင်	Mǎh phit nine	Can not be
不見	မတွေ့	Mǎh tway	Did not see
不買	မဝယ်	Mǎh wél	Did not buy.
不賣	မရောင်း	Mǎh yauug:	Did not sell
不來	မလာ	Mǎh lar	Did not come
不去	မသွား	Mǎh thwa:	Did not go
不存在	မရှိတော့ဘူး	Mǎh shē daw bu:	Not existing:
不是事實	တကယ်မဟုတ်ပါ။ အဟုတ် မဟုတ်ပါ	Ta kǎl mǎh hoke par; Ah hoke ma hoke par	Not true; not the fact
謝謝你	ကျေးဇူးတင်ပါသည်	Kyay:-zoo: tin-bǎh thē	Thank you
是	ဟုတ်ပါ။ ဟုတ်ကဲ့	Hohk-pǎh, hohk hkeh	Yes; right
拿來	ယူခဲ့ပါ	Yoo-geh-bar	Bring
拿那個	ဟိုသင်းကိုယူခဲ့ပါ	Hoh-din:-goh-yoo-geh- bǎh	Bring that
給我	ကျွန်ုပ်ကိုပေးပါ	Kyōōnohk-koh pay: bǎh	Give me
給他	သူ့ကိုပေးလိုက်ပါ	Thu goh pay:-lik-pǎh	Give it him
你懂得嗎?	နားလည်သလား	Nǎh: leh-thǎh-lǎh:	Do you understand?

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
我不懂得	ကျွန်ုပ်နားမလည်ဘူး	<i>Kyōōnohk nāh: mhā leh-boo:</i>	<i>I do not understand</i>
寄給我	ကျွန်ုပ်ထံသို့ပို့လိုက်ပါ	<i>Kyōōnohk htāhn-thoh poh-lik pāh</i>	<i>Send it to me</i>
告訴我	ကျွန်ုပ်ကိုပြောပါ	<i>Kyōōnohk goh pyaw pāh</i>	<i>Tell me</i>
告訴他	သူ့ကိုပြောလိုက်ပါ	<i>Thu goh pyaw lik pāh</i>	<i>Tell him</i>
能告訴我嗎？	ပြောနိုင်ပါ့မလား	<i>Pyaw ning-bāh-mēē-lāh:</i>	<i>Can you Tell me?</i>
你能講英語嗎？	အင်္ဂလိပ်စကားတတ်သလား	<i>Ingahlayk tsah-gāh tāht thāh-lāh:</i>	<i>Can you speak english?</i>
這裏有人會說英語嗎？	အင်္ဂလိပ်စကားတတ်သောသူရှိသလား	<i>Ingahlayk tsāh-gāh: tāht thaw-thoo shēē thāh-lāh:</i>	<i>Is there any one here who speaks english?</i>
你說什麼？	ဘာပြောသလဲ	<i>Bāh pyaw-thāh leh</i>	<i>What do you say?</i>
問他	သူ့ကိုမေးခမ်းပါ	<i>Thu goh may: sāhn: bāh</i>	<i>Ask inquire him</i>
請求	တောင်းပါ	<i>Towng: bāh</i>	<i>Ask for (demand it)</i>
大聲說	ကျယ်ကျယ်ပြောပါ	<i>Kyeh-jeh pyaw-bāh</i>	<i>Speak loudly</i>
無妨	ကိစ္စမရှိပါဘူး	<i>Kait-Sāh māh shēē-bah boo:</i>	<i>Never mind</i>
應該做什麼？	ဘာပြုသင့်သလဲ	<i>Bāh pyōō thin-thāh-leh</i>	<i>What is to be done?</i>
爲什麼？	ဘာပြုလို့လဲ	<i>Bāh pyōō-loh leh</i>	<i>Why?</i>
那是什麼？	အိုဟာဘာလဲ	<i>Ho har bāh leh</i>	<i>What is that?</i>
什麼事？	ဘာဖြစ်သလဲ	<i>Bāh hpyit-thāh-leh</i>	<i>What is the matter?</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
你聽得到嗎？	ခင်ဗျားကြားသလား	<i>Khin pyar: kyāh thāh lāh:</i>	<i>Do you hear?</i>
先生，我懂得	နားလည်သည်.....	<i>Nāh leh thēz.....</i>	<i>I am understand, Sir!</i>
携帶這個東西	သည်ဟာကိုယူခဲ့	<i>Thee hāh goh yoo khè</i>	<i>Bring this thing</i>
拿那個東西	ထိုဟာကိုယူခဲ့	<i>Htoh hāh goh yoo bāh</i>	<i>Take that thing</i>
拿掉，(拿開去)	ယူသွားပါ	<i>Yoo-thwāh:-bar</i>	<i>Take it away</i>
趕快做	အလျင်လျင်ပါ	<i>Ah-lyin loak-bāh</i>	<i>Work quickly</i>
快來！	မြန်မြန်လာပါ	<i>Myāhn-myāhn lāh-bar</i>	<i>Come quickly</i>
留心！	သတိပြုပါ	<i>Tha dēz pyōō-bāh</i>	<i>Take care</i>
聽吧！	နားထောင်ပါ	<i>Nāh: htowng-bah</i>	<i>Listen</i>
進來！	ဝင်ခဲ့ပါ	<i>Win khē-bāh</i>	<i>Come in</i>
來這裏！	သည်ကိုလာခဲ့	<i>Dez-goh lāh-geh</i>	<i>Come here</i>
回來！	ပြန်လာခဲ့	<i>Pyāhn lāh-geh</i>	<i>Come back</i>
喚我的僕人來	ကျွန်ုပ်အဝေးခံကိုခေါ်လိုက်	<i>Kyōōnohk ah say khan goh hkāw-lik</i>	<i>Call my servent boy</i>
拿這紙條給...	သည်ခွာကို..... ထံသို့ ယူသွားပါ	<i>Thee tsāh-goh ..... htāhn thoh yoo-thwah-bāh</i>	<i>Take this note to .....</i>
帶回復音	ပြန်ခွာကိုယူခဲ့	<i>Pyāhn-zāh-goh-yoo gēh</i>	<i>Bring back an answer</i>
靜站片刻	ခဏရပ်နေပါ	<i>Hkah nāh yaht-nay-bāh</i>	<i>Stand still a moment</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
請走開	တဆိတ်လောက်သွားပါ	Ta tsait lauk thwa: bar	Please go away
請原諒	တဆိတ်လောက်ခွင့်လွှတ် တော်မူပါ	Ta tsait lauk khwin hlook taw moo bar	Plaese excuse me
再會	သွားဦးတော့	Thwāh:-ōhn:-daw	Good-bye
太快；太早	မြန်လွန်းသည်၊ ခောလွန်း သည်	Myan :loon: thee; saw loon: thēē	Too quick; Too early
太遲	နှောက်ကျလွန်းသည်	Nowk-kyāh loon: thee	Too late
很好	အလွန်ကောင်းသည်	Ah loon kaung: thee	Very good
你要什麼？	ခင်ဗျားဘာလိုမြင်သလဲ	Khin pyar: bāh loh-jin- thāh-leh	What do you want?
你好嗎？	မာရဲ့လား	Māh-yeh-ēē-lāh:	How do you do?
我好	မာပါ၏	Māh-bar-ēē	I am well
很感激	ကျေးဇူးကြီးလှပြီ	Kyay: zoo kyee: hlah- byee	Much obliged
沒有什麼	ဘာမျှမရှိဘူး	Bāh-hmyāh māh shēē boo:	There is nothing
沒有什麼事	ဘာမျှမမြင်ဘူး	Bāh-hmyāh māh hpyit hpoo:	Nothing is the matter
全無毛病	နှောက်ရှက်စရာမရှိ	Hnowng shet tsah-yāh māh shēē	No trouble at all
什麼人在那邊？	ဟိုမှာဘယ်သူရှိသလဲ	Hoh-hmah beh-thoo shēē-thāh leh	Who is there?
是我	ကျွန်ုပ်ပါ	Kyōnonhk pāh	It is I
是什麼消息？	ဘာသတင်းလဲ	Bāh thāh din: leh	What is the news?

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
沒有什麼消息	ဘာသတင်းမှမရှိ	<i>Bar thāh din: hmāh māh shēē</i>	<i>There is no news</i>
你知道確實嗎？	ခင်ဗျားကေန်အမှန်သိသလား	<i>Khin pyar: ay kāhn āh-hmāhn thēē thāh lāh:</i>	<i>Do you know for certain?</i>
走前去	အရှေ့သို့သွားပါ	<i>Ah-shay-thoh-thwah: bar</i>	<i>Go in front</i>
跟隨我	ကျွန်ုပ်နောက်သို့လိုက်ပါ	<i>Kyōōnohk nowk-thoh-lik-pāh</i>	<i>Follow me</i>
回家	အိမ်သို့ပြန်တော့	<i>Ayn-thoh pyan-daw</i>	<i>Go home</i>
去郵局詢問我的信	ဝါဆိုကန်သို့သွား၍ကျွန်ုပ်ခါဗျားကိုမေးပါ	<i>Tsāh-dik-thoh thwah-yāōōay kyōōnohk tsāh-myāh: goh may: bāh</i>	<i>Go to the post office and ask for my letters</i>
我們出發吧	ကျွန်ုပ်တို့ခသွားကြစို့	<i>kyōōnohk toh sāh thwāh: jāh soh</i>	<i>Let us go</i>
等候	နေပါစို့; ခောင့်ပါ	<i>Nay-bāh-ōhn; saung ba</i>	<i>Wait</i>
牽我的馬來	ကျွန်ုပ်မြင်းကိုယူခဲ့	<i>Kyōōnohk myin: goh yoo gēh</i>	<i>Bring my horse</i>
放馬鞍	မြင်းအုန်းတင်ပါ	<i>Myin owng: tin bāh</i>	<i>Saddle it</i>
叫傳話人來	ခကာပြန်ကိုခေါ်လိုက်ပါ	<i>Tsāh gāh: byāhn: goh hkāw lik bāh</i>	<i>Call for the interpreter</i>
那人說什麼？	တိုလူတာပြောသလ	<i>Hoh loo bah pyaw thāh leh</i>	<i>What does that man say?</i>
他說他找不到這個人	သူကဆိုသူကိုရှာလို့ မတွေ့တော့ဘူးတဲ့	<i>Thoo ga lito thoo goh shar loh māh tway daw boo: dēh</i>	<i>He says he can not find the said man</i>
他以為是被人偷去	တခုတယောက်ခိုးယူသည်လို့ သူကထင်သည်	<i>Tāh-zohn-tāh yowk khoh: yoo-thee-loh thoo ga hūn-thee</i>	<i>He thinks some one has stolen it</i>

(一) 普通實用短句

中文	緬文	讀音	英文
可能不可能？	မြန်နိုင်သလား	Hpyit-hning tha la:	Is it possible?
這是他的過錯	ဒီတာသူ့အပြစ်	Dee har thōō ah-pyit bell	It is his fault
他覺得遺憾	သူဝမ်းနည်းပါသည်	Thu woon:-neh:-bāh thee	He is sorry?
他應該拿另外一匹馬給我	သူကုန်တိုင်းနောက်ထပ်တကောင်ရှာပေးရမည်	Tho kyōōnhk-hpoh my'n: nauk htah ta gowng shar pay-vāh mee	He must get me another horse
該船何人划槳？	တိုလှေကိုဘယ်သူလှေနေသလဲ	Hoh hlav-goh beh thuo hlaw nay thah-leh	Who is paddling that boat?
是男人還是女人？	ယောက်ျားလား၊ မိမ္မလား	Yauk kya: la; main: ma la:	Is it a man, or a woman?
她是女人	သူဟာမိမ္မဖြစ်သည်	thon har main: māh phyit thee	she is a woman
好成績	တယ်တော်တာလား	Tēh taw bar la:	Well done!
真幸運	တယ်ကံကောင်းသည်	Tēh kāhn kowng: thēē	How fortunate!
這是事實	သည်ဟာအမှန်တ	Thee hāh āh-hmāhn bell	It is a fact!
你不要生氣	မိတ်မဆိုးပါနှင့်	Tsavt māh sōh: bāh hnin	Don't be angry
真美麗啊！	တယ်လှပါလား	Tēh hlāh- bar la:	How beautiful
鎮靜！	တိတ်တိတ်နေပါ	Tayt-tayt nay bar	Be silent
很久以前	ကြာလှပြီ	Kyāh hlā byee	Long ago
夠羞恥	ရှက်စရာကောင်းသည်	Shet-tsāh-yāh kowng: thēē	Shameful
你不羞恥嗎？	ခင်ဗျားမရှက်ဘူးလား	Khin pyar:māh shet hpoo:-lā	Are you not ashamed?

(一) 普通實用短句			
中文	緬文	讀音	英文
你真糟！	အပြစ်တင်စရာကောင်းသည်	Ah-pyit-tin-zāh-yāh-kowng-thzē	You are to blame
起來	ထပါ	Htāh-bar	Get up
請進來，先生！	ဝင်လာပါ ဆရာ	Win-lāh-bar, Sayar	Please come in sir!
太太，請坐！	ထိုင်ပါဒေါ်ဒေါ်	Htine bar-Daw-Daw	Please sit down, madam!
此路不通	ဤလမ်းသွာလာခြင်းမပြုရ	Be lan: thwa: lar chin: ma pyū yāh	No thoroughfare
非請勿進	အခွင့်မရှိမဝင်ရ	Ah khwin ma shzē ma win yāh	No admittance
留心火燭	မီးအန္တရာယ်ကိုသတိပြုပါ	Mee: an de yēl ko tha ti pyū bar	Be caution of fire
小心玻璃	စနံဝတ္ထုများကိုသတိထားပါ	Phan woot htu mya: ko thaadi hta: bar	Take care of the glasses
提防野犬	ခွေးပိုင်းကိုသတိထားပါ	Hkway: yaing: ko tha di hta: bar	Beware of wide hound
航空掛號	ရေဂျစ်စီလေကြောင်းစာ	Yay gist sali lay gyaug: sar	Registered air mail
(二) 飲 食			
早餐(正餐，晚餐)已預備	ထမင်းပြင်ပြီးပြီ	Htā min: pyin-pyee:-byee	Breakfast (dinner or supper) is ready
茶弄好了嗎？	ဖွတ်ရည်နော်ပြုပြီးလား	Lāh-hpet-yay-phawl pyee:-byee-lah:	Is the tea made?
你飲咖啡嗎？	ကားခီရည်သောက်သလား	Kāh-phae-yay-thowk-thah-lāh:	Do you drink coffee?
這牛乳是酸的	သည်နီ့.ရေချဉ်သည်	Thee noh-yay-chin-thee	This milk is sour
拿一個蛋給我	ကျွန်ုပ်ကိုကြက်ဥတလုံးယူပေးပါ	Kyōōnohk ko kyet-ōō tāh-lōhn: yoo pay: bar	Bring me an egg



(三) 飲 食			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
要我將蛋煮熟嗎？	ကျွန်ုပ်ကြက်ဥကိုပြုတ်ရမည်လား	<i>Kyōōnohk kyet-ōō goh-pyohk yāh-mee lāh:</i>	Must I boil the egg?
煎兩個蛋給我	ကျွန်ုပ်ကိုကြက်ဥနှစ်လုံးကျော်ပေးပါ	<i>Kyōōnohk ko kyet ōō hnāh lōhn: kyāw-pay:bāh</i>	Fry me two eggs
這牛油壞了	သည်ထောဘတ်သိုးနေပြီ	<i>Thee htāw bāht thold: nay bee</i>	This butter is rancid
拿些別的牛油	အချားထောပတ်ယူကွဲ	<i>Ah char: htāw bāht yoo khē</i>	Bring some other butter
我們要多幾個茶杯	ဣတိရည်ပုကန်များလိုသေးသည်	<i>Lāh hpet-yay-phā gahn myah: loh thay: thee</i>	We want more tea cups
把菜碟移去	ဟင်းပုကန်ပြားများကိုယူသွားတော့	<i>Hin: pāh gahn-byāh: myah: goh yoo thwāh: daw</i>	Remove the dishes
煮點大餐用的咖哩猪肉	ညာဘိုဝက်သားဟင်းချက်ပေးပါ	<i>Nyāh-zāh-boh wet thār: hin: chet-pay:-bāh</i>	Cook some pork curry for dinner
同時小心將飯煮好	ထမင်းကိုလည်းကောင်းကောင်းနှင့်အောင်သတိပြုခြင်းပါ	<i>Htāh min: goh lee: kowng-gowng: nah-owng thāh di pyōō chet par</i>	Take care to boil the rice well too
換盤	ပုကန်များကိုလဲလိုက်ပါ	<i>Pāh gahn-myāh: goh leh: lik pah</i>	Change the plates
給我一個清潔的刀子和叉子	ကျွန်ုပ်ကိုခါးခွဲခါးနှင့်ခရမ်းအသစ်ကိုပေးပါ	<i>Kyōōnohk goh tsāh: bwēh-dāh: hnin khāh yin: ah-thit koh pay: bar</i>	Give me a clean knife and fork
給我一盅水	ရေတခွက်ပေးပါ	<i>Yay tāh-hkwet pay: bar</i>	Give me a glass of water
將茶倒出來	ဣတိရည်ကိုပဲ့ထုတ်လိုက်	<i>Lāh-hpet-yay goh hngeh htok like</i>	Pour out the tea
幾個人來食大餐？	ဘယ်နှစ်ယောက်ညထမင်းလာစားမည်လဲ	<i>Beh-hnāh-yowk nyāh htāh min: lar-sar: mee leh</i>	How many are coming to dinner
我想將有八個人	လူရှစ်ယောက်လောက်လာမည်လို့ထင်ပါသည်	<i>Loo shit yowk lauk lāh mee-loh htin-bāh-thee</i>	I think there will be eight persons

(二) 疾 病			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
你好嗎？	မာရဲ့လား	<i>Māh-yēh-lāh:</i>	<i>How are you?</i>
我好	မာပါ၏	<i>Māh-bar-ēē</i>	<i>I am well</i>
我病很重	ကျွန်ုပ်တလွန်မြားနေသည်	<i>Kyōōnohk ah-loon phar: nay thee</i>	<i>I am very ill</i>
我不大好	ကျွန်ုပ်ကောင်းကောင်းမ မာဘူး	<i>kyōōnohk kowng-gowng: māh māh-boo:</i>	<i>I am not very well</i>
我希望你不久就 會好些	ခင်ဗျားမြန်မြန်ကျန်းမာရန် ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါသည်	<i>Kkin byāh: myāh-myāh- kyāh:n-māh yāh kyoōn- dāw hmyāw-lin-bāh-thee</i>	<i>I hope you will soon be better</i>
你睡得好嗎？	အိတ်လို့ ကောင်းရဲ့လား	<i>Ayk loh kowng:-yēh la:</i>	<i>Do you sleep well?</i>
我睡得好	ကျွန်ုပ်တော်တော်ကောင်း ကောင်းအိပ်မြော်သည်	<i>Kyōōnohk taw-daw kowng: gowng-ayk pyaw thee</i>	<i>I sleep pretty well</i>
我受了寒	ကျွန်ုပ်တအေးမိသည်	<i>Kyōōnohk ah aye: mi thee</i>	<i>I have caught a cold</i>
我覺得病了	ကျွန်ုပ်မြားခြင်ပြီ	<i>Kyōōnohk phar: chūn byee</i>	<i>I feel sick</i>
請一位醫生來	ဆရာဝန်တယောက်ခေါ်ပါ	<i>Sayar woon ta yowk khor bar</i>	<i>Send for a doctor</i>
我要見醫生	ဆရာဝန်နှင့်တွေ့မြင်သည်	<i>Sayar woon-hnin tway-jin-thee</i>	<i>I want to see a doctor</i>
她 (他) 患咳嗽症	သူ့မှာချောင်းဆိုးနာရှိသည်	<i>Thoo-hmāh chowng:- tzoh:-nāh shēē-thee</i>	<i>She (He) has a cough</i>
藥店在那裏	ဆေးဆိုင်ဘယ်မှာလဲ	<i>Tsay:-tsaing beh-hmah- leh</i>	<i>Where is the dispen- sary?</i>
離此多遠	သည်ကနှင့်ဘယ်လောက် ဝေးသလဲ	<i>Dee-gāh hnin beh-lowk way: thāh leh</i>	<i>How far is it from here?</i>
你應飲此	ခင်ဗျားသည်ဟာကိုသောက် ရမည်	<i>Khin pyar: dee har goh thowk-yāh-mee</i>	<i>You must drink this</i>
你有沒有白蘭地酒	ဗရင်ဒီအရက်ရှိသလား	<i>Brandy-ah-yet shēē-thah lāh:</i>	<i>Have you any brandy (spirit)?</i>

(三) 疾 病

中 文	緬 文	讀 音	英 文
我不能吃東西	ကျွန်ုပ်တို့ဘာမှစားနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk bāh-hmyāh māh tsāh; hning-boo:</i>	<i>I can eat nothing</i>
我不能吞嚥東西	ကျွန်ုပ်တို့တစ်ခုမှမျိုနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk tah-zohñ tah-khu hmyāh māh myoh naing-boo:</i>	<i>I can swallow nothing</i>
我頭痛	ကျွန်ုပ်တို့ခေါင်းကိုက်သည်	<i>Kyōōnohk goeng; kike-thee</i>	<i>My head aches</i>
我的脚腫了	ကျွန်ုပ်တို့ခြေရောင်နေသည်	<i>Kyōōnohk chee yaung-nay-thē</i>	<i>My foot is swollen</i>
我不能起來	ကျွန်ုပ်တို့မထနိုင်ဘူး	<i>Kyōōnohk māh htāh hning-boo:</i>	<i>I can't get up</i>
我可以起來嗎?	ကျွန်ုပ်တို့ထခြင်လျှင်ထနိုင်သလား	<i>Kyōōnohk htāh-jin-lyin htāh hning thāh-lāh:</i>	<i>May I get up</i>
給我一杯茶	လတ္တံ့ရည်တစ်ခွက်ပေးပါ	<i>Lāh-hpet-yay tāh-hkwet pay; bāh</i>	<i>Give me a cup of tea</i>
我曾臥病三天	ပြာနေတာသုံးရက်ရှိပြီ	<i>phyā-nay dāh thōhn; yet shē-byee</i>	<i>I have been ill for three days</i>
給我一點麵包	ပေါင်မုန့်တစ်စိတ်ပေးပါ	<i>Paung mowng tāh-sayt pay;bāh</i>	<i>Give me a bit of bread</i>
我要洗我的手	ကျွန်ုပ်တို့လက်ဆေးရမည်	<i>Kyōōnohk let tsay-yāh mee</i>	<i>I must wash my hand</i>
我已經洗了臉	ကျွန်ုပ်တို့မြက်နှာသစ်ပြီးပြီ	<i>Kyōōnohk myet-hnāh thit pee-byee</i>	<i>I have washed my face</i>
沒有肥皂	ဆပ်ပြာမရှိဘူး	<i>Sāht pyāh māh-shē bu:</i>	<i>There is no soap</i>
天冷的時候出去是不好的	ချမ်းသာတဲ့အခါမှာပြင်သို့ သွားတို့မကောင်းဘူး	<i>Chān;thaw āh-hkāh-hnik āh-pyin-thoh thwa-boh-māh; kowng;boo:</i>	<i>It is not good to go out when it is cold</i>

(四) 時 間 與 氣 候

中 文	緬 文	讀 音	英 文
幾點鐘？	ဘယ်နှစ်နာရီရှိပြီလဲ	<i>Beh hnit nāh yee shēh-byee-leh</i>	What time is it?
七點十分	ခုနှစ်နာရီနှင့်ဆယ်မိနစ်ရှိပြီ	<i>Hkwun-nhit nar yee hnin tseh minit-shēh byee</i>	Ten minutes past seven
剛打過九時	ယခုဘယ်နာရီထိုးပြီ	<i>Yāh hkōō-bēh kōh-nāh yee tee-byee</i>	It has just struck nine
鐘正在鳴	နာရီယခုထိုးနေသည်	<i>Nah yee yāh-hkōō tee-nay thee</i>	The clock is striking
一點一刻(午後)	မွန်လွဲတနာရီနှင့်-၁၅-မိနစ်	<i>Moon-lweh tāh-nāh-yee hnin sel nga: me: nit</i>	A quarter past one (afternoon)
四點半(早上)	မနက်လေးနာရီခွဲ	<i>Māh net lay:-nāh yee gweh:</i>	Half past four (morning)
七時三刻	ရှစ်နာရီမတ်တင်း	<i>Shit-nāh yee māht tin:</i>	A quarter to eight
在什麼時候？	ဘယ်ဘာချိန်မှလဲ	<i>Beh āh-chayn-hmāh leh</i>	At what time
正午	မွန်တည့်ဘာချိန်	<i>Moon:-teh ah chayn</i>	Noon time
在半夜叫醒我？	သန်းခေါင်ကြတော့ကျွန်ုပ်ကိုနှိုးပါ	<i>Than: gaung kyāh daw kyōōnohk ko hno bar</i>	Wake me at midnight
我早上六點要起床	ကျွန်ုပ်မနက်ခြောက်နာရီမှထမည်	<i>Kyōōnohk māh net chowk-nāh yee hmāh btāh mee</i>	I will get up at six in the morning
他晚上五時半要到	ညနေ-၅-နာရီခွဲလောက်သူရောက်မည်	<i>Nyāh-nay gnāh-nāh yee gweh lowk thoo yowk-mee</i>	He will arrive at half past five in the evening
我將在晚上準七時進餐	ညနေ-၇-နာရီတိတိကျကျတော်ထမ်းစားမည်	<i>Nyāh nay khun nāh nar yee ti ti kyōōnohk htāh min: sar: mee</i>	I shall dine exactly at seven in the evening
這個月是什麼月？	သည်လဲ ဘာလဲ	<i>Thee lāh bar lāh leh</i>	What month is this?
今日是本星期的何日？	သည်ကနေ့ဘာနေ့လဲ	<i>Thi gah-nay bāh nay leh</i>	What day of the week is to day?
今日為本月中的那一日？	သည်ကနေ့ ဘယ်နှစ်ရက်နေ့လဲ	<i>Thi gah-nay-beh hndh yet-nay leh</i>	What day of the month is this?

(四) 時 間 與 氣 候

中 文	緬 文	讀 音	英 文
那是三四日前	သုံးလေးရက်လောက်ရှိတီ	<i>Thōhn lay-yet lowk shēē-byee</i>	<i>That was three or four days ago</i>
明天起兩星期內	နက်နက်ကစ၍နောက်ဆယ်လေးရက်အတွင်း	<i>Net-hpāhn-ga sāh yōōay nowk seh-lay:-yet ah twin:</i>	<i>Start from to-morrow in a fortnigt</i>
差不多在這個時候	ယခုအချိန်လောက်မှာ	<i>Yāh-hkōō āh-chayn-lowk-hmāh</i>	<i>At about this time</i>
在一個月期	အချိန်တလလောက်	<i>Ah chain tāh lāh lowk</i>	<i>In a month's time</i>
後月一日	ယခုလာမည့်လ တရက်နေ့	<i>Yāh-hkōō lāh-māē-lāh tāh-yet nāy</i>	<i>The first of next month</i>
在六星期後	နောက်တနင်္ဂနွေ-၆-ပတ်လောက်ကြာမှ	<i>Nauk tāh nin: ga nway Chauk pat lowk kyāh mhāh</i>	<i>After six weeks</i>
月尾最後一日	ယခုလနောက်ဆုံးတရက်	<i>Yāh-hkōō lāh-nauk tsowng: tāh yet</i>	<i>On the last day of the month</i>
月尾	မည်လကုန်မှ	<i>Thee lāh gohn hmāh</i>	<i>At the end of this month</i>
於正月之中	ဇန်နဝါရီလ ၁၅-ရက်နေ့လောက်	<i>Zahnahwahyee lah seh gnāh: yet nāy lowk</i>	<i>In the middle of January</i>
在一星期之中	တနင်္ဂနွေတပတ်အတွင်း	<i>Ta nin: ga nway ta pat ah twin:</i>	<i>Within a week's time</i>
時時	အမြဲ	<i>Ah-myel:</i>	<i>From time to time</i>
一天又一天	တနေ့က တနေ့သို့	<i>Tah-nāy-gah tah-nāy-thoh</i>	<i>From one day to another</i>
幾天以前	ရက်အနည်းငယ်တုန်းက	<i>Yet ah nee: ngel downg: ga:</i>	<i>A few days ago</i>
不過一些時	ကာလမရှည်မှီ	<i>Kāh lah māh shay mhyee</i>	<i>A short time since</i>
沒有二日之前	နှစ်ရက်မရှိသေးစဉ်	<i>Hnāh-yet māh shēē thay: sin</i>	<i>Scarcely two days ago</i>
一個月以前	လွန်ကဲသည့်တလက	<i>Loon khē thēē tāh lāh ga</i>	<i>A month ago</i>

(四) 時 間 與 氣 候

中 文	緬 文	讀 音	英 文
這是圓滿的月亮	လပြည့်နေ့ပြန်သည်	Lāh-byē nqy hpyit-thee	It is full moon
去年	မနှစ်က	Māh-hnit-Kāh	Last year
前年	တမျှန်နှစ်က	Tāh-myan-hnit kāh	The year before last year
由來不久	မကြာသေးဘူး	Māh kyāh thay: boo:	It is not long since
很久以前	ကြာလှပြီ	Kyāh-hlāh-byee	Long ago
(三天)一次	(သုံး) ရက်တခါ	(Thohn:) yet tāh hkāh	Once in (three) days
太陽的熱氣不能 忍耐	နေပူလို့ မခံနိုင်ဘူး	Nay poo loh māh hkāhn-hning-boo:	The heat of the sun is unbearable
我很暖	ကျွန်ုပ်အလွန်နွေးသည်	Kyōōnohk ah loon nway: thee	I am very warm
我怕將會下雨	ကျွန်ုပ်စိုးရိမ်စရာမရှိဘူး	Kyōōnohk moh: yōōah mee tsoh: thee	I am afraid it will rain
你有看見閃電嗎?	ခင်ဗျားလျှောက်ခပ်ကိုမြင်သ လား	Khin pyar: shāht-tsit- koh myin-thāh-lāh:	Did you see the light- ning
我聽見雷響	ကျွန်ုပ်စိုးရိမ်ခြံ့သံကိုကြား ရဲ့သည်	Kyōōnohk moh: chohn- thān-goh kyāh: yāh thee	I heard the thunder
好大雨!	တယ်စိုးရွာသည်	Teh mōh: yōōah-thee	How heavy the rain is!
你要雨傘嗎?	ခင်ဗျားထီးလို့ချင်သလား	Khin pyar: htee: loh-jin thāh-lāh:	Would you like to have an umberella?
我全身都溼了	ကျွန်ုပ်တကိုယ်လုံးစိုကုန်ပြီ	Kyōōnohk tāh goh lon: soh kowng byee	I am thoroughly wet
看虹呀!	သက်တံကိုကြည့်စမ်း	Thet tāhn-goh kyē san:	Look at the rainbow!
天氣變爲很冷	ရာသီတယ်အေးလာသည်	Yar thee teh ay: lāh-thee	It is becoming very cold

(四) 時 間 與 氣 候			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
很骯髒	အလွန်ညစ်ဝတ်သည်	Ah loon nyit pat thee	It is very dirty
風很大	လေတမ်တိုက်သည်	Lay tēh tik-thee	It is very windy
風是在東方	လေအရှေ့ဘက်မှာ	Lay āh-shay bet mhar	The wind is in the east
灰塵真可怕	တမ်ဖုထသည်	Teh hpohn htāh-thee	The dust is terrible
月光真亮呀！	တမ်လသာဝါလား	Teh lāh thah-bar la:	How bright is the moon!
天已黑下來，我想會下雨了	မိုင်းအုံ့၍မိုင်းရွာမည်လို့ ကျွန်ုပ်ထင်သည်	Mow: ohn-yōōay moh: ywā mee-loh kyōōnohk hin-the	The sky is overcast, so I think it will be rain
星是亮的	ကြယ်များအလွန်ထွန်းလင်း သည်	Kyeh-myāh āh-loon htoon: lin: thee	The stars are bright
我想明天會晴的	နက်ဖန်ကြလျှင်နေသာမည် ကျွန်ုပ်ထင်သည်	Net-hpān kyah lyin nay thāh-mee kyōōnohk htin thee	I think It will be fine to-morrow
(五) 尺 牘 ， 郵 政 ， 電 報 ， 與 電 話			
早上有沒有信來？	ယခုနက်စာများရောက်သ လား	Yāh-hkōō mah-net tsāh- myāh: yowk thāh-lāh:	Have any letters come this morning?
沒有，還沒有來！	မလာမရောက်သေးဘူး	Māh lāh māh yowk thay: boo:	No, none have come yet
現在他應該在這裏的	သူယခုဒီကိုရောသင့်ပြီ	Thoo yāh-hkōō dee-goh yowk-thin-bye	He ought to be here now
我沒有聽見什麼	ကျွန်ုပ်ဘာမျှမကြားရသေး ဘူး	Kyōōnohk bar hmyāh māh kyah:yāh-thay: boo:	I have heard nothing
郵船已經到了嗎？	စာပို့ပို့သင်္ဘောရောက်ပြီ လား	Tsāh-poh mee:thin:-baw yowk-pyee-lāh:	Has the mail steamer arrived?
去看看郵件拿進來沒有	စာရောက်သည်မရောက် သည်ကိုသွားကြည့်ပါ	Sar yowk-thee māh yowk thee-goh thwa: kyēē-bah	Go and see if the mail is in
有我的信嗎？	ကျွန်ုပ်တို့စာများရှိသလား	Kyōōnohk-tsah-myāh: shōō thāh-lah:	Are there any letters for me?

(五) 尺牘，郵局，電報，與電話

中 文	緬 文	讀 音	英 文
我並沒有接到什麼信	ကျွန်ုပ်တံတံဆိပ်မရဘူး	Kyððnohk tsáh táh saung mháh mäh yah boo	I have not received any letter
請將此信投郵	သည်တံကိုတံဆိပ်ဆွဲကာ ထဲကိုထည့်လိုက်ပါ	Thee tsáh-goh tsáh-dik thit-ta htè ko htèh lik par	Please post this letter
請將我的信交給... ...	ကျွန်ုပ်တံကို.....ကို ပေးလိုက်ပါ	Kyððnohk sar ko ..... ko pay: lik par	Please forward my letter to ..... ..
請將此信秤一秤	တံဆိပ်လောက်သည်တံကို ချိန်ကြည့်ဝမ်းပါ	Ta tsait lauk thee tsáh-goh chayn kyè san: bäh	Please weigh this letter and see
我要些信紙	ကျွန်ုပ်တံရေးစာအုပ်လိုခြင်း သည်	Kyððnohk tsáh-yay-tset koo loh jin-thee	I want some note paper
給我一個信封	ကျွန်ုပ်တံကိုတံဆိပ်တံဆိပ်ပေးပါ	Kyððnohk ko tsáh-ayk táh-ayk pay:-bäh	Give me an envelope
墨水在那裏？	မှန်ဆို၊ တယ်မှာလဲ	Hmin-oh: beh-hmäh leh	Where is the ink bottle ?
借我一張吸水紙	မှန်ဆို၊ တံဆိပ်စာခြင်းပေးပါ	Hmin-hnawk tset-koo táh chäh-t chee: bah	Lend me a piece of blotting paper
拿些郵票給我	ကျွန်ုပ်တံကိုတံဆိပ်ခေါင်းများ ယူပေးပါ	Kvððnohk ko táh-zavt gaung: mya: pay:-bäh	Get me some stamps
告訴他等一等	စောင့်နေလို၊ သူ့ကိုပြောလိုက်ပါ	Tsowng nay-loh thðð-goh pyaw-lik par	Tell him to wait
我這些時會回覆的	နောက်မှပြန်စာပို့လိုက်မည်	Nawk hmäh pyäh-n-sar poh-like mee	I will send a reply letter
我可以發一電報嗎？	ကျွန်ုပ်တံကြေးနန်းတံဆိပ်ပို့နိုင်သလား	Kyððnohk kyay: nan: ta khü yik hning-ihäh la	Can I send a telegram
這些信的郵費多少？	သည်တံများတံဆိပ်ခေါင်းခံ တယ်လောက်ပေးရမည်လဲ	Thee Tsäk-mväh ah-twet tsáh-poh-èäh hèh-laik pay-yah-mèè-leh	How much is the postage for these letters?
我剛要讀它	ကျွန်ုပ်တံယခုတံဆိပ်ဖတ်လို	Kyððnohk yah-hkðð-beh hpaht-myee loh	I am just going to read it
你能夠借一枝鉛筆給我嗎？	ခပ်များကျွန်ုပ်တံကိုခဲတံဆိပ်စာရေးခဲတံဆိပ်ပေးနိုင်သလား	Khin pyar: kyððnohk ko khel: tan ta chaung: khäh näh hnga: nine mee la:	Can't you lend me a pencil for a while ?
你的電話號碼幾號？	ခပ်များတယ်လီဖုန်းနံပါတ် တယ်လောက်လဲ	Khin pyar: telephone numbat bel lauk lel:	What is your telephone number ?



(五) 郵政，電報，與電話

中 文	緬 文	讀 音	英 文
我的號碼是……	ကျွန်ုပ်နံပါတ်... ဖြစ်ပါသည်	<i>Kyōōnohk num bāht ... .....hpyit tset pāh thee</i>	My number is.....
給我接上……號	..... ကိုဆက်ပေးပါ	.....Goh tset pay: bar	Put me through to ....no
此線有他人通話	လိုင်းမဘေးပါ	<i>Line: māh āh:-bāh</i>	Line engaged
與(史密斯先生)接談	(မစ္စတာ မစ်စ်)ကို ဆက်လိုက်ပါ	<i>(Mr. Smith) ko tset like bah</i>	Ring up (Mr. Smith)

(六) 問 路

我們到那裏去呢？	ကျွန်ုပ်တို့ဘယ်ကိုသွားမည်လည်း	<i>Kyōōnohk-doh beh-goh thwāh: mee-leh</i>	Where shall we go?
我們到郵局去吧	ကျွန်ုပ်တို့ဝါတိုက်သို့သွားကြရီ	<i>Kyōōnohk tsāh-dik-thoh thwāh: jyāh-soh</i>	Let us go to the post office
這條路是到那裏的？	သည်လမ်းဘယ်ရောက်သလဲ	<i>Thee lāhn: beh yowk-thāh-leh</i>	Where does this road go?
上街上去	လမ်းကိုလိုက်သွား	<i>Lāhn:-goh lik-thwāh:</i>	Go up the street
離此遠嗎？	သည်ကနွှင့်ဝေးသလား	<i>Dee-gāh nhin-way: thāh-la:</i>	Is it far from here?
指引我這條路	ဒီလမ်းကိုကျွန်ုပ်ညွှန်ပြပါ	<i>Dee lan: goh kyōōnohk hanyān pyāh-bāh</i>	Show me the way
轉向右邊	လက်ယာဘက်သို့လှည့်သွား	<i>Let-yāh-bet thoh hlēh thwāh:</i>	Turn to the right
轉向左邊	လက်ဝဲဘက်သို့လှည့်သွား	<i>Let-weh-bet thoh hlēh thwāh:</i>	Turn to the left
向直去	တရှေ့ထဲထဲသို့သွား	<i>Ah shay-teh-deh thoh thwāh:</i>	Go straight on
第二次轉向右邊	ဒုတိယကြိမ်လက်ယာဘက်သို့လှည့်သွား	<i>Dōō ti yāh ah kyain let yar bet thoh hlēh thwāh:</i>	Second turning to the right
通過那條路	လမ်းတလမ်းကိုကူးသွား	<i>Lan: tāh lan:-goh koo:-thwāh:</i>	Cross the road

(六) 問 路

中 文	緬 文	讀 音	英 文
是在那一條街？	ဘယ်လမ်းမှာလဲ	<i>Beh lāhn: mhar leh</i>	<i>Is in what street?</i>
請告訴我……之最近一條路徑	..... သို့ရောက်အောင် အနီးဆုံးလမ်းကိုပြောပြပါ	..... <i>Thoh yowk-owng ah- nee: zōhn lāhn-goh pyaw- pyāh bah</i>	<i>Please tell me the nearest way to.....</i>
這是到……的路嗎？	သည်လမ်း.....ကို သွားဘာလား	<i>Thee lan:.....ko thwa: dar la:</i>	<i>Is this the way to.....</i>
你認識胡先生嗎？	မစ္စတာဘက်ဖျူကိုသိသလား	<i>Mr. F. ko thēz thāh- lāh</i>	<i>Do you know Mr. F?</i>
我不認識	ကျွန်ုပ်မသိဘူး	<i>Kyōōnohk mäh thēz- boo:</i>	<i>I do not know him</i>
我熟識他	သူ့ကိုကျွန်ုပ်ကောင်း ကောင်းကျွမ်းသည်	<i>Thōō-goh kyōōnohk kowng: goung: kyoon: thee</i>	<i>I know him well</i>
他是誰？	သူဘယ်သူလဲ	<i>Thoo bel thoo leh</i>	<i>Who is he?</i>
他是我的老朋友	သူဟာကျွန်ုပ်မိတ်ဆွေ ဟောင်းဖြစ်သည်	<i>Thoo har kyōōnohk mayt sway houg: hpyit thee</i>	<i>He is my old friend</i>
他住在那裏？	သူဘယ်မှာနေသလဲ	<i>Thoo beh-hmāh nay thāh-leh</i>	<i>Where does he live?</i>
他住近我的家	ကျွန်ုပ်အိမ်နားမှာနေပါ သည်	<i>Kyōōnohk ayn- nar mhar nay-bāh-thee</i>	<i>He lives close by my home?</i>
F先生(F夫人)在家嗎？	မစ္စတာဘက်ဖျူ(မစ္စဒ်ဘက်ဖျူ ကတော်)အိမ်မှာရှိသလား	<i>Mr. F. (Mrs. F. ga daw) ayn mhar shēz-thāh lāh</i>	<i>Is Mr. F. (Mrs. F.) at home?</i>
我應該去	ကျွန်ုပ်သွားတော့မည်	<i>Kyōōnohk thwāh-daw mee</i>	<i>I must go</i>
再會	သွားဦးလော (or တော့)	<i>Thwāh-ōhn:-law (or daw)</i>	<i>Good-bye (go and return)</i>
那條街叫什麼名？	ထိုလမ်းကိုဘယ်လိုခေါ် သလဲ	<i>Htoh lāhn:-goh beh loh khw-thāh-leh</i>	<i>What is the name of that street?</i>
我應該走那一條路？	ကျွန်ုပ်ဘယ်လမ်းကသွား ရမည်လဲ	<i>Kyōōnohk beh lāhn: gāh thwāh:-yāh mee-leh</i>	<i>Which road must I take?</i>
你是走錯路了	ခင်ဗျားလမ်းမှားနေပြီ	<i>Khin pyar: lāhn: hmāh nay byee</i>	<i>(You) are out of the way</i>

(七) 買 物			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
這個價錢多少？	သည်ဟာဘဘိုဘယ် လောက်လဲ	<i>Thee hāh ah-hpoh: beh lowk leh</i>	<i>How much is this?</i>
這太貴了	ဘဘိုကြီးလှသည်	<i>ah-hpoh: kyee: hlā thee</i>	<i>It is too much</i>
把它立刻送來	ချက်ခြင်းပို့ခံပါ	<i>Chet-chin: poh-khā pāh</i>	<i>Send them at once</i>
我想要買	ကျွန်ုပ်ဝယ်ခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk wāh-jin-thee</i>	<i>I wish to buy</i>
(我)要拿這個	ကျွန်ုပ်သည်ဟာကိုယူမည်	<i>Kyōōnohk thee hāh-goh yoo-mee</i>	<i>(I) will take this</i>
(我)要些棉布	ကျွန်ုပ်ဝယ်ဝယ်ခြင်းသည်	<i>Kyōōnohk payt weh-jin- thee</i>	<i>(I) want to buy some calico</i>
給我看看貨樣	ကျွန်ုပ်ကိုကုန်ပုံသဘက်များ ပြစမ်းပါ	<i>Kyōōnohk ko kowng poan thōh tan mya: pyāh san: par</i>	<i>Show me some samples</i>
此顏色太黑	ဤအရောင်မဲလွန်းသည်	<i>Ee ah-yaung-mel: loon: thee</i>	<i>This colour is too dark</i>
你有什麼比這個 較狹的沒有	ဤဟာထက်ခြောက်ငယ်တာ ရှိသေးသလား	<i>Ee har htet hvēt ngeel dār shēe thay: thāh la:</i>	<i>Have you any that is narrower than this?</i>
每碼價錢多少？	တစ်ကိုယ်လျှင်ဘဘိုဘယ် လောက်လဲ	<i>Tāh-gik lyin ah-hpoh: beh-lowk leh</i>	<i>What is the price for per yard?</i>
這個顏色不好	ဒီအရောင်မကောင်းဘူး	<i>Dee-ah yaung nāh kaung: bu:</i>	<i>This colour is not nice</i>
這個太好了	ဒီဟာအလွန်ကောင်းလွန်း သည်	<i>Dee har ah loon kaung: loon thee</i>	<i>This is too fine</i>
這正是	သည်ဟာဟုတ်သည်	<i>Thee hāh hoke-thee</i>	<i>This is right</i>
一對多少錢？	တစ်လျှင်ဘဘိုဘယ် လောက်လဲ	<i>Tāh-yan hlyin ah-ahpoh: beh-lowk leh</i>	<i>How much for a pair?</i>
你有綢緞圍買嗎？	ပိုးပုဆိုးများရောင်းရန်ရှိသ လား	<i>Poh: pu tso: mya: yaung: yan shēe thāh- la:</i>	<i>Have you silk putsoes for sale?</i>
我去詢問後再告 訴你	ကျွန်ုပ်မေးခမ်းပြီးပြန်ကြား လိုက်မည်	<i>Kyōōnohk may:-san: pyee: pyan kya: lik mee</i>	<i>I will inquire and let you know</i>

(七) 買 物			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
我給五盾錢	ကျွန်ုပ်ငွေငါးကျပ်ပေးမည်	<i>Kyōōnohk gnway gnāh jāht pay: mee</i>	<i>I will give five rupees for it</i>
拿這錶去修理	ဤနာရီကိုပျဉ်ခဲ	<i>Ee nāh yee koh pyin khè</i>	<i>Take this watch to be repaired</i>
你能找換一盾給我嗎？	ဝင်္ဂါးတကျပ်ကိုအန်ဒိုင်းလား	<i>Din: gā: tāh-jāht-koh āhn: hning lāh:</i>	<i>Can you change a rupee for me?</i>
我沒有錢找	အန်ဒိုက်မရှိပါ	<i>Ahn: yāhn māh-shēē bar</i>	<i>I have no change</i>
我沒有零銅錢，祇有四安錢	ကျွန်ုပ်မှာကြေးပြားမရှိမတ်ဝေ့သာရှိမည်	<i>Kyōōnohk mhar kyī: pyar: māh shēē, māh si thar shēē-thee</i>	<i>I have no coppers only four-anna pieces</i>

(八) 漁 獵			
這裏有打獵與捕魚的地方嗎？	သည်အရပ်၌အဲဒါ့အရပ်ဒါး ငါးဖျားခင်းရှိသလား	<i>Thee ān-yāht hnik āh-meh pit hkin: hgnāh hmyāh: gin shēē-thāh-lāh:</i>	<i>Is there any place for shooting or fishing here?</i>
你能夠給我找一獵夫嗎？	ခင်ဖျားကျွန်ုပ်ကိုမှဆိုတော့ ဘက်ရှာပေးနိုင်သလား	<i>Khin byar: Kyōōnohk ko mohk tso: tāh-yowk shāh pay: hning thāh lāh:</i>	<i>Can you find me a hunter?</i>
我去找一個獵夫來玩打獵方法給你看看	အဲဒါလိုလိုအရပ်ဒါးအရပ်ဒါး ကျွန်ုပ်မဆိုးတော့ဘက်ရှာပေးမည်	<i>Ah-meh like chin: gōh pyāh vāh owng kyōōnohk mohk sōh: tah-yowk hkāw-pay: mee</i>	<i>I will send you a hunter to show you how to hunt</i>
你能夠給我什麼打獵的方法呢？	ခင်ဖျားဘယ်လိုအဲဒါ့အရပ်ဒါး နည်းမျိုးဖျားပြနိုင်လဲ	<i>Khin pyar: Beh loh āh-meh-like chin nce: myōh: myah: pyāh-hoing lel:</i>	<i>What kinds of hunting games can you show me?</i>
你願意打鹿或鳥呢？	ဆတ်၊ သမင်း၊ ခရယ်၊ ဂျီ၊ ဖျားကိုဖြစ်ချင်သလား။ ငှက်ဖျားကိုဖြစ်ချင်သလား။	<i>Sāht, thāh mīn, dāh-veh jee-myāh: gōh pit-chin-thāh-lāh: hgnēt-myāh: gōh pit-chin thah-lāh:</i>	<i>Do you wish to shoot deer or birds?</i>
在森林裏有很多獐子，有時也可以找到山豬和鹿	တောထဲမှာ-ခရယ်အလွန်များသည်။ ၎င်းပြင်တောခါတလေယုံနှင့် တောဝက်များတွေ့တတ်သည်	<i>Taw-deh-hmāh dāh-yeh āh hloon mvāh: thee lāh-gownn pyin tāh-hkāh-tāh lay yone hñin taw wet mya: tway dāht thee</i>	<i>There are plenty of hog deer in the jungle and sometimes one finds hares and pigs</i>
沙鳥是在田禾上發現，鴨和小鳧是在湖中發現	လယ်ပြင်ထဲမှာခမြောက် မရှိသည်။ အင်းထဲမှာဝင်းထဲ နှင့်ရေခပ်ခလိရှိသည်	<i>Lel byin htel: māh myay woot māh shēē thee In: htel: mhah woon: bel: nhin yay sit sar lee shēē thee</i>	<i>Snipes are found in the paddy fields ducks and teals are found in the lakes</i>
森林是很稠密的嗎？	သစ်တောများရှုတ်သလား	<i>Thit taw: mya: snōke thāh la:</i>	<i>Is the jungle very thick?</i>

(八) 漁 獵			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
樹林是不密的但在河邊却有長長的草	သစ်တောတော့မရှည်ဘူးသို့ ရာတွင်မြစ်ကမ်း၌မြက် တောရှိသည်	Thit taw : daw mäh shoke bu : thoh yar dwin, myit kan : hnike myet taw : shéé thee	The jungle is not so thick, but there is tall grass near the river
你有幾枝槍？	သေနတ်ဘယ်နှစ်လက်ရှိသ လဲ	Thay nat bel nhit let shéé tháh lel :	How many guns have you ?
我有三枝雙筒槍 及一枝來福槍	နှစ်လုံးပြူးသေနတ်သုံးလက် နှင့်ရှိက်ဗျူတလက်ရှိသည်	Nhit lone : byu : thin-nat thoung : let nhin rifle táh let shéé thee	I have three double- barrels and a riffle
此槍是新的	သည်သေနတ်ဘယ်နှစ်လက်ရှိသည်	Thee thin-nat ah thit phit thee	This gun is the new one
你那個包裏裏面 有幾發子彈？	ထိုလွယ်အိတ်ထဲမှာယမ်းဘောင့် ဘယ်နှစ်တောင့်ပါသလဲ	Hto lwel aik htel : mäh yan : daung bel nhit daung par, thah lel :	How many cartridges have you in that bag ?
先生，你已打中 一隻紅鹿	ဆတ်တကောင်ကိုမှန်ပြီ၊ ဆရာ	Tsart táh gaung ko mharn byee, sayar	You have shot a dre, deer, sir
已經不能夠走遠因 為他的腳已經斷了	ခြေတောက်ကြိုးနေ၍ဝေး ဝေးမပြေးနိုင်ဘူး	Chee dauk kyo : náy yway way : way : mäh pyay : nine bu :	It can't go far, for its leg is broken
放六十發子彈在 那個箱子裏	ထိုသေတ္တာထဲကို ယမ်းတောင့် (၆၀)လောက်ထည့်လိုက်	Hto thitta htel : ko yan : daung chauk tsé lauk hteh like	Put sixty cartridges into that bag
一小鳥已落在池 邊的草地上	ရေဝစ်လေီတကောင်အိုင်နား ကမြစ်ပင်ထဲသို့ ကျသွားသည်	Yay sit sar lee táh gaung aing nar : ga myet pin htel : thoh kyáh thwa : thee	A teal has fallen into the grass near the pond
那竹林裏有山雞	ဝါးတောထဲမှာတောကြက် များရှိသည်	Wah : taw htel : mäh taw : kyet mya : shéé thee	There are some wild-fowls among the bamboo tress
你能在那個溪裏 捕魚嗎？	ထိုချောင်းထဲကငါးများကို ခင်များများခိုင်းသလား	Ho chaung : hièl : ga nga : ko khin byar : hm yar : mya : nine tháh la :	Can you catch some fish in that stream ?
最好的魚餌是什 麼？	ငါးစားအကောင်းဆုံးဘယ် သင်းလဲ	Nga sar ah kaung : tsowng : bel thin : lel :	What is the best bait ?
拿些魚餌及竹竿 帶在你身邊	ငါးမျှားတံတချောင်းနှင့်ငါး စာများယူက	Ngá-hmyar : tan táh chaung : nhin nga : sar mya : yoo khe	Bring with you a rod and some bait
最好的魚餌是蟲 與蛆	ထိုနှင့်လောက်များငါးစား ကောင်းဆုံးဖြစ်သည်	Tee nhin lauk mya : nga : sar ah kaung : tsowng : phit théé	Worms and maggots the best baits
若不能得到此物 可用麵團	ထိုငါးစားများမရလျှင်ပေါင် မုန့်ကိုသုံး	Hto nga-sar mya : mäh yáh lyin paung-mowng ko thowng :	If you can not get them use paste

(八) 漁 獵

中 文	緬 文	讀 音	英 文
你若無象你不能 獵虎	ဆင်မရှိဘဲကျားများကို မလိုက်နိုင်ဘူး	Sin mäh shéé bel kya : mya : ko mäh like nine boo :	You can not hunt tigers without elephant
你可在樹上設壇 在夜間守候	ညဘခါသစ်ပင်ပေါ်ကစင် ပေါ်မှာနေပြီးခေါင်းခိုင်သည်	Nyäh ah khar thit pin baw ga sin baw mhar nay pyee: saung nine thee	You can watch for them at night on the stage in the tree
這是很吃力的工 作又有蚊蟲咬	ဘယ်လိုမဆိုဘလွန်ပင်ပန်းပြီး ခြင်ကိုက်ခံရသောဘလုပ်ဖြစ် သည်	Bel low mäh tso ah loon pin pan : pyee: chin kite khan yäh thaw: ah loak phyt thee	It is how ever a weary work and suffer the bit of mosquitoes.
在這區你已經住 了多久？	သည်နေရာမှာခင်ဗျားနေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ	Thee nay yar mhar khin pyar : nay dar bel lauk kyar byee lel	How long you have been living in this place?

(九) 土 木 工 程

帶你的鋤來這裏	ပေါက်တူးကိုယူ၍သည်ကို လာကဲ	Pau k too: ko yoo yway thee ko lar khè	Come here with your hoe
不要在那邊掘	တိုမှာမတူးနှင့်	Ho mhar ma too: nhin	Don't dig there
掘寬一點	ကျယ်အောင်တူးပါ	Kyel aung too: bar	Dig wider
要幾個人斬樹林	တောခုတ်ရအောင်လူတယ် နှစ်ယောက်တလိုရှိသလဲ	Taw khoke yäh aung loo bel nhit yauk ah low shéé thäh lel:	How many men are needed to cut the jungle?
要六個人做路工	လမ်းလုပ်ရန်လူခြောက် ယောက်လိုခြင်သည်	Lan: loak yan loo chawk yauk low chin thee	Six men are wanted for roak work
派三個人幫忙木工	လက်သမားများကိုကူညီရန် လူသုံးယောက်လွှတ်လိုက်	Let tha ma: mya ko koo nyee yan loo thowng yauk hloo like	Send three men to help the carpenters
帶七個人去建築 橋樑	တံတားဆောက်ရန်လူ (၇) ယောက်ခေါ်သွား	Tha dar: tsauk yan loo khun nhit yauk khal thwa;	Take seven men to build the bridge
那邊的泥土是那 一種的？	တိုကဘယ်မြေမျိုးလဲ	Ho gäh bel myay myo: lel:	What kind of soil is it there?
是含有沙的，先 生！	ခဲမြေ ဆရာ	Thel: myay, sayar	It is sandy, Sir
你在那裏看見這 種硬的黏土？	သည်မြေခေးကိုဘယ်ကတွေ့ သလဲ	Thee nyay see: ko bel ga tway thäh lel:	Where did you find this stiff clay?

(九) 土 木 工 程

中 文	緬 文	讀 音	英 文
這地土很硬	သည်မြေတလွန်တရာမာ သည်	Thee myay a loon ta yar mar thee	This ground is exceed- ingly hard
這個鋤頭是會斷的 拿一鶴嘴鋤來吧	ပေါက်ထူးကျိုးမည်ခိုး၍ ပေါက်ထူးလုံးတလက်ကိုယူကဲ့	Pauk too: kyo: mee soe: yway pauk too: loan: ta let yoo khè	The hoe will break so get a pickaxe
用鐵杆將此石頭 移開	ကျောက်ခဲများကိုသံကော် လော်ဘော်နှင့်ဖယ်ပါ	Kyauk khè mya: ko tan kor -law-aw nhin phel bar	Remove the stones with the crowbar
將巨石轟炸	ကျောက်ကြီးကိုယမ်းနှင့် ပေါက်ခွဲ	Kyauk kyi: ko yan: nhin pauk khwel:	Blast the rock
適於建築之石統 統放在一邊	စီစီဆောင်ဆိုင်ကောင်း သောကောက်ခဲများကို တဖက်မှတစ်ဖက်သား	Ain tsauk boh kaung: thaw kyauk khè mya: ko ta ber mhar sū pone hta:	Put aside all the stones fit for building
空地不充足	ထားရန်နေရာမလောက်ဘူး	Hta: yan nay yar mäh lauk hoo:	The space is not sufficient
再向後卅尺描準	ပေ-၃၀-လောက်နောက်ကို တိုး၍ညှိလိုက်	Pay thowng: tsè lauk nauk ko toal: yway nyhèè like	Level 30 feet further back
當我叫你的時候 你爲什麼不回答	ကျွန်ုပ်ခေါ်များကိုခေါ်တုန်း ကဘာပြုလို့ မထူးလဲ	Kvōōnohk khin nvar: ko khal doan: ga bar pyū loh mäh hto: lel	When I called you, why did you not answer?
因爲地土很軟你 應該安放木板	မြေအလွန်ပြောသဖြင့်ပျင် ပြားများခင်းရမည်	Mvay ah loon pyaw thāh: phin pyin byar: mva: khin: yāh mee'	As the ground is very soft you must lay planks.
拿尺與插梢來立 根基	တခေါ်တလျှားကိုမှတ်ချက် ကြိုးနှင့်ပန်ချားယူကဲ့	Ah chav ah lvar ko mhat chah yan kyo: nhin pāh net mya: yoo khè	Bring the cord and pegs for laying out the founda- tion
此工作須於今日 完畢否?	သည်အလုပ်အဆင်ပြေ အောင်လုပ်ရမည်လား	Thee ah loak vāh nay pyee: aung loak yāh mee la:	Must this work be finished today?
此白砂並錐充足的 沙在裏面	သည်အရွတ်တွင်သဲ မလောက်ဘူး	Thee thāh ywut twin thel: mäh lauk bu:	There is not enough sand in this mortar
裏面石灰太多	အရွတ်ထဲမှာထူးများလွန်း သည်	Thah ywut htè mhar htone: mya: loon: thee	There is too much lime in it
此石灰不好是從 那一窰裏來的	သည်ထူးမကောင်းဘူး ဘယ်အမှိုက်ကလဲ	Thee htone: mäh kaung: bu:, bel ah pōh ga lel:	This lime is not good, which kiln did it come from?
塗灰泥應該留心	တင်တေကိုင်သည်၌သေချာ ရမည်	In: ga day kine thee hnike thay char yāh mee	The plastering must be done carefully
此木材塗黑油則 不會生白蟻	သစ်သားကိုရေခဲကောင်း ကောင်းမသုတ်လျှင်ခြေစား မှာသဲ	Thit tha: ko yay nan kaung: kaung: mäh thoke lyin, chāh sar: mhar bel:	Unless the timber is properly earth-oiled the white ants will eat it

(九) 土 木 工 程

中 文	緬 文	讀 音	英 文
白蟻不吃柚木和鐵木	ကျွန်းနှင့်ပျင်းကတိုးသစ်ကို မြဲများစေဘူး	Kyoon: nhin pyin: ga dow: thit ko chäh mya: mäh sar: bu:	White ants do not eat teak or iron-wood
你的屋頂要葺草或木瓦嗎？	ခေါင်မိုးကိုဝန်နှင့်သို့မဟုတ် သက္ကယ်နှင့်မှိုမည်လား	Khaung mow: ko da ni nhin thoh mäh hoke thet kel nhin mow: mee la	Will you have thatch or shingles on the roof?
磚瓦是難以求得	ထုတ်ကြွတ်များတယ်ရဲ့ခဲသည်	Oak kyut mya: tel yäh khel thee	Tiles are difficult to obtain
拿指南針與鏈子來	တွန်းပါနှင့်မြေတိုင်းသံကြိုးကိုယူကို	Kwun par nhin myay tine: than kyo: ko yoo khè	Bring me the compass and chain
我忘記了，是放在工廠辦公室裏	ကျွန်ုပ်မေ့နေပြီး၊ အလုပ်ရုံမှာကျန်ရစ်ခဲ့သည်	Kyáonohk may nay pyee, ah loak yone mhar kyan yit: khè thee	I forget them and left them in the works-office

(十) 種 植

你有幾個工人？	ခင်များမှာကူလီဘယ်နှစ်ယောက်ရှိသလဲ	Khin bya: mhar coolie bel nhit yauk shèe thäh lel:	How many coolies have you?
他們同你工作多久了？	သူတို့ခင်များနှင့်လုပ်တာဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ	Thoo doh khin byr: ahin loak hta bel lauk kyar pyee lel:	How long have they worked with you?
他們是好工人嗎？	အလုပ်ကောင်းရဲ့လား	Ah loak kaung: yäh la:	Are they good workers?
將工人集合於房子附近	တည်းခေါင်းနားမှာကူလီတွေကိုစုထားလိုက်	Tel: ain nar: mhar coolie day ko Sü hta: like	Muster the coolies near the bungalow
每個人一天得多少工薪？	ကူလီတယောက်ကိုတရက်ဘယ်လောက်ရသလဲ	Coolie ta yauk ko ta yet bel lauk yäh thäh lel:	How much does each coolie get a day?
每人一天須掘四十個窟	ကူလီတယောက်တနေ့ကိုတွင်းလေးဆယ်စီတူးရမည်	Coolie ta yauk ta nay ko twin: lay: tsè see: too: yäh mee	Each man must dig forty holes a day
不要將幼芽拔起	အပင်ကလေးများကိုမနှုတ်ပြန်စွင့်	Ah pin ga lay: mya: ko mäh nhoke pyit nhin	Don't pull up the young plants
他們要掘洞的地方須加以標明	သူတို့တူးရမည့်တွင်းနေရာများကိုမှတ်ပြလိုက်	Thoo doh too: yäh myee twin: nay yar mya: ko nbat pyäh like	Mark the places where they are to dig the holes
種植後須將泥土踐踏	မိုက်ပျိုးသည့်အခါမြေကိုဆောင်ချရမည်	Sike pyo: thèe ah khar myay ko tsaung chäh yäh mee	Trample the earth down in planting
去苗圃裏拿植物來	ပျိုးကင်းကအပင်ကလေးတွေကိုသွားယူခဲ့	Pyo: khin: gá ah pin ga lay: tay ko thwa: yoo khè	Go and fetch the plants from the seed bed



(十) 種 植			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
將植物與泥土一齊拿起來	အပင်ကိုမြေပါအောင်နှုတ်ပါ	Ah pin ko myay par aung nhoke par	Take up the plants with the earth
種植後應放多量的水	ပိုက်ပြီးရေကောင်းကောင်းလောင်းရမည်	Sike pee: yay kaung: kaung: long: yāh mee	After planting we must water them well
(十一) 旅 行			
這裏是我的行李	ကျွန်ုပ်တို့လက်ဆွဲသော	Kyōōnohk woon see sar lel thee mhar	Here is my luggage
稅關在那裏	အကောက်ခန်းတည်ရာလှ	Ah kauk yone: bel mhar lel:	Where is the custom house?
拿那個箱到稅關	ဟိုဆွဲတဲ့အကောက်ခန်းကိုယူခဲ့	Ho thitta ah kauk yone: ko yoo khè	Bring that trunk to custom house
我沒有應繳稅的東西	ကျွန်ုပ်မှာအကောက်ပေးရန်ပစ္စည်းမပါ	Kyōōnohk mhar ah kauk pay: yan pyit see: mäh par	I have nothing dutiable
這裏是我的鎖匙	ကျွန်ုပ်သော့တွေပီးမှာ	Kyōōnohk thaw day dee mhar	Here are my keys
叫一輛馬車	မြင်းရထားတီးခေါ်လိုက်	My'n yāh hta: tāh sce: like	Call a carriage
沒有車	ရထားမရှိဘူး	Yāh hta: mäh sheè boo:	There is no carriage
到...之車費幾何	.....ကိုအခဘယ်လောက်လဲ	... Ko ah khā bel lauk lel:	What is the fare to .....
告訴車夫載我到...	ကျွန်ုပ်ကို... သို့ခေါ်သူ့ကိုထိုက်တာကိုပြောလိုက်ပါ	Kyōōnohk ko..... thoh khal thwa: loh driver ko pyaw like par	Tell the driver to take me to .....
告訴他趕快駛到火車站	သူ့ကိုစီးထူးထူးဆန်းဆန်းမြန်မြန်စေမင်းသွင်းလို့ပြောလိုက်ပါ	Thoo ko mee: yāh hta: bu tar yone thoh myan myan maung: thwa: loh pyaw like par.	Tell him to drive quickly to railway station
他說行李太重	သူကဝန်ခိုလယ်လေးလွန်းသည်ပြောသည်	Thoo gāh woon see sar lel lay: loon: thee pyaw thee	He says the baggage is too heavy
你須拿到往卑羅之車站	ပြည်မြို့သို့သွားရန်စီးရထားရုံကိုယူသွား	Pyee myo thoh thwa: yan mee: yāh hta: yone ko yoo thw:	You must take it to the station for Prome
我要趕搭從卑羅到巴茂之船	ပြည်မြို့ကားမေးမြို့သို့သွားသောသင်္ဘောကိုမြန်မြန်စီးလိုက်ချင်သည်	Pyee myo ga Bhamo myo thoh thwa thaw: thin baw ko mhee aung like chin thee	I wish to catch the steamer that goes from Prome to Bhamo

(十一) 旅 行

中 文	緬 文	讀 音	英 文
火船幾時開？	သင်္ဘောဘယ်တချိန်ထွက်သလဲ	<i>Thin: baw bel: ah chain htwet tha lel</i>	<i>When does the steamer start?</i>
請告訴我我的鋪位	ကျွန်ုပ်တောင်းကိုပြပါ	<i>Kyoonol.k ah khan: ko pyah bar</i>	<i>Please show me my berth</i>
這鋪位已有人了嗎？	သင်္ဠ်တောင်းလူရှိသလား	<i>Dee ah khan: loo shee tha la:</i>	<i>Is this berth occupied?</i>
我將定下全部官艙	ကျွန်ုပ်တောင်းလုံးယူမည်	<i>Kyoonohk tãh khan: lone: yoo mee</i>	<i>I will engage the whole cabin</i>
將這包裹放在艙裏	သည်အိပ်တော့ကိုတောင်းထဲမှာထားလိုက်	<i>Dee aik tay ko ah khan: htel: mhar hta: like</i>	<i>Put this luggage in the cabin</i>
你的艙號數多少？	ခင်ဗျားတောင်းနံပါတ်ဘယ်လောက်လဲ	<i>Khin byar: ah khan: num bat bel lauk lel:</i>	<i>What is the number of your cabin?</i>
船費多少？	တခဘယ်လောက်လဲ	<i>Ah kã'ã' bel lauk lel:</i>	<i>What is the fare?</i>
從卑謬至巴茂要幾天？	ပြည်မိကကမေးမြို့ကိုဘယ်ရက်ခက်ကြာတော့မည်သွားရသလဲ	<i>Pyee myo ga bhamo myo ko bel phit vet kvar aung thwa: yah tha lel:</i>	<i>How many days will it take to go from Prome to Bhamo?</i>
蚊蟲會討厭嗎？ (會咬人嗎？)	မြင့်ကိုက်တတ်သလား	<i>Chin kike tat tha la:</i>	<i>Are the mosquitoes troublesome?</i>
冷天不會咬人祇在雨天才會	ဆောင်းဥတုကိုမကိုက်ဘူး ဝိုင်းဥတုသာကိုက်သည်	<i>Tsaung: u tãh ko mãh kike hu: mow: u tãh nhike tha kike thee</i>	<i>They do not bite in the cold season, only in the rainy season</i>
船上有蚊帳嗎？或者我應該買一頂	သင်္ဘောပေါ်မှာခြံခင်းမရှိသလား သို့မဟုတ် ကျွန်ုပ်တို့ဝယ်မေ့သလား	<i>Thin: baw haw mhar chin daung shee tha la: Thoh mãh hoke kyoonohk wel yah mee la:</i>	<i>Have they mosqueto-net on board, or should I buy one?</i>
最好能在仰光購買因離船後即有用處	သင်္ဘောကဆင်းလျှင်တော့ ပိုမိုဝယ်ထားသောကောင်းစွာမယ်	<i>Thin baw gãh tãin: lwin ah thwang: kvãh mãh ah too tno, van mon dwin wel hta: dar gãh kaung: me</i>	<i>Better to buy them in Rangoon, as they will be useful after leaving the boat</i>
在河的那邊的塔叫做什麼名？	မြစ်တိုက်ကဘုရားကိုဘယ်လိုခေါ်သလဲ	<i>Mvit ho het gãh bu var: ko bel loh khal thãh lel:</i>	<i>What do you call that pagoda on the other side of the river?</i>
大金塔在那裏？	ရွှေတိဂုံဘုရားဘယ်မှာလဲ	<i>Shwedagon Pu yar: bel mhar l:l:</i>	<i>Where is the shwedagon pagoda?</i>
你能同我買一隻好小馬嗎？	ကျွန်ုပ်တို့ဖြင့်ကောင်းသောကောင်းဝယ်ပေးနိုင်မည်လား	<i>Kyoonohk boh myin: kaung: ta kaung wel pay: nine mee la:</i>	<i>Can you buy me a good pony?</i>
他們有將馬釘馬蹄嗎？	မြင်းကိုသူတို့သံခွာတတ်သလား	<i>Min: ko thoo toh than khwar tat tha la: :</i>	<i>Do they shoe the pony</i>

(十一) 旅 行			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
小馬跑得快嗎？	မြင်းလေးမြန်မြန်ပြေးနိုင်ရဲ့လား	Min: lay: myan myan pyay: nine yēh la:	Can the pony run fast?
我要請一位緬甸僕人	ကျွန်ုပ်မြို့မှူးအခေခံတယောက်ငှားချင်သည်	Kyóonohk myan mar ah say khan ta yauk nghar: chin thee	I wish to engage a Burmese servant
他要多少薪工？	သူ့အဘယ်လောက်တောင်းလဲ	Thoo ah khā bel lauk taung: tna lel:	What wages does he ask?
(十二) 乘 火 車			
到火車站去	မီးရထားဘူတာရုံသို့	Mee: yāh hta: bu tar yone thoh	To the railway station
這裏是我的行李	ကျွန်ုပ်ဝန်စီလည်သည်မှာ	Kyóonohk woon-see-sa -lel thee mhar	Here is my luggage
我要將我的行李掛號到……	ကျွန်ုပ်ဝန်စီလည်ကို…… သို့ရေဂျစ္စရီလုပ်ချင်သည်	Kyóonohk woon-see-sa-lel ko …… thoh yay-git-sa-li loak chin thee	I wish to register my luggage for ……
行李太重	ဝန်စီလည်အချိန်ပိုနေသည်	Woon-see-sa-lel ah chain poh nay thee	The luggage is over weight
我的行李拿來	ကျွန်ုပ်ဝန်စီလည်ကိုယူခဲ့	Kyóonohk won-see-sa -lel ko yoo khè	Get my luggage
車票在這裏	လက်မှတ်သည်မှာ	Let mhat thee mhar	Here is the ticket
有幾件行李在那裏？	ထိုမှာအတွက်ဘယ်နှစ်ထုပ်လဲ	Ho mhar ah htok bel nhit htok lel	How many packages are there?
等候室在那裏？	စောင့်နေခန်းဘယ်မှာလဲ	Saung-nay-khan: bel mhar lel	Where is the waiting room?
售票處在那裏？	လက်မှတ်ရုံဘယ်မှာလဲ	Let mhat yone bel mhar lel:	Where is the booking office?
餐室在那裏？	စပွဲခန်းဘယ်မှာလဲ	Sa: bwel: khan: bel mhar lel:	Where is the refreshment room?
廁所在那裏？	အိမ်သာဘယ်မှာလဲ	Ain thar bel mhar lel:	Where is the lavatory?
到……火車在那裏？	……သို့သွားသောရထားဘယ်မှာလဲ	…… thoh thwa: thaw yāh hta: bel mhar lel?	Where is the train for ……?

(十二) 乘 火 車

中 文	緬 文	讀 音	英 文
你要搭快車去嗎？	ခင်ဗျားအပြန်ရထားနှင့် သွားမည်လို့လား	Khin byar : ah myan yāh hta : nān thwa : mee loh la :	Are you going by the express ?
時間表給我看看	အချိန်ဇယားကိုပြခမ်းပါ	Ah chain za-yar : ko pyāh san : bar	Show me the time-table
火車幾時開？	ရထားဘယ်တော့ထွက်မည် လဲ	Yāh hta : bel daw htwet myee lel :	When does the train start ?
我能買直透至... ...的嗎？	.....ကိုကျွန်ုပ်တို့တိုက်ရောက် လက်မှတ်ခံနိုင်သလား	.....Ko kyōnōhk dauk shauk let mhat khan nine tha la :	Can I book direct to.....?
一張到.....的頭 等(第二等)票	.....ကို ပဌမ(ဒုတိယ) တန်းလက်မှတ်တောင်း	.....ko pāh hta māh (Dūti yāh) dan : let mhat ta saung	A first (Second) class ticket to.....
來回車票	အသွားအပြန်လက်မှတ်	Ah thwa : ah pyan let mhat	Return ticket
多少錢？	ဘယ်လောက်ကြသလဲ	Bel lauk kyāh tha lel :	How much is it ?
我們要一輛有臥 室的車	အိပ်တိုရထားတဲ့တစ်စီး ကျွန်ုပ်တို့လိုခြင်သည်	Aik hpoh yāh hta : twel : ta sin : kyōnōhk toh low chin thee	We want a carriage to sleep with
不准吸烟之房間	ဆေးလိပ်မသောက်ရသော အခန်း	Tsay : lak māh thauk yāh thaw ah khan :	A non-smoking comp- artment
我須在何處換車 嗎？	ကျွန်ုပ်တို့နေရာရာမှာ ရ ထားပြောင်းရသေးလား	Kyōnōnk ta nay yar yar mhāi yāh hta : pyaung : yāh thay : tha la :	Have I to change at any place ?
到騰戍廠在什麼 地方換車？	.....ကို သွားလျှင်ဘယ်မှာ ရထားပြောင်းသေးသလဲ	.....ko thwa : lvin bel mhar yāh hta : pvaung : yāh thay : thāh lel :	Where have I to change for Lashio ?
這個位置有人了 嗎？	သည်နေရာလူရှိသလား	Thee nay yar loo shē tha la :	Is this seat engaged ?
沒有位置	နေရာမရှိတော့ဘူး	Nay yar māh shē daw bu :	There is no more room
叫車長來	ဂတ်ဘိုကိုခေါ်လိုက်ပါ	Guard-bow ko khal like par	Call the guard
火車就要開了	ရထားယခုထဲထွက်တော့ မည်	Yāh hta : yāh kōsh bel- htwet taw mee	The train is just going to start
開門	တံခါးဖွင့်ပါ	Tāh-gar : phwin bar	Open the door

(十二) 乘 火 車

中 文	緬 文	讀 音	英 文
開窗	ပြောင်းပေါက်ခွင့်လိုက်ပါ	Boo-dwin: bauk phwin lik per	Open the window
這就是車站	ဘူတာရုံဒီမှာ	Boo tar yone dee mhar	Here is the station
我們要這裏停嗎？	ကျွန်ုပ်တို့သည်မှာရပ်သလား	Kyōōnohk toh dee mhar yat thūh la :	Do we stop here ?
我們要在這裏下車嗎？	ကျွန်ုပ်တို့သည်မှာဆင်းရသလား	Kyōōnohk toh dee mhar tsin : yāh tha la :	Do we alight from here?
我們要在這裏換車嗎？	ကျွန်ုပ်တို့သည်မှာရထားပြောင်းရသလား	Kyōōnohk toh dee mhar yāh hta : pyaung : yāh tha la :	Do we change the train here ?
我們要在這裏停多久？	ကျွန်ုပ်တို့သည်မှာဘယ်လောက်ကြာကြာရပ်သလဲ	Kyōōnohk toh dee mhar bel lauk kyar kyar yāt tha lel :	How long do we stop here ?
約半個鐘頭	နာရီဝက်လောက်	Nar yee wet lauk	About half an hour
我的行李已失掉了	ကျွန်ုပ်တို့ဝန်စီလည်ပျောက်သွားပြီ	Kyōōnohk woon see sa lel pyauk thwa : byee	My luggage is lost
車到的時候交給.....	ရထားရောက်သောအခါ.....ကိုပေးလိုက်ပါ	Yāh hta: yauk thaw ah khar.....ko pay: like par	When the train arrives, forward it to.....
你的票請給我	ခင်ဗျားလက်မှတ်ကျွန်ုပ်တို့ပေးပါ	Khin byar: let mhat kyōōnohk ko pay : bar :	Give me your ticket
在這裏，拿去吧！	သည်မှာယူသွား	Dee mhar yoo thwa :	Here it is, take it
途中小心	လမ်းမှာသတိထားပါ	Lan : mhar tha-di hta: bar	Be careful on your way
留意看護行李	ဝန်စီလေယ်တွေကိုသတိထားပါ	Woon see sa lel tway ko tha-di hta : bar	Look after your luggage carefully
你有伴侶嗎？	အပေါ်ပါသေးသလား	Ah phal par thay : tha la :	Any companion with you ?
你感到寂寞嗎？	ခင်ဗျားပျင်းသလား	Khin pyar : pyin : tha la :	Are you feeling lonely?
查票員來了	လက်မှတ်ခပ်လာပြီ	Let mhat sit lar byee	The Ticket collector is comming

第三篇

實

用

單

語

(一) 基 數				
中 文	緬 文	緬文數字	讀 音	亞拉伯數字
一	တစ်	၀	<i>Tit</i>	1
二	နှစ်	၂	<i>Hnit</i>	2
三	သုံး	၃	<i>Thowng:</i>	3
四	လေး	၄	<i>Lay:</i>	4
五	ငါး	၅	<i>Nga:</i>	5
六	ခြောက်	၆	<i>Chauk</i>	6
七	ခုနှစ်	၇	<i>Khun hnit</i>	7
八	ရှစ်	၈	<i>Shit</i>	8
九	ကိုး	၉	<i>Ko:</i>	9
十	တဆယ်	၁၀	<i>Tit Tsè</i>	10
十一	ဆယ်တစ်	၁၁	<i>Tsè tit</i>	11
十二	ဆယ်နှစ်	၁၂	<i>Tsè hnit</i>	12
十三	ဆယ်သုံး	၁၃	<i>Tsè thowng :</i>	13
十四	ဆယ်လေး	၁၄	<i>Tsè lay :</i>	14
十五	ဆယ်ငါး	၁၅	<i>Tsè nga:</i>	15
十六	ဆယ်ခြောက်	၁၆	<i>Tsè chauk</i>	16
十七	ဆယ်ခုနှစ်	၁၇	<i>Tsè khun hnit</i>	17
十八	ဆယ်ရှစ်	၁၈	<i>Tsè shit</i>	18

(一) 基 數				
中文	緬文	緬文數字	讀音	亞拉伯數字
十九	တဆယ်ကိုး	၁၉	Tsè ko:	19
二十	နှစ်ဆယ်	၂၀	Hnit tsè	20
廿一	နှစ်ဆယ်တစ်	၂၁	Hnit tsè tit	21
三十	သုံးဆယ်	၃၀	Thowng: tsè	30
四十	လေးဆယ်	၄၀	Lay: tsè	40
五十	ငါးဆယ်	၅၀	Nga: tsè	50
六十	ခြောက်ဆယ်	၆၀	Chauk tsè	60
七十	ခုနှစ်ဆယ်	၇၀	Khun hnit tsè	70
八十	ရှစ်ဆယ်	၈၀	Shit tsè	80
九十	ကိုးဆယ်	၉၀	Ko: tsè	90
一百	တရာ	၁၀၀	Tit yar	100
百零一	တရာတစ်	၁၀၁	Tit yar tit	101
一百一十	တရာတဆယ်	၁၁၀	Tit yar tit tsè	110
二百	နှစ်ရာ	၂၀၀	Hnit yar	200
一千	တထောင်	၁၀၀၀	Tit htaung	1,000
一萬	တသောင်း	၁၀၀၀၀	Tit thaung	10,000
十萬	တသိန်း	၁၀၀၀၀၀	Tit thein	100,000
百萬	တသန်း	၁၀၀၀၀၀၀	Tit than:	1,000,000



(二) 序 數

中 文	緬 文	讀 音	英 文
第一	ပဉ္စေ	<i>Pāh htāh mǎh</i>	<i>First</i>
第二	ဒုတိယ	<i>Dū ti yāh</i>	<i>Second</i>
第三	တတိယ	<i>Tāh ti yāh</i>	<i>Third</i>
第四	စတုတ္ထ	<i>Sāh dok ntāh</i>	<i>Fourth</i>
第五	ပဉ္စမ	<i>Pyin sǎh mǎh</i>	<i>Fifth</i>
第六	ဆဋ္ဌမ	<i>Tsāt htā mǎh</i>	<i>Sixth</i>
第七	သတ္တမ	<i>Thāh tāh mǎh</i>	<i>Seventh</i>
第八	အဋ္ဌမ	<i>Aēt htā mǎh</i>	<i>Eighth</i>
第九	နဝမ	<i>Nāh wāh mǎh</i>	<i>Ninth</i>
第十	ဒဿမ	<i>Dāh thāh mǎh</i>	<i>Tenth</i>
第十一	ကောသလမ	<i>Ay kāh dāh thāh mǎh</i>	<i>Eleventh</i>
第十二	ဂြိုဟေမ	<i>Dwar dāh thāh mǎh</i>	<i>Twelfth</i>

(三) 整 數 與 分 數

統統	အားလုံး၊ အကုန်လုံး	Ah: lone ; ; Ah kowng lone :	All
一對	နှစ်ခု၊ တစ်	Hnit khū ; Tāh sōwng	Couple,
雙	နှစ်ဆ	Hnit tsāh	Double

(三) 整 數 與 分 數

中 文	緬 文	讀 音	英 文
一打	ဆယ်, နှစ်ဆ; တပါးလင်	<i>Tseh hnit khū; Tāh dar zin</i>	A dozen,
五分之一	ငါးပုံတပုံ; ငါးပိုင်းတပိုင်း	<i>Nga: bone tāh bone Nga: bine: tāh bine:</i>	One fifth,
第一回	အစိုးဆုံး; အရင်ဆုံး	<i>Ah oo: zone:; Ah yin zone:</i>	Firstly
一次	တခါ; တကြိမ်	<i>Tāh khar; Tāh gyain</i>	Once; One time
一半	တဝက်	<i>Tāh wet</i>	One-half
剛剛一半	ထက်ဝက်	<i>Htat wet</i>	Exactly half
一雙	တပုံ	<i>Tāh tsōwng</i>	A pair,
部份	အပိုင်း	<i>Ah pine:</i>	Part, portion
四分之一	တစိတ်	<i>Tāh zake</i>	One quarter; One fourth
單	တခုတည်း	<i>Tāh khū deh:</i>	Single; Alone
三分之一	သုံးပုံ တပုံ	<i>Thōwng: bone tah bone</i>	One Third,
三倍	သုံးဆ	<i>Thōwng: zāh</i>	Threefold
三刻, 四分之三	သုံးစိတ်	<i>Thōwng: zake</i>	Three quarters Three fourth
完全	တပြည့်	<i>Ah pyāē</i>	Full; whole
二次	နှစ်ခါ	<i>Hnit khar</i>	Twice; Two times
多一點	အပိုနှစ်ခုနည်း	<i>Ah pole nel: nel:</i>	Little more

(三) 整 數 與 分 數

中 文	緬 文	讀 音	英 文
最慢：最遲	အနှေးဆုံး; နောက်တကြိမ်ဆုံး	Ah nhay: zone: Nauk ah kyah zone:	Slowest; latest
一盾	တကျပ်	Tit gyat	One rupee
十四安	တကျပ်မူးတင်း	Tit gyat moo: din:	14 annas
十二安	သုံးမတ်	Thowng: mat	12 annas
十安	ချောက်မူး	Chauk moo:	10 annas
八安	ငါးမူး	Nga: moo:	8 annas
六安	သုံးမူး	Thowng: moo:	6 annas
四安	တမတ်	Tit mat	4 annas
二安	တမူး	Tit moo:	2 annas
一安	တပဲ	Tit bel	1 anna
一錢	တပြား	Tit pyar:	1 pice
一圓	တဒေါ်လာ	Tit dollar	1 dollar
一鎊	တပေါင် (၁၉)	Tit bound	1 pound (£)
一佛郎	တဖရန်	Tit franc	1 franc
一斤(緬)	တပိတ်ဆာ	Tit pake thar	1 viss
一盾銀重	တကျပ်ဆာ	Tit gyat thar:	1 tickle

(三) 整 數 與 分 數

中 文	緬 文	讀 音	英 文
一畝(英)	တေတ	<i>Tit acre</i>	<i>1 acre</i>
一里	တမိုင်	<i>Tit mine</i>	<i>1 mile</i>
一丈	တဒိုင်	<i>Tit gide</i>	<i>1 yard</i>
一尺	တတောင်	<i>Tit daung</i>	<i>1 foot</i>
一寸	တလက်မ	<i>Tit let mat</i>	<i>1 inch</i>
一罐；一桶	တဘူး；တပုံး	<i>Tit bu : ; Tit bone :</i>	<i>1 tin</i>
一箱	တဆယ့်ဘွဲ့	<i>Tit thit tar</i>	<i>1 case</i>
一包	တထုပ်	<i>Tit htoke</i>	<i>1 packet</i>
一罇；一瓶	တပုလင်း	<i>Tit poo lin :</i>	<i>1 bottle</i>
一張	တရွက်	<i>Tit ywet</i>	<i>1 sheet</i>
一條	တချောင်း	<i>Tit chaung :</i>	<i>1 bar</i>
一部分	တမိတ်	<i>Tit zake</i>	<i>1 portion</i>
一加倫	တဂါလံ	<i>Tit gallon</i>	<i>1 gallon</i>
一噸	တတံ	<i>Tit ton</i>	<i>1 ton</i>
一磅	တပေါင်(တချိန်)	<i>Tit bound</i>	<i>1 pound (lb)</i>
一捆；一卷	တစီး-တလိပ်	<i>Tit see : ; Tit lake</i>	<i>1 bundle</i>

(三) 整 數 與 分 數

中 文	緬 文	讀 音	英 文
一塊	တထပ် တထုး	<i>Tit htit ; Tit htone :</i>	1 lump
一片 ; 一個	တခု တခု	<i>Tit khō̄ ; Tit Sāh</i>	1 piece

(四) 地 球 與 其 成 分

空氣	လေ	<i>Lay</i>	<i>Air</i>
雲	တိမ်	<i>Tain</i>	<i>Cloud</i>
冷	အေး	<i>Ah aye:</i>	<i>Cold</i>
彗星	ကြယ်တံခွန်	<i>Kyel tāh khun</i>	<i>Comet</i>
黑暗	မှောင်မိုက်ခြင်း	<i>Mhaung mike chin:</i>	<i>Darkness</i>
露霧	ရှင်း ; ဆီးရှင်း	<i>Nhin: ; Tsee: nhin:</i>	<i>Dew or Fog</i>
塵灰	မှုန့် ; ဖုတ်	<i>Mhowng ; Phoke</i>	<i>Dust</i>
陸地	မြေ	<i>Myay</i>	<i>Earth</i>
地震	မြေငလျင်	<i>Myay nga lyin</i>	<i>Earth guake</i>
日蝕	နေပုတ်စန်းခြင်း	<i>Nay nga pok phan: chin:</i>	<i>Eclipse of the sun</i>
月蝕	လပုတ်စန်းခြင်း	<i>Lah nga pok phan: chin:</i>	<i>Eclipse of the moon</i>
火	မီး	<i>Mee:</i>	<i>Fire</i>
火焰	မီးတောင်	<i>Mee: dauk</i>	<i>Flame</i>

(四) 地球與其成分

中 文	緬 文	讀 音	英 文
霜	နှင်းခဲ	Nhin: khel	Frost
雹	မိုးယင်းသီး	Mow: thee:	Hail
熱氣	အပူဓဇ္ဇ	Ah poo ngwe	Heat
燈光	အလင်း	Ah lin:	Light
閃電	လျှောက်စစ်	Shut see:	Lightning
月	လ	Lāh	Moon
月光	လသာခြင်း	Lāh thar chin:	Moonlight
下雨	မိုးယင်းရွာခြင်း	Mow: ywāh chin:	Rain
虹	သင်္ကေတ	Thet tan	Rainbow
陰影	အရိတ်	Ah yait	Shade, Shadow
天空	မိုးယင်းကောင်းကင်	Mow: kaung: kin	Sky
雪	မိုးယင်းပွင့်	Mow: bwin	Snow
太陽	နေ	Nay	Sun
霹靂：雷公	မိုးယင်းခြုံးခြင်း	Mow: chowng: chin:	Thunder
氣候	ရာသီဥတု	Yar thee oo: tōō	Weather
風	လေ	Lay	Wind

(四) 地球與其成分

中文	緬文	讀音	英文
暴風雨	လကြီးမိုင်းကြီး	Lay gyi : mow : gyi :	Storm
北	မြောက်ဘက်	Myauk bet	North
南	တောင်ဘက်	Taung bet	South
東	အရှေ့ဘက်	Ah Shay bet	East
西	အနောက်ဘက်	Ah nauk bet	West
星	ကြယ်	Kyel	Star

(五) 陸地與水

陸地	ကုန်းမြေ	Kōung : myay	Land
水	ရေ	Yay	Water
洋	သမုဒ္ဒရာ	Tha mōk ta yar	Ocean
高原	ကုန်းမြင့်	Kōung : myin	Plateau
海灣	ပင်လယ်တောင်ကွေ့	Pin lel daung gway	Bay
海灘	ပင်လယ်ကမ်းရိုး	Pin lel kan : yow :	Beach
沼地	မြေမိဉ်	myay Sein	Bog
運河	တူးမြောင်း	Too : myaung :	Canal
海角	ဘဥ	Ah ngoo	Cape

(五) 陸 地 與 水			
中 文	緬 文	韻 音	英 文
地窖	ကျ	<i>Koo</i>	<i>Cave</i>
峡谷	တောင်ချောက်	<i>Taung gyauk</i>	<i>Chasm (Valley)</i>
絕壁	တောင်ခောက်	<i>Taung zauk</i>	<i>Cliff</i>
海岸	ပင်လယ်ကမ်းစပ်	<i>Pin lel kan : sat</i>	<i>Coast</i>
小港，小溪	ချောင်းငယ်	<i>chaung : ngel</i>	<i>Creek</i>
水流	ရေစီး	<i>Yay see :</i>	<i>Current</i>
退潮	ရေကြဲ	<i>Yay gyāh</i>	<i>Ebb</i>
漲潮	ရေတက်	<i>Yay tet</i>	<i>Flood (of the tide)</i>
泡沫	ရေဖျါတ်	<i>Yay mhoke</i>	<i>Foam</i>
森林	သစ်တော	<i>Thit taw :</i>	<i>Forest</i>
小山	တောင်ကလေး	<i>Taung ga lay :</i>	<i>Hill</i>
小墩，土埔	တောင်ပို	<i>Tauug boh</i>	<i>Hillock</i>
山頂	တောင်ထိတ်	<i>Taung htake</i>	<i>Hill-top</i>
冰	ရေခဲ	<i>Yay gēh</i>	<i>Ice</i>
島嶼	ကျွန်း	<i>Kyun :</i>	<i>Island</i>
湖	အင်း၊ ဆိုင်း၊ ကန်	<i>In :; aing ; kan</i>	<i>Lake</i>



(五) 陸 地 與 水

中 文	緬 文	讀 音	英 文
沼澤	ခွန်းမြေ	Noon: myāy	Marsh
澤地	ကွန်းမြင်	Kwin: byin	Moor
高山	တောင်ကြီး	Taung gyi:	Mountain
泥土	မြို့	Shōōn	Mud
小山脈	တောင်တန်း	Taung dan:	Range of hills
大山脈	တောင်မှီး	Taung yoh :	Range of mountains
河流	မြစ်	Myit	River
岩石	ကျောက်	Kyauk	Rock
沙	ဆဲ	Thel:	Sand
沙灘	ဆောင်း	Thaung:	Sand-bank
海	ပင်လယ်	Pin lel	Sea
海濱沙石	ကျောက်စရစ်	Kyauk sǎh yit	Shingle
泉(水)	ရေစင်း	Yay san:	Spring (water)
溪	ချောင်းကလေး	Chaung: ga lay:	Stream
潮水	မိရေ	Dee yay	Tide
山谷	တောင်ချိုင့်	Taung ching	Valley

(五) 陸地與水

中文	緬文	讀音	英文
鮮水	ရေချို	Yay chōh	Fresh water
鹹水	ရေငန်	Yay ngan	Salt water
瀑布	ရေတခွန်	Yay tan khun	Waterfall
水池	ရေကန်	Yay gan	Water-tank
波濤	လှိုင်း	Hlaing :	Wave
井	ရေတွင်း	Yay dwin :	Well
漩渦	ရေဝဲ	Yay well :	Whirlpool

(六) 礦物與金屬

礬	ကျောက်ချဉ်	Kyauk chin	Alum
琥珀	ပယင်း	Pah yin :	Amber
銻	ခနောက်ခိမ်	Khāh nauk sein	Antimony
砒素	ခိန်	Sein	Arsenic
硼酸	လတ်ခြား	Let chah :	Borax
黃銅	ကြေးဝါ	Kyay : wah	Brass
磚	တုတ်	Oak	Brick
古銅	ကြေးနီ	Kyay : nee	Bronze
士敏土	တပ်တေ	In : ga day	Cement

(六) 鑛物與金屬

中文	緬文	讀音	英文
粉筆	မြေဖြူ	Myay byu	Chalk
黏土	မြေစေး	Myay see :	Clay
煤炭	ကြောက်မီးသွေး	Kyauk mee : thway :	Coal
赤銅	ကြေး	Kyay :	Copper
珊瑚	သင်္ကြာ	Than dar	Coral
水晶	ကျောက်သလင်း	Kyauk thäh lin :	Crystal
鑽石	စိန်ကျောက်	Sein kyauk	Diamond
翠玉	မြဲ	Myäh	Emerald
燧石	မီးခတ်ကျောက်	Mee : khat kyauk	Flint
玻璃	ဖန်၊ မှန်	Phan ; Mhan	Glass
金	ရွှေ	Shwe	Gold
砂礫	ကျောက်စေ့	Kyauk säh yit	Gravel
鐵	သံ	Than	Iron
鉛	ခဲ	Khel	Lead
石灰	ထုတ်ဖြူ	Htong : byoo	Lime
大理石	ကြောက်ကောင်း	Kyauk kaung :	Marble

(六) 鑛物與金屬			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
水銀	ပြေး	<i>Pāh dar :</i>	<i>Mercury</i>
三合土	သဂ္ဂင်	<i>Thāh ywoot</i>	<i>Mortar</i>
白寶石	မဟူရာ	<i>Māh hoo yar</i>	<i>Opal</i>
鑛石	သတ္တုကျောက်	<i>Thāh htā kyauk</i>	<i>Ore</i>
蚌珠	ပုလဲ	<i>Pa lel :</i>	<i>Pearl</i>
石油	ရှေနံ	<i>Yay nan</i>	<i>Petroleum</i>
紅寶石	ကျောက်နီ	<i>Kyauk nee</i>	<i>Ruby</i>
鹽	သား	<i>Tsar :</i>	<i>Salt</i>
青玉	နီလာ	<i>Nee lar</i>	<i>Sapphire</i>
銀	ငွေ	<i>Ngwe</i>	<i>Silver</i>
蘇打	ပြာသား	<i>Pyar tsar :</i>	<i>Soda</i>
鋼	သံမဏိ	<i>Than māh nē</i>	<i>Steel</i>
石	ကျောက်	<i>Kyauk</i>	<i>Stone</i>
硫磺	ကန်	<i>Kan</i>	<i>Sulphur</i>
錫	သံဖြူ	<i>Than byu</i>	<i>Tin</i>
鋅	သွပ်	<i>Thwōt</i>	<i>Zinc</i>

(七) 飛禽走獸魚類

中 文	緬 文	讀 音	英 文
禽獸	သာ	Thar :	Animal
鹿	ချီ	Jee	Deer
熊	ဝက်ဝံ	Wet woon	Bear
鳥	ငှက်	Nghet	Bird
水牛	ရွှေ	Kywael	Buffalo
牡牛	နွားထီး	Nwa : htee :	Bull
犢，小牛	နွားကလေး	Nwa : ga lay :	Calf
貓	ကြောင်	Kyaung	Cat
雞，雞雞	ကြက်ကလေး	Kyet ga lay :	Chicken
雄雞	ကြက်ဖ	Kyet phah	Cock
小馬	မြင်းကလေး	Min : ga lay :	Colt
牛	နွားမ	Nwa : mah	Cow
蟹	ဂဏန်း ။ ပုစွန်လုံး	Ga nan : , Bu zun lone :	Crab
鴉	ကျီးကန်း	Kyee : gan :	Crow
狗	ခွေး	Khway :	Dog
家鴿	ငြိုး	Gyo :	Dove

(七) 飛禽走獸魚類			
中文	緬文	讀音	英文
鴨	ဝင်းဘဲ	Woon: bel	Duck
小鷹	ခွန်	Soon	Eagle
大鷹	ဝဲလို	Woon loh	Hawk
象	ဆင်	Tsin	Elephant
麋	ဆမင်	Thāh min	Elk
魚	ငါး	Nga:	Fish
雞	ကြက်	Kyet	Fowl
狐	မြေခွေး	Myay khway:	Fox
羊	ဆိတ်	Tsait	Goat
鵝	ငန်းမ ; ငန်းပို	Bel ngan:	Goose
兔	ယုန်	Yone	Hare
母雞	ကြက်မ	Kyet mäh	Hen
鹿	ခရယ်	Dāh yel	Hog-deer
蹄	ခွံ	Khwah	Hoof
角	ဦးချို	U gyo	Horn
馬	မြင်း	Myin:	Horse

(七) 飛禽走獸魚類

中 文	緬 文	讀 音	英 文
豹	ကျားသစ်	<i>Kyar: thit</i>	<i>Leopard</i>
鬃毛	လည်ဆံ	<i>Lel tsan</i>	<i>Mane</i>
蒙哥貍(貓貍)	မြွေပါ	<i>Mway bar</i>	<i>Mongoose</i>
猴	မျောက်	<i>Myauk</i>	<i>Monkey</i>
田鼠	မြေကြွက်	<i>Myay kywet</i>	<i>Mouse</i>
水獺	ဖျံ	<i>Pharn</i>	<i>Otter</i>
梟	ငှက်ဆိုး၊ နီးဂွက်	<i>Nget tso; Zee: gwet</i>	<i>Owl</i>
夜鳥	ထီးတုတ်	<i>Dee: doke</i>	<i>Owl-horned</i>
山牛	ရွာ	<i>Nwa:</i>	<i>Ox</i>
蠔殼	ကန်ကမာ	<i>Kanðð kamar</i>	<i>Oyster</i>
鸚鵡	ကြက်တူရွေး	<i>Kyet too yway:</i>	<i>Parrot</i>
鸚鵡	ခါး	<i>Khar</i>	<i>Partridge</i>
雄孔雀	ခေါင်းပို	<i>Daung: poh</i>	<i>Peacock</i>
雌孔雀	ခေါင်းမ	<i>Daung: mǎh</i>	<i>Peahen</i>
雉	ရုပ်	<i>Yit</i>	<i>Pheasant</i>
猪	ဝက်	<i>Wet</i>	<i>Pig</i>

(七) 飛禽走獸魚類			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
鴿，鳩	နီ	Khoh	Pigeon
箭猪	ဖြူ	Phoo	Porcupine
鶉，鷓鴣	ငုံ	Ngown :	Quail
兔	သင်းဘောယုန်	Thin: baw yone	Rabbit
鼠	ကြွက်	Kywet	Rat
紅鹿	ဆင်	Tsart	Red deer
犀牛	ကြဲ	Kyan	Rhinoceros
綿羊	သိုး	Thoh :	Sheep
竹雞，沙雞	မြေဝှံ	Myay woot	Snipe
麻雀	စာကလေး	Sar ga lay :	Sparrow
鷓	ချိုင်း	Byine :	Stork
燕	မိုးစွေ့က်, ဗျံ့လွှား	Mow: tsway nget, pyarn hlwar :	Swallow
鵞，天鵝	ရွှေငန်း	Shwe ngan :	Swan
虎	ကျား	Kyar :	Tiger
龜	လိပ်	Lake	Tortoise
火雞	ကြက်ဆင်	Kyet tsin	Turkey



(七) 飛禽走獸魚類

中 文	緬 文	讀 音	英 文
龜	လိင်; ပင်လယ်လိင်	<i>Pin lel lake</i>	<i>Turtle</i>
兀鷹	လင်ခ	<i>Lin dāh</i>	<i>Vulture</i>
狼	တောခွေး	<i>Taw khway:</i>	<i>Wolf</i>
斑馬	မြင်းကျား	<i>Myin: gya:</i>	<i>Zebra</i>
長頸鹿	ကျားဆစ်ကလတုင်	<i>Kyah: thit ka lel oak</i>	<i>Giraffe</i>
駱駝	ကလတုင်	<i>Ka lel oak</i>	<i>Camel</i>
非洲河馬	ရေဆစ်	<i>Yay tsin</i>	<i>Hippopotamus</i>
美洲獅	တမေရိတ်မြင်းဆေး	<i>American chin thay</i>	<i>Puma</i>
獅子	မြင်းဆေး	<i>Chin thay</i>	<i>Lion</i>
騾，驢	လား	<i>Lah:</i>	<i>Mule; Ass</i>
獵犬	ဘဲလိုက်ခွေး	<i>Ah mel: lik khway:</i>	<i>Hound</i>
鴨	ဓဲ	<i>Bel</i>	<i>Duck</i>
鯨魚	ပင်လယ်ငါးကြီး	<i>Pin lel nga: gyi:</i>	<i>Whale</i>
鶯	ညောင်ကောင်	<i>Nyaung gaung</i>	<i>Nightingale</i>
狐	မြေခွေး	<i>Myay Khway:</i>	<i>Fox</i>
家畜	အိမ်တွင်းတရုဒ္ဓန်	<i>Ain dwin: ta reik tsan</i>	<i>Domestic animal</i>

(八) 爬 行 動 物 及 昆 蟲

中 文	緬 文	讀 音	英 文
龍	နဂါး	Nāh gah:	Dragon
螞蟻	ပုရွက်ဆိတ်	Pāh ywet tsait	Ant
白蟻	ခြံ	Chāh	White ant
蟑螂	ပိုးဟပ်	Pōh: hat	Cockroach
蜂	ပြား	Pyah:	Bee
甲蟲	နောတ်ချေးပိုး	Nauk chee: pōh:	Beetle
臭蟲	ကြမ်းပိုး	Ja bow:	Bug
蝴蝶	လိပ်ပြာ	Lake pyar	Butterfly
蚱蜢	နှံဘောင်း	Nhan baung	Grass-hopper
毛蟲	ရီ	Khoo	Caterpillar
蜈蚣	ကင်းခြေများ	Kin: chee mya:	Centipede
毒帽蛇	မြွေဟောက်	Mway hāuk	Cobra
鱷魚	မိကျောင်း	Mi gyaung:	Crocodile
螢	ပိုးစိန်းဖြူ	Pōh: sein byoo	Firefly
蚤	သန်း	Than:	Flea
蠅	ယင်းကောင်	Yin gaung	Fly

(八) 爬行動物及昆蟲

中 文	緬 文	讀 音	英 文
蜻蜓	ပင်း	<i>Päh zin:</i>	<i>Dragon-fly</i>
蛙，田雞	ပါး	<i>Phah:</i>	<i>Frog</i>
蜥蜴	အိမ်ပျောင်း	<i>Ain mhyāung</i>	<i>House lizard</i>
大蜥蜴	တောက်ထဲ	<i>Tauk tēh</i>	<i>Large house lizard</i>
昆蟲	ပိုးကောင်	<i>Poh: gaung</i>	<i>Insect</i>
水蛭	ကြွက် (Large) ဈေး?	<i>Kyüt: (大) mhyagw</i>	<i>Leech</i>
蚊	ခြင်	<i>Chin</i>	<i>Mosquito</i>
沙蠅	မြတ်	<i>Phoke</i>	<i>Sand-fly</i>
蠍	ကင်းမီးကောင်	<i>Kin: mee: gauk</i>	<i>Scorpion</i>
蠶	ပိုး	<i>Poh:</i>	<i>Silkworm</i>
蛇	မြွေ	<i>Mway</i>	<i>Snake</i>
蟋蟀	ပရပ်	<i>Päh yit</i>	<i>Cricket</i>
蜘蛛	ပင်းကျ	<i>Pin: goo</i>	<i>Spider</i>
黃蜂	ပတု'း, ပရီ	<i>Päh htone: ; päh jee</i>	<i>Wasp</i>
蠕蟲	တီကောင်	<i>Tee gaung</i>	<i>Earth-worm</i>
蛆蟲	လောက်ကောင်	<i>Lauk kaung</i>	<i>Maggot</i>

(九) 果子，樹，花與蔬菜

中文	緬文	設音	英文
蠶豆	ပဲသီး	<i>Pel: thee:</i>	Bean
秋葵；又指秋葵莢	ရိုးပတီသီး	<i>Yone: pāh dee thee:</i>	Okra
丹打嫩的 (緬甸上李菓)	ဝန်ဝလွန်သီး	<i>Dan dāh loon thee:</i>	Drum-stick
茄	ခရမ်းသီး	<i>Khā yan: thee:</i>	Brinjal
冬瓜	ဖရုံသီး	<i>Phāh yone thee:</i>	Pumpkin
茶葉	လဖက်ချောက်	<i>Lēh phet chauk</i>	Tea
番茄	ခရမ်းချဉ်သီး	<i>Khāh yan: chin thee:</i>	Tomato
香蕉	ငှက်ပြောသီး	<i>Nget pyaw: thee:</i>	Plantain
番石榴	မာကလာသီး	<i>Mhan ka lar thee:</i>	Guava
梅	မီးသီး	<i>Zee: thee:</i>	Plum
樹菠羅	ပိန်းနဲသီး	<i>Pain: nel: thee:</i>	Jack-fruit
番荔枝	ဘောဇာသီး	<i>Aw: zar thee:</i>	Custard-apple
胡桃	သစ်ကျားသီး	<i>Thit kyah: thee:</i>	Walnut
絲瓜	ပဲလင်းမွေးသီး	<i>Pel: lin mway: thee:</i>	Snake-gourd (or coy)
胡瓜	သခွားသီး	<i>Thāh khwāh thee:</i>	Cucumber
辣椒	ငရုပ်သီး	<i>Ngā yōk thee:</i>	Chilli

(九) 果子，樹，花，蔬菜

中 文	緬 文	讀 音	英 文
葫蘆	ဘူးသီး	Boo thee:	Gourd (or Calabash)
榴蓮	ဘူးရမ်းသီး	Du: yin: thee:	Doorian
山竹果	မင်းကွတ်သီး	Min: goot thee:	Mango-steen
梨	သပ်တိုသီး	Thit tōh thee:	Pear
棗子	ရွှန်ပလွန်သီး	Suen bāh loon thee:	Date
蓼子	ကွန်းသီး	Kwoon: thee:	Betel nut
檸檬	ရှောက်သီး	Shauk thee:	Lemon
酸柑	သံပုရာသီး	Than bu yāh thee:	Lime
西瓜	ဖရဲသီး	Phāh yel: thee:	Water-melon
柚子	ကျွဲကောသီး	Kwel: gaw thee:	Pomelo
石榴	ခလဲသီး	Thāh lel: thee:	Pomegranate
臭實梨(緬甸土產)	အုပ်ရှပ်သီး	Oak shit thee:	Bealfruit
棕櫚子	ထမ်းသီး	Htan: thee:	Palmyra fruit
無花果	သပ်စန်းသီး	Thāh phan: thee:	Fig
貴梨(緬甸土產)	မွေးသီး	Gway: thee:	Amara
葱頭	ကြက်သွန်နီ	Kyet thoon nee	Anion

(九) 果子，樹，花與蔬菜

中文	緬文	讀音	英文
蒜	ကြက်သွန်ဖြူ	<i>Kyet thoon byu</i>	<i>Garlic</i>
花生	မြေပဲ	<i>Myay bel</i>	<i>Ground-nut</i>
山黎豆	ကုလားပဲ	<i>Kāh lah: bel</i>	<i>Gram</i>
豌豆	စာတော်ပဲ	<i>Sāh daw bel:</i>	<i>Pea</i>
綠豆	ပဲနောက်ခိ	<i>Pel: nauk si</i>	<i>Small green bean</i>
大豆	ပဲကြီး	<i>Pel: gyi:</i>	<i>large bean</i>
榴連糕	ဘူးရင်းရို	<i>Doo: yin: yoe</i>	<i>Doorian-preserve</i>
干蜀黍	မြောင်းပျား	<i>Pyaung: phoo:</i>	<i>Corn or maize</i>
黃姜	နံနွင်း	<i>Sāh nwin:</i>	<i>Turmeric</i>
包菜	တော်ဘီထုပ်	<i>Gaw bee htok</i>	<i>Cabbage</i>
蕪菁	မုံလာဥ	<i>Mowng lar ၝ</i>	<i>Turnip</i>
羅望子	မကျီးသီး	<i>Māh gyee: thee:</i>	<i>Tamarind</i>
(緬甸土產)	မရန်းသီး	<i>Māh yan: thee:</i>	<i>Maryan</i>
酸汁葉	ခြင်စောင်ရွက်	<i>Chin maung ywet</i>	<i>Roselle</i>
胡蘿蔔	မုံလာဥဝါ	<i>Mowng lar ၝ wāh</i>	<i>Carrot</i>
紅蘿蔔	မုံလာဥနီ	<i>Mowng lar ၝ nee</i>	<i>Beet-root</i>

(九) 果子，樹，花與蔬菜

中 文	緬 文	讀 音	英 文
蘿蔔	မုလား	<i>Moung lar ၀၀</i>	<i>Raddish</i>
椰菜花	ဂေါပံပန်း	<i>Gaw bee parn:</i>	<i>Cauliflower</i>
蘋果	ပန်းသီး	<i>Parn: thee:</i>	<i>Apple</i>
楊桃	ခေါင်းဝါးသီး	<i>Zaung: wah: thee:</i>	<i>Caram-bola</i>
柑子，橙子	လိမ်မော်သီး	<i>Lain maw thee:</i>	<i>Orange</i>
波羅蜜	နံနတ်သီး	<i>Nan nat thee:</i>	<i>Pine apple</i>
栗子	ဆစ်ချာသီး	<i>Thit chah thee:</i>	<i>Chest-nuts</i>
荔枝	လိုက်ချီး	<i>Lik chee:</i>	<i>Lichis</i>
佛手	ရှောက်ချိုသီး	<i>Shauk choe thee:</i>	<i>Citrons</i>
雪梨，沙梨	ဆစ်တော်သီး	<i>Thit tau thee:</i>	<i>Pear</i>
橄欖	သံလွင်သီး; တရသီး	<i>Than twin thee;; Tãh zõõ thee:</i>	<i>Clive</i>
龍眼	(မြန်မာပြည်မှာမရှိ)	(None in Burma)	<i>Longan</i>
木瓜	ဆင်းဘောသီး	<i>Thin: haw thee:</i>	<i>Papaya</i>
椰子	ဆုံးသီး	<i>Own: thee:</i>	<i>Cocoa-nut</i>
葡萄乾	ပျက်သီးချောက်	<i>Thah byet thee: chauk</i>	<i>Raisins</i>
甜瓜，西瓜	မရဲသီးတမျိုး	<i>Phãh yel: thee: tãh myo:</i>	<i>Melon</i>

(九) 果 子 ， 樹 ， 花 ， 蔬 菜

中 文	緬 文	讀 音	英 文
香瓜	ဖရဲသီးတမျိုး	Phah yel: thee: tãh myo:	Musk melom
黃瓜(金瓜)	ရွှေပုံသီး	Shaw pãh yone thee:	Yellow-pumkin
葫蘆瓜	ဘူးတောင်းသီး	Boo: daung: thee:	Bottle-gourd
蔬菜，青菜	ဟင်းရှက် ဟင်းသီး	Hin: ywet hin: thee:	Greens.
鹽菜	ဝဇ္ဇန်းရွက်	Gãh zun: ywet	Water-greens
生菜，白菜	လတ်ရွက်	Sah lat ywet	Salad; Bracia
薑	ဂျင်း	Gin:	Ginger
芥菜	မုန်ညင်းပင်	Mowng nvin: bin	Mustard
菠菜	ဟင်းနုနွယ်	Hin: nã nweł	Spinach
芥蘭菜	မုန်ညင်းတမျိုး	Mowng nyin: tãh myo:	Coarse mustard
豬脰菜	(တရှင်ဟင်းရှက်တမျိုး)	(Tah loak hin: ywet tah myo:)	Winter greens
海菜	ကျောက်ကဝတ်	Kyauk kãh woot	Sea-weed
水芥菜	မချန်	Sah mowng	Cress
大豆芽菜	ပဲပင်ပေါက်	Pel: bin bauk	Bean spouts-greens
鹹菜	ချင်းဝတ်	Chin bat	Picked greens
蕈，菌	မှို	Mhõh	Mushroom



(九) 果子，樹，花，蔬菜

文 中	緬 文	讀 音	英 文
木耳，雲耳	မှိချောက်	Mhoh chauk	Black mushroom
赤豆	ပဲနီ	Pel: nee	Small red bean
塘蒿菜	(တရုတ်ဟင်းရှက်တမျိုး)	(Tah loak hin: ywet Tah myo:)	Celery
蓼葉	ကွန်းရှက်	Kun: ywet	Betel leaves
竹笋	ဝါးချစ်	Wah: mhyit	Bamboo-shoots
芋	ပိန်းဥ	Pain: ၀၀	Tarro
芒果	သရက်သီး	Thah yet thee:	Mango
荸薺	မြေဇာဥ	Myay zar ၀၀	Water-chestnuts
蓮藕	ကျာခွယ်	Kyah swel	Water lily root Yam
甘薯	မျောက်ဥ; ကွန်းဥ	Myauk oo, Gah zun: ၀၀	Yam
菱角	ကျွဲကောသီး	Kwel: gaw thee:	Water caltrops
丁香	သစ်ကျိုးခေါက်	Thit jah bow: gauk	Cloves
胡椒	လေးဩင်းပွင့်	Lay: nhyin: bwin	Pepper
荳蔻	ဇာပိတ်မှိသီး	Zar reik bhoh thee:	Nutmegs
茴香	ဝမုန်ပေါး	Sah mowng sah bah:	Aniseed
麵粉	ဂျါရွန်	Jown mhown	Flour

(九) 果子，樹，花，蔬菜

中文	緬文	讀音	英文
麥	ဖျံ	<i>Jown</i>	<i>Wheat</i>
米	ဆံ	<i>Tsan</i>	<i>Rice</i>
香信，香菰	ဖိုချောက်	<i>Mhōh chauk</i>	<i>Fungus</i>
香料	ဟင်းခပ်အမွှေးအကြိုင်	<i>Hin: khat ah mhway: ah kyine</i>	<i>Spices</i>
蘆荀	ကညွတ်	<i>Kah nyōt</i>	<i>Asparagus</i>
榕樹	ညောင်ပင်	<i>Nyun bin</i>	<i>Banyan</i>
番椒，辣子	ငရုပ်သီး	<i>Ngā yok thee:</i>	<i>Capsicum</i>
蓖麻油	ကြက်ဆူဆီ	<i>Kyet tsoo tsee</i>	<i>Caster-oil</i>
鳳尾草	ကျောင်းပန်းရွက်	<i>Kyaung ban: ywet</i>	<i>Fern</i>
葡萄	စပျစ်သီး	<i>Sah byit thee:</i>	<i>Grapes</i>
荷蘭薯	ဘာလူး	<i>Ah loo:</i>	<i>Potatoes</i>
甘蔗	ကျံ	<i>Kyarn</i>	<i>Sugar Cane</i>
鵝栗	ဖီးဖြူသီး	<i>Zee: byoo thee:</i>	<i>Goose-berry</i>
可可的(緬甸土產)	ကို့ကို့သီး	<i>Ko ko thee :</i>	<i>Ko Ko Beans</i>
野元的(緬甸土產)	ရေငန်သီး	<i>Yay ngan thee:</i>	<i>Rambo-steens</i>
杏仁	ဗာဒံသီး	<i>Bah dan thee:</i>	<i>Almond</i>

(九) 果子，樹，花，蔬菜

中 文	緬 文	讀 音	英 文
苦瓜	ကြက်စင်းခါးသီး	<i>Kyet hin : khāh thee :</i>	<i>Kuerilla</i>
開味的(緬甸土產)	ခဲသီး	<i>Khāh wel thee :</i>	<i>Edible Loofah</i>
水瓜	လဘတ်သီး	<i>Thāh boot thee :</i>	<i>Loofah</i>
玫瑰花	နန်းဆိပ်	<i>Nhin : zee parn :</i>	<i>Rose</i>
百合花	ကြာ	<i>Kyar</i>	<i>Water lily</i>
無花果樹	သဖန်းပင်	<i>Thāh pharn : bin</i>	<i>Fig tree</i>
檜樹	ထင်းပျားပင်	<i>Htin : yoo : bin</i>	<i>Fir tree</i>
鉄樹	ပျင်ကတိုး	<i>Pyin : gadow</i>	<i>Iron wood</i>
柚木樹	ကျွန်း	<i>Kyoon :</i>	<i>Teak</i>
棕櫚	ထန်း	<i>Htan :</i>	<i>Palm</i>
草	ပျက်	<i>Myet</i>	<i>Grass</i>
柳樹	ခိုင်းမာ	<i>Mow : māh khāh</i>	<i>Willow</i>
蓖麻樹	ကြက်ဆူပင်	<i>Kyet Tsoo bin</i>	<i>Castor-oil-plant</i>
竹	ဝါး	<i>Wāh :</i>	<i>Bamboo</i>
樹皮	ကစခါတ်	<i>Ah khauk</i>	<i>Bark</i>
花瓣	စပွင့်	<i>Ah pwin</i>	<i>Blossom</i>

## (九) 果 子 ， 樹 ， 花 ， 蔬 菜

中 文	緬 文	讀 音	英 文
樹枝	ကခတ်	Ah khet	Branch
花	ပန်း	Parn :	Flower
果	ကသီး	Ah thee :	Fruit
樹心	ကနှစ်	Ah nhit	Heart
葉	ကရွက်	Ah ywet	leaf
木板	ပျဉ်	pyin	Plank
植物	ကပင်	Ah pin	Plant
根	ကမြစ်	Ah myit	Root
種子	ကစေ့	Ah si	Seed
發芽	ကညှန်	Ah nyun	Shoot
莖	ကရိုး	Ah yoh :	Stalk
木頭	သစ်တုံး	Thit tone :	Log
斷株，樹樁	ကငုတ်	Ah ngōhk	Stump
花蕾，蕊	ကပွား	Ah phoo :	Bud
桑	ပိုးလာ	Pōh : zāh	Mulberry
花圈	ပန်းကွင်း	Parn : gwīn :	Wreath

(+) 時 間 與 季 節

中 文	緬 文	讀 音	英 文
午後	မွန်းလွဲဘချိန်	<i>Moon-lweh āh-chayn</i>	<i>Afternoon</i>
開始	တစ	<i>Ah säh</i>	<i>Beginning</i>
世紀	နှစ်ပေါင်းတရာ	<i>Nhit paung: ta yar</i>	<i>Century</i>
天亮	မိုးလင်းစ; ဝေလီ ဝေလင်း	<i>Mow: lin: säh; Way lee way lin:</i>	<i>Dawn, daybreak</i>
日(指廿四小時)	ရက်	<i>Yet</i>	<i>Day (24 hours)</i>
傍晚	နေဝင်း	<i>Nay win säh</i>	<i>Twilight; Dusk</i>
星期日	တနင်္ဂနွေ	<i>Ta nin: ga nway</i>	<i>Sunday</i>
星期一	တနင်္လာ	<i>Ta nin: lar</i>	<i>Monday</i>
星期二	တင်္ဂါ	<i>In gar</i>	<i>Tuesday</i>
星期三	ဗုဒ္ဓဟူး	<i>Boak dāh hoo:</i>	<i>Wednesday</i>
星期四	ကြာသပတေး	<i>Kyar thāh pāh day:</i>	<i>Thursday</i>
星期五	သောကြာ	<i>Thauk kyar</i>	<i>Friday</i>
星期六	စနေ	<i>Sar nay</i>	<i>Saturday</i>
後天	သတက်ခါ	<i>Thar bet khar</i>	<i>Day after to-morrow</i>
前天	တချိန်နေ့	<i>Ta myan nay</i>	<i>Day before yesterday</i>
白天, 日間	နေ့ဘချိန်	<i>Nay ah chain</i>	<i>Daytime</i>

## (十) 時 間 與 季 節

中 文	緬 文	讀 音	英 文
早	စောစော	Saw Saw	Early in the morning
晚	ညနေ	Nyāh nay	Evening
終	အဆုံး	Ah tsowng :	End
午前	မနက်ပိုင်း	Māh net pine :	Forenoon
兩星期	ရက်နှစ်ပတ်	Yet nhit pat	Fortnight
半小時	နာရီဝက်	Nah yee wet	Half an-hour
假日	အားလပ်ရက်	Ah : lat yet	Holiday
點鐘	နာရီ	Nar yee	Hour
前月	လွန်ခဲ့သောလ	Loon khè thaw lāh	Last month
昨夜	မနေည	Māh nay nyāh	Last night
去年	မနှစ်က	Māh nhit kāh	Last year
齋期 (自聖誕節起至復活節止)	ဝါထွင်း	Wāh dwin :	Lent
半夜	ဆန်းခေါင်	Than : gaung	Midnight
分鐘	မီးနပ်	Mee : nit	Minute
月	လ	Lāh	Month
正月 (指西歷)	ဇန်နဝါရီလ	Zan nar wah yee lāh	January

(十) 時 間 與 季 節

中 文	緬 文	讀 音	英 文
二月	ဖေဖော်ဝါရီလ	<i>Phay boo wah yee lāh</i>	<i>February</i>
三月	မတ်လ	<i>Mat lāh</i>	<i>March</i>
四月	ဧပြီလ	<i>Ay pāh yee lāh</i>	<i>April</i>
五月	မေလ	<i>May lāh</i>	<i>May</i>
六月	ဇွန်လ	<i>Zoon lāh</i>	<i>June</i>
七月	ဇူလိုင်လ	<i>Zoo ling lāh</i>	<i>July</i>
八月	ဩဂုတ်လ	<i>Aw goke lāh</i>	<i>August</i>
九月	စက်တင်ဘာလ	<i>Set tin bar lāh</i>	<i>September</i>
十月	အောက်တိုဘာလ	<i>Auk tōh bar lāh</i>	<i>October</i>
十一月	နိုဝင်ဘာလ	<i>Nōh win bar lāh</i>	<i>November</i>
十二月	ဒီဇင်ဘာလ	<i>Dee sin bar lāh</i>	<i>December</i>
三月(即緬歷正月)	တံ့ဂူးလ (正月)	<i>Ta goo: lāh</i>	<i>March (三月)</i>
四月(緬歷三月)	ကဆုန် (二月)	<i>Kāh tsohn</i>	<i>April (四月)</i>
五月(緬歷三月)	နယုန် (三月)	<i>Nāh yone</i>	<i>May (五月)</i>
六月(緬歷四月)	ဝါဆို (四月)	<i>Wāh tsōh</i>	<i>June (六月)</i>
閏月(緬歷五月)	ဝါခေါင် (五月)	<i>Dū ti yāh wāh tsōh</i>	<i>Intercalary (閏月)</i>

(十) 時 間 與 季 節			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
七月(緬歷五月)	ဝါခေါင်	<i>Wāh gaung</i>	<i>July</i>
八月(緬歷六月)	တော်သလင်း	<i>Taw tha lin :</i>	<i>August</i>
九月(緬歷七月)	သတင်းကျွတ်	<i>Tha din : kyōt</i>	<i>September</i>
十月(緬歷八月)	တန်ဆောင်မုန်း	<i>Ta zaung mohn :</i>	<i>October</i>
十一月(緬歷九月)	နတ်တော်	<i>Nāh daw</i>	<i>November</i>
十二月(緬歷十月)	ပြာသိုဒ်	<i>Pyar thōh</i>	<i>December</i>
正月(緬歷十一月)	တံပို့တွဲ	<i>Ta bōh dweh</i>	<i>January</i>
二月(緬歷十二月)	တပေါင်း	<i>Ta baung :</i>	<i>February</i>
早晨	နံနက်	<i>Māh net</i>	<i>Morning</i>
夜間	ည	<i>Nyāh</i>	<i>Night</i>
正午	မွန်းတည့်	<i>Moon : tēh</i>	<i>Noon</i>
季候	ဥတု	<i>ōō : tōō</i>	<i>Season</i>
寒季	ဆောင်းဥတု	<i>Tsaung : ōō : tōō</i>	<i>Cold season</i>
熱季	နွေဥတု	<i>Nway ōō : tōō</i>	<i>Hot season</i>
雨季	မိုးခင်းဥတု	<i>Mow : ōō : tōō</i>	<i>Rainy season</i>
一刹那	ခဏ	<i>Khāh nāh</i>	<i>A moment</i>



(十) 時 間 與 季 節			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
日出	နေထွက်ကာလ	<i>Nay htwet kar lāh</i>	<i>Sunrise</i>
日落	နေဝင်ကာလ	<i>Nay win kar lāh</i>	<i>Sunset</i>
時間	ကာလ ; အခါ	<i>Kar lāh, Ah chain</i>	<i>Time</i>
今天	ယနေ့	<i>Yāh nāy</i>	<i>To-day</i>
明天	မနက်မန့်	<i>Māh net phan</i>	<i>To-morrow</i>
今夜	ယနေ့ည	<i>Yāh nāy nyāh</i>	<i>To-night</i>
即刻	ချက်ချင်း	<i>Chet chin :</i>	<i>At once</i>
一週	ရက်တပတ်	<i>Yet ta bat</i>	<i>Week</i>
年	နှစ်	<i>nhit</i>	<i>Year</i>
昨天	မနေ့က	<i>Māh nāy gāh</i>	<i>Yesterday</i>
昨晨	မနေ့ကမနက်	<i>Māh nāy gāh māh net</i>	<i>Yesterday morning</i>
(十一) 城 市 ， 鄉 村 ， 與 農 業			
堤岸	မြေရိုး	<i>Myay yoh :</i>	<i>Bank</i>
岸邊 ; 灘	ကမ်း	<i>Kan :</i>	<i>Foreshore</i>
磚屋	တိုင်	<i>Tike</i>	<i>Brick house</i>
橋	တန်တား	<i>Thāh dar :</i>	<i>Bridge</i>

(十一) 城市，鄉村，與農業

中 文	緬 文	讀 音	英 文
樓廈，大廈	ဘဆောက်ဘဦး	Ah tsauk ah oo :	Building
叢林；草叢	ချိုပုတ်；မြစ်ဖုတ်	Chohn boke; Myet phoke	Bush; Shrub
墳山，墳場	သင်းချိုင်း	Thin : gine :	Cemetery
穀	ဓပါး	Za par :	Paddy
鄉村	ကျေးတောရွာ	Kyay taw : ywa	Village
米較	ဆံခက်	Tsan set	Rice mill
牛寮，牛欄	နွားတင်းကုတ်	Nwäh : tin : goke	Cow hut ; Cow shed
收成	လယ်ထွက်	Lel htwet	Crop
酒廊	ဘရက်ဆိုင်	Ah yet tsaing	Liquor shop
潭	မြောင်း	Myauny :	Ditch
菜圃	ဟင်းခြံ	Hin : chan	Vegetable garden
農夫	လယ်သမား	Lel tha mah :	Farmer
圍欄	ဝင်း ; ခြံ	Woon : ; chan	Fence
田地	လယ် ; ကွင်းမြင်	Lel ; Kwin : byin	Field
一羣(牛畜)	ဘဝု ; ဘအုပ်	Ah sōō ; ah oak	Flock; Head
小徑	လမ်းကြား	Lan : gya :	Foot-path; Lane

(十一) 城市，鄉村，與農業

中 文	緬 文	讀 音	英 文
森林	တောနယ်	Taw : net	Forest
花園，公園	ပန်းခြံ	Pan : chan	Garden, Park
圍門	ခြံတန်းခါး	Chan ta-gar :	Gate
收穫	ကောက်ရိတ်ခြင်း	Kauk yait chin:	Harvest
乾草	မြက်ချောက်	Myet chawk	Hay
籬芭	ခြံစည်းတန်း	Chan see : tan :	Hedge
房屋	အိမ်	Ain	House
草屋	ထဲကုတ်	Tel goke	Hut
客店	တည်းခိုရန်အိမ်	Tð : khõ yan ain	Inn
勞工	အလုပ်ကျွမ်းသမား	Ah loak kyan: tha mah :	Labourer
土地	မြေ	Myay	Land, soil
石頭	ကျောက်	Kyauk	Stone
肥料	နွားအိတ်ချေး	Nauk chee :	Manure
市場	ဈေး	Zay :	Market
木廠	သစ်ဝက်	Thit set	Saw mill
磨坊	ကြိတ်ဆုံ	Kyait tsohn	Mill

(十一) 城市，鄉村，與農業			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
金塔	ဝေတီ	Zay dee	Pagoda
地點	နေရာ	Nay yar	Place, spot
草原，牧場	စားကျက်	Sar : jet	Pasture
犁	ထယ်; ထွန်တူး	Htel, Htun dohn :	Plough
警察局	ပုလိပ်ဌာန	Pu lake hta ndh	Police station
監牢	ထောင်	Htaung	Prison
稻，米	ကောက်ပင်း; ဆဲ	Kauk pin ; Tsan	Rice
路	လမ်းကြီး	Lan : gyi :	Road
學校	ကျောင်း	Kyaung :	School
棚	တင်းကုတ်	Tin : goke	Shed
商店，舖	ဆိုင်	Tsaing	Shot
街	လမ်း	Lan :	Street
城市	မြို့	Myo	town
村莊	ရွာ	Ywa	Village
瀑布	ရေတံခွန်	Yay ta khun	Waterfall
麥	ဂျင်	John	Wheat

(十二) 人 類 關 係

中 文	緬 文	讀 音	英 文
祖父	အဘိုး; ဘိုးဘိုး	Ah phoh: , phoh: phoh:	Grand father
祖母	အဘွား; ဘွားဘွား	Ah phwa: , phwa: phwa:	Grand mother
孫女	မြေး	Myee:	Grand daughter
孫兒	မြေး	Myee:	Grand son
父親	အဖေ; အဘ	Ah phay , Ah phāh	Father
母親	အမေ; အမိ	Ah may , Ah mi	Mother
兒子	သား	Thāh:	Son
女兒	သမီး	Tha mee:	Daughter
繼父	ဘထွေး	Ph htway:	Step father
繼母	မိထွေး	Mi htway:	Step mother
養子	မွေးတေးသောသား	Mway: zah: thaw thāh:	Adopted son
養女	မွေးတေးသောသမီး	Mway: zah: thaw tha mee:	Adopted daughter
夫(妻)之前妻 (夫)之子	လင်ပါ (မယားပါ) သား	Lin par (māh yah: par) thāh:	Step son
妻(夫)之前夫 (妻)之女	မယားပါ (လင်ပါ) သမီး	Māh yah: par (Lin par) tha mee:	Step daughter
岳父	ယောက္ခမ	Yauk kha māh	Father-in-law
岳母	ယောက္ခမ	Yauk kha māh	Mother-in-law

(十二) 人 類 關 係			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
婿	ထားမက်	<i>Thāh met</i>	<i>Son-in-law</i>
媳婦	မြွေးမ	<i>Chway: mäh</i>	<i>Daughter-in law</i>
夫或妻之兄弟	ယောက်ဖ; မတ်	<i>Yauk phäh; Mat</i>	<i>Brother-in-law</i>
夫或妻之姊妹; 姑 ; 姨; 嫂; 弟婦	ခယ်မ; ယောင်းမ	<i>Khel mäh, Yaung: mäh</i>	<i>Sister-in-law</i>
兄弟	အကို; ညီ; မောင်	<i>Ah ko, Nyee, Maung</i>	<i>Brother</i>
姊妹	မမ; ညီမ	<i>Mäh mäh, Nyee mah,</i>	<i>Sister</i>
表(兄弟姊妹), 從(兄弟姊妹)	(မမ; ညီမ, အကို; ညီ, မောင်) တဝန်းကွဲ	(Mäh mäh, Nyee mäh, Ah ko, Nyee, Maung) Ta wuh: gwel	<i>Cousins</i>
伯, 叔, 舅, 姑 丈, 姨丈	ဦးလေး; ဦးကြီး; အကြီး	<i>U lay:, U gyi:, Ba gyi:</i>	<i>Uncle</i>
姑母, 姨母, 伯 母, 叔母	ခေါ်လေး; ကျီးတော်; အရီး	<i>Daw lay:, gyi: daw, Ah yee:</i>	<i>Aunt</i>
姪兒, 甥兒	တူ	<i>Tool</i>	<i>Nephew</i>
姪女, 甥女	တူမ	<i>Tool mäh</i>	<i>Niece</i>
丈夫	လင်	<i>Lin</i>	<i>Husband</i>
妻子	မယား	<i>Mäh yah:</i>	<i>Wife</i>
孩子	ခလေး	<i>Khā lay:</i>	<i>Child</i>
電子	သူငယ်	<i>Thoo`ngel</i>	<i>Boy</i>
女子	မိန်းခလေး	<i>Main: ga lay:</i>	<i>Girl</i>

(十二) 人 類 關 係

中 文	緬 文	讀 音	英 文
嬰孩	နို့စိုခလေး	<i>Noh soh ga lay :</i>	<i>Baby</i>
家庭	အိမ်သားတခု	<i>Ain tha : ta sōō</i>	<i>Family</i>
雙親	မိဘ	<i>Mi bāh</i>	<i>Parents</i>
已婚男子	အိမ်ထောင်ယောက်ျား	<i>Ain daung yauk kyar:</i>	<i>Married man</i>
已婚女子，婦人	အိမ်ထောင်မိမ္မ	<i>Ain danng main: mǎh</i>	<i>Married woman</i>
婚姻	လက်ထပ်ခြင်း	<i>Let htat chin :</i>	<i>Marriage</i>
朋友	သူငယ်ခြင်း၊ မိတ်ဆွေ	<i>Thoo ngel chin: , Mak tswe</i>	<i>Friend</i>
同學	ကျောင်းနေဘက်	<i>Kyaung : nay bet</i>	<i>School mate</i>
同事	ဘလုပ်ဘက်	<i>Ah loak bet</i>	<i>Colleague</i>
生客	သူတစ်စိမ်း	<i>Thoo ta sein :</i>	<i>Stranger</i>
訪謁者，來客	ထဲသယ်	<i>Ēh thel</i>	<i>Visitor</i>
寡婦	မုဆိုးမ	<i>Mōk tso : mǎh</i>	<i>Widow</i>
鰥夫	မုဆိုးဘို	<i>Mōk tso bow</i>	<i>Widower</i>
未婚男	လူဖျိုကြီး	<i>Loo byo gyi :</i>	<i>Bachelor</i>
未婚女	ဘပျိုကြီး	<i>Ah pyo gyi :</i>	<i>Spinster</i>
男子	ယောက်ျား	<i>Yauk kyar :</i>	<i>Man</i>

(十二) 人 類 關 係			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
婦人	မိဗ္ဗ	Main : mǎh	Woman
少女	အပျို	Ah pyo	Maiden
青年	ပျိုရွယ်သူ	Pyo ywel thoo	Youth
夫人 · 太太	ဒေါ်ဒေါ်	Daw daw	Madame
人類	လူ	Loo	Human beings
老人	အဘိုးကြီး	Ah phō : gyi :	Old man
老婦人	အမေကြီး	Ah may gyi :	Old woman
少女 · 小姐	မိရှင်	Mi shin	Young lady ; Miss
教師 · 主人	ဆရာ · သခင်	Tsa yar ; Thakin	Teacher Master
女教師 · 主婦	ဆရာမ · သခင်မ	Tsa yar mǎh, Thakhin mǎh	Mistress
教員	သင်ကြားသူ	Thin Kyar : thoo	Teacher
主人	ပိုင်ရှင်	Pine shin	Owner or master
僕人	အဝေခံ	Ah say khan	Servant
學徒	တမြည့်	Tǎh byē	Pulpil
學生	ကျောင်းသား	Kyaung : tha :	Student
人	သူ	Thoo	Person



(十二) 人 類 關 係			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
人民	လူတွေ	Loo dway	People
敵人	ရန်သူ	Yan thoo	Foe ; enemy
親戚，關係	တမျိုး၊ ဧၤမျိုး	Ah myo : , Shwe myoo:	Relation Kinship,
情人，愛人	တချစ် ; မီးဇား	Ah chit, Yee : zar :	Lover Sweet heart, Darling
熟人	တသိ ; တကျွန်း	Ah thzē ; Ah Kyoon :	Acquaintance
祖宗	ဘိုး ဘွား	Phoh : Phwa :	Ancestor
子孫	ယားစဉ်မြေးဆက်	Tha : sin myee : tset	Descendant
處女	တပျိုဝံ	Ah pyō sit	Virgin
(十三) 人 體			
喉結	လည်မျို	Lel myō	Adam's apple
踝	ဖရုတ်	Phah myet	Ankle
臂	လက်မောင်း	Let maung :	Arm
背	ကြောကုန်း	Kyaw gōhn :	Back
背骨	ကြောရိုး	Kyaw yōh :	Back bone
鬚	မုဆိတ်မွေး	Mok tsak mway :	Beard
血	သွေး	Thway :	Blood
身體	ကိုယ်ကာယ	Ko kar yāh	Body

(十三) 人 體			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
胸部(女)	နို့ပျဉ်	<i>Nōh byin</i>	<i>Breast</i>
骨	အရိုး	<i>Ah yōh :</i>	<i>Bone</i>
腸	အူ	<i>Oo</i>	<i>Bowels ; Intestine</i>
腦	ဦးနှောက် ; ဥာဏ်	<i>Oo : nhauk ; Nyan</i>	<i>Brain</i>
頰	ပါး	<i>Pāh :</i>	<i>Cheek</i>
胸膛	ရင်ပတ်	<i>Yin bat</i>	<i>Chest</i>
頰	မေးဝေ့	<i>May : si</i>	<i>Chin</i>
面色	အရောင်အဆင်း	<i>Ah yang ah tsin :</i>	<i>Complexion</i>
耳朵	နား ; နားရွတ်	<i>Nāh : ; Nāh : ywet</i>	<i>Ear</i>
肘	တတောင်ဆစ်	<i>Tāh daung tsit</i>	<i>Elbow</i>
睫毛	မျက်ခုံးမွှေး	<i>Myet khohn : mway :</i>	<i>Eye-lash</i>
眼睛	မျက်စိ	<i>Myet si</i>	<i>Eye</i>
臉	မျက်နှာ	<i>Myet nhar</i>	<i>Face</i>
手指	လက်ချောင်း	<i>Let chaung :</i>	<i>Finger</i>
肉	အသား	<i>Ah thāh :</i>	<i>Flesh</i>
足	ခြေ	<i>Chay</i>	<i>Foot</i>

(十三) 人體			
文 中	緬 文	讀 音	英 文
額	နူဖူး	<i>Nah phoo :</i>	<i>Forehead</i>
咽喉	လယ်ချောင်း	<i>Lel chaung :</i>	<i>Gullet</i>
頭髮	ဆံပင်	<i>San pin</i>	<i>Hair</i>
手	လက်	<i>Let</i>	<i>Hand</i>
頭	ဦးခေါင်း	<i>U gaung :</i>	<i>Head</i>
心	နှစ်လုံး	<i>Nhit lone :</i>	<i>Heart</i>
腫	ခြေဖနောင့်	<i>Chay phäh nhaung</i>	<i>Heel</i>
顎	ပါချိတ်ရိုး	<i>Päh check yōh :</i>	<i>Jaw</i>
骨節	အဆက် ; အဆင်	<i>Ah tsit ; Ah tset</i>	<i>Joint</i>
腎	ကြောက်ကတ်	<i>Kyauk kat</i>	<i>Kidneys</i>
指節，膝節	လက်ညှိုးအဆက် ; ခြေအဆင်	<i>Let nhōh ; ah tsit ; Chee ah tsit</i>	<i>Knuckles</i>
膝蓋	သူးဂုံရင်း	<i>Doo : gown yin :</i>	<i>Knee cap</i>
腿	ခြေတောက်	<i>Chee dauk</i>	<i>Leg</i>
四肢	ခြေလက်	<i>Chee let</i>	<i>Limbs</i>
唇	နှုတ်ခမ်း	<i>Nhok khan :</i>	<i>Lip</i>
肝	အသည်း	<i>Ah thel :</i>	<i>Liver</i>

(十三) 人 體

中 文	緬 文	讀 音	英 文
肺	အဆုတ်	Ah tsoak	Lungs
鬚，鬍子	နှာခမ်းမွေး	Nāh khan : mway :	Moustache
口	ပခပ် ; ခံတွင်း	Pāh sat, Khan dwin :	Mouth
筋肉	ခွန်အား ; ကြွယ်အား	Khoon ah ; Kywet tha :	Muscles
指甲	လက်ခဲ	Let thel :	Nail
節脈	အကြောအခြင်	Ah Kyaw ah chin	Nerves
頸	လယ်ပင်း	Lel pin :	Neck
鼻	နှာခေါင်း	Nāh khaung :	Nose
肋骨	နံရိုး	Nan yōh :	Ribs
肩	ပခုံး	Pāh khowng :	Shoulder
肋傍	နံဖေး	Nan bay :	Side
皮膚	အရေ ; သားရေ	Ah yay ; Thāh yay	Skin
腦蓋	ဦးနှောက်ခွန်	U nauk khoon	Skull
脊骨	ကြောရိုး	Kyaw yōh :	Spine
股	ပေါင်လုံး	Paung lone :	Thigh
喉	လယ်ချောင်း	Lel chaung :	Throat

(十三) 人 體

中 文	緬 文	讀 音	英 文
姆大指	လက်မ	<i>Let mäh</i>	<i>Thumb</i>
脚指	ခြေချောင်း	<i>Chay chaung :</i>	<i>Toe</i>
舌	လျှာ	<i>Shar</i>	<i>Tongue</i>
牙	သွား	<i>Thwa :</i>	<i>Tooth</i>
髯	ပါးမွေး	<i>Päh : mway :</i>	<i>Whiskers</i>
手腕	လက်ဆစ်	<i>Let tsit</i>	<i>Wrist</i>

(十四) 體 力 智 力 品 格

年歲	အသက်အရွယ်	<i>Ah thet ah ywel</i>	<i>Age</i>
怒	အမြင် ; ခေါ်ဝ	<i>Ah myet ; Daw thäh</i>	<i>Anger</i>
美術 ; 藝術	အတတ်ပညာ	<i>Ah tat pyin nyar</i>	<i>Art</i>
寬度	အနံ ; မြင်	<i>Ah nan, Byet</i>	<i>Breadth, width</i>
性格	အကျင့်စားရိတ်	<i>Ah kyin sar ri täh</i>	<i>Character</i>
稚齡 ; 幼稚	သူငယ်အရွယ်	<i>Thoo ngèl ah ywel</i>	<i>Childhood</i>
深度	နက်ခြင်း	<i>Net chin :</i>	<i>Depth</i>
憎惡	မနှစ်သက်ခြင်း	<i>Mäh nhit thät chin :</i>	<i>Dislike</i>
性情	သဘောထား ; စိတ်နေ စိတ်ထား	<i>Thäh baw hta ; Sait nay sait hta :</i>	<i>Disposition</i>

(十四) 體 力 智 力 品 格

中 文	緬 文	讀 音	英 文
恐懼	ကျောက်လန့်ခြင်း	<i>Kyauk lan chin :</i>	<i>Fear ; Frighten</i>
愚蠢	မိုက်ခြင်း	<i>Mik chin :</i>	<i>Foolishness, folly</i>
溫柔	သိမ်မွေ့ခြင်း	<i>Thein mway chin :</i>	<i>Gentleness</i>
好處	ကောင်းခြင်း ; အကျိုး	<i>Kaung: chin: ; Ah kyo:</i>	<i>Goodness</i>
偉大	ကြီးမားခြင်း	<i>Gyi : mah : chin :</i>	<i>Greatness</i>
妒忌	မုန်းခြင်း	<i>Mowng : chin :</i>	<i>Hatred</i>
高度	အရပ်အမောင်း	<i>Ah yat ah maung :</i>	<i>Height</i>
忠實	ရိုးသားမြောင့်မတ်ခြင်း	<i>Yoh : tha : phyaung mat chin :</i>	<i>Honesty</i>
崇敬，光榮	ဂုဏ်သရေ	<i>Gowng thah yay</i>	<i>Honour</i>
理智	ညာဏ် ; ဗဟုသုတ	<i>Nyan; Ba hos thos tah</i>	<i>Intelligence</i>
愉快	ဝမ်းမြောက်ခြင်း	<i>Wun : myauk chin :</i>	<i>Joy</i>
判斷	ဝေဖန်ခြင်း	<i>Wait phan chin :</i>	<i>Judgement</i>
能力	သတ္တိ	<i>That ti</i>	<i>Faculty</i>
學問	အသိပညာ	<i>Ah thi pyin nyah</i>	<i>Knowledge</i>
笑聲	ရယ်သံ	<i>Yee than :</i>	<i>Laughter</i>
長度	အရှည် ; အလျား	<i>Ah shay ; Ah lah :</i>	<i>Length</i>

(十四) 體 力 智 力 品 格

中 文	緬 文	讀 音	英 文
愛情	ချစ်ခြင်း	<i>Chit chin :</i>	<i>Love</i>
腦，心	မိတ်	<i>Sait</i>	<i>Mind</i>
忍耐性	သည်းခံခြင်း	<i>Thee : khan chin :</i>	<i>Patience</i>
快樂	ပျော်မွေ့ခြင်း	<i>Pyaw mway chin :</i>	<i>Pleasure, Happy</i>
有禮貌	ရင်ကြေးခြင်း; သိမ်မွေ့ခြင်း	<i>Yin kyay: chin: ; Thein mway chin :</i>	<i>Politeness, courtesy</i>
理由	အကြောင်းအရာ	<i>Ah kyaung : ah yah</i>	<i>Reason</i>
科學	လောကဓါတ် ပညာ	<i>Law kah dat pyin nyar</i>	<i>Science</i>
意識	အသိညာဏ်ရှိခြင်း	<i>Ah thi nyan shèè chin:</i>	<i>Senses</i>
感覺	တွေးခြင်း	<i>Tway : chin :</i>	<i>Feeling, touch</i>
聽，聽見	နားကြားခြင်း	<i>Nah : kyah : chin :</i>	<i>Hearing</i>
視，看見	မြင်ခြင်း	<i>Myi chin :</i>	<i>Seeing, sight</i>
嗅，聞着	နမ်းခြင်း	<i>Nan : chin :</i>	<i>Smelling</i>
味覺，嚐	ခမ်းသတ်ကြည့်ခြင်း	<i>San : that kyèè chin :</i>	<i>Tasting</i>
形狀	ပုံသဏ္ဍာန်	<i>Pone thah dan</i>	<i>Shape</i>
尺度	ခုတယ် ; အရှည်အဝေး	<i>Dòò del, Ah ywel ah sah:</i>	<i>Size</i>
氣味，味道	အနံ့	<i>Ah nan</i>	<i>Smell (odour)</i>

(十四) 體力智力品格

中文	緬文	讀音	英文
微笑	မြဲခြင်း	<i>Pyōhn: chin:</i>	<i>Smiling</i>
噴嚏	ချည်ခြင်း	<i>Chee chin:</i>	<i>Sneezing</i>
憂愁	ဝမ်းနည်းခြင်း ။ စိတ်ညစ်ခြင်း	<i>Wun: nee: chin:; Sait nyit chin:</i>	<i>Sorrow</i>
說話	စကားပြောခြင်း	<i>Sāh ga: pyāw chin:</i>	<i>Speaking; Talking</i>
力量	ခွန်အား	<i>Khūn ah:</i>	<i>Strength</i>
愚蠢	ညာဏ်ဆင်းခြင်း	<i>Nyan htine: chin:</i>	<i>Stupidity</i>
驚訝	ဆံ့သောခြင်း	<i>An aw: chin:</i>	<i>Surprise</i>
經驗，嗜，滋味	အရသာ၊ ဝမ်းသတ်ခြင်း	<i>Ah yāh thāh</i>	<i>Taste</i>
厚，豐富，濃厚	ဘလူး၊ ခူး၊ များပြားခြင်း	<i>Āh htoo: Dōō; Mya: Pyā: chin:</i>	<i>Thickness</i>
思想，想着	ထင်မှတ်ခြင်း၊ ဝမ်းစားခြင်း	<i>Htin mhat chin:; Sin: Sāh: chin:</i>	<i>Thought thinking,</i>
聲音	အသံ	<i>Ah than</i>	<i>Voice</i>
脆弱(質地)	အားနည်းခြင်း	<i>Ah: nel: chin:</i>	<i>Weakness</i>
聰慧	ဥာဏ်၊ အမြင်အမြင်	<i>Nyan; Ah mhāw ah myin</i>	<i>Wisdom</i>
性燥；彈性	စိတ်တိုခြင်း	<i>Sait tōh chin:</i>	<i>Hot temper</i>
頑強；執拗	စိတ်ခိုင်မာခြင်း；ခေါင်းမာခြင်း	<i>Sait khine māh chin:; Gaung: māh chin:</i>	<i>Stubborn</i>
傲慢；自大	စိတ်နေမြင့်ခြင်း	<i>Sait nāy myin chin:</i>	<i>Haughty</i>



(十五) 疾 病			
文 中	緬 文	讀 音	英 文
膿瘡	အိင်းနာ	<i>Añne : nāh</i>	<i>Abscess</i>
意外事，偶然	မတော်တဆဖြစ်ပျက်ခြင်း	<i>Māh tarw tāh tsāh phyt pyèt chin :</i>	<i>Accident</i>
寒熱病	တက်ဖျားကျဖျား	<i>Tet phyāh: kyāhphayh:</i>	<i>Ague</i>
救護車	လူနာတင်ကား	<i>Leo nāh tin car</i>	<i>Ambulance</i>
輕瀉藥	ဝန်းနပ်ဆေး	<i>Wun : nok tsay :</i>	<i>Aperient</i>
哮喘病	ပန်းနား	<i>Parn : nāh</i>	<i>Asthma</i>
綑帶	ပတ်တီး	<i>Pat tee :</i>	<i>Bandage</i>
胆汁失調症，黃疸病	ဆည်းခြေရောဂါ	<i>Thin : chāy yāw ga</i>	<i>Biliousness</i>
皮膚水泡	ဖေါင်းကြွသောအဖုအနာ	<i>Phaung : kywāh thaw ah phōō ah nāh</i>	<i>Blister</i>
疔瘡	သွေးစုနာ	<i>Thway : sōō nāh</i>	<i>Boil</i>
瘀傷	ထုရှိက်ရာ-အနာ-ခတ်ရာ	<i>Dhū yik yar-ah nāh-dan yar</i>	<i>Bruise</i>
燃，灼傷	မီးလောင်နာ	<i>Mee : laung nāh</i>	<i>Burn</i>
毒瘤	အနာပဆုပ်	<i>Ah nah pāh tsōk</i>	<i>Cancer</i>
痘	ကျောက်ရောဂါ	<i>Kyauk yāw ga</i>	<i>Chicken-pox</i>
霍亂	ကာလနာ	<i>Kar lāh nāh</i>	<i>Cholera</i>
發寒	နှာစေးဖျား ။ စာစေးဖျား	<i>Nhar see: phyah: ; Ah ay : phyah :</i>	<i>Cold</i>

(十五) 疾 病			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
傳染病	ကူးစက်တတ်သောရောဂါ	<i>Koo : set tat thaw yaw gar</i>	<i>Contagion</i>
咳嗽	ချောင်းဆိုးနာ	<i>Chaung : tso : nāh</i>	<i>Cough</i>
抽筋	အညောင်းဖျား ; ကျပ်ခြင်း	<i>Ah nyaung : phyah ; kying chin :</i>	<i>Cramp</i>
泄瀉症	ဝန်းကျိနာ	<i>Wun : gyāh nāh</i>	<i>Diarrhœa</i>
疾病	ဘနာရောဂါ	<i>Ah nāh yaw gar</i>	<i>Disease, illness</i>
醫生 · 大夫	ဆေးဆရာ	<i>Tsay : tsa-yar</i>	<i>Doctor, physician</i>
食積 ; 痢疾	ဝန်းကိုက်ရောဂါ	<i>Wun : kik yaw gar</i>	<i>Dysentery</i>
衰弱症	မောဝန်းနာ	<i>Maw pan : nāh</i>	<i>Exhaustion</i>
昏暈	မေ့မောခြင်း	<i>May maw chin :</i>	<i>Faint</i>
發熱症	အပူဖျား	<i>Ah poo phyah :</i>	<i>Fever</i>
麻痺	တက်နာ	<i>Tet nāh</i>	<i>Fit</i>
骨斷	အရှိုးကျိုးခြင်း	<i>Ah yōh : kyōh : chin :</i>	<i>Fracture</i>
頭痛	ခေါင်းကိုက်ခြင်း	<i>Gaung : kik chin :</i>	<i>Headache</i>
醫院	ဆေးရုံ	<i>Tsay : yone</i>	<i>Hospital</i>
肚痛	ဝန်နာခြင်း	<i>Wun : nāh chin :</i>	<i>Stomachache</i>
消化不良症	အစာမကြေခြင်း	<i>Ah sar māh kyāy chin :</i>	<i>Indigestion</i>

(十五) 疾 病

中 文	緬 文	讀 音	英 文
發炎	ယင်းတတ်ခြင်း	Yin : say tat chin :	Inflammation
瘋	အယူးနာ	Ah yoo : nāh	Insanity
癢	ယင်းနာ	Yah : nāh	Itch
跛足	မစွန်းမသန်ခြင်း	Mah soon : mäh than chin :	Lameness
瘰癧	အနူရောဂါ	Ah noo yaw gar	Leprosy
麻疹	ဝက်သက်ရောဂါ	Wet thet yaw gar	Measles
藥品	ဆေးဝါး	Tsay : wāh :	Medicine
看護婦	လူနာထိန်းဆရာမ	Loo nāh htain : sayar mäh	Nurse
膏藥	ဖေယောင်းချက်	Phāh yangg : chet	Ointment
痛	နာခြင်း	Nāh chin :	Pain
癱瘓	လေကြောဆေးခြင်း	Lay jaw thay chin :	Paralysis
痔瘡	သူလာလိင်ခေါင်း	Doo lar lak gaung :	Piles
藥丸	ဆေးလုံး	Tsay lone :	Pill
毒	အဆိတ်	Ah tsait	Poison
藥方	ဆေးညွှန်း	Tsay : nyoon :	Prescription
喉頭炎	လည်ချောင်းရောင်နာ	Lel chaung : yangg nāh	Quinsy

(十五) 疾 病			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
風溼	အကြောအဆစ်ရောင်နာ	Ah kyan ah tsit yang nāh	Rheumatism
癬	ပွေးနာ	Pway: nāh	Ringworm
燙傷 · 煮沸	ရေပူလောင်ခြင်း	Yāy poo laung chin:	Scald
天花	ကျောက်ရောဂါ	Kyauk yāw gah	Small pox
扭傷	အဆစ်နာ; အကြောနာ	Ah tsit nāh; Ah kyāw nāh	Sprain
喉疾	လည်ချောင်းနာ	Lel chaung: nāh	Sore throat
瘡	အနာ	Ah nāh	Sore
不舒服	နေမကောင်းခြင်း	Nay māh kaung: chin:	Unwell
平安 · 好	ကျန်းမာခြင်း	Kyan: māh chin:	Well
傷	ထိခိုက်သောအနာအဆာ	Htī khik thāw ah nāh ah tsar	Wound
(十六) 食 物 ， 飲 料 ， 與 吸 煙			
胃口，食慾	ခံတွင်း	Khan dwin:	Appetite
飲料	ဧချာရည်	Phyaw yay	Beverages
麥酒	ဘီရာ ။ ဂျုံအရက်	Beer; Gyōne ah yet	Beer
咖啡	ကာဖီရည်	Car pee yāy	Coffee
檸檬水	လင်းမနစ်	Lin min nit	Lemonade

(十六) 食物，飲料與吸煙

中 文	緬 文	讀 音	英 文
牛乳，奶	နို့ရည်	<i>Noh yay</i>	<i>Milk</i>
蘇打水，汽水	ဘီလတ်ဇေ	<i>Bee lat yāy</i>	<i>Soda-water</i>
茶	လစက်ရည်	<i>Let phèt yāy</i>	<i>Tea</i>
水	ဇေ	<i>Yāy</i>	<i>Water</i>
葡萄酒	စပျက်ရည် (ဘရက်)	<i>Sāh byit yāy (Ahyet)</i>	<i>Wine</i>
麵包	ပေါင်မုန့်	<i>Paung mowng</i>	<i>Bread</i>
煮沸	ပြုတ်ခြင်း	<i>Pyōk chin :</i>	<i>Boiling</i>
瓶，樽	ပုလင်း	<i>Poo lin :</i>	<i>Bottle</i>
牛油	ဆော့ပတ်	<i>Htāw bat</i>	<i>Butter</i>
餅；糕	ကိတ်မုန့်	<i>Cake mowng</i>	<i>Cake</i>
酪，乳酪	ဒိန်ခဲ	<i>Dain khèl</i>	<i>Cheese</i>
雞肉	ကြက်သား	<i>Kyèt tha :</i>	<i>Chicken flesh</i>
肉桂	သစ်ကြမ်းပိုးခေါက်	<i>Thit kya bōw gauk</i>	<i>Cinnamon</i>
煮	ချက်ပြုတ်ခြင်း	<i>Chet pyōk chin :</i>	<i>Cooking</i>
膏，酪	နို့အိး၊ မလိင်	<i>Noh tsee ; Māh line</i>	<i>Cream</i>
凝乳	နို့ခဲ	<i>Noh khèl</i>	<i>Curd</i>

(十六) 食物，飲料與吸煙

中 文	緬 文	讀 音	英 文
紙煙，香煙	စင်ကရင်	<i>Cigarette</i>	<i>Cigarette</i>
菜；咖哩	ဟင်း	<i>Hin :</i>	<i>Curry</i>
蛋，雞蛋	ဥ；ကြက်ဥ	<i>Óó ; Kyet óó</i>	<i>Eggs ; Hen eggs</i>
魚乾	ငါးချောက်	<i>Nga : chauk</i>	<i>dried Fish</i>
鮮魚	ငါးစိန်	<i>Nga : sein :</i>	<i>Fresh Fish</i>
麵粉	ဂျုံဖုန်ညက်	<i>Gyōne mowng nyèt</i>	<i>Flour</i>
菓子	သစ်သီးများ	<i>Thit thee : mya :</i>	<i>Fruits</i>
油煎	ဆီနှင့်ကျော်ခြင်း	<i>Tsee nhin kyaw chin :</i>	<i>Frying</i>
蜂糖，蜜	ပျားရည်	<i>Pyāh : yay</i>	<i>Honey</i>
飢餓	ဆာမွတ်ခြင်း	<i>Tsār mūt chin :</i>	<i>Hungry</i>
冰	ရေခဲ	<i>Yay khèl</i>	<i>Ice</i>
菓醬	သို့	<i>Yōh</i>	<i>Jam</i>
餐	အစာ	<i>Ah sar</i>	<i>Meals</i>
早餐	နံနက်စာ	<i>Nan net sar</i>	<i>Breakfast</i>
午餐	မွန်းတည့်စာ	<i>Moon : tēh sar</i>	<i>Luncheon</i>
晚餐	ညစာ	<i>Nyāh sar</i>	<i>Supper</i>

(十六) 食物，飲料與吸煙

中 文	緬 文	讀 音	英 文
肉	အသား	Ah tha :	Meat
牛肉	ရွားသား ; အဲသား	Nwah : tha : ; Ah mel : tha :	Beef
肥肉，肥的	အဆီ	Ah tsee	Fat
羊肉	သိုးသား ။ ဆိတ်သား	Thoh : tha : , Tsait tha :	Mutton
猪肉	ဝက်သား	Wet tha :	Pork
犢肉，小牛肉	ရွားကလေးသား	Nwah : ga lay : tha :	Veal
油；豆油	ဆီ ; ဝဲဆီ	Tsee ; Pel : tsee	Oil ; Ground nut oil
醃漬物	သနပ်	Thäh nat	Pickles
蛋糕；布丁	မုန့်ပျော့ ; ပူခပ်	Mowng pyaw , Poo din	Pudding
飯	ထမင်း	Htääh min :	Rice (Boiled)
米	ဆန်	Tsan	Rice (unboiled)
烤	မီးကင်ခြင်း	Mee : kin chin :	Roasting
鹽	ဓား	Tsäh :	Salt
醬油	ဓဲး ; ချဉ်ရည်	Säh mel . , Chin yay	Sauce
吸煙	ဆေးလိပ်ဆောက်ခြင်း	Tsay : lak thauk chin :	Smoking
雪茄烟	ဆေးပျင်းလိပ်	Tsay : byin : lak	Gigar

(十六) 食物，飲料與吸煙

中 文	緬 文	讀 音	英 文
火柴	မီးချင်း	<i>Mee : kyit</i>	<i>Matches</i>
煙斗	ဆေးတံနံ	<i>Tsay : tan</i>	<i>Pipe (Smoking)</i>
煙草，煙	ဆေး	<i>Tsay :</i>	<i>Tobacco</i>
煙袋	ဆေးအိပ်	<i>Tsay : ake</i>	<i>Tobacco-pouch</i>
羹，湯	ဟင်းရည်; ဆွတ်ပြုတ်ရေ	<i>Hin : yay, Tsōōp pyōk yāy</i>	<i>Soup</i>
酒精	အရက်ပြန်	<i>Ah yēt pyan</i>	<i>Spirit</i>
白糖	သကြား	<i>Thāh gyāh :</i>	<i>Sugar</i>
牙籤	သွားကြားဝှက်	<i>Thwa : gya : dōk</i>	<i>Tooth-pick</i>
烹調不佳	မကျတ်မနှစ်ခြင်း	<i>Māh kyet māh nat chin :</i>	<i>Under-done</i>
鹿肉	ဥရယ်သား	<i>Dah yel tha :</i>	<i>Venisōn</i>
醋	ပုန်းရည်	<i>Pone : yāy</i>	<i>Vinegar</i>

(十七) 中 國 餐

魚翅	ငါးမန်းတောင်	<i>Nga marn : taung</i>	<i>Shark Fin</i>
燕窩	ငှက်သိုက်	<i>Nghet thik</i>	<i>Bird's Nest</i>
海參	မြေကြီးပင်လယ်ပျော့	<i>Pyee gyi : pin lel mhyaw</i>	<i>Beche-de mer</i>
鮑魚	မြေကြီးခရုပေါင်ဟူ	<i>Pyee gyi : khāh yōō paung hoo</i>	<i>Abalone or Awabee</i>



(十七) 中 國 餐

中 文	緬 文	讀 音	英 文
乳鴿	နိုကလေးသား	<i>Kho ka lay : tha :</i>	<i>Baby pigeon</i>
雞	ကြက်သား	<i>Kyet tha :</i>	<i>Chicken</i>
鴨	ဝမ်းဘဲသား	<i>Wun : bel tha :</i>	<i>Duck</i>
猪肉	ဝက်သား	<i>Wet tha :</i>	<i>Pork</i>
腎肚	ကလီဇာအမျိုးမျိုး	<i>Kāh-lee-zar ah myo : myo :</i>	<i>Cizzard Tripe</i>
蝦	ပုစွန်	<i>Pāh zun</i>	<i>Prawn</i>
蟹	ဝဏန်း	<i>Gāh nam :</i>	<i>Crab</i>
海鮮	ရေချိုငါး	<i>Yāy chō nga :</i>	<i>Fresh Fish</i>
雜菜	ပကိတ္တကဟင်းလျာ	<i>Pāh kain nāh kāh hin : lyar</i>	<i>Miscellaneous dishes</i>
瓜菜，蔬菜	ဟင်းသီးဟင်းရွက်မျိုးစုံနှင့် ပရုံသီး	<i>Hin : thee : hin : ywet myo : sōwng nāh phāh yone thee :</i>	<i>Pumpkin and vegetable</i>
甜菜，凍生菓	အချိုအချဉ်နှင့်သစ်သီး	<i>Ah chō ah chin nāh thit thee :</i>	<i>Dessert or fruit</i>
火鍋	မီးဖိုဟင်း	<i>Mee : phō hin :</i>	<i>Food on stove</i>
湯麵	ခေါက်ဆွဲရေပြုတ်	<i>Khauk tswəl yāy pyōk</i>	<i>Noodle in soup</i>
炒麵	ခေါက်ဆွဲကျော်	<i>Khauk tswəl kyaw</i>	<i>Fried noodles</i>
餛飩	မက်ထုပ်	<i>Phēt htōk</i>	<i>Moot dumpling</i>
中國酒	တရုတ်ခိုင်	<i>Tāh loak wine :</i>	<i>Chinese wine</i>

(十七) 中 國 餐

中 文	緬 文	讀 音	英 文
中國茶	တရုပ်လတက်ရည်	Tah loak let phèt yay	Chinese tea
汽水	ဘီလပ်ရည်	Bee lat yáy	Aerated water
烘燒包翅	ငါးမန်းတောင်တူး	Nga marn : taung sáh too :	Stewed sharkfin
蚶黃生翅	ငါးမန်းတောင်တူးနှင့် ဝဏန်းဆီ	Nga marn : taung sáh too : nhin gáh nam : tsee	Stewed sharkfin with grabs vitellus
清湯官燕	ငှက်သိုက်ဆွပ်	Nghèt thik soup	Bird's nest soup
烘燒海參	ပင်လယ်ဈေးတူး	Pin lel mhyaw sáh too :	Stewed beche-de-mer
紅燒鮑脯	ပေါင်ဟူတူး	Paung hoo sáh too :	Stewed abalone
鑊扒乳鴿	နိသားကျော်	Khō tha : kvāw	Fried pigeon
一雞三味	ကြက်ကောင်လုံးသုံးမျိုးချက်	Kvet kaung lone : thowng : myo : chet	One chicked to prepare 3 different dishes
白切雞	ကြက်သားရိုးရိုးပေါင်း	Kyet tha : yōh : yōh : paung :	Steamed chicken plian
鮮菇鴨掌	သဲခြေကျော်နှင့်မိုးချောက်	Bell chee kyōw nhin mhōh chauk	Fried duck's webbed feet with mushroom
明爐乳豬	ဝက်ခလေးတက်	Wet ga lay : ah kin	Barbecused suckling pig
上湯會飯	ထမင်းနှင့်ဟင်းချို	Htāh min : nhin hin : chō	Rice with soup
雜錦炒飯	တသားမျိုးစုံနှင့်ထမင်း	Ah tha : myō : sōwng nhin htāh min :	Fried rice with assorted
臘味飯	ထမင်းနှင့်တသားခြောက်	Htāh min : nhin ah tha : chauk	Steamed rice with dried meats
清燉雞蛋	ကြက်ဥပေါင်းမလိုင်	Kyet ၝၝ paung : māh line	Steamed egg and milk line

(十七) 中 國 餐

中 文	緬 文	讀 音	英 文
冰花銀耳	ငွေရောင်မှိုဘချို	Ngway yaung mhōh ah chō	Sweet silver fungus
琴芳酒樓	ခွန်ဖေါင်းဖော်တယ်	Khoan Fong Hotel	Khoon Fong Hotel
琴樂酒家	ခွန်လော့ဖော်တယ်	Kwan Lock Hotel	Kwan Lock Hotel
中央酒店	ဝင်ဆရာဖော်တယ်	Central Hotel	Central Hotel
南苑酒樓	နန်ရှန်းဖော်တယ်	Nam Wan Hotel	Nam Yun Hotel
沙維西菜館	ဝချိုင်းပျော်ပွဲစားရုံ	Savoy pyāw bwel sáh: yone	Savoy Restaurant

(十八) 烹 飪 與 餐 具

圍裙	ဖုံးတွမ်းဆတ်	Phōne: hkwān: ah woot	Apron
咖啡壺	ကဗီခရား	Car pee khā yah:	Coffee-pot
拔塞鑽	ဖေါ်ရှတ်ဝက်ဆူ	Phāw nhōk wet ṭṭ	Corkscrew
杯	ခွက်	Khwet	Cup
碟(大)	ပုကန်ပြား (အကြီး)	Ba gan pya: (Ah gyi:)	Dish
碟蓋	ပုကန်အဖုံး	Ba gan ah phone:	Dish-cover
濾水器	ရေစင်	Yay sit	Filter
肉叉·餐叉	ဝက်ရင်း	Khā yin:	Fork
酒杯·玻璃盅	ပန်ခွက်	Pharn ghwet	Glass, Tumbler

(十八) 烹 飪 與 餐 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
罇	ဝဉ်းထိုး	Sin : Old :	Jar
壺	ရော့ရား	Yay khā yāh :	Jug
銅 ; 壺	ရေခွေးထိုး	Yāy nway : old :	Kettle
刀	ထား	Dāh :	Knife
杓	ယောင်မ	Yaung : māh	Ladle
燈	မီးအိမ်	Mee : ain	Lamp
蓋	ထုပ်	Ah phone :	Lid
蓆	မျာ	Phyāh	Mat
臼	ဆုံ	Tsōwang	Mortar
爐	မီးခို	Mee : phōh	Oven
水桶	ရေပုံး	Yāy bone :	Pail
杵	ကျည်ပွေ့	Jāh bway	Pestle
盤 ; 碟	ပုကန်ပြား	Bu gan byāh :	Plate
鹽盅	ဆားခွက်	Tsāh : Khwèt	Salt-cellar
鍋	ဝယ်ထိုး	Del old :	Saucepan
秤	ချိန်ခွက်	Chain gwin	Scales

(十八) 烹 飪 與 餐 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
手巾，台巾	လတ်ထုတ်ပုဝါ	<i>Let thök päh wāh</i>	<i>Serviette</i>
篩	ဆန်ခါ	<i>Tsan khar</i>	<i>Sieve</i>
匙	ဇွန်း	<i>Zun :</i>	<i>Spoon</i>
濾器	ရေစစ်ဆိုး	<i>Yay sit old :</i>	<i>Strainer</i>
桌布	စားပွဲခင်း	<i>Zāh bwəl khin :</i>	<i>Table-cloth</i>
茶壺	ဖွတ်ရည်ခရာ	<i>Let phèt yāy khā yah :</i>	<i>Teapot</i>
淺盤	လင်ပန်း	<i>Lin ban :</i>	<i>Tray</i>
水瓶	ရေပုလင်း	<i>Yāy bāh lin :</i>	<i>Water-bottle</i>
面盆	သံလုံ	<i>Than zāh lone</i>	<i>Basin</i>
鐵罐	သံဖြူပုံး	<i>Than byoo bone :</i>	<i>Canister</i>
筷子	ဇူ	<i>Tōō</i>	<i>Chop-stick</i>

(十九) 衣 服 與 化 妝 品

浴室	ရေချိုးခန်း	<i>Yay chō : khān :</i>	<i>Bathroom</i>
靴帶	ဘိနပ်ကြိုး	<i>Bi nat kyō :</i>	<i>Bootlaces</i>
靴	ဘွတ်ဘိနပ်	<i>Boot bi nat</i>	<i>Boots</i>
手鐲	လက်ကောက်	<i>Let kauk</i>	<i>Bracelet</i>

(十九) 衣服與化妝品

中 文	緬 文	讀 音	英 文
吊帶	ပေါင်းတီကြိုးပြာ	Baung: bi kyō: bya:	Braces
馬統，馬褲	ပေါင်းတီတို	Baung: bi tōh	Breeches
刷	ဘမြီးဘွား	Ah myee: phwa:	Brush
甲刷	လက်ခဲတီး	Let the: bee:	Nail Brush
牙刷	သပွတ်တံ	Thāh boot tan	Tooth brush
帶釦	ထိကပေါက်	Hti gāh bauk	Buckle
鈕	ကြယ်သီး	Kyel thee:	Button
鈕孔	ကြယ်သီးပေါက်	Kyel thee: bauk	Button-holes
便帽	ဦးထုပ်	Oo: htōk	Cap
斗篷	အင်္ကျီရှည်	Ain: gyi shay	Cloak
衣服，衣着	အဝတ်အဝား	Ah woot ah sāh:	Clothing Dress
大衣，外衣	ကုတ်အင်္ကျီ; အပေါ်အင်္ကျီ	Coat ain: gyi; Ah pāw ain: gyi	Coat
領	လည်ပတ်	Lel bat	Collars
梳	ဘီး	Bee:	Comb
束內衣(女人用)	ကိုယ်ကျတ်အင်္ကျီ	Ko kyat ain: gyi	Corsets, stays
短褲	ရွေးခံဘောင်းဘီ	Chway: khan baung: bee	Drawers

(十九) 衣服與化妝品

文中	緬文	讀音	英文
眼鏡	မျက်မှန်	<i>Myet mharn</i>	<i>Eye-glasses</i>
禮服，大禮服	အင်္ကျီရှည်	<i>Ain gyi shāy</i>	<i>Frock-coat</i>
襪吊	ခြေစွပ်ဝင်းကြိုး	<i>Chee sōt si: kyō:</i>	<i>Garters</i>
手套	လက်စွပ်	<i>Let sōt</i>	<i>Gloves</i>
手巾	လက်ကိုင်းပုဝါ	<i>Let kine pāh wāh</i>	<i>Handkerchief</i>
帽	ဦးထုပ်	<i>Oo: htōk</i>	<i>Hat</i>
短衣	အင်္ကျီခါးတို	<i>Ain: gyi khān: tōh</i>	<i>Jacket</i>
首飾	တန်းဆာ; လက်ဝတ် လက်ဝား	<i>Tāh zāh, Let wōt let sāh:</i>	<i>Jewellery</i>
棉布，布類	ပိုက်ဆံချည်ထည်	<i>Pik tsan chee htəl</i>	<i>Linen</i>
鏡	မှန်	<i>Mharn</i>	<i>Mirror</i>
材料，器材	ကုန်ကြမ်း; ပရိက္ခရာ	<i>Kōwng gyan:, Pāh yait khā yāh</i>	<i>Material</i>
白布	ပိတ်; ဖြိန်	<i>Pak, Phyin</i>	<i>Calico; cloth</i>
法蘭絨	သတ္တလတ်	<i>Zāh gāh lat</i>	<i>Flannel</i>
皮裘，毛皮	သားမွေး	<i>Thāh: mwāy:</i>	<i>Fur</i>
花邊	လာ	<i>Zāh</i>	<i>Lace</i>
皮	သားရေ	<i>Thāh: yāy</i>	<i>Leather</i>

(十九) 衣服與化妝品

中 文	緬 文	讀 音	英 文
洋紗，薄布	လေလူချာ	Lay too zāh	Muslin
緞	ဖဲ	Phèl	Satin
綢，絲	ပိုး	Pōh :	Silk
絲絨，天鵝絨	ကတ္တီပါ	Gāh dee bāh	Velvet
羊毛冷絨	သိုးပွေး	Thōh : mwāy :	Wool
針	အပ်	At	Needle
外衣，大衣	အပြင်အင်္ကျီ	Ah pyin ain :-gyi	Overcoat
小傘	ထီး	Htee :	Parasol
裙	လုံချည် ; ထမိန်	Lone gyi ; Htāh main	Petticoat
針扣	တွယ်အပ်	Twèl at	Pins
袋	အိတ်	Aid	Pocket
袖珍冊	ခါးပိုက်ဆောင်စာအုပ်	Khāh bik tsaung sar oak	Pocket-book ; Booklet
皮夾	ပိုက်ဆံသားရေအိတ်	Pik-tsan thāh-yāy aid	Purse
睡衣	ညအိတ်အင်္ကျီ	Nyāh aid ain :-gyi	Pyjamas, Jacket
睡褲	ညအိတ်ပေါင်းဘီ	Nyāh aid baung : bee	Pyjamas, Trousers
剃刀	ဆင်တုန်းထား	Thin dohn : dāh :	Razor



(十九) 衣服與化妝品

中 文	緬 文	讀 音	英 文
絲帶	ပိုးကြိုးပြား	<i>Pōh : kyōh : pyāh :</i>	<i>Ribbon</i>
戒指	လက်စွပ်	<i>Let sōt</i>	<i>Ring</i>
剪刀	ကတ်ကြေး	<i>Kat gyi :</i>	<i>Scissors</i>
圍巾	လယ်ပတ်	<i>Lel bat</i>	<i>Shawl</i>
襯衣，內衣	ရှင်အင်္ကျီ	<i>Shat ain : gyi</i>	<i>Shirt</i>
鞋	အိနပ်	<i>Bāh nat</i>	<i>Shoes</i>
裙	ဂါဝ်	<i>Gāh-woon</i>	<i>Skirt</i>
袖	အင်္ကျီလက်	<i>Ain : gyi let</i>	<i>Sleeve</i>
拖鞋	ရှေ့ထိုးအိနပ်	<i>shay htoh bi āh nāt</i>	<i>Slippers</i>
肥皂	ဆပ်ပြာ	<i>Tsāt pyar</i>	<i>Soap</i>
短襪	ခြေစွပ်	<i>Chee sōt</i>	<i>Socks</i>
眼鏡	မျက်မှန်	<i>Myèt mharn</i>	<i>Spectacles</i>
海棉	ပင်လယ်ရေဖို	<i>Pin lel yāy mhōh</i>	<i>Sponge</i>
長襪	ခြေစွပ်ရှေ့	<i>Chee sōt shāy</i>	<i>Stockings</i>
扣鈕	ကြယ်သီးအရှင်	<i>Kyèl thee : ah shin</i>	<i>Stud</i>
衣服(全套)	အဝတ်စုံ	<i>Ah wōt sohn</i>	<i>Suit</i>

(十九) 衣服與化妝品

中 文	緬 文	讀 音	英 文
布帶	ကျပ်ကြိုး	<i>Kyat kyō :</i>	<i>Tape</i>
針箍	အပ်ချပ်လက်ခွပ်	<i>At chōk let sōt</i>	<i>Thumble</i>
綫，線	အပ်ခြည်	<i>At chee</i>	<i>Thread</i>
領帶	လည်ကြိုး	<i>Lel kyō :</i>	<i>Neck-tie</i>
牙粉；牙膏	သွားတိုက်ဖျန်း၊ သွားတိုက်ဆေး	<i>Thwa : tik mhowng : Thwa : tik tsay :</i>	<i>Tooth-powder ; Tooth-paste</i>
毛巾	မြက်နှာသုတ်ပုဝါ	<i>Myet nhar thōk pāh wāh</i>	<i>Towel</i>
蠟裝	ကိုယ်ကျပ်အင်္ကျီ	<i>Ko kyāt ain : gyi</i>	<i>Tunic</i>
包頭布	ခေါင်းပေါင်း	<i>Gaung : paung :</i>	<i>Turban</i>
雨傘	ထီး	<i>Htee :</i>	<i>Umbrella</i>
貼身襯衣，背心	ချွေးခံအင်္ကျီ	<i>Chway : khan ain : gyi</i>	<i>Undervest</i>
面幕(女子用)	မျက်နှာဖုံး	<i>Myēt nāh phone :</i>	<i>Veil</i>
束腰布(緬人)	ပုဆိုး	<i>Pāh tsō :</i>	<i>Waist cloth (native)</i>
背心	လက်ပျတ်အင်္ကျီ	<i>Let pyat ain : gyi</i>	<i>Waistcoat</i>
手杖	လမ်းရှောက်တုတ်	<i>Lan : shauk dōk</i>	<i>Walking stick</i>
錶	နာရီ	<i>Nāh yee</i>	<i>Watch</i>
雨衣	မိုးရေကာအင်္ကျီ	<i>Mōh : gar ain : gyi</i>	<i>Waterproof</i>

(二十) 房 屋 與 家 具

文 中	緬 文	讀 音	英 文
公寓，房間	အိမ်ခင်း	<i>Ayn-gáhn</i>	<i>Apartment</i>
靠椅	တုလားထိုင်ရှည်	<i>Káh lāh-hting-shay</i>	<i>Arm chair</i>
廁所	အိမ်သာ	<i>Ain tha</i>	<i>Lavatory</i>
樑	ရောင်၊ ထုပ်	<i>Yowk, htóhk</i>	<i>Beam</i>
牀布，被單	အိပ်ရာခင်း	<i>Ayk-yāh-gin</i>	<i>Bed clothe ; Sheet</i>
臥室	အိပ်ရာခင်း	<i>Ayk-yāh-gáhn</i>	<i>Bedroom</i>
牀	ရတင်	<i>Hkáh-din</i>	<i>Bed</i>
氈	ဆအိလတ်ခောင်	<i>Tháh gānh láht-tsoung</i>	<i>Blanket</i>
簾	အကွယ်အကာ	<i>Āh-kweh-āh-kāh</i>	<i>Blind</i>
長抱枕	ခေါင်းအုံးရှည်	<i>Gowng-ohn-shay</i>	<i>Bolster</i>
門	မင်းတိုင် (မင်းတူး)	<i>Min dohk (Mih : dohn)</i>	<i>Bolt</i>
書	စာအုပ်	<i>Sāh-ohk</i>	<i>Book</i>
箱	ဆေးတ္တံ	<i>Thit-tāh</i>	<i>Box</i>
磚	အုတ်	<i>Ōhk</i>	<i>Brick</i>
掃帚	တန်မြင်စည်း	<i>Tāh-byet-see :</i>	<i>Broom</i>
蠟燭	ပယောင်းတိုင်	<i>Hpāh-young-ding</i>	<i>Candle</i>

(二十) 房 屋 與 家 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
燭台	မယောင်းထိုင်ခုံ	<i>Hpāh-young ding-gohn</i>	Candle stick
地毯	ကော်ဇော	<i>Kāw zāw</i>	Carpet
天花板	မျက်နှာကြက်	<i>Myet-hnāh-jet</i>	Ceiling
椅子	ကုလားထိုင်	<i>Kāh lāh-hting</i>	Chair
櫃	ဆံထိုးသေတ္တာ	<i>Ahn-dōh thittah</i>	Chest of drawers
時辰鐘	မတ်တတ်နာရီ	<i>Māht tāht-nāh-ye</i>	Clock
睡椅	အိပ်ရာ ; ခုတင်	<i>Ayk yāh ; Hkāh-din</i>	Couch
罩被	အပေါ်အိပ်ရာခင်းတူ	<i>Ah paw ayk yāh khin : htoo</i>	Counterpane
搖籃	ပုခက်	<i>Pāh-hket</i>	Cradle
蚊帳，窗帘	ကုလားကာခြင်ထောင်	<i>Kāh lāh-gāh ; Chin daung</i>	Curtain
坐墊	မှိုဆုံး ; ဖုံ	<i>Hmee-ōhn, Hpohn</i>	Cushion
飯廳	ထမင်းစားခန်း	<i>Htāh-min:-sāh:-gāhn:</i>	Dining room
門	တံခါး	<i>Tāh-gāh</i>	Door
門口	တံခါးပေါက်	<i>Tāh-gāh-bowk</i>	Doorway
門扇	တံခါးရွတ်	<i>Tāh-gāh-yōoet</i>	Door leaf
門檻	တံခါးခုံ	<i>Tāh-gāh-hkohn</i>	Door sill

(二十) 房 屋 與 家 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
檐	အမိုးစွန်း	<i>Āh-māh-zoon</i>	<i>Eaves</i>
地板	ကြမ်း	<i>Kyāhn</i>	<i>Floor</i>
樓層	အိမ်ဆင့်; အဆင့်	<i>Ayn-tsin, Ah-tsin</i>	<i>Storey</i>
花園	ဥယျာဉ်	<i>Ōō-yin</i>	<i>Garden</i>
爐牀	မီးပို	<i>Mee-bōh</i>	<i>Grate</i>
大廳	ခမ်းမကြီး	<i>Khan : mäh gyi :</i>	<i>Hall</i>
洗手盆	လှေ့; အင်တုံ	<i>Zāh-lōhn, in dohn</i>	<i>Hand basin</i>
樞紐	ပတ္တ	<i>Pāht tāh</i>	<i>Hinge</i>
房屋	အိမ်ရာ	<i>Ayn yah</i>	<i>House</i>
房屋(磚或石)	တိုင်	<i>Tik ain.</i>	<i>House (brick or stone)</i>
鎖匙	သော့	<i>Thaw</i>	<i>Key</i>
廚房	ထမင်းချက်ရုံ	<i>Htāh-min:chet-yohn</i>	<i>Kitchen</i>
門門	တံခါးကျပ်	<i>Tāh-gāh-jin</i>	<i>Latch</i>
鎖	သော့အိမ်	<i>Thaw-ayn</i>	<i>Lock</i>
褥	မုၤရာ	<i>Mwāy-yāh</i>	<i>Mattress</i>
鐵鏈	သံကြိုး	<i>Than Kyō :</i>	<i>Iron chain</i>

(二十) 房 屋 與 家 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
鋼琴	ခန်းဇယား	Sahn-dāh-yāh	Piano
圖畫	ပုံစံ	Yohk-pohn	Picture
柱	တိုင်	Tine	Pillar
枕頭	ခေါင်းထုံး	Goung-ōhn	Pillow
鐘	ခေါင်းလောင်း	Khaung : laung :	Bell
電扇	လေယပ် ; ပန်ကာ	Lay yat ; Pankah	Pankah
被褥	ခောင်း	Tsowng	Quilt
竹椽	အခြင်ဝါး	Ah-chin wāh	Rafters (bamboo)
屋頂	အမှီး	Ah-mōh	Roof
簾	ကုလားကာ	Kāh lāh gāh	Screen
碗碟櫈，食器廚	မော်တတ်သေတ္တာ ; ကြောင့်အိပ်	Māh tāht-thittāh ; Kyaung ain	Sideboard
煙	မီးခိုး	Mee-gāh	Smoke
沙發 ; 睡椅	သလွန် ; ညောင်းခောင်း	Thāh-lōn ; Nyaung song	Sofa
煙灰	ကြွပ်ခိုး	Kyāht-hkōh	Soot
火花	မီးပေါက်	Mee -bowk	Spark
樓梯	လှေကား	Hlay-gah	Stairs

(二十) 房 屋 與 家 具

中 文	緬 文	讀 音	英 文
蓋屋料(茅草)	ဆက်ကပ်; ခန့်ခေင်	<i>Thekkeh. dān nēē-phet</i>	<i>Thatch</i>
瓦	ဘုတ်ကြွတ်	<i>Ohk-kyōt</i>	<i>Tile</i>
花瓶	ဖန်ခလား	<i>Hpāhn hpah lah</i>	<i>Vase</i>
走廊, 陽台	ဆင်ကပ်	<i>Tsin kat</i>	<i>Verandah</i>
牆	တံတိုင်း; နံရံ	<i>Tāh-ding, nāhn-yāhn</i>	<i>Wall</i>
客廳	ညွှန်ခန်း	<i>Èh khan</i>	<i>Parlour</i>
椅子	ကုလားထိုင်	<i>Kōō lāh htine</i>	<i>Chair</i>
書桌	စာရေးခုံ	<i>Tsāh-yay-ghohn</i>	<i>Writing-desk</i>

(廿一) 職 業 與 商 業

男伶	ဇာတ်ဆရာ; ဇာတ်လိုက်	<i>Zāht-thāh māh; zāht lik</i>	<i>Actor</i>
大使	သံတမန်	<i>Thāhn-tāh-māhn</i>	<i>Ambassador</i>
建築家	မိသုကာဆရာ	<i>Payttāhgāh-sāh yāh</i>	<i>Architect</i>
律師	ရှေ့နေ	<i>Shāy-nay</i>	<i>Attorney; Pleader</i>
麵包師	ရနံ့သင်္ဃာ	<i>Mohn-theh</i>	<i>Baker</i>
銀行家	ဘဏ်တိုက်ရှင်	<i>Bāhn-tik-shin</i>	<i>Banker</i>
理髮師	ဆံပင်ညှပ်ဆရာ	<i>Tsan pin nhat thāh māh</i>	<i>Barber</i>

(廿一) 職 業 與 商 業

中 文	緬 文	讀 音	英 文
鐵匠	ပန်းဝဲ	<i>Pāh-beh</i>	<i>Blacksmith</i>
船夫頭	လှေသူကြီး	<i>Hlay-thoo-jee :</i>	<i>Boatman, (head)</i>
磚匠	ပန်းရံသမား	<i>Pāhn-yāhn-thāh māh</i>	<i>Bricklayer</i>
經紀人	ပွဲစား	<i>Pweh-zāh</i>	<i>Broker</i>
屠夫	သားထိုးသမား	<i>Thāh-htōh-thāh māk :</i>	<i>Butcher</i>
木匠	လက်သမား	<i>Let-thāh māk :</i>	<i>Carpenter</i>
車夫	လှည်းသမား	<i>Hleh-thāh māk :</i>	<i>Carter</i>
書記	စာရေး	<i>Tsāh-yāy</i>	<i>Clerk</i>
廚夫	ဆိုးသူကြီး	<i>Ōh-thoo-jee :</i>	<i>Cook</i>
牧牛人	ခွားကျောင်းသမား	<i>Nwāh-jowng-tha māk :</i>	<i>Cowherd</i>
管狗人	ခွေးထိန်း	<i>Hkway-htayn :</i>	<i>Dogkeeper</i>
守門人	တံခါးစောင့်	<i>Tāh-gāh-sowng</i>	<i>Doorkeeper</i>
工程師	စက်ဆရာ	<i>Tset-sāh yāh</i>	<i>Engineer</i>
漁夫	တံငါသည်	<i>Tāh-gnāh thel</i>	<i>Fisherman</i>
園丁	ဥယျာဉ်စောင့်	<i>Oo : yin Saung</i>	<i>Gardener</i>
割草人	မြက်ရိတ်သမား	<i>Myet-yayk-thāh māk</i>	<i>Grasscutter</i>



(廿一) 職 業 與 商 業

中 文	緬 文	讀 音	英 文
金匠	ရွှေပန်းတိမ်	<i>Shway-pāh-dayn</i>	<i>Goldsmith</i>
馬夫	မြင်းထိန်း	<i>Myin-htayn</i>	<i>Groom</i>
獵人	ပုဆိုး	<i>Mohk-sōh</i>	<i>Hunter</i>
農人	လယ်လုပ်သမား	<i>Lah lohkh-thāh māh</i>	<i>Farmer</i>
口譯員	စကားပြန်	<i>Tsāh-gāh-byāhn</i>	<i>Interpreter</i>
獄吏	ထောင့်ဖျူး	<i>Htawng-hmoo</i>	<i>Jailor</i>
音樂家	တီးမှုတ်သမား	<i>Tee-hmohk-thāh māh</i>	<i>Musician</i>
看護	ကလေးထိန်း	<i>Kāh-lay-htayn</i>	<i>Nurse</i>
辯護士	ရှေ့နေ	<i>Shāy-nay</i>	<i>Pleader</i>
警察	အမှုထမ်းပုလိပ်	<i>Āh-hmōō-htahn pu lake</i>	<i>Policeman</i>
陶工	အိုးထိန်း	<i>Ōh-htayn</i>	<i>Potter</i>
印刷家	ပုံနှိပ်သမား	<i>Pohn-hnayk-thāh māh</i>	<i>Printer</i>
僕人	အခေခံ ; အခဝား	<i>Ah say khan ; Ah khā sāh :</i>	<i>Servant</i>
鞋匠	အိန်ဒချပ်သမား	<i>Hpāh-nāpt-chohk-thāh māh</i>	<i>Shoemaker</i>
店員	ဆိုင်သည်	<i>Sing-theh</i>	<i>Shopkeeper</i>
鐵匠	ပန်းခဲ	<i>Pāh-beh</i>	<i>Smith</i>

(廿一) 職 業 與 商 業

中 文	緬 文	讀 音	英 文
裁縫	စင်ချုပ်သမား	<i>Set-chohk-thāhmāh</i>	Tailor
教員	ဆရာ; ကျောင်းဆရာ	<i>Sāhyāh, kyamg sāhyāh</i>	Teacher
洗衣夫	ခါဝါသည့်	<i>Hkāh-wāh-theh</i>	Washerman
乳母	နို့ထိန်း	<i>Nōh-htayn</i>	Wet-nurse
車夫	ဘိုက်တာ	<i>Driver</i>	Driver

(廿二) 樂 器

大鼓	မတ်မ; ဝဉ်	<i>Pāht-māh, See</i>	Big drum
笛	နွဲ	<i>Hneh</i>	Clarinet
簫	ပုလွေ	<i>Pāh-lway</i>	Flute
大鑼	မောင်း	<i>Mowng :</i>	Gong (big)
六絃琵琶	မိကျောင်း; ဂီတာ	<i>Mēē-jowng ;: Guitar</i>	Guitar
手風琴	ပတ္တလား	<i>Pāht-tah-lāh</i>	Hamonicondrum
豎琴	စောင်း	<i>Song :</i>	Harp
喇叭	တံပိုး	<i>Tāh-bōh</i>	Trumpet
梵亞林	တယော	<i>Tāh-yaw</i>	Violin
六弦琴	ဗျပ်စောင်း	<i>Byat saung :</i>	Banjo

(廿三) 旅 行

中 文	緬 文	讀 音	英 文
後退	နောက်သို့	<i>Nawk-thoh</i>	<i>Aback</i>
碇泊處	ဆိပ်ကမ်း	<i>Tsayt kan :</i>	<i>Anchorage</i>
泊近	ဆိုက်သည်	<i>Sik-thəz</i>	<i>Alongside, to come</i>
錨	ကျောက်ချား	<i>Kyowk-soo</i>	<i>Anchor</i>
拋錨	ကျောက်ချားမြဲသည်	<i>Kyowk-soo chāh-thee</i>	<i>Anchor (to cast)</i>
到達	ရောက်သည်	<i>Yowk-thee</i>	<i>Arrived</i>
篷布幕	နေကာ	<i>Nay-kah</i>	<i>Awning</i>
鐵船重物	သင်းဘောဝမ်းစာ	<i>Thin baw-woon-zāh</i>	<i>Ballast</i>
(船中) 艙位	အိပ်ရာခင်း	<i>Ayk-yāh khan :</i>	<i>Berth</i>
帳單	စာရင်း	<i>Tsāh-yin :</i>	<i>Bill</i>
艇	သင်္ဘန်	<i>Thahn-bāhn</i>	<i>Boat</i>
汽鍋	သင်းဘောရေဓွေးအိုး	<i>Thin baw yay nway : old :</i>	<i>Boiler</i>
浮標	ဘော်ရာ	<i>Bāw yāh</i>	<i>Buoy</i>
水管	ပြွန်တံ	<i>Pyun tan</i>	<i>Water pipe</i>
海底電線	ရေမြှုပ်ကြေးနန်း	<i>Yay mhok kyay: nan</i>	<i>Cable</i>
水手	သင်းဘောသား	<i>Thin baw tha :</i>	<i>Sailor</i>

(廿三) 旅 行			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
貨	ကုန်ပစ္စည်း	<i>Kohn-Pyit see :</i>	<i>Goods</i>
車	ရထား	<i>Yāh-htāh</i>	<i>Carriage</i>
指南針	အိမ်ဈေးဝင်အိမ်	<i>Ayn-hmyowng-ayn</i>	<i>Compass</i>
水手	ထင်းဘောသား	<i>Thin baw-thāh</i>	<i>Crew</i>
甲板	ကုန်းပတ်	<i>Kōhn-bāht</i>	<i>Deck</i>
艙	သင်းဘောဝန်း	<i>Thin baw woon</i>	<i>Hold</i>
船塢	သင်းဘောကျင်း	<i>Thin-baw-jin</i>	<i>Dockyard</i>
海船	ပင်လယ်သင်းဘော	<i>Pin lel thin-baw</i>	<i>Ocean liner</i>
船桅	သင်းဘောယွက်တိုင်	<i>Thin baw ywet tine</i>	<i>Mast</i>
旗	ဘလံ	<i>Āh lāhn</i>	<i>Flag</i>
船頭	သင်းဘောဦး	<i>Thin haw oo :</i>	<i>Brow</i>
船尾	သင်းဘောပဲ	<i>Thin baw pēh</i>	<i>Stern</i>
船長	သင်းဘောကပ္ပတိန်	<i>Thin baw captain</i>	<i>Captain (ship)</i>
港口	သင်းဘောဆိပ်	<i>Thin-baw-zayt</i>	<i>Harbour, Port</i>
舵	တက်မ	<i>Tet-māh</i>	<i>Helm, Rudder</i>
搭客	ခရီးသည်	<i>Khā yā : thel</i>	<i>Passenger</i>

(廿三) 旅 行

文 中	緬 文	讀 音	英 文
龍骨(船骨)	ရာ	Ay yāh	Keel
標識	ကပ်ထားသောတံဆိပ်	Kat hta : thaw ta zayt	Label
登陸	ဆိုက်သည်	Tsik thee	To land
碼頭	ဆိပ်တံတား	Tsagt tāh-dāh	Landing-stage, Pier
裝貨	ဝန်တင်သည်	Wōōn-tin-thēē	To load,
卸貨	ကုန်ချသည်	Kōhn chah-thēē	To unload
東印度水手	သင်းဘောကုလား	Thin baw kāh lāh :	Lascar
波浪	လှိုင်း	Hling :	Waves
大槳	ခတ်တက်	Hkōht tet	Oar
小槳	လှော်တက်	Hlāw-det	Paddle
海盜	ပင်လယ်ထူးပြု	Pinlel dāh pyāh	Pirate
領港	မာလိန် ; ရေကြောင်းပြု	Māh layn; Yay gyaung: pyāh	Pilot
平底方頭船柱	ထိုးဝါး	Tōh-wāh	Punt-pole
埠頭, 繫船岸	ဆိပ်	Tsagt	Quay
繩索	ကြိုးကြိုး	Kyōh-jee	Rope
船帆	ရွက်	Yōōt	Sails

(廿三) 旅 行			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
開始航行	သင်းဘောဝရတ်ခြင်း	<i>Thin baw sãh khòk chin</i>	Set-sail
下等輪：統船	ဘည့်ဆုံးသင်းဘောခမ်း	<i>Ah nyãn tsowng : thin : baw khan :</i>	Steerage
汽船	မီးသင်းဘော	<i>Mee thin baw :</i>	Steam boat
槳夫	တက်မကိုင်	<i>Tet mǎh gēng</i>	Steersman
船舵	ပဲကိုင်ဘီး	<i>Pèh kaing bain :</i>	Steering-wheel

(廿四) 經 濟			
財政	ဘဏ္ဍာတော်	<i>Ban dar daw</i>	Finance
財政家	ဘဏ္ဍာရေးလိုက်စားသူ	<i>Ban dar yay: like sar: thoo</i>	Financier
財務局長	ဘဏ္ဍာရေးမင်းကြီး	<i>Ban dar yay: min : gyi:</i>	Financial commissioner
財政政策	ဘဏ္ဍာတော်ဆုပ်ချုပ်နည်း	<i>Ban dar daw oak chok nee :</i>	Financial policy
財政計劃	ဘဏ္ဍာရေးမှန်းထားသော အလုပ်စရင်း	<i>Ban dar yay : mhan : hta : thaw ah loak sãh yin :</i>	Financial programme
財政整理	ဘဏ္ဍာတော်ပြုပြင်ရေး	<i>Ban dar daw pyü pyin yay:</i>	Financial readjustment
國庫	အမျိုးသား၏ဘဏ္ဍာဘိုက်	<i>Ah myo: tha: eé ban dar tike</i>	National treasury (coffer)
國家每年財政預算	တိုင်းပြည်၏နှစ်စဉ်ရန်ပုံငွေစရင်း	<i>Tine: pyee eé nhit sin yan bene sãh yin :</i>	National budget
國債	တိုင်းပြည်၏အကြေး	<i>Tine: pyee eé ah kyway :</i>	National debts (loan)
內債	အတွင်းကြေး	<i>Ah twin: kyway:</i>	Domestic loan

(廿四) 經 濟

中 文	緬 文	讀 音	英 文
外債	အပြင်ကြေး	Ah pyim kyway:	Foreign loan
償還	ပြန်ဆပ်ခြင်း ; ရှေးယူခြင်း	Pyan tsat chin;; Yway : yu chin :	Redemption
工業	လက်မှုဆိုင်ရာလုပ်ငန်း	Let mhā tsaing yar loak ngan :	Industry
礦業	သတ္တုတွင်းလုပ်ငန်း	That htōō twin : loak ngan :	Mining
農業	လယ်ယာစိုက်ပျိုးခြင်းလုပ် ငန်း	Lel yar sight pyō: chin: loak ngan :	Agriculture, Farming
林業	သစ်တောလုပ်ငန်း	Thit taw : loak ngan :	Lumbering
漁業	တငါလုပ်ငန်း	Ta ngar loak ngan :	Fishery, Fishing industry
製造業	စက်မှုလုပ်ငန်း	Set mhā loak ngan :	Manufacturing industry
進口稅	ပြည်ဝင်ကြေး	Pyee win kyay:	Import duty
出口稅	ပြည်ထွက်ကြေး	Pyee htwēt kyay :	Export duty
通過稅	ပြည်တွင်းဖြတ်သွားသော အခွန်	Pyee dwin phat thwa: thaw ah khun	Transit tax
所得稅	အမြတ်တော်ကြေး	Ah myat taw kyay:	Income tax
消費稅	ရုပ်ပျိုးအခွန်	Yay myo : ah khun	Excise tax
營業稅	ဘလုပ်အကိုင်ကြေး	Ah loak ah kine kyay:	Business tax
關稅	အခွန်ငွေ	Ah khun ngwe	Custom tariff
稅率	အခွန်ငွေနှုန်း	Ah khun ngwe nhown:	Tariff rate

(廿四) 經 濟

中 文	緬 文	讀 音	英 文
海關	အကောက်တော်ရုံး	Ah kauk tau yone:	Custom house or office
征稅	အခွန်ဘဏ္ဍာ	Ah khawun ban dar	Taxation
私運；走私	လှို့ဝှက်တင်ဆောင်ခြင်း	Hloh hwet tin tsaung chin:	Smuggling
漏稅者	လှို့ဝှက်တင်ဆောင်သူ	Hloh hwet tin tsaung thoo	Smuggler
銀行	ဘဏ်တိုက်；ငွေတိုက်	Ban tike；Ngwe tike	Bank
銀行業	ဘဏ်တိုက်လုပ်ငန်း	Ban tike loak ngan	Banking business
國際銀行	အင်တာနေရှင်နယ်ဘဏ်	International ban	International Bank
國立銀行	အမျိုးသားဘဏ်တိုက်	Ah myo: tha: ban tike	National Bank
民立銀行	ကိုယ်ပိုင်ဘဏ်တိုက်	Ko pine ban tike	Private Bank
儲蓄銀行	ငွေစုဘဏ်တိုက်	Ngwe söt ban tike	Saving Bank
保證金；存款	စတော်ငွေ	Za baw ngwe	Deposit
利息	အတိုး	Ah toh:	Interest
利率	အတိုးနှုန်း	Ah toh: nhown:	Interest rate
紙幣	ငွေစက္ကူ	Ngwe set koo	Notes
支票	ချက်လက်မှတ်	Cheque let mhat	Cheque
匯票	ငွေပြောင်းငွေလွှဲလက်မှတ်	Ngwe pyaung: ngwe hlawe: let mhat	Bill of exchange



(廿四) 經 濟

文 中	緬 文	讀 音	英 文
匯價	ပြောင်းလွှဲခြင်းငွေနှံး	<i>Pyauung: hlwè chin ngwe nhown:</i>	<i>Rate of exchange</i>
兌換	ပြောင်းလွှဲခြင်း	<i>Pyauung hlwe chin:</i>	<i>Exchange</i>
信用	ယုံခြင်း	<i>Yone chin:</i>	<i>Credit</i>
休業	အလုပ်ရပ်ဆိုင်းခြင်း	<i>Ah look yat tsaing: chin:</i>	<i>Suspension of business</i>
破產	ဥစ္စာပြုတ်သွားခြင်း	<i>Oak sar pyòk thwa: chin:</i>	<i>Go bankrupt</i>
保險公司	အာမခံတိုက်	<i>Āh mǎh khan tike</i>	<i>Insurance company</i>
人壽保險	အသက်အာမခံခြင်း	<i>Ah thet āh mǎh khan chin:</i>	<i>Life insurnce</i>
火患保險	မီးပေါင်းခံခြင်း	<i>Mee: haung khan chin:</i>	<i>Fire insurnce</i>
海上保險	ရေကြောင်းခရီးအာမခံခြင်း	<i>Yay gvaung: kǎh yee: āh mǎh khan chin:</i>	<i>Marine insurnce</i>
利益	အမြတ်	<i>Ah myat</i>	<i>Profit</i>
純利	စိုရသောအမြတ်	<i>Pō yǎh thaw ah myat</i>	<i>Net profit</i>
虧損	ရှုံးခြင်း	<i>Shown: chin:</i>	<i>Loss</i>
法定準備金	တရားဥပဒေအတိုင်းချန် ထားသောငွေ	<i>Taya: Oo: pāh day ah tine: chan hta: thaw ngwe</i>	<i>Legal reserve</i>
營業報告	အလုပ်၏မှတ်စုစရင်း	<i>Ah loak zē mhat sōt sar yin:</i>	<i>Business</i>
清算	ရှင်းတန်း	<i>Shin: tan:</i>	<i>Liquidation</i>
停止營業	အလုပ်ရပ်ဆိုင်းခြင်း	<i>Ah loak yat tsaing chin:</i>	<i>Wind up</i>

(廿四) 經 濟

中 文	緬 文	讀 音	英 文
國際貿易	နိုင်ငံခြားနှင့် ကုန်ဆက်သွယ်ခြင်း	Naing ngan cha: hnin kown tset thwel chin:	Foreign trade
輸出及輸入	ထွက်ကုန်နှင့်ဝင်ကုန်	Htwet kown hnin win kown	Export & Import
保險人	ဘာမခံသူ	Ah mäh khan thoo	Underwriter
保險費	ဘာမခံခငွေ	Ah mäh khan khā ngwe	Premium
物品之價	ဘာမခံကုန်၏တန်ဖိုး	Ah mäh khan kown ၎် tan bo:	Price of commodities
物價表	ဈေးနှုန်း	Zay nhown:	Price current
原價	ဈေးရင်း	Zay: yin:	Cost price
市價	ရောင်းဈေး	Yaung: zay:	Market price
定價	တစ်ခွန်းဈေး	Ta khwun zay:	Fixed price
批發價	ပေါက်သည်ဈေး	Phauk thèl zay:	Whole sale price
漲價	ဈေးတက်ခြင်း	Zay: tèt chin:	Rising price
跌價	ဈေးကျခြင်း	Zay: kyāh chin:	Falling price
騰貴	ဈေးကောင်းခြင်း	Zay: kaung: chin:	Strong price or firm price
低廉	ဈေးချိုခြင်း	Zay: chō chin:	Weak or cheap price
堅定 ; 穩定	ဈေးတန်းနေခြင်း	Zay: tan: nay: chin:	Steady price
開盤	ရောင်းဖွင့်သည်	Sar yin: phwin thee	Opening Quotation

(廿四) 經 濟			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
收盤	စရင်းပိတ်သည်	Sar yin: pake thee	Closing quotation
商場變動	ဈေးကစားခြင်း	Zay: ga zāh: chin:	Fluctuation in market
投機者	ဆကြိသမား	Ah kyan tha mā:	Speculator
拍賣	လလံပြစ်ခြင်း	Lay lan pyit chin:	Auction
不景况之實業	အရောင်းအဝယ်ညံ့ခြင်း ခြင်း	Ah yaung: ah wel nyān phin: chin:	Depression business
經濟恐慌	ငွေကြေးမလုံလောက်ခြင်း	Ngwe kya: māh lone lauk chin:	Economic crisis
地稅	မြေခွန်တော်	Myay khwun daw	Land revenue
人頭稅	လူခွန်တော်	Loo khwun daw	Poll tax
(廿五) 交 通			
運輸	တင်ယူခြင်း	Tin yu chin:	Transportation
交通	ကျသန်းဆက်သွယ်ရေး	Koo: than tset thwel yay:	Communication
交通	ခရီး (သွားလာခြင်း)	Kha yee: (Thwa: lar chin:)	Traffic
鐵道	မီးရထားလမ်း	Mee: yāh hta: lan:	Railroad; Railway
陸道	ကုန်းလမ်း	Kowng: lan:	Land route
電車	မာတ်ရထား	Dāt yāh hta:	Tram
輪船	သင်းဘော	Thin: baw	Steamer

(廿五) 交 通			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
貨船	ကုန်တင်သင်းဘော	<i>Kown tin thin: baw</i>	<i>Cargo boat</i>
空道	လေကြောင်း	<i>Lay Gyaung:</i>	<i>Air route</i>
海道	ရေကြောင်း	<i>Yay gyaung</i>	<i>Sea route</i>
火車	မီးရထား	<i>Mee: yāh hta:</i>	<i>Train</i>
快車	အမြန်ရထား	<i>Ah myān yāh hta:</i>	<i>Express train</i>
貨車	ကုန်တင်ရထား	<i>Kown tin yah hta:</i>	<i>Freight train</i>
軌	ရထားတွဲ	<i>Yāh hta: twel:</i>	<i>Truck or wagon</i>
客車	လူမီးရထား	<i>Loo sec: yāh hta:</i>	<i>Passenger train</i>
來回車票	အသွားအပြန်လက်မှတ်	<i>Ah thwa: ah pyan let mhat</i>	<i>Return ticket</i>
月臺票	ပလိုက်ပေါင်းလက်မှတ်	<i>Platform let mhat</i>	<i>Platform ticket</i>
站長	ရုံပိုင်	<i>Yone hine</i>	<i>Station master</i>
查票員	လက်မှတ်စစ်	<i>Let mhat sit</i>	<i>Ticket correcter (T. C.)</i>
車守	ဂါတ်ဘို	<i>Gat bōh</i>	<i>Guard</i>
担夫	အလံချိုးသမား	<i>Ah lan chō: tha ma:</i>	<i>Porter</i>
司機	စက်မောင်းဆရာ	<i>Set maung: sāh yar</i>	<i>Engine driver</i>
電報	သံကြိုး	<i>Than gyō:</i>	<i>Telegram</i>

(廿五) 交 通			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
無線電報	ဝိုင်ရာလက်သံကြိုး	Wirelet than gyo :	Wireless (radio) Telegraph
海底電報	ရေအောက်သံကြိုး	Yay auk than gyo :	Cable
電話	စကားပြောတယ်လီဖုန်း	Sarga: pyaw: telephone	Telephone
無線電話	ဝိုင်ရာလက်တယ်လီဖုန်း	Wirelet telephone	Wireless telephone
電話司機員	သံကြိုးဆက်ပေးသူ	Than gyo : set pay thoo	Operator
無線電台	ရေဒီယို	Radio yone	Radio station
無線電廣播台	အသံထွင်းရုံ	Ah than hlwin yone	Broad casting station
無線電局	ဝိုင်ရာလက်ရုံ	Wirelet yone	Wireless Station
電報局	သံကြိုးရုံ	Than gyo : yone	Telegraph office
郵政局	စာတိုက်	Sar tike	Post office
郵政局長	စာတိုက်မှူး	Sar tike boh	Postmaster
郵差	စာပို့သူ	Sar poh thoo	Post-man
郵費	စာတိုက်ခ	Sar tike khah	Postage
郵票	စာတိုက်ခေါင်း	Sar tike ganug :	Postage stamp
信封	စာအိပ်	Sar aik	Envelope
信箋	စာရေးစာအုပ်	Sar yay : sar oak	Writing pad

(廿五) 交 通			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
快信	စာစာမြန်	Sar ah myan	Urgent letter
掛號信	ရေပျဉ်စာ	Yay jit saly sar	Registered letter
保險信	အာမခံစာ	Ah mäh khan sar	Insured letter
包裹郵政	ပါဆယ်နှင့်ပို့ခြင်း	Parcel hnin poh chin:	Parcel post
航空郵政	စာပို့လေယာဉ်ပျံ	Sar poh lay yin pyan	Air mail
定期航空	အပတ်မှန်လေကြောင်းခရီး	Ah pat mhan lay gyaung: kha yee:	Regular air service
飛機消息	လေယာဉ်ပျံသတင်း	Lay yin pyan tha din:	Air message
船上裝卸工作	သင်းတောကုန်တင်ကုန်ချလုပ်ငန်း	Thin : baw hoxn tin koxn chä loak ngan:	Shipping
不定期之船	အချိန်မမှန်သောသင်းတော	Ah chain ma mhan thaw thin: baw	Tramp steamer
戰艦	စစ်သင်းတော	Sit thin : baw	Man-of-war
郵船	စာပို့သင်းတော	Sar poh thin: baw	Mail steamer
人力車	လံချား	Lan cha:	Ricshaw
汽車	မော်တော်ကား	Mortor car	Motor car
輕便貨車	လက်တွန်းလှည်း	Let toon : hlèh :	Cart
載客汽車	ဘတ်စ်ကား	Bus car	Bus car
三輪車	ဆိုက်ကား	Sik car	Tricycle

(廿六) 社 會			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
勞働運動	အလုပ်သမားရေးကြားခြင်း	Ah laok tha ma : noh : kya : chin:	Labour movement
勞働鬥爭	အလုပ်သမားတည်းခံအခုံ	Ah laok tha ma : ah nyin : ah khohn	Labour disbut
罷工	သပိတ်မှောက်ခြင်း	Tha bake mhauk chin :	Strike
怠工	တပါးသောသူ၏ဥစ္စာ လိုက်ဖျက်ခိုးသူ	Ta bar : thaw thoo ။ oak sar lik phet see thoo	Sabotage
閉廠停工	အလုပ်ရုံပိတ်ပင်ခြင်း	Ah laok yone pake pin chin :	Lockout
罷工糾察員	သပိတ်တားသူ	Tha bake tar : thoo	Picket
勞働時間	အလုပ်ချိန်	Ah laok chain	Working hours
待遇	ကြည့်ရှုခြင်း	Kyā shōō chin :	Treatment
仲裁	ဖြန်ဆိုခြင်း	Phyan tso chin :	Mediation
調停	ဖြန်ဖြေခြင်း	Phyan phyay chin :	Intervention or Arbitration
解決	ဆုံးဖြတ်ခြင်း	Tsonwag : phyat chin :	Settlement
佃農鬥爭	လယ်မြေငှားခြင်းတည်းခံ အခုံ	Lel myay ngha : chin : ah nyin : ah khown	Tenancy dispute
農夫	လယ်သမား	Lel tha ma :	Tenant farmer
田租	လယ်ခ	Lel khā	Farm rent
地主	လယ်ရှင်	Lel shin	Land lord
工會	အလုပ်သမား၏အသင်း	Ah laok tha ma : ။ ah thin :	Labour Union

(廿六) 社 會			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
海員工會	ပင်လယ်သား၏အသင်း	Pin lel tha : əh ah thin:	Seamen union (club)
失業問題	အလုပ်မဲ့အရေး	Ah loak məh ah yay:	Unemployment problem
職業介紹所	အလုပ်အကိုင်ခံ	Ah loak agency	Employment Agency
社會運動	လောကပေါင်းသင်းဆက်ဆံ ရေးနိုးကြားခြင်း	Law : káh paung : thin : set tsan yay : nho : kya : chin:	Social movement
階級鬥爭	စွတ်မြတ်မိတ်တွန်းလှန်ခြင်း	Yoke myat sait toon : hlan chin :	Class struggle
社會主義	ဆုဝါဒ	Bone wāddh	Socialism
共產主義	တွန်မြူနစ်ဝါဒ	Communit wāddh	Communism
帝國主義	နယ်ချဲ့ဝါဒ	Nel chēh wāddh	Imperialism
羣衆	လူထုကြီးများ	Loo dōh gyi : mya :	Masses
羣衆大會	အများနှင့်သက်ဆိုင်သော အစည်းအဝေး	Ah mya : hnin thēt tsaing thaw ah see : ah way :	Mass Meeting
示威運動	အင်အားပြခြင်း	In ah : pyāh chin :	Demonstration
會議	တွန်ဖရင်း ; စည်းဝေးခြင်း	Kwun feren ; see way : chin :	Conference
協會	သမဂ္ဂအသင်း	Tha ma gā ah thin :	Society Association
年會	နှစ်စဉ်အစည်းအဝေး	Hnit sin ah see : ah way :	Annual meeting
演說會	ဟောပြောပွဲ	Haw pyaw : pwel :	Speech meeting
演講	ဟောပြောခြင်း	Haw pyaw : chin :	Lecture



(廿六) 社 會

中 文	緬 文	讀 音	英 文
辯論會	စကားပြိုင်ပွဲ	Sar ga : pyaing pwel :	Debae
音樂會	တီးခတ်ပွဲ	Ah tee : ah mhok pwel :	Concert
茶話會	လဘတ်ရည်သောက်ပွဲ	Let bet yay thauk pwel :	Tea party
午餐會	နေ့လည်စာစားသောက်ပွဲ	Nay lel sar sar : thauk pwel :	Luncheon
晚餐會	ညစာစားသောက်ပွဲ	Nyāh sar sar : thauk pwel :	Dinner banquet
送別會	တွဲခါနီးနှုတ်ဆက်ပွဲ	Kwel : kha nee : nwoke set pwel :	Fare ware party
歡迎會	နှုတ်ဆက်ပွဲ	Nhoke နှုတ် pwel	Welcome party
公共衛生	ကျန်းမာရေး	Ah mya : kyan : mar yay :	Public health
衛生	ကျန်းမာရေး	Kyan : mar yay :	Hygiene, Sanitation
體格檢查	ကျန်းမာရေးစုံစမ်းခြင်း	Kyan : mar yay : sohn san : chin :	Health examination
血液檢查	သွေးသားစုံစမ်းခြင်း	Thway : tha : sohn san : chin :	Bacteriological examination of blood
衛生局	ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာဌာန	Kyan : mar yay : tsaing yar hta nāh	Bureau of public health
傳染病	ကူးစက်တတ်သောရောဂါ	Koo : set tat thaw yaw : gar	Infectious Disease
研究所	စုံစမ်းရေးစာရင်း	Sohn san : yay : ah khan :	Investigation laboratory
紅十字會	သုနာပြုအသင်း	Thoo nar pyū ah thin :	Red Cross Society
檢查官	ကျန်းမာရေးစုံစမ်းခြင်း တရားရှိ	Kyan : mar-yay : sohn san : chin : ah yar shee	Rantine Officer

(廿六) 社 會			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
病人	လူမာ	Loo ma mar	Patient
葯房	ဆေးတိုက်	Tsay: tike	Dispensary
病床	လူမာအိပ်သောကုတင်	Loo ma mar aik thatw ga din	Clinic
內科醫生	ရောဂါဆရာဝန်	Yaw: gar sayar woon	Physician
外科醫生	ခွဲမိတ်ဆရာဝန်	Khwel: sait sayar woon	Surgeon
專門醫生	အထူးဆရာဝန်	Ah htōō: sayar woon	Specialist
運動	ကိုယ်လက်အင်္ဂါလှုပ်ရှားခြင်း	Ko let in ga hlok sha: chin:	Physical culture
體育協會	ကိုယ်လက်အင်္ဂါလှုပ်ရှားခြင်းအသင်း	Ko let in gar hlok sha: chin: ah thin:	Athletic association
競賽; 賽跑; 遊戲	ခုပေါက်ပြေးလွှားလှုပ်ရှားခြင်း	Khown pauk pyay: hlwa: hlok Sha: chin:	Sports, games, contests races
體操	အင်အားကြံ့ခိုင်ခြင်း	In ah: kyin chin:	Gymnastics
運動會	ကစားပွဲ	Ga sar: pwel:	Athletic meet
運動員	ကစားပွဲပါဝင်သူ	Gas ar: pwel: par win thoo	Athlet
選手	ပလေရာ	Player	Player
觀衆	ပရိသတ်	Pāh yait that	Audience, Spectators
足球	ဘောလုံးကန်ခြင်း	Ball lone kan chin:	Foot ball
籃球	ချင်းပြစ်ဘော	Chin: pyit ball	Basket ball

(廿七) 地 名

中 文	緬 文	讀 音	英 文
重慶	ချုံကင်း	Chung King	Chung king
南京	နန်ကင်း	Nan King	Nan king
上海	ရှန်ဟိုက်	Shanghai	Shanghai
北平	ပီပိုင်	Pei Pain	Pei pin
廣州	ကံတုံ	Canton	Canton
福州	ဖူချောင်	Foo chow	Foo Chow
汕頭	ရွာတော်	Swatow	Swatow
香港	ဟောင်ကောင်	Hong kong	Hong Kong
昆明	ကွန်မင်း	Kunming	Kunming
倫敦	လန်ဒန်	London	London
巴黎	ပါရစ် (ပဲ)	Paris	Paris
羅馬	ရောမ	Yawmāh	Rome
東京	တိုကျို	Tokyo	Tokyo
華盛頓	ဝါရှင်တန်	Washington	Washington
紐約	နယူးယောက်	New york	New york
雪梨	စင်ဒရီ	Sydney	Sydney

(廿七) 地 名			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
舊金山	စိန်ဖရန်စစ်ကိုး	<i>San Francisco :</i>	<i>San Francisco</i>
新加坡	စင်္ကာပူ	<i>Singapore</i>	<i>Singapore</i>
檳城	ပိနဲ	<i>Penang</i>	<i>Penang</i>
巴達維亞	ဘတေးဝီယား	<i>Batavia :</i>	<i>Batavia</i>
柏林	ဘာလင်	<i>Berlin</i>	<i>Berlin</i>
莫斯科	မိတ်စီကိုး	<i>Mexico :</i>	<i>Mexico</i>
加拿大	ကနေဒါပြည်	<i>Canada pyee</i>	<i>Canada</i>
尼泊爾	နီပေါပြည်	<i>Nepal pyee</i>	<i>Nepal</i>
不丹	ဘူတံပြည်	<i>Bhutan pyee</i>	<i>Bhutan</i>
加爾各答	ကလတ်ကတ္တား	<i>Calcutta :</i>	<i>Calcutta</i>
孟買	ဘော့ဗော	<i>Bombay</i>	<i>Bombay</i>

(廿八) 國 家 和 民 族			
亞非利加洲	ကပ္ပလီကျွန်း	<i>Kāhpāh lee-gydon:</i>	<i>Africa</i>
非洲人	ကပ္ပလီကျွန်းသား	<i>Kah pah lee kyun tha:</i>	<i>African</i>
美國	အမေရိကံ	<i>Ah-may-yě-kāh</i>	<i>America</i>
美國人	အမေရိကံလူမျိုး	<i>Ah may yee kan loo myo:</i>	<i>American</i>

(十八) 國 家 和 民 族

中 文	緬 文	讀 音	英 文
亞拉干族 (緬甸西部山族)	ရခိုင်လူမျိုး	<i>Yāh-hking loo myo :</i>	<i>Rakanese</i>
孟加拉人(印人)	ဘင်ဂါလီ	<i>Bin-gāl-lee</i>	<i>Bengalee</i>
緬甸	မြန်မာပြည်	<i>Myan ma pyee</i>	<i>Burma</i>
緬甸人	မြို့မာ	<i>Bāhmāh</i>	<i>Burmese</i>
中國	တရုတ်ပြည်	<i>Tāh-yohk pyee</i>	<i>China</i>
中國人	တရုတ်လူမျိုး	<i>Tāh-yohk-loo-myōh :</i>	<i>Chinese</i>
英國	အင်္ဂလန်	<i>In ga lan</i>	<i>England</i>
英國人	အင်္ဂလိပ်လူမျိုး	<i>Ingāh-layk-loo-myōh :</i>	<i>English</i>
歐洲	ဥရောပတိုက်	<i>Ōs-yaw-pāh tike</i>	<i>Europe</i>
歐洲人	ဥရောပတိုက်သား	<i>Ōs-yaw-pāh-tike tha :</i>	<i>European</i>
法國	ဖရန်စ	<i>Hpāh-ran-sit</i>	<i>France</i>
法國人	ပြင်သစ်လူမျိုး	<i>Pyin thit loo myo :</i>	<i>French</i>
德國	ဂျာမနီ	<i>Jāh-māh-nee</i>	<i>Germany</i>
荷蘭	ဟောလန်	<i>Haw-lān</i>	<i>Holland</i>
荷蘭人	ဓာတ်လူမျိုး	<i>Dutch loo myo :</i>	<i>Dutch</i>
印度	အိန္ဒိယ ။ အိန္ဒိယ	<i>Ayn dēē yāh</i>	<i>India</i>

(廿八) 國 家 和 民 族

中 文	緬 文	讀 音	英 文
印度人	အိန္ဒိယလူမျိုး	<i>Ayn dēz-yāh loo myo:</i>	<i>Indian</i>
意大利	အိတလီပြည်	<i>Italy pyee</i>	<i>Italy</i>
意大利人	အိတလီရန်လူမျိုး	<i>Italian loo myo:</i>	<i>Italian</i>
日本	ဂျပန်	<i>Japan</i>	<i>Japan</i>
日本人	ဂျပန်လူမျိုး	<i>Jāh-pāhn loo myo:</i>	<i>Japanese</i>
猶太人	ယဟူဒီလူမျိုး	<i>Yāh-hoo dee loo myo:</i>	<i>Jew</i>
馬來人	မလ္လာ	<i>Pāh-shoo:</i>	<i>Malayan</i>
回教徒	မသီ	<i>Pāh-thee</i>	<i>Mussulman</i>
波斯	ပါရသီပြည်	<i>Pāh-yāh-thee pyee</i>	<i>Persia</i>
波斯人	ပါရသီလူမျိုး	<i>Pāh,yāh-thee loo myo:</i>	<i>Persian</i>
葡萄牙人	ပေါ်တူဂီလူမျိုး	<i>Portugee loo myo:</i>	<i>Portuguese</i>
俄國	ရုရှားပြည်	<i>Ru sha: pyee</i>	<i>Russia</i>
俄國人	ရုရှားလူမျိုး	<i>Ru sha: loo myo:</i>	<i>Russian</i>
西班牙	စပိန်ပြည်	<i>Spain pyee</i>	<i>Spain</i>
西班牙人	စပိန်လူမျိုး	<i>Spain loo myo:</i>	<i>Spanish</i>
掸人	ရှမ်း	<i>Shāhn:</i>	<i>Shan</i>

(廿八) 國 家 和 民 族

中 文	緬 文	讀 音	英 文
暹羅人	ထိုင်းဘယားလူမျိုး	<i>Yoh-dah-yah loo myo:</i>	<i>Siamese</i>
得萊(緬東部山族)	တလိင်း၊ ဗွန်	<i>Tah-ling, Moon</i>	<i>Talaing</i>
廣東人	တံတုလူမျိုး (တန်ချီတို)	<i>Catton loo myo:</i>	<i>Cattonese</i>
福建人	ဖွတ်ကင်လူမျိုး (တန်ချီရှေ့)	<i>Fukien loo myo:</i>	<i>Fukienese</i>
客人	ဟတ်ကာလူမျိုး	<i>Hakar loo myo:</i>	<i>Hakanese</i>

(廿九) 法 律 名 詞

被告	တရားခံ	<i>Tah-yah-hkahhn</i>	<i>Accused</i>
開釋	အပြစ်လွတ်ခြင်း	<i>Ah-pyit-hlōōt-chin:</i>	<i>Acquittal</i>
控訴	တရားစွဲခြင်း	<i>Tah-yah-swel chin:</i>	<i>Action</i>
代理人	ကိုယ်စားလှယ်	<i>Koh-zah-hleh</i>	<i>Agent</i>
合同	သဘောတူစာချုပ်	<i>Thah baw-too-sah-chok</i>	<i>Agreement</i>
答詞	အဖြေ ၊ ထုခြေချက်	<i>Ah-lpyay, Htōō chay chet</i>	<i>Answer</i>
上訴	အယူခံသည်	<i>Ah-yoo-hkahhn-thēē</i>	<i>Appeal</i>
逮捕	ဝမ်းဆီးသည်	<i>Hpahhn-tsee-thee</i>	<i>Arrest</i>
併附	သိမ်းရှုံးရန်လက်မှတ်စာ	<i>Thayn-yohn-yahn-let-hmāht-tsah</i>	<i>Attachment</i>
作證	သက်သေခံသည်	<i>Thet-thay hkahhn-thee</i>	<i>Attest</i>

(廿九) 法 律 名 詞			
中 文	緬 文	韻 音	英 文
借契	ငွေချေးဝဘျူဝ်	<i>Ngwe chee : sah oak</i>	<i>Bond (for loan)</i>
案	ဘူ	<i>Ah mhā</i>	<i>Case (suit)</i>
控告	ခွပ်ခွဲသည်	<i>Tsōt swel : thee</i>	<i>Charge</i>
原告	တရားလို	<i>Tāh yay loh</i>	<i>Complainant</i>
台約	ဝဘျူဝ်	<i>Sah chok</i>	<i>Contract</i>
判決有罪	တပြစ်ပေးခြင်း	<i>Ah pyit pay : chin :</i>	<i>Conviction</i>
費用	တရားစရိတ်	<i>Tāh yāh : sāh yait</i>	<i>Costs</i>
民事(庭)	တရားမရုံး	<i>Tāh yāh : māh yone :</i>	<i>Court (civil)</i>
刑事(庭)	ရာဇဝတ်ရုံး	<i>Yah sāh woot yone :</i>	<i>Court (criminal)</i>
損失	လျှော့ကြေး	<i>Yaw kyay :</i>	<i>Damages</i>
(案件之)裁決	စီရင်ချက်	<i>See yin chet</i>	<i>Decision (of case)</i>
勝訴	စီရင်စီရင်ချက်	<i>Degree see yin shet</i>	<i>Decree</i>
授權	ဘွဲ့ပြုသည်	<i>Ah kwin pyū thee</i>	<i>Authorize</i>
賞	စီရင်ဆုံးဖြတ်သည်	<i>See yin tsohn phyat thee</i>	<i>Award</i>
担保	တာမခံသည်ပေးခြင်း	<i>Ah māh khan pay : chin :</i>	<i>Bail</i>
執行吏	နာစီ ။ ခိလစ်	<i>Nah see ; Bee lit</i>	<i>Bailiff</i>



(廿九) 法 律 名 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
辯護	ကွယ်ကာခေါင်းရှောက်သည်	<i>Kwel kar saung shauk thee</i>	<i>Defend</i>
被告	တရားခံ	<i>Tāh yāh khan</i>	<i>Defendent</i>
供詞	အစဉ်ခံချက်	<i>Ah sit khan chet</i>	<i>Deposition</i>
公文	စာတန်း	<i>Sah dan :</i>	<i>Document</i>
証明	သက်သေထွက်ချက်	<i>Thet thay htwet chet</i>	<i>Evidence</i>
履行(合約)	လက်မှတ်ထိုးခြင်း	<i>Let mhat hto : chin :</i>	<i>To execute ( a deed )</i>
執行(判詞)	သိမ်းပိုင်းပေးခြင်း	<i>Thein : pine : pay : chin :</i>	<i>Execute ( a judgment )</i>
認費	ကွမ်းအိုး	<i>Kun : boh</i>	<i>Fee (of office)</i>
罰款	လျှော်ဒါဏ်	<i>Yaw dan</i>	<i>Fine (penalty)</i>
欺詐	လိမ်လည်မှု	<i>Lain lel mhū</i>	<i>Fraud</i>
允許	အပိုင်ပေးစာချုပ်	<i>Ah pine pay : sah chok</i>	<i>Grant</i>
保護人	ထိန်းသိမ်းသူ	<i>Htain : thein : thoo</i>	<i>Guardian</i>
後裔承繼人	အမွေခံ	<i>Ah mway khan</i>	<i>Heir</i>
非法的	မတရားသဖြင့်	<i>Māh tāh yāh thāh phyin</i>	<i>Illegally</i>
情報	တိုင်ပြောခြင်းသတင်း	<i>Tine pyāw : chin : Thāh din :</i>	<i>Information</i>
情報供給人	တိုင်တန်းသောသူ	<i>Tine tan : thaw thoo</i>	<i>Informer</i>

(廿九) 法 律 名 詞

中 文	緬 文	音 音	英 文
遺產	တမွေဥစ္စာ	Ah māy oak sar	Inheritance
利益	တတိုး	Ah tōh:	Interest
貨物清單	ဥစ္စာပစ္စည်းစာရင်း	Oak sar pyit see: sǎh yin:	Inventory
監獄	ထောင်	Htaung	Jail
法官	တရားသူကြီး	Tǎh yāh: thoo gyi:	Judge
司法管轄範圍	စီရင်စု	See yin sǎ	Jurisdiction
發誓	ကျမ်းတိုင်းခြင်း	Kyan: kine chin:	To take oath
寬恕	ချမ်းသာပေးခြင်း	Chan: thar pav: chin:	To pardon
妄認	မဟုတ်မမှန်သက်သေခံခြင်း	Mǎh hok mǎh mhan thàt thay khan chin:	Perjury
請願者	လျှောက်သူ	Shauk thoo	Petitioner
警局	ပုလိပ်ရုံး	Pu lak yone:	Police office
警官	ပုလိပ်တရားရုံး	Pu lak ah yar shèè	Police officer
引證	သက်သေပြသည်	Thet thay pyǎh thee	To give proof
審訊；控訴	တရားစွဲသည်	Tǎh yāh: swel thee	Prosecute
檢舉人	တရားလို	Tǎh yāh: lōh	Prosecutor, Plaintiff
刑罰	တပြစ်ဒါဏ်	Ah pyit dan	Punishment

(廿九) 法 律 名 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
盜案	လုယက်မှု	<i>Loo yet mhü</i>	Robbery
印章	တံဆိပ်	<i>Tah zait</i>	Seal
判詞	နိဂ္ဂင်ချက်	<i>See yin chet</i>	Sentence
簽字	လက်မှတ်ထိုးသည်	<i>Let mhat hto: thee</i>	To sign
簽押	လက်မနှိပ်ခြင်း	<i>Let mäh' nhyak chin:</i>	Sign (by mark)
陳述(書面)	ရေးထားချက်	<i>Yay: hta: chet</i>	Statement (written)
告發	တရားစွဲဆိုသည်	<i>Täh yah: swel tsöh thee</i>	To sue
傳票	သပွန်စာ	<i>Than marn säh</i>	Summons (of court)
死時留有遺囑者	သေတန်းစာထားခဲ့သူ	<i>Thay dan: säh hta: khè thoo</i>	Testator
竊案	နိုးမှု	<i>Khöh: mhü</i>	Theft
竊賊	သူနိုး	<i>Thoo khöh:</i>	Thief
審訊	ခပ်ကြောခြင်း	<i>Sit kyaw chin:</i>	Trial
判決詞	ဆုံးဖြတ်ချက်	<i>Tsohn: phyat chet</i>	Verdict
意向	စေတနာစာ	<i>Thay dan: säh</i>	Will
證人	သက်သေ	<i>Thet thay</i>	Witness
承嗣者	တပွေခံ	<i>Ah mway khan</i>	Heir

(三十) 商 業 名 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
賬	ငွေစာရင်း	Ngwe säh yin :	Account
接受	ဝန်ခံချက်	Woon khan chet	Acknowledgment
餘債	ကျန်ငွေကြေးကျန်	Kyan ngwae; kyway: kyan	Arrears
財產	ကြေးဆပ်ရန်ဥစ္စာ	Kyway: tsat yan oak sar	Assets
打票人	လက်ရှိသူ	Let shèe thoo	Bearer
僱船；給以船隻 特許狀	သဘောစာချုပ်နှင့်ငှါး သည်	Thin baw sar chok nhin ngha : thee	To charter a ship
公司	ကုမ္ပဏီ	Company	Company
充公	သိမ်းယူသည်	Thein : yoo thee	To confiscate
價格	အဖိုး	Ah pho :	Cost price
債權人	ကြေးရှင်	Kyway: shin	Creditor
稅捐	အကောက်	Ah kauk	Duties
債	ကြေး	Kyway :	Debt
債務人	ကြေးစား	Kyway: säh :	Debtor
交貨	အပ်ပေးသည်	At pay: thee	To Deliver
出口	ထုတ်ကုန်	Htok kohn	Exports
商號	ကုန်တိုက်	Kohn tik	Firm

(三十) 商 業 名 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
進口	သွင်းကုန်	<i>Thwin : kohn :</i>	<i>Imports</i>
介紹書	မိတ်ဖွတ်ပေးဝာ	<i>Mak phwet pay : sãh</i>	<i>Letter of introduction</i>
交款	ပေးဆပ်သည်	<i>Pay : tsat thee</i>	<i>To pay</i>
價目	တဘိုးဝာရင်း	<i>Ah pho : sar yin :</i>	<i>Price-list</i>
收條	ပြေဝာ	<i>Pyay sar</i>	<i>Receipt</i>
租	ငှါခ	<i>Ngha · khã</i>	<i>Rent</i>
零星	လက်လီရောင်းသည်	<i>Let lee yaung : thee</i>	<i>Retail</i>
販賣人；售貨人	ရောင်းသူ	<i>Yaung : thoo</i>	<i>Salesman</i>
重量	တချိန်	<i>Ah chain</i>	<i>Weight</i>
碼頭稅	ဆိပ်ကမ်းခ	<i>Tsait kan : khã</i>	<i>Wharfage</i>
批發	လက်ကားရောင်းခြင်း	<i>Let kah; yaung; chin:</i>	<i>Wholesale</i>
(卅一) 尺 牘			
通訊處	လိပ်စာ	<i>Lak sar</i>	<i>Address</i>
吸水紙	မှင်မှင်စက္ကူ	<i>Mhin nhyak set koo</i>	<i>Blotting-paper</i>
日期	နေ့စွဲ	<i>Ney Swel</i>	<i>Date</i>
無法投遞信局	စာသေထိုက်	<i>Sar thay tike</i>	<i>Dead Letter Office</i>

(卅一) 尺 牘			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
結縛	ချည်ခြင်း ။ တုတ်ခြင်း	<i>Chee chin : ; Toak chin:</i>	<i>To fasten</i>
立刻	အလျှင်အမြန်	<i>Ah lyin ah myan</i>	<i>Immediately</i>
墨水	မှင်ရည်	<i>Mhin yay</i>	<i>Ink</i>
墨水池	မှင်ဘိုး	<i>Mhin old:</i>	<i>Inkstand</i>
信；情書	စာ ။ ဓမ္မတ္တာစာ	<i>Sah ; Myitta sah</i>	<i>Letter ; Love letter</i>
信箱	စာထိုး	<i>Sar bone :</i>	<i>Letter box</i>
鋼筆	ကလောင်တံ ။ မှင်တံ	<i>Käh laung tan ; Mhin tan</i>	<i>Pen</i>
筆刀	ထားကလေး	<i>Dah ka lay:</i>	<i>Penknife</i>
鉛筆	ခဲတံ	<i>Khel tan</i>	<i>Pencil</i>
一刀紙(廿四張)	စက္ကူအလွှာ ၂၄ ချပ်	<i>Set koo ah hlwar nhit sèl lay : char</i>	<i>Quire</i>
一令紙(二十刀)	စက္ကူအလွှာ ၄၀၀	<i>Set koo ah hlwar thohn: yāh</i>	<i>Ream</i>
封漆	ချိတ်	<i>Check</i>	<i>Sealing-wax</i>
紙張	အလွှာ ; ရွတ်	<i>Ah hlwar ; ywet</i>	<i>Sheet</i>
打電報	ကြေးနန်းရိုက်သည်	<i>Kyay : nan : yik thee</i>	<i>Telegraph</i>
緊急	လျှင်မြန်စွာ	<i>Lyin myan swar</i>	<i>Urgent</i>
寫作材料	စာရေးရန်ပစ္စည်း	<i>Sar yay: yan pyit see :</i>	<i>Writing material</i>

(卅二) 軍 事 用 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
武器軍服外之軍用品	စစ်တန်ဆာ	Sit tan sar	Accoutrements
軍火	ခဲယမ်းလက်နက်	Khel yan : let net	Ammunition
鐵條	သံချောင်း	Than chaung :	Anvil
武器	လက်နက်	Let net	Arms
兵工廠	လက်နက်တိုက်	Let net tike	Arsenal
砲隊	ဘမြောက်တပ်	Ah mhauk tat	Artillery
攻擊	တိုက်သည်	Tik thee	To attack
堡壘；砲台	မြေကတုတ်။ ခံတပ်	Myay gāh dok; khan tat	Battery (fort)
刺刀	ဆေးနတ်စွပ်လှ	Thay nat sōt hlan	Bayonet
炸彈	စုန်း	Bone :	Bomb
槍之裂縫	ဆေးနတ်ဘဝ	Thay nat ah wāh	Breach of gun
旅	၂၀၀၀ ခန့်ရှိစစ်တပ်	Nhit htaung khan shēē sit tat	Brigade
子彈	ကျည်စေ့	Kyi si	Bullet
營	၈၀၀ခန့်ရှိစစ်တပ်	Shit yar khan shēē sit tat	Battalion
營幕	စားခန်း	Sāh khan :	Camp
砲	ဘမြောက်	Ah myauk	Cannon

(卅二) 軍 事 名 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
連(兵)	၁၀၀၀၆၅၅ဝမ်တပ်	<i>Tāh yor khan shāē sit tat</i>	<i>Company (of soldiers)</i>
上尉	ဗိုလ်မှူး	<i>Boh mhu :</i>	<i>Captain</i>
子彈	ယမ်းတောင့်	<i>Yan : daung</i>	<i>Cartridges</i>
騎兵	မြင်းတပ်	<i>Myin : tat</i>	<i>Cavalry</i>
上校	တပ်ဆုတ်ဗိုလ်	<i>Tat Ook boh</i>	<i>Colonel</i>
師	တပ်ခွဲ	<i>Tat khwel</i>	<i>Division</i>
軍鼓	စဉ်	<i>See</i>	<i>Drum</i>
排(兵)	တတန်း	<i>Tāh dan :</i>	<i>File (of soldiers)</i>
壕	ကျုံး	<i>Kyohn :</i>	<i>Fosse</i>
請假	ဘခွင့်	<i>Ah khwin</i>	<i>Furlough (leave)</i>
將軍；上將	စစ်ဗိုလ်ချုပ်	<i>Sit boh chok</i>	<i>General</i>
警衛	ဘခောင့်အကျပ်	<i>Ah Saung ah kyat</i>	<i>Guard</i>
指導	လမ်းပြ	<i>Lan : pyāh</i>	<i>Guide</i>
兵士糧囊	စစ်လွယ်အိတ်	<i>Sit lwel aik</i>	<i>Haversack</i>
鋼盔	သံခေဘတ်	<i>Than khā mauk</i>	<i>Helmet</i>
步兵	ခြေလျှင်စစ်တပ်	<i>Chay lyin sit tat</i>	<i>Infantry</i>



(卅二) 軍 事 名 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
槍機	ဆဲနပ်မီးအိမ်	Thay nat mee: ain	Lock of gun
軍官	စပ်ဗိုလ်	Sit boh	Military officer
武庫	လက်နက်ခိုခေါင်	Let net godown	Magazine
少校	တပ်ဗိုလ်စပ်ကဲ	Tat boh sit kèh	Major
木槌	လက်ရိုက်	Let yike	Mallet
軍服	စပ်ယူနီဖောင်း	Sit uniform	Military uniform
地雷	ယမ်းအိုး	Yan: old:	Mine
叛變	ပုန်ကန်ခြင်း	Pone kan chin:	Mutiny
前哨	ကမ်းတပ်	Kin: tat	Outpost
尖樁	သပ်ချွန် ။ ဗို.	Thit choon, Soh	Picket (peg)
月臺	စင်	Sin	Platform
火藥	ယမ်း	Yan:	Powder
搗土槌	ထိုးတံ	Hto: tan	Rammer
團；隊	စပ်သည့်တပ်	Sit thee tat	Regiment
糧食	စားနပ်ရိက္ခာ	Sah: nat yaik khar	Provisions
喇叭	စပ်ခရာ	Sit khā yah	Bugle

(卅二) 軍 事 用 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
來復槍；步槍	ရိုက်ဖတ်သေနတ်	Rifle thay nat	Rifle
來復槍圓筒	ရိုက်ဖတ်ပြောင်း	Rifle pyaung :	Rifle barrel
來復槍扳機	ရိုက်ဖတ်မောင်း	Rifle maung :	Rifle cock
來復槍柄	ရိုက်ဖတ်ရိုး	Rifle yah	Rifle stock
哨兵	ဘခောင်း	Ah saung	Sentry
兵士	စင်သဉ် ။ တပ်သား	Sit thel ; Tat tha :	Soldiers
兵士(歐籍)	ဂေါ်ရာ	Gaw yar	Soldiers (European)
指揮刀	ထားလွယ် ; ထား	Dah : lwel ; Dah :	Sword
鏟	တူးရှင်းပြား	Tāh ywin : pya :	Shovel
木柵	သစ်တပ်	Thit tat	Stockade
城牆	မြို့ရိုး	Myōh yoh :	Town wall
槍之勾機	သေနပ်ခလုပ်	Thay nat khā hlok	Trigger
戰爭	စစ် ။ စစ်တိုက်ခြင်း	Sit, Sit tike chin :	War
炸藥	ရမ်း	Yan :	Gun powder (explosive)
軍用品	စစ်မက်ကိရိယ	Sit met kāh ri yāh	Military equipment
飛機	လေယာဉ်ပျံ	Lay yin pyan	Aeroplane

(冊三) 宗 教			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
修行者；隱士	ဖိုးသူတော်	<i>Pho : thoo daw</i>	<i>Ascetic</i>
緬僧化緣鉢	သပိတ်	<i>Tháh bak</i>	<i>Begging-bowl</i>
聖經	ကျမ်း	<i>Kyan :</i>	<i>Bible</i>
佛；菩薩	ဗုဒ္ဓ	<i>Bok dar</i>	<i>Buddha</i>
佛教	ဗုဒ္ဓဘာသာ	<i>Bok dar bar thar</i>	<i>Buddhist religion</i>
基督教徒	ခရစ်ယာန်	<i>Khǎ rit yan</i>	<i>Christian</i>
基督教	ခရစ်ယာန်ဘာသာ	<i>Khǎ rit yan bar thar</i>	<i>Christianity</i>
教堂	ဘုရားကျောင်း	<i>Pǎh yah : kyaung :</i>	<i>Church</i>
傳教士	တရားဆရာ၊ ဓမ္မာဆရာ	<i>Tǎh yah : saryah ; Dam māh saryar</i>	<i>Clergyman</i>
棺材	ခေါင်း	<i>Khaung :</i>	<i>Coffin</i>
宗教聚會	စုနွဲ့ခြင်း	<i>Sū yone : chin :</i>	<i>Congregation</i>
尼菴	မယ်သူတော်ကျောင်း	<i>Mel thoo daw kyaung :</i>	<i>Convent (for nuns)</i>
屍	တလောင်း	<i>Ah laung :</i>	<i>Corpse</i>
造物主	ဖန်ဆင်းတော်မူသော ဘုရားသခင်	<i>Phan sin : daw moo thaw páh yah : tháh khin</i>	<i>Creator</i>
十字假	လက်ဝါးကပ်တိုင်	<i>Let wah : kat tine</i>	<i>Cross</i>
節日	ပွဲနေ့	<i>pwel : nay</i>	<i>Festival</i>

(卅三) 宗 教			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
出喪	ဓသာ	<i>Māh-thāh</i>	<i>Funeral</i>
鬼	တစ္ဆေ ဖွင်ဇာ	<i>Tāh tsay mhin zāh</i>	<i>Ghost</i>
上帝	ဘုရားသခင်	<i>Pāh yah: thāh khin</i>	<i>God</i>
天堂	မိုယ်းကောင်းကင်	<i>Moh: kaung: kin</i>	<i>Heaven</i>
地獄	ငရဲ	<i>Ngā yel:</i>	<i>Hell</i>
隱士	ရသေ့	<i>Yāh Thgy</i>	<i>Hermit</i>
偶像	ရုပ်တု	<i>Yok tōo</i>	<i>Image</i>
寺院	ကျောင်း	<i>Kyaung:</i>	<i>Monastery</i>
寺院地基	ကျောင်းတိုက်	<i>Kyaung: tike</i>	<i>Monastery precincts</i>
塔	ဓေတီ ။ ဘုရား	<i>Zay dee; Pāh yah:</i>	<i>Pagoda</i>
祈禱	ဆုတောင်းသည်	<i>Tsū taung: thee</i>	<i>Pray</i>

(卅四) 政 府 政 黨 與 職 務

緬甸總督	မြန်မာပြည်ဘုရင်ခံ	<i>Myan mar pyee bu yin khan</i>	<i>The governor of Burma</i>
總督府	ဘုရင်ခံအိမ်တော်	<i>Bu yin khan ain daw</i>	<i>Governor House</i>
督府參政會	ဘုရင်ခံ၏ကောင်စီတဖွဲ့	<i>Bu yin khan ၏ council ah phwet</i>	<i>The Council of the Governor</i>
國防部(國防局)	ကာကွယ်ရေးဌာန	<i>Kar kwel yay: hta nāh</i>	<i>Defence Department (Bureau)</i>

(卅四) 政府政黨與職務

中 文	緬 文	韻 音	英 文
緬督府財政顧問	ဘုရင်ခံ၏ဘဏ္ဍာရေး အထိုင်ပင်ခံ	Bu yin khan ၏ barn dar yay : ah tine min khan	Financial Adviser to his Excellency the Governor
總督府總參議	ဘုရင်ခံ၏အထိုင်ပင်ခံ	Bu yin khan ၏ ah tine min khan	Counsellor to his Excellency the Governor
內閣	ကယ်ဘိနက်	Cabinate	Cabinate
內閣總理	နန်းရင်းဝန်	Nan : yin : woon	Primier
內政部	ပြည်ထဲရေးဆိုင်ရာ	Pyee htel : yay : tsaing yar	Ministry of Home Af- fairs
財政部	ဘဏ္ဍာရေးဆိုင်ရာ	Barn dar yay : tsaing yar	Ministry of Finance
農林部	လယ်မြေနှင့်သစ်တောရေး ဆိုင်ရာ	Lel myay nhin thit tau: yay : tsaing yar	Ministry of Agriculture and Forests
工商部	အလုပ်အကိုင်နှင့်ကုသန်း ရောင်းဝယ်ရေးဆိုင်ရာ	Ah loak ah kine nhin koo: than : yaung : well yay tsaing yar	Ministry of Commerce and Industry
教育部	ပညာရေးဆိုင်ရာ	Pyin nyar yay : saing yar	Ministry of Education
公務衛生部	ကျန်းမာရေးနှင့် ဆောင် လုပ်ရေးဆိုင်ရာ	Kyan : mar yay : nhin tsauk loak yay : tsaing yar	Ministry of Public Work and Health
司法部	တရားဗေဒဆိုင်ရာ	Ta yar māh bet tsaing yar	Ministry of Judicial Affairs
地政稅務部	အကောက်နှင့်မြေတက် ဆိုင်ရာ	Ah kauk nhin myay bet tsaing yar	Ministry of Communi- cation
交通部	လမ်းဘက်ဆိုင်ရာ	Lan : bet tsaing yar	Ministry of Lands and Revenue
議院；國會	ပါလီမန်	Parlیمان	Parliament
上議院	အထက်လွှတ်တော်	Ah htet hloot tau	The Senate
下議院	အောက်လွှတ်တော်	Auk hloot tau	House of the Represen- tatives

(卅四) 政府. 政黨與職務

中 文	緬 文	讀 音	英 文
上議院議長	အထက်လွှတ်တော်ဥက္ကဋ္ဌ	Ah htet hloot taw oak ka htāh	President of the senate
上議院議員	မင်းတိုင်မင်းအမတ်	Min : tine min ah mat	Members of the senate
市政委員會	မြို့နယ်ပိယ်ကော်မတီ	Municipal Committee	Municipal Committee
市政委員	မြို့နယ်ပိယ်ကော်မတီမင်း ဘား	Municipal Committee Member	Municipal Committee Member
仰光市政府	ရန်ကုန်မြို့နယ်ပိယ်ရုံး	Yan gon municipal yone :	Rangoon Municipal Corporation
市長	မြို့တော်ဝန်	Myo daw woon	Mayor
緬甸鐵路局	မြန်မာပြည်မီးရထားရုံး	Myan mar pye mee : yāh hta : yone :	Burma Railway Administration
港務局	ရေခွန်တော်ရုံး	Yay khun daw yone :	Port Commission
區政府	အရေးပိုင်ရုံးတော်	Ah yay : bine yone : daw	District Government
區長	အရေးပိုင်မင်း	Ah yay : bine min :	District Commissiner
警察局長	ပုလိပ်မင်းကြီး	Pu lake min : gyi :	Commissioner of Police
警察總局	ပုလိပ်ဌာနချုပ်	Pu lake hta nāh chok	Police Head Quarters
警察	ပုလိပ်အမှုထမ်း	Pu lake ah mhū htan :	Police Constable
偵探處	အမှုစုံစမ်းရေးဌာန	Ah mhū sōwng san : yay hta nāh	Criminal Investigation Department
偵探	စုံထောက်	Sōwng dauk	Detective
間諜	အူရှို	Da show	Spy

(卅四) 政府政黨與職務

中 文	緬 文	讀 音	英 文
政府檢察官	ဘဦးရဟူလိုက်ရှေ့နေ	Ah sow: yāh ah mhu like shāy nay	Government Prosecutor
政府繙譯	ဘဦးရစာတော်ပြန်	Ah soh: yāh sar daw pyan	Government Translator
政府印刷局監督	ဘဦးရပုံနှိပ်တိုက်ဘုင်	Ah soh: yāh pone hnak tike oak	Superintendent of Government Press
國民統一黨	ဘမျိုးသားဘွဲ့	Ah myo: tha: ah phwet	National Party
愛國黨	မျိုးချစ်ဘွဲ့	Myochit ah phwet	Myochit Party
吉仁蘇保奇派	ကရင်စောပိုးချစ်ဘွဲ့	Kayin saw po chit ah phwet	Karen Saw Po Chit's Party
吉仁蘇卑打派	ကရင်စောပေသာဘွဲ့	Ka yin saw pe tha ah pwet	Karen Saw Pe Tha's Party
宇吉興派	ဦးချစ်လှိုင်ဘွဲ့	U chit hlaing ah phwet	U Chit Haing's Party
宇甫派	ဦးပုဘွဲ့	U pu ah phwet	U Pu's Party
宇巴卑派	ဦးဘပေဘွဲ့	U ba pe ah phwet	U Ba Pe's Party
宇巴茂派(平民黨)	ဦးဘမော်ဘွဲ့(ဆင်းရဲ သားဘွဲ့)	U ba maw ah phwet (Sin yel tha: ah phwet)	U Ba Maw's Party
日溪黨	ယခိုင်လူမျိုးဘွဲ့	Ya khine loo myo: ah phwet	Arankan Party
歐洲人派	ဥရောပတိုက်သားဘွဲ့	U yaw pāh tike tha: ah phwet	European Party
印度人派	အိန္ဒိယလူမျိုးဘွဲ့	Ain dee yāh loo myo: an phwet	Indian Party
德慶黨(自主黨)	သခင်ဘွဲ့	Thakhin ah phwet	Tha khin Party
法賓黨(現代社會黨)	ဖေဘီရန်ဘွဲ့	Fabian ah phwet	Fabian Party

(卅四) 政府政黨與職務

中 文	緬 文	讀 音	英 文
公民	မြို့သား	<i>Myōh tha :</i>	<i>Citizen</i>
副區長	ဝန်ထောက်မင်း	<i>Woon dauk min :</i>	<i>Deputy Commissioner</i>
森林官	သစ်တောတာရာရှိ	<i>Thit taw ah yar shō</i>	<i>Forest officer</i>
王	ရှင်ဘုရင်	<i>Shin pāh yin</i>	<i>King</i>
王國	ဘုရင်နိုင်ငံ	<i>Pāh yin nine gan</i>	<i>Kingdom</i>
地主	မြေရှင်	<i>Myay Shin</i>	<i>Landowner</i>
推事	ရာဇဝတ်တရားသူကြီး	<i>Yar zāh woot ta yah : thoo gyi :</i>	<i>Magistrate</i>
部長	ဝန်ကြီးချုပ်	<i>Woon gyi : chok</i>	<i>Minister</i>
皇太子	မင်းသား	<i>Min : tha :</i>	<i>Prince</i>
公主	မင်းသို့	<i>Min : thāh mee :</i>	<i>Princess</i>
區	နယ်	<i>Nel</i>	<i>Division</i>
王后	ဘုရင်မ	<i>Bāh yin māh</i>	<i>Queen</i>
秘書	ဝတ္ထရီထေရီ	<i>Secretary</i>	<i>Secretary</i>
鄉	မြို့ရွာ	<i>Myōh ywa</i>	<i>Township</i>
村夫	ရွာသား; ရွာသူ	<i>ywa tha : , ywa thoo</i>	<i>Villager</i>
村長	ရွာအုပ်	<i>Ywa Oak</i>	<i>Village head</i>



(卅四) 政府政黨與職務

中 文	緬 文	讀 音	英 文
教育，學問	တတတ်ညာ	At tat pyin nyāh	Education
外國	နိုင်ငံခြား	Ning ngan cha :	Foreign Country

(卅五) 僑緬重要機關與團體

西南運輸公司	စောက်ဝက်တရန်စပေါ့ တေးရှင်းကုမ္ပဏီ	South West Transpor- tation Company	South West Transporta- tion Company
復興貿易公司	ဖူရှင်ထရိတ်ဝင်းကုမ္ပဏီ	Foo Shing Trading Company	Foo Shing Trading Company
滇緬公路局	ယူနပ်မားကုန်းလမ်းဌာန	Yunan bah: ma: kowmg: lan: hta nāh	Burma-Yunan High- way Bureau
華僑救災總會	တရုတ်တယ်ဆယ်ရေးတသင်း တိုက်	Ta loak kel tsel yay : ah thin : tike	Chinese National Calamity Relief General Society
中緬鐵路局	တရုတ်မားမီးရထားလမ်း ဌာန	Ta loak ba mar mee: ya hta : lan : hta nāh	Burma-China Railway Bureau
華商商會	တရုတ်ကူးသန်းရောင်းဝယ် ရေးတသင်းချုပ်	Ta loak ku: than: yangg: wel yay : ah thin: chok	The Chinese Chamber of Commerce
廣東會館	တရုတ်အင်ရှီတိုတသင်း	Ta loak ain : gyi toal ah thin :	Cantonese Association
福建會館	တရုတ်အင်ရှီရှေတသင်း	Ta loak ain : gyi shay ah thin :	Fukienese Association
崇竺聖會	တရုတ်ဗုဒ္ဓဘာသာတသင်း တရုတ်ဗုဒ္ဓကျသလတသင်း	Ta loak hok dar ba thar ah thin : Ta loak pu nyā kōō tha lāh ah thin :	Chinese Merited Association Chinese Buddhist Association
華僑教育會	ဆိုဘာစီတရုတ်ပညာရေး တသင်း	O bar see ta loak pyin nyar yay : ah thin :	Over-sea Chinese Edu- cational Syndicate
美以美會	မသောဝင်ဘီရာရှင်နိုး ကျောင်း	Methodist hi var : shit khōl - kyaung :	Methodist Church
中國航空公司	တရုတ်လေကျောင်းဌာန	Ta loak lay gyaung: hta nāh	Chinese National Avia- tion Corporation
緬甸華僑中學	မြန်မာဆိုဘာစီတရုတ်တိုက် ဝကျောင်း	Myan mar pyee O bar see ta yoak high school kyaung:	Burma Chinese High School

(卅五) 僑緬重要機關與團體

中文	緬文	讀音	英文
華僑女子中學	အိုဘာဒီ တရုပ်မိန်းခလေး ဘထက်တန်းကျောင်း	O bar see ta yoak main : kha lay : ah htet tan : kyaung :	Over-sea Chinese Girl's High School
福建女師	ဖူကင်မိန်းခလေးဘထက် တန်းကျောင်း	Fukien main : kha lay : ah htet tan : kyaung :	Fukien Chinese Girl's High School
中國新報	ချိုင်းနားသတင်းစာတိုက်	China tha din : sar tike	China Press
仰光日報	ရန်ကုန်နေ့စဉ်သတင်းစာ	Yan gon nay sin thah din : sar	Rangoon Daily News
覺民日報	ကောက်မင် နေ့စဉ် သတင်းစာ	Kao min nay sin thah din : sar	Kao Min Daily News
中國銀行	တရုပ်ဘဏ်တိုက်	Ta yoak barn tike	Bank of China
華僑銀行	အိုဘာဒီတရုပ်ဘဏ်တိုက်	O ba see ta yoak barn tike	Over-sea Chinese Banking Corporation
中緬文化協會	တရုပ်မြန်မာယဉ်ကျေးမှုနှင့် ပေါင်းသင်းရေး အသင်း	Ta yoak myan mar yin kyay : mhu hnin paung : thin : tset san yay : ah thin :	The Burma-China Cultural Association
中國領事館	တရုပ်သံရုံး	Ta loak than yone :	Chinese consulate
客屬公會	ဟင်ကာလူမျိုးအသင်း	Hakar loo myo : ah thin	Hakanese Association
華僑商聯會	မြန်မာပြည် တရုပ်ရောင်း ဝယ်ရေးအသင်း	Myan mar pyee tah loak yaung : wel yay : ah thin :	The Burma Chinese Trade syndicate
中國女子中學	တရုပ်မိန်းခလေး ဘထက် တန်းကျောင်း	Ta loak main : kha lay : ah htet tan : kyaung :	The Chinese Girls' High School
緬甸華僑體育會	မြန်မာပြည် တရုပ် ကိုယ် လက်လှုပ်ရှားခြင်း အသင်း	Myan mar pyee ta loak ko let hlok sha : chin : ah thin :	The Burma Chinese Athletic Association
緬甸華僑興商總會	ဗမာပြည် တရုပ်ကူးသန်း ရောင်းဝယ်ရေးအသင်း	Bah mar pyee ta loak koo : than : yaung : wel yay : ah thin :	Burma Chinese Trade Association
永定會館	ရှင်တင်းအသင်း	Yun tein ah thin :	Yun Tein Association
雲南會館	ယူနန်အသင်း	Yunan ah thin :	Yunanese Association

第四篇

文

法

與

詞

彙

## 緬文文法概要

(Outlines of Burmese Grammar)

မြန်မာဘာသာစနစ်

緬文文法具有種種的特性，例如名詞中လမ်း(路)加ပြ(指示)則其意義爲လမ်းပြ指導者。而且這一類的名詞很多，有類我國之止戈爲武，日月爲明之例。而尊卑稱呼，緬文中也分得很清楚，不得有錯。尤其對於語氣，聲調，音韻，是緬文和緬語中最困難的一點。緬甸女子最會講“雙關的情話”，并且講得很幽默，很藝術，這是世界著名的，這和文法與聲韻很有關係，所以要學緬文，緬語，非得對於讀音與文法有相當的正確的了解不可。

# 緬文文法概要 (Outline of Burmese grammar)

## 名詞 (The noun)

### 性 屬 (gender)

◦ (māh) 在緬文常常是代表女性的。如為男性則其式樣頗多。例如：

ခွေး (hkway:) 狗 (不分雌雄之通稱) ◦ ခွေးမ (hkway: māh) 母狗, ခွေးထီး (hkway: dee:) 雄狗 ◦ ကြောင် (kyet) 雞 (不分雌雄之通稱) ◦ ကြောင်မ (kyet māh) 母雞, ကြောင်ဖ (kyet hpāh) 雄雞

如用於人類 (human beings) 則頗有不同；例如：—

လူ (loo) 人 (不分男女之通稱)； ယောကျ်ား (yowkyāh:) 男人； မိမိ (main: māh) 女人。

有時原為男性，僅收女性加以區別。例如：—

ကျွန် (kyōn) 男僕； ကျွန်မ (kyōn-māh) 女僕。

ရွာသား (yōāh thāh:) 男鄉下人； ရွာသူ (yōāh-thoo) 女鄉下人。

မင်း (min:) 官； မင်းတော် (min: kāh dāw) 官太。

有些動詞在前面加上 အ (āh) 便變成名詞；例如：—

လုပ် (loak) 做(動詞) ◦ အလုပ် (āh-loak) 則為工作之意(名詞) ◦ 但有些字如

ခြင်း (chín:) ချစ် (chet) ဂွေ (hpweh) 則不能適用此法。

### 聯合名詞

由名詞與動詞聯合而成，其方法有種種；例如：—

ရွာ (yōāh) 鄉村 + သား (thāh:) 兒子 = 鄉下人。

လမ်း (lāhn:) 路 + ပြ (pyāh) 指示 = 指導者。

နေ (nay) 居住 + အိမ် (ain) 屋 = 住屋。

ထိုင် (hting) 坐 + နေရာ (āh yah) 地方 = 座位。

ခြင်း (myin:) 馬 + စီး (see) 騎 + သူ (thoo) 人 + ခံ (yeh) 勇敢 = 騎兵。

數目 (Number)

要將名詞變為複數時。可加 ဗျား (myah:) (多數) 或 သို (doh) (တိုး တိုး  
之簡寫) (增加)。或同時加此二字。 သို (dnh) 常用於動物，例如：—

အိမ် (ain) 屋 (單數)； အိမ်ဗျား (ain-myāh:) 屋 (複數)

လူ (loo) 人 (單數)； လူဗျား (loo-myāh:) 或 လူသို (loo-doh) 人們 (複數)。

此外尚有其他種種方法； 例如：—

တမျိုး (Tāh-myōh:) 一種； တမျိုးမျိုး (āh-myōh:myōh:) 多種。

တရပ် (Tāh-yāt) 一處地方； တရပ်ရပ် (āh-yāt-yāt) 多處地方。

助字

有些詞句，為使語氣順適起見。常於中間或末尾加一種助字。例如：

ပို့လိုက်ပါ (pōh lik par) (寄來)意思強完全。但不甚順適。故加上 (thee)

(pōh lik par thee) 其意即寄來了。

သင့် (thee) 與 ခ် (ch) 相同。但後者平常不用。其他助字如下：—

ကို (goh)

ဘေး (āh:) 於； ငါ (hngāh) 爲着； သို့ (thoh) 於； ကို (goh) 於。

က (gāh), ဟ (hmāh) 由； နှင့် (hnin) 同。與。及。

နှင့် (hnin) 同； ဖြင့် (hpyin) 就是。所以； ကြောင့် (kyaung) 因爲。

တွင် (twin) 在； ရှိ (hnik) 在； ဟာ (hmāh) 在； ဝယ် (weh) 在。

此外尚有許多其他助詞。但用時須接地位而送用之。

အိမ်ပေါ်မှာ (ain baw hmāh) 屋…上部…在 = 在屋上。

အိမ်ပြင်မှာ (ain-pyin-hmāh) 屋…外…在 = 在屋外。

## 代名詞 (pronoun)

人稱代名詞有五：—

<p>單數</p> <p>ငါ <i>gnāh</i> 我</p> <p>သင် <i>thin</i> 你</p> <p>မင်း <i>min:</i> 你</p> <p>နင်း <i>nin</i> 你</p> <p>သူ <i>thoo</i> 他。她</p>	<p>複數</p> <p>ငါတို့ <i>gnāh-doh</i> 或 <i>doh</i> 我們</p> <p>သင်တို့ <i>thin-doh</i> 你們</p> <p>မင်းတို့ <i>min:-doh</i> 你們</p> <p>နင်းတို့ <i>nin-doh</i> 你們</p> <p>သူတို့ <i>thoo-doh</i> 他們，她們</p>
---	--

我(I)：在緬文中有幾種形式。其用法亦各不相同：—

- (1) ကျွန်ုပ် (kyōnōhk) 是僕役的卑稱。
- (2) ဘကျွန်ုပ် (āh-kyōnōhk) 義意同上。
- (3) ကျွန်တော် (kyōn-daw) 是貴人之僕役的卑稱。
- (4) ကျွန်မ (kyōn-māh) 女人自稱。簡稱為 (kyāh-māh)
- (5) ကျွန်တော်မျိုး (kyōn daw myōh:) 是對大官貴人的謙稱。
- (6) ငါ (gnāh) 與 နင်း (nin) 是粗俗的稱呼。故不可亂用。

你 (You)

- (1) မင်း (min:) 是平輩的稱呼。
- (2) မောင်မင်း (maung-min:) 上級對下級的稱呼。
- (3) ခင်ဗျား (khin-byah:) (先生閣下) 稱呼長輩用的。
- (4) ကိုယ်တော် (kōh-dāw) (法師大人) 稱呼和尚和有權勢者用的。
- (5) သင် (thin) (你) 平輩用的。

他 (He, she)

သူ (thoo) 此字男女通用。但她的正當寫法應該是သူမ (thoo-māh)。

關係代名詞 (Relative Pronoun)

- ကိုယ်တိုင် (kōh-ding) 或 ကိုယ် (kōh) 親自 例爲：—
- ငါ့ကိုယ်တိုင် (gndh-kōh-ding) 或 ကျွန်ုပ်တို့ကိုယ်တိုင် (kyōōn-ohk-kōh-ding) 我親自。
- မိမိ (mēē mēē) , (one's self) 各人親自。(himself) 他親自。(herself) 她親自。
- မိမိချွေး (mēē mēē hkway:) (one's own dog) 各自的狗。

疑問代名詞 (Interrogative Pronoun)

- ဘယ် 或 ဘဘယ် (beh 或 āh-beh) 爲基本形。
- ဘယ်သူ (beh-thoo) 誰？
- ဘာ (bāh) (ဘယ်ဟာ beh-hāh 之宿寫) 什麼？
- ဘယ်ဆင်း (beh-thin:) 那一個？
- ဘယ်လောက် (beh-lowl) 多少？(How much?)
- ဘယ်နှစ် (beh-hnit) 幾個？(How many?)

否定詞negative

表示“沒有”之意。常將疑問代名詞與 ဗျ (hmyāh) 都，及 မ (māh) 不相聯用。例如：—

- ဘယ်သူမျှမရှိ (beh thoo hmyāh māh shēē) 直譯爲：誰都沒有。其意義即：沒有一個
- ကျွန်ုပ်ဘာမျှမလုပ်ဘူး (kyōōn-ohk bah hmyāh māh loak hpoo) 直譯爲：我什麼都不
- 做。其意義即：我沒有做什麼。

附加語 ဘူး (hpoo:) 其意較強。亦常與 မ (māh) 同用。



指示代名詞 *Demonstrative Pronoun*

၍ (ee)	} (this) 這個	ထို (htoh)	} (that) 那個
သ၍ (thee)		ဟို (hoh)	
	ယင်း (yin:)		

သ၍ 與 ထို 爲俗語，常置於名詞之前。例如：—

သ၍ကြောင် (thee kyaung) 這隻貓

ထိုဝက် (htoh wet) 那隻豬

複合關係詞 *Compound Relative*

မည်သူမဆို (Myee-thoo-māh-tsoh) 直譯爲：什麼人不說。其意義爲：無論誰；任何人。

မည်သည့်ဘရာမဆို (Myee-thē-āh yāh-māh-tsoh) 直譯爲：什麼事不說。其意義爲：不論什麼；任何。

မည် 爲 ဘယ် 之古式

形容詞 (*adjective*)

有幾個形容詞是從巴里文轉來，與普通規則不合。其真正之形容詞，乃爲動詞語根。可用於名詞之前後。例如：—

ကောင်းသောလူ (kaung-thaw-loo)	} 好人
လူကောင်း (loo gaung:)	

由別種方言輸入之形容辭及少數例外之緬文方式，常置於名詞之前。不加連接

詞 သော (thaw) 例如：—

မဟာမင်းကြီး (māh hāh min: gyi:) 都督

မဟာ (māh hāh) 爲巴里文，義爲偉大。မင်း (min:) 爲有權勢之人。

ကြီး (kyee:) 爲緬文，爲大之意，用作形容詞。

形容辭的比較法 *The Comparison of Adjectives*

比較級乃用動辭 ဘာ (thāh) 以表示之，為‘更’之意。此字常用連接辭 ဝေ့ (yōōay) 相連。(ဝေ့ 常寫作 ရှိ) 例如：—

သာ၍ကြီးသောအိမ် (thāh-yōōay kyeē-thaw ain) 更大的房子。

最高級乃加 ဘ (āh) 於動辭之前，再加 ဝံ (tsōhn:) 於其後，為‘最’字之意。例如：—

ရွားငယ်ဆုံး (nwāh-āh-ngel-tsōhn:) 最小的牛。

數目的形容辭 *The Numeral Adjectives*

基數 *Cardinals*

緬文基數之用法，與中文頗不相同，如云一頭牛，緬文必須有一附加語附於其後，寫作：牛一畜。至拾時則寫作：牛拾畜。拾一以上作：牛一拾及一畜；餘可類推。

例如：—

ယောက် (yauk) 爲人之附加語。因此：—

လူတယောက် (loo tāk yauk) 人一人，意即一人。

လူငါးယောက် (loo gnāh: yauk) 人五人，意即五人。

လူတဆယ် (loo tāh tseh) 一拾人，意即十人。

လူတဆယ်နှင့်တယောက် (loo tāh tseh hnin tāh yauk) 人一十及一人，意即十一人。

至二十時則爲：—

လူနှစ်ဆယ် (loo nhit tsèh) 人二十，意即二十人。

လူနှစ်ဆယ်နှင့်တယောက် (loo nhit tsèh hnin tāh yauk) 人二十及一人，意即二十一。

(နှင့် (hnin) (及) 常被省略。)

序數 *Ordinals*

第一至第十常用巴里文，過此則須借助於動辭 မြောက် (myauk) 第。

例如：—

တဆယ်သုံးမြောက်သောဇေယျ (tāh tsəh thōhn: myauk thaw hlay) 第三十一隻船。

動詞 The Verb

動詞為單音節字，並無特別形式，亦不發生變化。同時可用作他動 (Transitive) 及自動 (Intransitive)

他動詞常由自動詞之第一子音加氣音而成。例如：—

ပျက် (pyet) 損壞 (自動)；ပျက် (phyet) 使損壞，或損壞某物(他動)。

動詞語根可連貫而成一完全之概念，如ထောင်းထုတ်ဝတ်သည် (htaung-hkōō-pok-hkat-thee) 打(他)一下。所有動詞因聯合情形而異其意義。

有時名詞與動詞可連貫而成一概念。例如：“快樂”乃由ဝမ်း (woon: 腹) + မြှောင် (myauk 上升) 而成。

法 moods

動詞語根本身便可用作無定法 (Infinitive) 或命令法 (Imperative)

除直說法 (Indicative) 之外，其他各法均用助動詞以表示之。

直說法用時間附加語以指示之。

現在 Present	သည် thee	將來 Future	ဆုံးမည် ahn myee
	၏ ee		လတ္တံ့ lat tāhn 或 လတ် ဆုံး lat āhn
過去 Part	ပြီ pyee	過去完成 Pluperfect	ခဲ့ပြီ geh-byee
將來 Future	မည် myee		ဘူးပြီ bhoo-byee
	ဆုံး ahn	過去完了 Past perfect	နှင်ပြီ hnin-byee

動詞語根雖可用作命令法，然亦有許多形容附加語。例如：

ချေ (chay) လော့ (law) 與 တော့ (taw) 為暗示命令之意。

နှင် (nhin) 與 လင့် (lin) 用於 မ (māh) 之後，為禁止之意。

ဝါ (pāh) 爲懇求之意。(爲客氣語)或獨用，或與其他附加語同用。

ေဝ (say) or (zay) 爲使役或祈願之意。例如：သွားေဝ (thwāh-zay) 由他去吧。

ဝိ (soh) 僅用於第一身，複數；例如：သွားဝိ (thwāh-jāh-soh) (我們) 去吧。

ဲ (hkeh) 常與動詞 လာ (lāh) (來) 一同用，含有動作趨向自己之意。例如：  
လာဲပါ (lāh hkeh pāh) 請來 (我這裏)。

ိ 本音爲 (Oo) 讀音爲 (ōhn) 爲再之意。例如：ပေးဝိ (pay-bāh ōhn) 請再給我。

သွားိတေ? (thwāh-ōhn daw) 去了回來，用作‘再會’之意。

疑問詞 Interrogative

緬文發問時並無聲調之大變化，惟用附加語加於直述句之後。

လော (law) 與 နည်း (nee) 爲寫作時所用，談話時用 လား (lāh) 與 လဲ (leh)။ လား (lāh) 通用於一切問話中。例如：—

သင့်ပြုမည်လား (thin pyōō myee lāh) 你要做嗎？

若句首爲疑問代名詞 ဘယ် (beh) 誰，或其複合字，則必須用 လဲ (leh) 例如：—

ဘယ်မှာရှိသလဲ (beh mhāh shēē thāh leh) 在那裏？

在俗語中可以 ဟဲ့ (dōhn) 代 လဲ (leh)。

否定詞 Negative 之用法

否定詞只有一個 မ (māh) 不，置於重要動詞之前。 例如：

ကျွန်ုပ်မသွားချင်ဘူး (kyōōnohk māh thwāh-jin boo) 我不想去。

最後之 ဘူး (boo) 乃一強意之附加語，常與 မ (māh) 一同用，若表示‘決不’時，則須加 မ (sāh) 於其前。 例如：—

ငါမသွားဘူး (gnāh māh thwāh-sāh hpoō) 我決沒有去。

若要增強其意則可用兩個 ဘူး，而讀作 မသွားဘူးဘူး (māh thwāh-sāh hpoō-boo) (我)決沒有去過。

‘以前’ 是用 မှီ (Mhee) 與 စင် (Khin) 置於動辭之後以表示之。例如：—

မရောက်မှီ (Māh yauh mhee) (在他)到來之前。

မပြောစင် (Māh pyaw khin) (在他)說話之前。

‘不用’ 加 ခဲ (beh) 於動辭之後以表示之。例如：—

မပြုခဲ (Māh pyōō beh) 不用做(它)。

是與否，緬文中沒有確實之辭，惟用 ဟတ် (hohk) “真的”以表示之。例如：—

ဟတ်သည် (hohk thee) 或 ဟတ်တဲ့ (hohk-keh) (這)是真的，是。

မဟတ်ဘူး (māh hohk hpoō) (這)不是真的，不是。

ပြုတတ်သည်မဟတ် (pyōō at thee māh hohk) 不是應當做的。

‘說’與‘想’之構成

動辭 ဟူ (hoo) ‘說’之後加動辭連接辭 ရှိ (yōōay) 及另一動辭以表示‘說’與‘想’之意。普通將說話者置于句首，其後用一介系辭 က (kāh) 〇 例如：—

သူကမကောင်းဘူးဟူ၍ဆိုသည် (Thoo gāh-māh kāng: boo-hoo-yōōay tsoh thee) 直譯為：他從……不好……話……說。 意即：他說(那)是不好的。

有時用簡式以代替 ဟူ၍ (hoo yōōay) 即用動辭 ဟူ (hōō) 而不用 ရှိ (yōōay) 例如：

သူကလာနိုင်ဟုတ်သည် (Thoo gāh māh lāh hning hōō-mhat thee)

直譯為：他從……不來能……說想。 意即：他想(他)不能來。

說話時常用 လို (loh) 以代替 ဟူ (hōō)，有時為使語句短簡起見，用 တည် (deh)；例如：—

သူလာမည်တည် (Thoo lāh myee-deh) 他說『他會來』。

這個တည် (deh) 乃為省略動辭；ဆို (tsoh) 或 ပြော (pyaw) (說)之附加語 ခည် (thee) 之簡體。

實質動詞 Substantive Verb

實質動詞有二：一

၍ (phyit) 是，‘存在’。

ရှိ (shēē) 是，用作‘有’之意時，其介系詞可有可無。例如：一

သူရှိသည် (thoo-shēē-thee) သူ့မှာရှိသည် (thoo-hmāh-shēē-thee) 即他有之意。

其他例證：一

လူတယောက်ရှိသည် (loo tāh-yauk-shēē-thee) 有一人。

သူ့မှာရှိသည် (thoo-hmāh shēē-thee) 他有。

သင်လူမိုက်၍သည် (thin loo-mik phyit-thee) 你是個傻子。

尊敬的形式

尊敬的形式乃用於身份尊貴之人。將尊敬附加語 တော် (tāw) 與 မှ (moo) (做)相連用。例如：

မင်းကြီးတော်မှ (min-gyee: yauk tāw moo byee) 總督到來了。

用作否定時，須將 မ (māh) 置於 မှ (moo) 之前，而略去其末尾之附加語。

例如： တော်မှမ (yauk tāw māh moo) (總督)沒有到。

連接的附加語

連接的附加語乃用以連接一句中之子句者。

၍ (yōōay) 與 လျက် (lyet) 為現在時候。

လျှင် (hlyin) 與 သော် (thāw) 為過去時候。

ပြေးလျက်သွားသည် (pyay: lyet thwāh: thee) (他) 跑着走了。

လျားကိုက်၍ရသော်တောကြောင် (kyāh: kik-yōōay yāh-thāw-sah-jāh-myee) (我們) 要吃老虎咬死的東西。

တတ်ကြပြီးလျှင်ပြန်ကြသည် Tat-kyāh pyee-hlyin pyan-jāh-thee 學會了之後(他們)便回(家)去了。

語調的附加語

此乃置于動詞之後，以連接動詞與法，時間，數目等附加語者也。可以省去不用，惟用時則必須按照一定之規則。最普通者為 လေ (lay) ချ (chay) ခဲ (kheh) လတ် lat

舉例

လေ (lay) 爲最普通者，常用以連接將來附加語 ခဲ (āhn) 與 မည် (myee)；其形式爲 လိမ့်မည် (lain myee) (လေခဲမည်) 。此字亦常用於過去時候； သွားပြီ (Thwāh: byee) (他)去了，意思原無錯，但若作 သွားလေပြီ (Thwāh: lay byee) 則更佳。ပါ (pāh) 爲客氣附加語，亦頗常用。如云： သွားတော့ (Thwāh: daw) 去，原無誤，若作 သွားပါတော့ (Thwāh: bāh daw) 則更佳。ချ (chay) 有時與將來 ခဲ (āhn) 同用，而變作 ချိန် (chain) ，例如： သူ့နှင့်အတူသွားချေသော်ပျောက်ချိန်မည် (Thoo nhin āh-to thwāh: chay thāw pyauk yāh chain myee) 若跟他去，一定會丟失的。ချ (chay) 與 ချိန် (chain) 均無意義可以省略。而သူ့ပါးကိုပုတ်လိုက်ချေသည် (Thoo pāh: goh pok lik chay thee) (他)拍他的臉頰，လိုက် (lik) 與 ချ (chay) 亦無作用。均不過爲使語調順暢而已。

句末附加語

有時於一句之末加附加語以增強語氣。主要的如下：— တည်း (dee) = 實質動詞 ရှိသည် (shī-thē) 有，是。(會話中不用) ခွ (swāh) 或 (swāh) 增強詞。 နော် (nāw) 懇求順從，例如.. သွားတော့မည်နော် (thwāh: daw myee nāw) 我要走了，可以嗎？

ပေါ့ (paw) 用於答復詢問時，有“當然”之意。 သွားမည်လား (thwāh: myee lah:) (你)要去嗎？ သွားမည်ပေါ့ (thwāh: myee paw) 當然(我)要去。

動詞用作名詞

動詞由其本身或加法與時之附加語而成名詞，此時必為介系詞所統屬。例如：  
ပြေးသည်ကိုမြင်လျှင် (pyay: thee-goh myin-hlyin) 跑…對於…看見…若果。 意即：  
若果看見了跑。

ထွက်ပြီးမှ (htwet pyee:-mhāh) 出來…完畢…之後。 意即：當(他)出來之後。

動詞方式

- 無定式 (Infinitive) လုပ်သည် (loak-thee) 做 to make or to do
- 普通現在式 (Indic.Pres.) ငါလုပ်သည် (gnāh loah-thee) 我做 I make or I do 或 ငါလုပ်နေသည် (gnāh loak nay-thee) 我正在做 I am making or I am doing
- 過去式 (Past) ငါလုပ်ခဲ့သည် (gnāh loak-hkeh thee) 我做了。 I made or I did
- 現在完了式 (Pres. Perf.) ငါလုပ်ပြီ (gnāh loak pyee) 我已經做了。  
I have made or I have done.
- 過去完了式 (Past Perf.) ငါလုပ်ဘူးပြီ (gnāh loak-hpoo:-byee) 我早已做了  
I had made or I had done.
- 將來式 (Future) ငါလုပ်မည် (gnāh loak-myee) 我要做 I will make or I will do.
- 將來完了式 (Fut. Perf.) ငါလုပ်ပြီးလိမ့်မည် (gnāh loak-pyee:-lain-myee) 我要做好了 I shall have made or I shall have done.
- 可能現在式 (Potent. Pres.) ငါလုပ်နိုင်သည် (gnāh loak hning thee) 我能做  
I can make or I can do.



可能完了式 (Potent. Perf.) ငါလုပ်နိုင်ပြီ (ngāh loak hning-bye)

我能已經做了。 (I could have made.)

可能過去完了式 (Potent. Past Perf.) ငါလုပ်တောင့်ပြီ (gnāh loak kaung-bye)

我會早已做了。 (I might have made.)

命令式 (Imperative) လုပ်တော့ (loak-taw) 做 make.

လုပ်စေ (loak-say) 讓(他)做, let (him) make.

လုပ်ကြစို့. (loak-kyāh-zoh) 讓(我們)做, let (us) make.

လုပ်ပါတော့ (loak pah-daw) 請做 Please make (it)

普通的補助動辭 Auxiliary Verbs

ငါလုပ်ချင်သည် (gnāh loak chin-thee) 我想做 (I wish to make.)

ငါလုပ်သင့်သည် (gnāh loak thin-thee) 我應該做 (I ought to make.)

ငါလုပ်တတ်သည် (gnāh loak tāt-thee) 我曉得做 (I know how to make.)

ငါလုပ်ဝံ့သည် (gnāh loak wōn-thee) 我敢做 (I dare to make.)

ငါလုပ်ရမည် (gnāh loak yāh-thee) 我必須做 (I must make.)

ငါစလုပ်သည် (gnāh sāh loak thee) 我開手做 (I began to make)

ငါလုပ်နေသည် (gnāh loak nay-thee) 我正在做 (I am making.)

ငါလုပ်စေသည် (gnāh loak say-thee) 我使(他)做 I cause (him) to make.

ငါလုပ်ခဲသည် (gnāh loak kheh-thee) 我罕做 (I seldom make.)

ငါလုပ်လိုသည် (gnāh loak loh-thee) 我想做 (I wish to make.)

ငါလုပ်စမ်းမည် (gnāh loak San : myee) 我要試做 (I will try to make.)

ငါလုပ်ရာသည် (gnāh loak yāh-thee) 我當做 (I should make.)

- ငါ့လုပ်ငြိန်မည် (gnāh loak pyan-myee) 我要再做 (I will remake)
- သေကုန်ပြီ (Thay kohn-bye) 死完了 (They are quite dead)
- သေလိုက်သည် (Thay dik-thee) (他)值得死(He) is worthy to die)
- ပြုလွယ်သည် (pyōō lweh-thee) 容易做 (It is easy to do)

註： 以上之 ငါ (gnāh) 爲求文字之短簡，故加用之，意義爲我。（但此字頗欠文雅，故用時宜慎）

緬文造句法

- (1) 主要動詞常在句末，如有動詞之形容字及結末附加語時，則又置於動詞之後。例如：—

သူ	ထမင်း	စားသည်	
He	rice	eats	(He eats rice)
他	飯	吃	(他吃飯)
ငါ	ထမင်း	စား	နိုင်သည်
I	rice	eat	can (I can eat rice)
我	飯	吃	能 (我能吃飯)

- (2) 如有表示時間之副詞(adverb)必須領於句首。例如：—

ဧည့်နေ့က	ငါ	မြို့သို့	သွားခဲ့ပြီ
Yesterday	I	town to	went (Yesterday I went to town)
昨天	我	城裏	到過 (我昨天到過城裏)

- (3) 時間副詞後可插入其他子句(clause)例如：—

နက်စန်	ကျွန်ုပ်	အား	လျှင်	သင့်	အိမ်ကို	လာ	မည်
Tomorrow	I	at leisure	if	your	house to	come	will
明天	我	有暇	若	你的	家裏	來	要

(明天我若有暇要到你家裏來) (If (I am) at leisure, I will come to your house tomorrow)

- (4) 下列爲一模範句子：

ထို	အခါ	၌	ကောင်း	သော	လူ	နှစ်	ယောက်	ထို	သည်
That	time	at	good		man	two	(men)		
那	時	當	好		人	兩	個		
မြို့	ထို	သွား	ကြ	လတ်	သော်	ရေ	တွင်း	ထဲ	သို့
town	to	go	happen	having	water(of)	hole	into	fall	over
城	裏	去	偶然	已	井	裏	面	跌	落
သေခဲ့	လေ၏။								ကျ၍
died									去

(有兩個好人到城裏去，偶然跌落井裏淹死了)

死了

- 註：
1. ကောင်းသောလူ 可作 လူကောင်း
  2. ယောက် 爲數目附加語 ထို 爲複數附加語
  3. ကြ 爲動辭之複數附加語
  4. လတ် 爲音調的動辭附加語，表示意外之意
  5. သော် 過去連接附加語
  6. ၍ 連接附加語
  7. ခဲ့လေ၏ 過去結末附加語

文雅的稱呼法

對他人稱呼、按其人之身份地位而有分別：— 例如：—

俗寺施主 ကျောင်းတကာ (kyaung: tãh gãh)

女施主 ကျောင်းတကာမ (kyaung: tãh gãh mãh)

創建寶塔者 တုရားတကာ (pãh yãh: tãh gãh)

全上女人可在字尾加 မ (mãh) 或簡稱 ခင်ဗျား (khin-byãh:) 亦可。

稱自己之教師爲ဆရာ (sãh yãh) (對普通生客亦可同樣稱呼)

對和尚及教師須自稱 တပည့်တော် (tãh beh dãw) 卽門徒之意。

稱和尚爲 ကိုယ်တော် (ko-dãw) 或 ဆရာတော် (sãh yãh dãw) (爲尊貴教師之意)

ကတော် (kãh dãw) 爲婦人之意；用以稱呼有地位；官職或有錢的夫人。

例如：— 法官的夫人稱 မင်းကတော် (min: kãh dãw) (မင်း(min:)是法官)

教師的夫人稱 ဆရာကတော် (sãh yãh kãh dãw) ရာဆ (sãh yãh) 是教師)

例 的 章 文 篇 一

အသက် ၅၀-၌ ကျော်စောသူ။

လူတယောက်သည် အသက် ၅၀-ရောက်သည့်အချိန်ကာလတွင်။ မိမိ၏ဒုတိယအရွယ် လူ့ဘဝကိုကျော် လွန်လာခဲ့ပြီဟုဆိုရပေမည်။ ထိုအခါကြိုလျှင် မိမိ၏ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေး၌ ထုန်းတမ်းအတိုင်းပိုမို၍ ဗဟုသုတ များပြားလိမ္မာပြီးစိတ်ကောင်းနှလုံးကောင်းများတိုးပွားလာ၏။

ဥပမာ။ လွန်ခဲ့သည့်ဇြေလက ဟာဟင်တလား၏ အသက် ၅၀-ပြည့် အထိမ်းအမှတ်ပွဲ၌။ ဧည့်သည် ကောင်းသောမိမိ၏ လွန်လေခဲ့ပြီးသော အထူးပုဂ္ဂိုလ်ကို ပြန်လှန်စစ်ဆေးကြည့်လျှင်။ မိမိသည် လူအများသုံးစွဲခြင်း၊ တောင်းမခံရသော သာမန်အိမ်ဆေးသုတ်သမားတယောက် အနေကဝ၍ နောက်ဆုံး၌ အင်ပါရာတရလုံး၏ အာ ထာရှင် ဖြစ်လာရခြင်းကို သိမြင်ပေလိမ့်မည်။ ထိုအင်ပါရာ၏နယ်ပယ်များကို အထူးကျယ်ဝန်းအောင် ချွေထွင်းခဲ့ သော ပုဂ္ဂိုလ်ထူးတယောက်ဖြစ်၏။

သို့သော် သူ၏အကြံတရံတရအောင်မြင်တိုင်းအခြားလူများအပေါ်၌ မည်မျှထွဋ်ထွေးဝန်ခံခဲ့ရပါသနည်း။

“FAMOUS MAN AT FIFTY”

*When a man reaches fifty he has passed the last threshold of middle age. As a rule, he acquires mellowness and a greater sense of goodwill towards his fellow men.*

*If Adolf Hitler, who celebrated his fiftieth birthday last April, look back on his amazing career, he will see the route by which he started life as a house painter (usually unemployed) and finally gained absolute authority over an empire, whose boundaries he has greatly increased. But how much suffering inflicted on other people has marked each one of his successes!*

『五十歲的名人』

當一個人年達五十歲時，他的中年時代就已經告終。這時，他在待人接物上，通常已達到了圓熟和更為仁慈的境地。

假如在去年四月間慶祝五十誕辰的希特勒，對他自己的驚人事業回顧一下的話，他將看到他的過去的生活的全部過程，是以一個常常無人請教的油漆匠開始，而終於獲得了統治一個帝國主義的絕對的威權。這帝國的版圖，已經他大加開拓了。但他的每一次勝利所加於他人身上的痛苦是多麼大啊！

例 的 札 信 封

မိတ်ဆက်ပေးသောစာ။

အဆွေ-မစ္စတာ တီစီဝေါင်း  
မေမြို့။  
မတ်လ ၂၀-ရက်နေ့။

မိတ်ဆွေထံ စာရေး အစီရင်ခံလိုက်ပါသည်။ ။ အကြောင်းမှာ - ကျွန်တော်၏ သူငယ်ချင်း ဖြစ်သူ။  
မစ္စတာ လင်ယွပ်ရှင် သည်။ ယခုရန်ကုန်မြို့ရှိ ဝါရှင်ကုမ္ပဏီမှ အမှုအပါအဝင်တယောက် ဖြစ်ပါသည်။ မေမြို့၌  
ရက် ၂-မတ်လောက်နေ့ထိုင်ပေလိမ့်မည်။ ၎င်းအား ထိုအတောအတွင်း၌ လိုအပ်သော ကူညီထောက်ပံ့ခြင်းကို  
မိတ်ဆွေအားပေးပါမည်အကြောင်းတောင်းပန်ပါသည်။

အဆွေ တီဝေ့လင်။  
ရန်ကုန်မြို့။

INTRODUCING A FRIEND.

Mr. T. C. Wong,  
Maymyo.

Rangoon, March 20-1940.

Dear Sir,

I have much pleasure in introducing to you my friend Mr. Lim Hup Shin, who is a share holder of the firm of Messrs. Foo Shing & Company, of this city.

Mr. Lim will stay in Maymyo for a fortnight, and you will favour me personally by giving him any advice or assistance which it may be in your power to render him during his stay.

Thanking you in advance,

Yours very truly,  
TCHONG WEIH LIM.

書 人 友 紹 介

東股之司公興復邑本，君興合林友敝，者啓敬，事執生先強鼎  
於紹介特用，期星二留勾茂眉在擬現，也  
希諸，事執  
候並，悃謝伸預此謹，受身同感，拂照  
祺台

日廿月三 躬鞠林偉弟

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
能幹的	တတ်နိုင်သော	Tat-hning thaw	Able (capable)
醒了的	နိုးနေသော	Náh-nay thaw	Awake
壞的，殘忍的	ဆိုးသော; မိုက်ကန်းသော	Tsoh: thaw; Mik kan: thaw	Bad (wicked)
不健全的	မကောင်းသော	Mäh Kaung: thaw	Unsound
卑鄙的	ယုတ်သော	Yok thaw	Base
美麗，漂亮	လှသော	Hläh thaw	Beautiful, Handsome
可愛的	ချစ်ခင်သော; စုံမတ်သော	Chit khin thaw; Sohn met thaw	Beloved
大的	ကြီးသော	Kyi: thaw	Big, Huge
苦的	ခါးသော	Khah: thaw	Bitter
瞎的	ကန်းသော	Kan: thaw	Blind
鈍的	တုန်သော	Töhn: thaw	Blunt
勇敢的	ရဲသော; ရဲရင့်သော	Yeh thaw, Yeh-yin thaw	Bold, Brave
光亮的	ပြောင်သော	Pyaung thaw; Let thaw	Bright
寬的	ကျယ်သော	Kyeh thaw	Broad, Wide
留心的	သတိထားသော	Thäh dëe hta: thaw	Careful
疏忽的	သတိလစ်သော	Thäh dëe lit thaw	Careless

形 容 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
便宜的	အဘိုးချိုသော	Ah-hpōh : chōh thaw :	Cheap
清潔的	ဝင်းသော။ဝင်းကြယ်သော	Sin thaw : Sin kye h thaw	Clean, Neat
明白的	ကြည်လင်သော	Kyee-lin thaw	Clear
聰明的	လိမ္မာသော;ကျွမ်းကျင်သော	Lzin māh thaw Kyoon: kyin thaw	Clever
冷的	ချမ်းသော။အေးသော	Chan thaw ; Aye: thaw	Cold
舒服的	သက်သာသော နှစ်သိမ့်ရာဖြစ်သော	Thet-thāh thaw; Nhīt thein sah yar phyt thaw	Comfortable
熱的(天氣)	ပူသော;အိုက်သော	Poo thaw; Aik thaw	Hot (weater)
肥胖的	ဝမ်းသော	Wāh phyoh: thaw	Corpulent
昂貴的	အဘိုးကြီးသော	Ah phoh: gyi: thaw	Costly
脆弱的, 瘋狂的	ရှူးသွတ်သော	Yoo: thōōt thaw	Crazy
殘忍的	ရက်စက်သော	Yet-set thaw	Cruel
潮溼的	စိုညစ်သော	Soh nyit thaw	Damp
黑暗的	မှောင်သော။နိုက်သော။ ညိုသော	Mhaung thaw; Mik thaw Nyōh thaw	Dark
耳聾的	နားပင်းသော။နားလေး သော	Nāh: pin: thaw ; Nāh : lay: thaw	Deaf
(價格) 昂貴	အဘိုးကြီးသော	Āh-hpōh: kyee: thaw	Dear (in price)
深的	နက်သော	Net thaw	Deep

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
(宗旨)高深	နတ်နဲသော	Net-nèh thaw	Deep (of purpose)
差別的, 不同	ခြားနားသော	Chāh-nāh: thaw Māh to thaw	Different
微光	မှုဲသော	Hmōhn thaw	Dim
污濁的	ညစ်သော	Nyit thaw	Dirty
乾的	သွေ့သော။ခြောက်သော	Thway thaw ; Chauk thaw	Dry
(氣候)陰晦	အိုသော	Ohn thaw	Dull (of weather)
口啞的	တသော	Āh thaw	Dumb
多灰塵的	ဖိုထသော။ဖိုလူသော	Hpōhn-htāh thaw ; Hpohn htoo thaw	Dusty
早	စောသော	Sāw thaw	Early
容易(做的)	လွယ်ကူသော	Lwèh ku thaw	Easy (to do)
空的	လွတ်လပ်သော	Lōst-lat thaw	Empty
低卑的	ညီညာသော	Nyee-nyāh thaw	Even
假的	မဟုတ်သော။မမှန်သော	Māh-hohk thaw ; Māh mhan thaw	False
遠的	ဝေးသော	Way : thaw	Far
少的	နည်းသော။ရှားသော	Neh: thaw ; Shāh thaw	Few ; Little
優美的	ကောင်းမြတ်သော။ မြတ် သော	Kaung : myat thaw Myat thaw	Fine ; Splendid



形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
(性質) 優美的	မျိုးကောင်းသော	<i>Myo : kaung : thaw</i>	<i>Fine (in quality)</i>
適合于……的	တော်လျော်သော	<i>Tāw lyaw thaw</i>	<i>Fit (for)</i>
平的	ပြားသော။ ပြန်သော	<i>Pyāh thaw, Pyan thaw</i>	<i>Flat</i>
愚蠢的	မိုက်သော။ မြင်းသော	<i>Mik thaw, Phin : thaw</i>	<i>Foolish, Stupid</i>
幸運的	တံကောင်းသော	<i>Kān-kaung : thaw</i>	<i>Fortunate, Lucky</i>
自由的	ကင်းလွတ်သော	<i>Kin:-loot thaw</i>	<i>Free</i>
新鮮的	လန်းသော။ လစ်သော	<i>Lan : thaw ; Thit thaw</i>	<i>Fresh, New</i>
滿的	ပြည့်စုံသော	<i>Pyē-sonh thaw</i>	<i>Full</i>
愉快的	ရွှင်လန်းသော	<i>Shwin-lan : thaw</i>	<i>Gay ; Merry</i>
普通的，通常的	မြင်လေ့သော	<i>Phyit-lay thaw</i>	<i>General, Usual</i>
溫柔的	နှူးညံ့သော	<i>Nōō-nyan thaw</i>	<i>Gentle</i>
歡喜	ရွှင်လန်းသော	<i>Shwin-lan : thaw</i>	<i>Glad ; Happy</i>
好的	ကောင်းသော	<i>Kaung : thaw</i>	<i>Good</i>
堂皇的，大的	မြင့်မြတ်သော	<i>Myin-myāt thaw</i>	<i>Grand</i>
大的，巨	ကြီးသော	<i>Kyee : thaw</i>	<i>Great</i>
快樂的	ချမ်းသာသော	<i>Chan : thāh thaw</i>	<i>Happy ; Delight</i>

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
困難的，硬	မာသော၊ ကဲသော	Mar thaw ; Khet khè thaw	Hard
重的	လေးသော	Lay : thaw	Heavy
高的	မြင့်သော	Myin thaw	High
誠實的	ဖြောင့်မတ်သော၊ ရှိသော	Phyaung mat thaw ; Yoh : thaw	Honest
熱的；辣的	ပူသော၊ ခပ်သော	Poo thaw ; Sat thaw	Hot
餓的	ဆာမုတ်သော	Tsah mōt thaw	Hungry
重要的	အရေးကြီးသော	Ah yay : gyi : thaw	Important
公正的	ဖြောင့်မတ်သော	Phyaung mat thaw	Just
跛的	ခြေမစွမ်းသန်သော	Chee mäh soon : than thaw	Lame
最後的	နောက်ဆုံးသော	Nauk tsohn : thaw	Last
遲的	နောက်ကျသော	Nauk kyāh thaw	Late
懶惰的	ပျင်းရိသော	Pyin : yēh thaw	Lazy
瘦的	ပိန်သော	Pain thaw	Lean, Thin
輕的	ပေါ့သော	Pāw thaw	Light
光的	လင်းသော	Lin : thaw	Light
相同的	တူသော	To thaw	Like

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
長的	ရှည်သော	<i>Shay thaw</i>	<i>Long</i>
鬆動的	ချောင်းသော	<i>Chaung thaw</i>	<i>Loose</i>
低的(地方)	နိမ့်သော	<i>Nain thaw</i>	<i>Low (in place)</i>
沮喪(精神)	ညှိုးငယ်သော	<i>Nhyoh : ngel thaw</i>	<i>Low (in spirit)</i>
很多	များသော	<i>Mya : thaw</i>	<i>Many, Much</i>
溫和的	သိပ်မွေ့သော	<i>Thein mway thaw</i>	<i>Mild</i>
泥濘	နောက်သော	<i>Nauk thaw</i>	<i>Muddy</i>
自然的	သဘာဝဖြစ်သော	<i>Thah bar wah phit thaw</i>	<i>Natural</i>
近的	နီးသော	<i>Nee : thaw</i>	<i>Near</i>
新的	သစ်သော	<i>Thit thaw</i>	<i>New</i>
美味的	ဆီန့်သော။ ဘရသာရှိသော	<i>Tsain thaw ; Ah yah thar shèè thaw</i>	<i>Nice, Tasty</i>
舊的	ဟောင်းသော	<i>Haung : thaw</i>	<i>Old</i>
忍耐的	သည်းခံနိုင်သော	<i>Thee : hkan nine thaw</i>	<i>Patient</i>
愉快的	သာယာသော	<i>Thar yar thaw</i>	<i>Pleasant</i>
窮的	ဆင်းရဲသော	<i>Tsin. yel: thaw</i>	<i>Poor</i>
劣(質)	ညံ့သော	<i>Nyan thaw</i>	<i>Poor (in quality)</i>

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
可憐的	သနားဘွယ်ကောင်းသော	<i>Tháh náh; bwek kaung; thaw</i>	<i>Poor (in passion)</i>
可能的	ဖြစ်နိုင်သော	<i>Phit nine thaw</i>	<i>Possible</i>
美麗的	လှသော၊ တင့်တယ်သော	<i>Hla thaw; Thin tel thaw</i>	<i>Pretty</i>
祕密的	လျှို့ဝှက်သော	<i>Shoh whet thaw</i>	<i>Private (secluded)</i>
私人的	တကိုယ်နှင့်ဆိုင်သော	<i>Táh goh nhin tsaing thaw</i>	<i>Private (personal)</i>
驕傲的	မိတ်ထားမြင့်သော၊ ကြွားသော	<i>Sait hta: myin thaw, Kywāh: thaw</i>	<i>Proud; Haughty</i>
純淨的，清潔的	စင်ကြယ်သော၊ သန့်ရှင်းသော	<i>Sin kyel thaw; Thān shin: thaw</i>	<i>Pure, Clear</i>
快的	လျင်မြန်သော	<i>Lyin myan thaw</i>	<i>Quick, Swift</i>
靜的	ငြိမ်သက်သော	<i>Nyain thet thaw</i>	<i>Quiet</i>
生的	စိမ်းသော	<i>Sain: thaw</i>	<i>Raw</i>
富的	ကြွယ်ဝသော	<i>Kywel wāh thaw</i>	<i>Rich, Wealthy</i>
對的，真實的	မှန်သော၊ ဟုတ်မှန်သော	<i>Mhan thaw, Hok mhan thaw</i>	<i>Right, True</i>
成熟的	မှည့်သော၊ ကျွန်းကျင်သော	<i>Mhēh thaw; Kywun: kyin thaw</i>	<i>Ripe; Well known</i>
粗的	ကြမ်းသော	<i>Kyan: thaw</i>	<i>Rough</i>
圓的	လုံးသော၊ ဝိုင်းသော	<i>Lone: thaw; Wine: thaw</i>	<i>Round</i>
單純的，野蠻的	ရှိုင်းသော၊ ရိုင်းဝိုင်းသော	<i>Yine: thaw; Yine: tsaing thaw</i>	<i>Rude,</i>

形 容 詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
悲愁的	ဝိတ်ညှိတ်သော။ဝမ်းနည်းသော	Sait nyit thaw, Woon: nel: thaw	Sad
安全的	လုံချုံသော	Lone chohn thaw	Safe, Secure
尖銳的	ထက်သော	Htet thaw	Sharp
尖銳的(聲音)	စူးသော	Su: thaw	Sharp (of sound)
短的	တိုသော	Toh thaw	Short
矮的	ပုသော	Pū thaw	Short (in stature)
靜默的	တိတ်ဆိတ်သော	Tak tsait thaw	Silent
緩慢的	နှေးသော။ဖြည်းဖြည်းသော	Nhay: thaw; Phyay: nhyin: thaw	Slow
小的	ငယ်သော။သေးသော	Ngel thaw; Thay: thaw	Small
平滑的	ချောသော။ပြေပြေသော	Chaw: thaw; Pyay pyit thaw	Smooth
軟的	ပျော့သော။နူးညံ့သော	Pyaw thaw; Nōō nyan thaw	Soft
酸的	ချဉ်သော	Chin thaw	Sour
四方的	လေးတောင့်ခြင်သော	Lay: daung phyt thaw	Square
直的	ဖြောင့်သော	Phyaung thaw	Straight
奇異的	ထူးဆန်းသော	Htoo: tsan: thaw	Strange (curious)
強壯的	စွမ်းမာသော။အားကြီးသော	Soon: mar thaw; Ah: kyi: thaw	Strong

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
遲鈍的	ညာတ်ထုံသော	<i>Nyan htone thaw</i>	<i>Stupid, Dull</i>
充足的	ပြည့်စုံသော	<i>Pyèè sohn thaw</i>	<i>Sufficient</i>
甜的	ချိုသော	<i>Chō thaw</i>	<i>Sweet</i>
香味的	မွှေးသော	<i>Mhway: thaw</i>	<i>Sweet smelling</i>
高的	အရှင်မြင့်သော	<i>Ah yat myin thaw</i>	<i>Tall</i>
厚的	ထူသော	<i>Htoo thaw</i>	<i>Thick</i>
稠密的	ပျဉ်သော	<i>Pyit thaw</i>	<i>Dense</i>
口渴的	ရေငတ်သော	<i>Yay ngat thaw</i>	<i>Thirsty</i>
難折的	မာသော	<i>Mar thaw</i>	<i>Tough</i>
難看的，醜陋的	အရှင်ဆိုးသော၊ မလှသော	<i>Ah yok tsō: thaw ; Māh hla thaw</i>	<i>Ugly</i>
有用的	အသုံးဝင်သော	<i>Ah thowng: win thaw</i>	<i>Useful</i>
通常的	မြင်လေ့ရှိသော	<i>Phyit lay shèè thaw</i>	<i>Usual</i>
有價值的	အသိုင်းထိုက်သော	<i>Ah phōh: htik thaw</i>	<i>Valuable</i>
各種的	ထူးခြားသော၊ အမျိုးမျိုး သော	<i>Htoo: cha: thaw, Ahmyo: muyo: thaw</i>	<i>Various</i>
溫暖的	နွေးသော	<i>Nway: thaw</i>	<i>Warm</i>
軟弱的	မာားနည်းသော	<i>Ah: nel: thaw</i>	<i>Weak</i>

形 容 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
潮溼的	စိုသော၊စွတ်သော	Soh thaw, Soh thaw	Wet, Damp
聰明的	ပညာရှိသော၊လိမ္မာသော	Pyin nyar shèè thaw ; Lain mar thaw	Wise ; Clever
錯誤的	မမှန်သော၊မှားယွင်းသော	Mǎh mhan thaw ; Mhar: ywin : thaw	Wrong
年青的	အသက်ငယ်သော	Ah thet ngel thaw	Young
幼細，精緻	မြော့မြောင်းနှုတ်သော	Pyaw pyaung : nòò nyan thaw	Delicate
動 詞			
接受	လက်ခံသည်	Let khan thee	To accept
收受	ခံယူသည်	Khan yoo thee	To receive
獲得	ရယူသည်	Yǎh yoo thee	To acquire
加	ပေါင်းသည်	Paung : thee	To add
羨慕	နှစ်သက်သည်	Nhit thet thee	To admire
告誡	ဆုံးမသည်	Tsohn : mǎh thee	To admonish
崇拜	ကိုးကွယ်သည်	Ko : gwel thee	To adore (trust in)
前進	ရှေ့တိုးသည်	Shay toh : thee	To advance
幫助	ကူညီသည်	Koo nyee thee	To aid or help
答覆	ဖြေသည်	Phyay thee	To answer, reply

動		詞	
中 文	緬 文	讀 音	英 文
讚賞，喝彩	ချီးမွမ်းသည်	<i>Chee: moon: thee</i>	<i>To applaud; Cheer</i>
委任，請聘	ခန့်ထားသည်	<i>Khan hta: thee</i>	<i>To appoint</i>
批准	ဝိတ်တူသည်	<i>Sait to thee</i>	<i>To approve; Grant</i>
升起	ထသည်။ တက်လာသည်	<i>Htāh thee; Tet lar thee</i>	<i>To arise</i>
(接洽)，佈置	ပြင်ဆင်သည်	<i>Pyin tsin thee</i>	<i>To arrange</i>
到達	ဆိုက်ရောက်သည်	<i>Tsik yauk thee</i>	<i>To arrive</i>
上升	တက်သည်	<i>Tet thee</i>	<i>To ascend</i>
詢問	မေးသည်	<i>May: thee</i>	<i>To ask; inquire</i>
要求	တောင်းသည်	<i>Taung thee</i>	<i>To demand</i>
聚集	စုဝေးသည်	<i>Sū way: thee</i>	<i>To assemble</i>
避免	ရှောင်သည်	<i>Shaung thee</i>	<i>To avoid</i>
喚醒	နှိုးသည်။ နှိုးဆော်သည်	<i>Nhoh: thee, Nhoh: zaw thee</i>	<i>To awake</i>
洗澡	ရေချိုးသည်	<i>Yay cho: thee</i>	<i>To bathe</i>
處，於	ဖြစ်သည်။ ရှိသည်	<i>Phyit thee, Shēē thee</i>	<i>To be</i>
打	ရိုက်သည်	<i>Yik thee</i>	<i>To beat</i>
開始	အစပြုသည်	<i>Ah sāh pyū thee</i>	<i>To begin</i>



動		詞	
中 文	緬 文	讀 音	英 文
相信	ယုံကြည်သည်	<i>Yone kyí thee</i>	<i>To believe</i>
折彎	ညွတ်သည်, ကောက်သည်	<i>Nyòot thee, Kauk thee</i>	<i>To bend</i>
縛	ချည်သည်။ ချည်နှောင်သည်	<i>Chee thee, Chee nhaung: thee</i>	<i>To bind</i>
咬	ကိုက်သည်	<i>Kik thee</i>	<i>To bite</i>
遣責	အပြစ်တင်သည်	<i>Ah pyit tin thee</i>	<i>To blame</i>
吹	ပွတ်သည်	<i>Mhok thee</i>	<i>To blow</i>
誇大	ဝါကြွားသည်	<i>Wah kywah: thee</i>	<i>To boast</i>
煮	ပြုတ်သည်။ ချက်သည်	<i>Pyok thee, Chet thee</i>	<i>To boil</i>
借, 支	ချေးငှားသည်	<i>Chee: ngah: thee</i>	<i>To borrow</i>
破	ချိုးသည်။ ခွဲသည်။ ဖြိုသည်	<i>Choh: thee, Khwel: thee, Phyòh thee</i>	<i>To break</i>
拿, 帶	ယူလာသည်။ ယူခဲ့သည်	<i>Yoo lah thee, Yoo khèh thee</i>	<i>To bring</i>
建	ဆောက်လုပ်သည်	<i>Tsauk loak thee</i>	<i>To build</i>
燒	မီးလောင်သည်	<i>Mee: laung thee</i>	<i>To burn</i>
埋	မြေမြှုပ်သည်	<i>Myay mhok thee</i>	<i>To bury</i>
扣住	ကျိပ်ဆီးတပ်သည်	<i>Kyel thee: tat thee</i>	<i>To button</i>
買	ဝယ်သည်	<i>Wel thee</i>	<i>To buy</i>

動 詞			
中 文	緬 文	顛 音	英 文
叫	ခေါ်သည်	<i>Khaw thee</i>	<i>To call</i>
携帶	ဆောင်သည်။ ထမ်းသည်	<i>Tsaung thee ; Htan: thee</i>	<i>To carry</i>
捕捉	မ်းဆီးသည်။ ဝမ်းမိသည်	<i>Phan : izee thee , Phan : mi thee</i>	<i>To catch</i>
變更	ပြောင်းသည်။	<i>Pyaung : thee</i>	<i>To change</i>
爬	တက်သည်	<i>Tet thee</i>	<i>To climb</i>
允許	သဘောတူသည်	<i>Tháh baw to thee</i>	<i>To consent</i>
煮	ချက်သည်	<i>Chet thee</i>	<i>To cook</i>
咳嗽	ချောင်းဆိုးသည်	<i>Chaung tsoh : thee</i>	<i>To cough</i>
蓋	ထုပ်သည်။ ဖုံးသည်	<i>Oak thee, Phone : thee</i>	<i>To cover</i>
跳舞	ကသည်	<i>Káh thee</i>	<i>To dance</i>
決定	ဆုံးဖြတ်သည်	<i>Tsohn : phat thee</i>	<i>To decide</i>
否認	ငြင်းပယ်သည်	<i>Nyin : pel thee</i>	<i>To deny</i>
離開	ထွက်ခွာသွားသည်	<i>Htwet khwah thwa: thee</i>	<i>To depart,</i>
下降	ဆင်းသည်။ သက်သည်	<i>Tsin thee, Thet thee</i>	<i>To descend</i>
需要，欲	လိုသည်။ လိုချင်သည်	<i>Loh thee , Loh chin thee</i>	<i>To desire</i>
做	ပြုသည်။ လုပ်သည်	<i>Pyž thee, Loak thee</i>	<i>To make Do</i>

動		詞	
中 文	緬 文	讀 音	英 文
拉，拖	ဆွဲင်သည်	<i>Tswel: ngin thee</i>	<i>To draw, Pull</i>
夢	အိပ်မက်သည်	<i>Ain met thee</i>	<i>To dream</i>
飲	သောက်သည်	<i>Thauk thee</i>	<i>To drink</i>
穿(衣服)	ဝတ်ဆင်သည်	<i>Woot tsin thee</i>	<i>To dress</i>
住	နေထိုင်သည်	<i>Nay htine thee</i>	<i>To dwell, Live</i>
食，喫	စားသည်	<i>Sah : thee</i>	<i>To eat</i>
努力	ကြိုးစားသည်	<i>Kyoh : sah : thee</i>	<i>To endeavor</i>
逃遁	လွတ်သည်	<i>Loot thee</i>	<i>To escape</i>
驅逐	နှင်ထုတ်သည်	<i>Nhin htok thee</i>	<i>To expel</i>
摘(錄)	နှုတ်ထုတ်သည်	<i>Nhok htok thee</i>	<i>To extract</i>
跌倒，墜	လိမ်းကျသည်။လဲသည်	<i>Lain : kyah' thee, Lel : thee</i>	<i>To fall; Slip;</i>
感覺	စမ်းသည်	<i>San : thee</i>	<i>To feel</i>
找尋	တွေ့သည်၊ ရှာသည်	<i>Twagy thee ; Shar thee</i>	<i>To find; Search</i>
完成	အစေ့ဝတ်သည်	<i>Ah sãh that thee</i>	<i>To finish</i>
跟隨	လိုက်သည်	<i>Like thee</i>	<i>To follow</i>
禁止	တားမြစ်သည်	<i>Tah : myit thee</i>	<i>To forbid</i>

動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
忘記	မေ့လျော့သည်	<i>May lyaw thee</i>	<i>To forget</i>
恐嚇	ချောက်လှန့်သည်	<i>Chauk hlan thee</i>	<i>To frighten</i>
得到	ရသည်၊ ရမိသည်	<i>Yah thee, Yah mi thee.</i>	<i>To get</i>
給	ပေးသည်၊ ဘက်သည်	<i>Pay : thee, At thee</i>	<i>To give</i>
去	ဝွားသည်	<i>Thwa : thee</i>	<i>To go</i>
進去	ဝင်သည်	<i>Win thee</i>	<i>To go in</i>
出去	ထွက်သည်	<i>Htwet thee</i>	<i>To go out</i>
管理	ဘုပ်စိုးသည်	<i>Oak soh : thee</i>	<i>To govern</i>
生長	တိုးသည်၊ ပွားသည်	<i>Toh : thee, Pwah : thee</i>	<i>To grow</i>
懸掛	ဆွဲထားသည်	<i>Tswel hta : thee</i>	<i>To hang</i>
妒忌	မုန်းသည်	<i>Mohn : thee</i>	<i>To hate</i>
聽	ကြားသည်၊ နားထောင်သည်	<i>Kyah : thee ; Nah : htaung thee</i>	<i>To hear ; To listen</i>
幫助 ; 救助	ကူညီသည်	<i>Koo nyee thee</i>	<i>To help</i>
藏匿	ဝှက်ထားသည်	<i>Whet hta : thee</i>	<i>To hide</i>
把自己藏匿	ပုန်းသည်	<i>Pohn : thee</i>	<i>To hide (one's self)</i>
租賃	ငှါးသည်	<i>Ngha : thee</i>	<i>To hire</i>

動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
握持	ကိုင်သည်	<i>Kine thee</i>	To hold
盼望	မျှော်လင့်သည်	<i>Mhyaw lin thee</i>	To hope for
擬欲	ကြံသည်	<i>Kyan thee</i>	To intend
參加	ပါဝင်သည်	<i>Par win thee</i>	To join
開玩笑	ကျီဝားသည်	<i>Kyee sah : thee</i>	To joke
跳	ခုန်သည်။ခုန်ထွားသည်	<i>Khohn thee , Khohn hlwah : thee</i>	To jump
保持	ယူထားသည်	<i>Yoo hta: thee</i>	To keep
殺	သတ်သည်	<i>That thee</i>	To kill
燃火	မီးညှို့သည်	<i>Mee: nhèè thee</i>	To kindle (fire)
知道	သိသည်	<i>Thèè thee</i>	To know
笑	ရယ်သည်	<i>Yee thee</i>	To laugh
學	သင်ကြားသည်	<i>Thin kyah : thee</i>	To learn
借給	ချေးသည်	<i>Chee : thee</i>	To lend
讓 (允許)	အခွင့်ပေးသည်	<i>Ah khwin pay : thee</i>	To let (permit)
出租	ငှားသည်	<i>Nhgah : thee</i>	To let (or hire)
釋放	ထွတ်သည်	<i>Hloot thee</i>	To let go

動		詞	
中 文	緬 文	讀 音	英 文
倒下，臥下	အိပ်သည်။လှည်းနေသည်	<i>Aik thee, Hlel: nay thee</i>	<i>To lie down</i>
舉起來	ချီသည်။မသည်	<i>Chee thee, Māh thee</i>	<i>To lift, Hoist</i>
點燃	ထွန်းသည်	<i>Htun: thee</i>	<i>To light</i>
聽	နားထောင်သည်	<i>Nah: htaung thee</i>	<i>To listen</i>
生活	ဓာထက်ရှင်သည်	<i>Ah thet shin thee</i>	<i>To live (be alive)</i>
鎖起來	သော့ခတ်သည်	<i>Thaw khat thee</i>	<i>To lock</i>
找	ရှာသည်	<i>Shah thee</i>	<i>To look for, Search</i>
放鬆	လျော့သည်။ချောင်သည်	<i>Yaw thee, Chaung thee</i>	<i>To loosen</i>
遺失	ပျောက်သွားသည်	<i>Pyauk thwah: thee</i>	<i>To lose</i>
愛	ချစ်သည်။ကြိုက်သည်	<i>Chit thee, Kyik thee</i>	<i>To love</i>
記錄，做標識	မှတ်ထားသည်	<i>Mhat thee, Mhat hta: thee</i>	<i>To mark</i>
結婚	ထိမ်းမြားသည်။လက်ထပ်သည်	<i>Htain: mya: thee, Let htat thee</i>	<i>To marry</i>
會見	တွေ့ကြိုသည်	<i>way kyone thee</i>	<i>To meet</i>
混合	ရောနှောသည်	<i>Yaw: nhal thee</i>	<i>To mix</i>
移動	ရွှ့သည်	<i>Shwgy thee</i>	<i>To move</i>
需要	လိုသည်	<i>Loh thee</i>	<i>To need, Want</i>

動		詞	
中 文	緬 文	讀 音	英 文
服從	နားထောင်သည်	<i>Nah : htaung thee</i>	<i>To obey, Listen</i>
觸犯	နှောင့်ရှက်သည်	<i>Nhaung shet thee</i>	<i>To offend</i>
打開	ဖွင့်သည်	<i>Phwin thee</i>	<i>To open</i>
囑咐，命令	တမိန့်ပေးသည်	<i>Ah main pay : thee</i>	<i>To order, Command</i>
佔有	ပိုင်သည်	<i>Pine thee</i>	<i>To own</i>
承認	ပြောင့်ချက်ပေးသည်	<i>Phyaung chet pay : thee</i>	<i>To confess</i>
收拾	ထုပ်သည်	<i>Htok thee</i>	<i>To pack up</i>
檢起	ကောက်သည်	<i>Kauk thee</i>	<i>To pick up</i>
放	ထားသည်။ တင်သည်	<i>Hta : thee, Tin thee</i>	<i>To place, put</i>
放進去	ဆွင်းသည်။ ထည့်သည်	<i>Thwin : thee, Hteh thee</i>	<i>To place in</i>
玩	ကစားသည်	<i>Kah sah : thee</i>	<i>To play</i>
耕種	လယ်ထွန်သည်	<i>Lel htun thee</i>	<i>To plough</i>
拔	ဆွတ်သည်။ ရူးသည်	<i>Tsōt thee, Khoo : thee</i>	<i>To pluck,</i>
倒出，傾出	သွန်းသည်။ လောင်းသည် နို့သည်	<i>Thun thee, Laun : thee, Nghēh thee</i>	<i>To pour out</i>
讚揚	ချီးမွမ်းသည်	<i>Chain : moon : thee</i>	<i>To praise</i>
預備，修理	ပြင်ဆင်သည်	<i>Pyin tsin thee</i>	<i>To prepare, repair</i>

動 詞			
中 文	緬 文	韻 音	英 文
摺，壓	နှိပ်သည်၊ ဖိသည်	Nhaik thee, Phèz thee	To press
推	တွန်းသည်၊ ထိုးသည်	Tun : thee, Hto : thee	To push
到達	ရှိသည်; ရောက်သည်	Mhyee thee; Yauk thee	To reach
讀	ဖတ်သည်	Phat thee	To read
刈穀，收穫	ရိတ်သည်	Yait thee	To reap
計算	တွက်သည်	Twet thee	To reckon, Count
拒絕	ငြင်းဆန်သည်	Nyin : tsan thee	To refuse
遺憾	ဝမ်းနည်းသည်; နှမြောသည်	Wun : nee : thee ; Nāh mhyaw : thee	To regret
逗留	ကျန်နေသည်	Kyan nay thee	To remain
落後	ကျန်ရစ်သည်	Kyan yit kheh thee	To remain behind
記憶	မှတ်မိသည်; ဖတ်တိရသည်	Mhat mi thee; Thāh dèz yāh thee	To remember
償還	ပြန်ပေးသည်	Pyan pay : thee	To repay
休息	နားသည်။	Nah : thee	To rest
後退	ဆုတ်သွားသည်	Tsoak thwāh : thee	To retreat
回來	ပြန်လာသည်	Pyan lāh thee	To return
回去	ပြန်သွားသည်	Pyan thwāh : thee	To go back



動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
乘坐	ဝီးသည်	<i>See : thee</i>	<i>To ride</i>
搶劫	လုယူသည်	<i>Loo yoo thee</i>	<i>To rob</i>
擦	ပွတ်သည်။ တိုက်သည်	<i>Poot thee ; Tike thee</i>	<i>To rub</i>
跑	ပြေးသည်	<i>Pyay : thee</i>	<i>To run</i>
援救	ကယ်သည်	<i>Kel thee</i>	<i>To save</i>
講，告訴，說	ပြောသည်။ ဆိုသည်	<i>Pyaw thee ; Tsoh thee</i>	<i>To say, Tell, Speak</i>
散播	ကြဲသည်။ မြန့်သည်	<i>Kyel thee ; Phan the</i>	<i>To scatter ; Spread</i>
看	မြင်သည်	<i>Myin thee</i>	<i>To see</i>
服務	အမှုထမ်းသည်	<i>Ah mhū htan thee</i>	<i>To serve</i>
割開	ဖြတ်သည်	<i>Phyat thee</i>	<i>To sever</i>
縫紉，補綴	ချုပ်သည်	<i>Chok thee</i>	<i>To sew, Stitch</i>
搖動	လှုပ်ရှားသည်	<i>Hlok sha : thee</i>	<i>To shake</i>
磨尖，磨銳	ချွန်သည်	<i>Choon thee</i>	<i>To sharpen</i>
剃	ရိတ်သည်	<i>Yait thee</i>	<i>To shave</i>
照射	အရောင်ထွက်သည်။ လက်သည်	<i>Ah yang htwet thee, Let thee</i>	<i>To shine</i>
指出	ပြသည်။ ပြသသည်	<i>pyāh the, Pyāh thāh thee</i>	<i>To show (point out)</i>

動		詞	
中 文	緬 文	韻 音	英 文
簽字	လက်မှတ်ထိုးသည်	<i>Let mhat hto : thee</i>	<i>To sign (letter)</i>
坐下	ထိုင်သည်	<i>Htine thee</i>	<i>To Sit down</i>
刀斫	ခုတ်သည်	<i>Khok thee</i>	<i>To slash</i>
睡覺	အိပ်သည်	<i>Aik thee</i>	<i>To sleep</i>
嗅	နှင်းသည်	<i>Nan : thee</i>	<i>To smell</i>
打噴嚏	ချေသည်	<i>Chee thee</i>	<i>To sneeze</i>
播(種子)	ကြဲသည်; ခိုတ်သည်	<i>Kyel : thee ; Sik thee</i>	<i>To sow (seed)</i>
弄壞, 損壞	ဖျက်သည်	<i>Phyet thee</i>	<i>To spoil</i>
散播	ခင်းကျင်းသည်။ ဖြန့်သည်	<i>Khin: kyin: thee; phan thee</i>	<i>To spread</i>
灑	လောင်းသည်; ဖြန့်သည်	<i>Laung thee, phan : thee</i>	<i>To sprinkle</i>
擠, 壓	ညှစ်သည်	<i>Nhyit thee</i>	<i>To squeeze</i>
站着	ရပ်သည်	<i>Yat thee</i>	<i>To stand</i>
偷竊	ခိုးသည်	<i>Khoh : thee</i>	<i>To steal</i>
包圍	ဝန်းရံသည်	<i>Woon : yan thee</i>	<i>To surround</i>
吞嚥	မျိုချသည်	<i>Myoh chäh thee</i>	<i>To swallow</i>
膨脹	ရှောင်သည်	<i>Yaung thee</i>	<i>To swell</i>

動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
游泳	ရေကူးသည်	<i>Yay koo : thee</i>	<i>To swim</i>
拿	ယူသည်	<i>Yoo thee</i>	<i>To take</i>
拿掉，脫掉	ချွတ်သည်	<i>Choot thee</i>	<i>To take off</i>
教	သင်ကြားသည်	<i>Thin kya: thee</i>	<i>To teach</i>
思想，忖度	ထင်သည်၊ မိတ်ထင်သည်	<i>Htin thee; Sait htin thee</i>	<i>To think</i>
拋，擲	ပြစ်သည်	<i>Phyit thee</i>	<i>To throw</i>
接觸	ထိသည်	<i>Hti thee</i>	<i>To touch</i>
翻譯	ပြန်ဆိုသည်	<i>Pyan tsoh thee</i>	<i>To translate</i>
旅行	ခရီးသွားသည်	<i>Khah yee: thwah: thee</i>	<i>To travel</i>
踏	နှင်းသည်	<i>Nin: thee</i>	<i>To tread</i>
曉得	နားလည်သည်	<i>Nah: lel thee</i>	<i>To understand</i>
打開包裹	ဖာထုပ်ဖြည့်သည်	<i>Ah htok phyee thee</i>	<i>To unpack</i>
用，使用	သုံးဆောင်သည်	<i>Thohn: tsaung thee</i>	<i>To use</i>
呼喊；哭	ငိုသည်	<i>Ngoh thee</i>	<i>To wail, Cry</i>
洗	ဆေးသည်	<i>Tsay: thee</i>	<i>To wash</i>
洗衣服	လျှော်သည်	<i>Shaw thee</i>	<i>To wash clothes</i>

動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
洗臉	မျက်နှာသစ်သည်	Myet nhar thit thee	To wash the face
秤重量	ချိန်သည်	Chain thee	To weigh
擦抹	သုတ်သည်	Thok thee	To wipe
工作	လုပ်သည်	Loak thee	To work
包起來	ထုပ်သည်	Htok thee	To wrap up
等	ရေးသားသည်	Yay tha : thee	To write
放棄，退讓	ဘေးလျော့သည်	Ah : Shaw thee	To Yield, give way
輔 助 動 詞			
在空閒	ဘေးသောအချိန်	Āh : thaw ah chain	At leisure
結果	နောက်ဆုံးပြီးစီး	Nauk tsohn ; Pee : see :	Come to an end
繼續	ဆက်လက်	Tset let :	Continue
早，及時	စောစော	Saw : saw :	Early, betimes
別處	အခြားသို့	Ah cha : thoh	Elsewhere
各處	ဘယ်မှာမဆို	Bel mhar mäh tsoh	Everywhere
正是	သေချာစွာ၊ ပင်စီ	Thay char swäh, Päh gar dē	Exactly
大量的，過度的，極	လွန်စွာ	Lun swäh	Exceedingly

輔 助 動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
遠	ဝေးဝေး	Way: swāh	Far (distant)
以前	အရင်က	Ah Yin gāh	Formerly
前進	ရှေ့သို့	Shy thōh	Forward
充滿的	ပြည့်စုံအောင်; အကုန်လုံး	Pyē soh aung; Ah kohn lone:	Fully
疏忽的	အမှတ်တမဲ့	Ah mhat tāh mēh	Heedlessly
在這裏	သည်မှာတကွ	Thee mhar tāh-gāh-wah	Herewith
前此; 至今	ယခုတိုင်အောင်	Yah khā tine aung	Hitherto
多少	ဘယ်လောက်	Bel lauk	How much
無論如何	သို့သော်လည်း	Thoh thaw lel:	However
如果	လျှင်; အကယ်၍	Lyin; Ah kel yōōy	If
困難	ခဲယဉ်းသည်	Khèh: yin: thee	Difficult
直接	တည့်တည့်	Teh teh	Direct
容易	လွယ်သည်	Lwel koo swāh	Easy
正當, 好	ကောင်းသည်; သင့်တော်သည်	Kaung: thee; Thin taw thee	Proper, Good
迴轉	ရပ်ပတ်သည်	Yit pat chin:	Revolve
避開	တိရိုးရှောင်သည်	Tain: shaung thee	Shun

副詞連接詞及介詞

中文	緬文	讀音	英文
既	ဆိုခြင်း၍	<i>Thoh phyit yōōay</i>	<i>Since</i>
究竟	ဖြစ်စေ	<i>Phyit say</i>	<i>Whether</i>
向上	အပေါ်သို့	<i>Ah paw thoh</i>	<i>Upward</i>
大約	ခန့်; လောက်	<i>Khan; Lauk</i>	<i>About</i>
關於	ဆိုင်ဆော်	<i>Tsaing thaw</i>	<i>Concerning</i>
豐富的	ပြည့်ကျပ်နေအောင်	<i>Pyēē kyat nay aung</i>	<i>Abundantly</i>
透過, 越過	ဖြတ်; ကြော်	<i>Phat. Kyaw</i>	<i>Across</i>
後來	နောက်မှ	<i>Nauk mhāh</i>	<i>Afterwards</i>
再	တဖန်	<i>Tāh phan</i>	<i>Again</i>
統統	ဘားလုံး	<i>Ah: lone:</i>	<i>All</i>
立刻	ရပ်ခနဲ	<i>Yok khāh ncl</i>	<i>At once. Suddenly</i>
雖然	သော်လည်း	<i>Thaw lel:</i>	<i>Although</i>
全部	အကုန်လုံး	<i>Ah kohn lone:</i>	<i>Altogether. Quite</i>
常常	အမြဲ; အခဏ်း; မပြတ်	<i>Ah myel; Ah sin; Māh pyat</i>	<i>Always</i>
不論何處	ဘယ်မှာမဆို	<i>Bel mhar māh tsoh</i>	<i>Anywhere</i>
周圍	ဝတ်လည်	<i>Pat lel</i>	<i>Around</i>

副詞連接詞及介詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
立刻	ချက်ခြင်း	<i>Chet chin :</i>	<i>As soon as</i>
在先	တဝတ	<i>Ah säh gäh</i>	<i>At first</i>
在後 · 末後	နောက်ဆုံးမှ	<i>Nauk tsohn :</i>	<i>At last</i>
最多	တများဆုံး	<i>Ah myah : tsohn :</i>	<i>The most</i>
現在	တခါတည်း; ယခု	<i>Täh khar deh ; yäh khü</i>	<i>At present</i>
在後	နောက်မှာ	<i>Nauk mhar</i>	<i>Behind</i>
在下	အောက်မှာ	<i>Auk mhar</i>	<i>Below, under, Beneath</i>
同時 · 此外	၎င်းပြင်	<i>Läh gaung : pyin</i>	<i>Besides</i>
更好	သာ၍ကောင်းသည်	<i>Thah yóóy kaung : thee</i>	<i>Better</i>
在中間	စင်ကြားမှာ	<i>Sat kyah : mhar</i>	<i>Between</i>
但是	သို့ရာတွင်	<i>Thoh yar dwin</i>	<i>But</i>
輪流的	တလှည့်စီ	<i>Täh hteh si</i>	<i>By turns</i>
每日	နေ့စဉ်နေ့တိုင်း	<i>Náy sin náy dine</i>	<i>Daily</i>
無疑	ယုံမှားစရာမရှိ	<i>Yone mhar säh yar mäh shéé</i>	<i>Doubtless</i>
在前	ရှေ့၌	<i>Shay nhik</i>	<i>In front ; Befoe</i>
將來	နောက်နောင်ကို	<i>Nauk naung ko</i>	<i>In future</i>

副詞連接詞及介詞

中 文	緬 文	讀 音	英 文
非……而係	အစား	Ah sah:	Instead of
逐步	ထိုနည်းတူစွာ	Hto nee: to swah	Likewise
同時	တဖြည်းဖြည်း	Tā phyay: phyay:	Little by little
很久以前	လွန်လေပြီးသောအခါ	Loon lay pee: thaw ah khar	Long ago
同時，此外	၎င်းပြင်	Lāh gaung: pyin	Moreover
互相，交互	အချင်းချင်း	Ah chin: chin:	Mutually
永不	ဘယ်တော့မှ	Bel daw mhāh	Never
無論如何	ဘယ်လိုမဆို	Bel loh māh tsoh	Never theless
還沒有，尚未	မ.....သေး	Māh.....thay:	Not yet
現在	ယခု	Yāh khū	Now
目今	ယခုအခါ	Yāh khū ah khar	Nowadays
時常	အကြိမ်ကြိမ်၊ မကြာမကြာ	Ah Kyain kyain, Māh kyar māh kyar	Often
爲着…，因爲…	ကြောင့်	Kyaung	On account of
不然，否則	သို့မဟုတ်	Thoh māh hoke	Or, Otherwise
或者	ဟုတ်ကောင်းဟုတ်မည်	Hok kaung: hoke myee	Probably
故意的	တစ်စပ်တစ်စပ်	Tāh min thet thet	Purposely



動 詞			
中 文	緬 文	讀 音	英 文
趕快的	လျှင်မြန်စွာ	<i>Lyin myan swah</i>	<i>Quickly</i>
似乎像	တူသလိုလို	<i>To tháh loh loh</i>	<i>Some what like.....</i>
重複的	တဖန်တလဲလဲ	<i>Ah phan tǎh lel : lel :</i>	<i>Repeatedly</i>
有些	တချို့	<i>Ah choh</i>	<i>Some</i>
無論如何	တုံတရသောနည်းတားဖြင့်	<i>Tǎh sohn tǎh khú thaw nee : ah : phyin</i>	<i>Somehow</i>
有時	တခါတလေ	<i>Tǎh khar tǎh lay</i>	<i>Sometimes</i>
忽然	ရှင်ခနဲ	<i>Yok kháh nel :</i>	<i>Suddenly</i>
其後，此後	ထိုမှစ၍	<i>Hto mháh sáh yóoy</i>	<i>Thenceforth</i>
所以	ထို့ကြောင့်	<i>Hto kyaung</i>	<i>Therefore</i>
自始至終	တစ့တလဲလဲ	<i>Tǎh shauk htel :</i>	<i>Throughout</i>
迄及，迄	ထိုင်တိုင်	<i>Tine aung</i>	<i>Till, Until</i>
意外的	မမျှော်လင့်ဘဲ	<i>Máh mhyaw lin bel</i>	<i>Unexpectedly</i>
好的	ကောင်းကောင်း	<i>Kowng : gowng :</i>	<i>Well</i>
不論何處	တယ်လိုမဆို	<i>Bel loh máh tsoh</i>	<i>Wherever</i>
所以	ထို့ကြောင့်	<i>Htoh kyaung</i>	<i>Whereupon</i>
願意的	သဘောတူစွာ	<i>Tháh baw to swah</i>	<i>Willingly</i>

附 錄

緬

甸

地

理

譯

名

—中英緬標準對照—

PROME.

DISTRICT.

ပြည်မြို့ကြီး

卑 謬 縣

<i>Prome</i>	ပြည်	卑	謬
<i>Paukkaung</i>	ပေါက်ကုန်း	飽	貢
<i>Shwedaung</i>	ရွှေခေါင်	瑞	浪
<i>Padaung</i>	ပန်းတောင်း	巴	浪
<i>Paungde</i>	ပေါင်းစည်	榜	地

BASSEIN

DISTRICT.

ပုသိမ်မြို့ကြီး

勃 生 縣

<i>Bassein</i>	ပုသိမ်	勃	生
<i>Thabaung</i>	သာဘောင်း	礁	望
<i>Ngaputaw</i>	ငပုတော	都	標 雅
<i>Ngathaingyaung</i>	ငသိုင်းချောင်း	雅	賽 羌
<i>Kyonpyaw</i>	ကျပ်ချော်	宮	漂
<i>Kyaunggon</i>	ကျောင်းကုန်း	拱	光

HENZADA

DISTRICT.

ဟင်္သာတမြို့ကြီး

興 實 搭 縣

<i>Henzada</i>	ဟင်္သာတ	興	實 搭
<i>Zalun</i>	လွန်	日	崙
<i>Ingabu</i>	ခက်ပူ	英	呀 巫
<i>Lemyethna</i>	လေးမြစ်ရွာ	南	悅 打
<i>Myanaung</i>	မြန်ဘောင်	名	弄
<i>Kyangin</i>	ကျန်တမ်း	堅	景

HANTHAWADDY

DISTRICT.

ဟံသာဝတီမြို့ကြီး

罕 礁 越 利 縣

<i>Rangoon</i>	ရန်ကုန်	仰	光
<i>Syriam</i>	သံလျင်	沙	廢
<i>Twante</i>	တွံတေး	端	低
<i>Kungyangon</i>	ကွမ်းခြံကုန်း	滾	良 光
<i>Kyauktan</i>	ကျောက်တန်း	叫	坦
<i>Thongwa</i>	သုံးကွ	宋	刈
<i>Kayan</i>	ခယန်း	溪	淵

INSEIN

DISTRICT.

ဝင်းစိန်မြို့ကြီး

永 盛 縣

<i>Insein</i>	ဝင်းစိန်	永	盛
<i>Hlegu</i>	လှည်းကူး	履	居
<i>Taiki</i>	တိုက်ကြီး	岱	枝
<i>Tantabin</i>	ထန်းတပင်	丹	納 篋

THARRAWADDY

DISTRICT.

သာယာဝတီမြို့ကြီး

礁 耶 瓦 利 縣

<i>Tharrawaddy</i>	သာယာဝတီ	礁	耶 瓦 利
<i>Minhla</i>	မင်းလှ	敏	納
<i>Zigon</i>	ဇီးကုန်း	只	光
<i>Monyo</i>	မုံရိုး	望	腰
<i>Letpadan</i>	လက်ပတန်း	履	不 坦
<i>Gyobingauk</i>	ကြို့ပင်ကောက်	繞	篋 九

AKYAB DISTRICT.

သံတွဲဒီပဲခူး

若 開 縣

<i>Akyab</i>	သံတွဲ	若	開
<i>Rathndaung</i>	ရပ်သယ်ခေါင်း	拉	得 望
<i>Pauktaw</i>	ပေါက်တော	包	陀
<i>Minbya</i>	မင်းဗျား	敏	米 耶
<i>Kyauktaw</i>	ကျောက်တော	叫	都
<i>Myohaung</i>	မြို့ဟောင်း	苗	盤
<i>Buthidaung</i>	ဘူးသီးခေါင်း	布	蒂 堂
<i>Muungdaw</i>	မောင်ပေါ်	芒	多

KYAUKPYU DISTRICT.

ကျောက်ပြူဒီပဲခူး

叫 漂 縣

<i>Kyaukpyu</i>	ကျောက်ပြူ	叫	漂
<i>Myebon</i>	မြေဘုံ	彌	望
<i>Ramree</i>	ရမ်းမြိ	暖	蕊
<i>An</i>	အံ	安	
<i>Cheduba</i>	ချောင်းဘာ	色	都 巴

SANDOWAY DISTRICT.

ဝပ်ကျွေဒီပဲခူး

仙 道 衛 縣

<i>Sandoway</i>	ဝပ်ကျွေ	仙	道 衛
<i>Taungup</i>	တောင်ကြား	洞	鶴
<i>Gwa</i>	ဂွ	刈	

MYAUNGMYA DISTRICT.

မြောင်းမြဒီပဲခူး

渺 名 縣

<i>Myaungmya</i>	မြောင်းမြ	渺	名
<i>Einme</i>	အိမ်မ	英	脈
<i>Labutta</i>	လပူတ္တာ	納	不 礁
<i>Wakema</i>	ဝါးခယ်မ	瓦	溪 碼
<i>Moulmeingyun</i>	မောင်လွင် ကျွန်း	毛	淡 棉 邊

PYAPON DISTRICT.

ပျာပုံဒီပဲခူး

壁 磅 縣

<i>Pyapon</i>	ပျာပုံ	壁	磅
<i>Dedaye</i>	ဒေးတရဲ	磧	低 亞
<i>Kyaiklat</i>	ကျိုက်လပ်	吉	叻
<i>Bogale</i>	ဘိုတလေး	毛	禮

MAUBIN DISTRICT.

မာပူပင်ဒီပဲခူး

毛 於 篋 縣

<i>Maubin</i>	မာပူပင်	毛	於 篋
<i>Pantanaw</i>	ပန်းတနော်	板	庭 梧
<i>Yandoon</i>	ညောင်တုန်း	良	黨
<i>Danubyu</i>	ဝန်ဖြူ	直	柳 驛

THATON

DISTRICT.

သထုံဒေသနယ်

直 東 縣

Thaton	သထုံ	直	東
Paung	ပေါင်း	磅	
Kyaito	ကျိုက်ထို	吉	桃
Pa-an	ပါးအံ	巴	淵
Hlaingbwe	လှိုင်းဘွယ်	蘭	背
Bilin	ဘီလင်း	米	菱

AMHERST

DISTRICT.

ကျိုက်ခမ်းဒေသနယ်

奄 哈 士 縣

Moulmein	မော်လမြိုင်	毛	淡	棉
Chaungzon	ချောင်းဆုံ	昌	桑	力
Kawkaeik	ကော့ကရိတ်	告	加	力
Kyaikmaraw	ကျိုက်မရော	吉	馬	魯
Kya-in	ကြာအင်း	履	因	
Mudon	မုဒုံ	武	洞	
Kyaikkami	ကျိုက်ခမ်း	吉	加	彌
Yelamaing	ရေ	義	納	馬

TAVOY

DISTRICT.

တားဝယ်ဒေသနယ်

士 瓦 縣

Tavoy	တားဝယ်	士	瓦
Yebyu	ရေဖြူ	義	謬
Launglon	ထောင်လုံး	弄	浪
Thayetchaung	သရက်ချောင်း	礁	悅

PEGU

DISTRICT.

ပဲခူးဒေသနယ်

勃 臥 縣

Pegu	ပဲခူး	勃	臥
Nyaunglebin	ညောင်လေးပင်	良	禮
Daik-u	ဒိုက်ဦး	代	叶
Waw	ဝေါ	烏	
Thanatpin	သနပ်ပင်	丹	那

TOUNGGOO

DISTRICT.

တောင်ငူဒေသနယ်

東 吁 縣

Toungoo	တောင်ငူ	東	吁
Yedashe	ရေတာရှည်	牙	礁
Pyu	ဖြူး	彪	
Oktwin	အုပ်တွင်း	屋	墩
Tantabin	ထမ်းတပ်	坦	直
Kyaukkyi	ကျောက်ကြီး	叫	枝
Shwegyin	ရွှေကျင်	瑞	片

SALWEEN

DISTRICT.

သံလွင်ဒေသနယ်

沙 温 縣

Papun (Salween)	ပါပွန်း	把	班
Kyaukhnyat	ကျောက်ညှပ်	叫	逆
Mewaing	မွေပိုင်း	梅	萬

MAGWE DISTRICT

မကွေးဒေသကြီး

吻 外 縣

Magwe	မကွေး	吻 外
Maungdwingyi	တောင်တွင်းကြီး	東 墩 枝
Myothit	မြို့သစ်	苗 的
Natmauk	နတ်ဇောက်	闕 貌
Nalé (chauk)	ချောက်	賃 例
Nenangyaung	ရှေ့နံချောင်း	仁 安 羌

SAGAING DISTRICT

ခင်ကိုင်းဒေသကြီး

寶 皆 縣

Sagaing	ခင်ကိုင်း	寶 皆
Myinmu	မြင်းပူ	敏 務
Myaung	မြောင်း	茂
Chaung-u	ချောင်းဦး	强 宇
Ngazun	ငွန်း	雅 山
Tada-U	တဒါးဦး	它 打 宇

UPPER CHINDWIN DISTRICT

အထက်ချင်းတွင်းဒေသကြီး

上 親 墩 縣

Marulaik	မော်လိုက်	毛 力
Homalin	ဟုံးမလင်း	郝 馬 凌
Kalewa	ကလေးဝ	加 利 瓦
Mingin	မင်းကင်း	明 境
Thaungdut	သောင်းတပ်	唐 郁
Tamu	တမူး	它 茂
Masein	မဒိန်	馬 星
Paungbyin	ပေါင်းဘင်	碰 像
Kalemyo	ကလေးမြို့	加 里 莫

MERGUI DISTRICT

မြိတ်ဒေသကြီး

丹 老 縣

Mergui	မြိတ်	丹 老
Palaw	ပလော	巴 魯
Bokpyin	ဘုတ်မြိုင်	木 彬
Tenasserim	တနင်္ဂနွေ	典 那 沙 冷
Victoria Point	ကော့ပိတ်ပိုလ်တောင် (ကော့ဆောင်း)	維 多 利 亞 角

THAYETMYO DISTRICT

သရက်မြို့ဒေသကြီး

第 悅 茂 縣

Thayetmyo	သရက်မြို့	第 悅 茂
Mindon	မင်းတုန်း	明 頓
Kama	ကမ	甘 馬
Minhla	မင်းလှ	敏 納
Allanmyo	ဘလံမြို့	亞 蘭 謬
Sinbaung-we	ဆင်ပေါင်ဝဲ	新 望 外

MINBU DISTRICT

မင်းဘူးဒေသကြီး

敏 巫 縣

Minbu	မင်းဘူး	敏 巫
Pwinbyu	ပွင့်ဖြူ	本 謬
Sagu	ခက်	沙 迥
Salin	ခလင်း	沙 麟
Ngape	ငပဲ	拿 卑
Sidoktaya	ဖိခေါက်တရာ	西 都 它 耶

FEDERATED  
NORTHERN SHAN STATE

ရှမ်းပြည်မြောက်ပိုင်း

北 撣 國 ( 特 別 區 )

Lashio	လာရှီ	臘	戌
Hsen-wi	စိန်ဒီ	仙	威
Namtu	နံတူ	南	渡
Bawdwin	ဘောတဝင်း	波	得
Ta-Kut (Manglon)	တကွင်(မန်းဝလုံ)	它	谷
Hsipaw	စည်ပေါ	昔	卜
Mong Yai	မောင်ရှေး	芒	文
(South Hgen-wi)	(တောင်မိဂွံ)		
Gokteik	ဂိုတိင်	各	特
Namhsan	နမ်စံ (တွံစံ)	南	生
(TWANGPENG)			
Mong Mit	မောင်မစ်	望	脈
Namkham	နမ်ခမ်	南	坑

FEDERATED  
SOUTHERN SHAN STATE

ရှမ်းပြည်တောင်ပိုင်း

南 撣 國 ( 特 別 區 )

Taungyi	တောင်ကြီး	東	枝
Ho-pong	ဟိုပုံ	和	磅
Yawnghwe	ရှောင်ခွဲ	洋	檜
Hsa-Mong-Hkam	ဆာမောင်ခမ်း	沙	芒
Kyong	ကျို	强	
Hsi-hkip	စည်ခမ်	敍	及
Loi-put	လွိုင်ပွတ်	來	勃
(Hsa-Htung)	(ဆားထွန်း)		
Pangtara	မန်တာရာ	彭	它
Pou-la	ပေါလာ	波	拉
Kalaw	ကလော	葛	魯

LOWER CHINDWIN  
DISTRICT.

ဘောက်ချင်းတွင်း

下 親 墩 縣

Monywa	မုံရွာ	望	濶
Budalin	ဘုတလင်	卜	德
Kani	ကနီ	加	尼
Salingyi	လင်းကြီး	實	麟
Ayadaw	အရာပေါ်	阿	耶
Pale	ပုလဲ	巴	利
Yirmabin	ရင်မောင်	因	馬

CHIN HILLS

ချင်းတောင်တန်း

親 山 縣

Falam	ဖလမ်း	華	蓋
Haka	ဟင်တာ	哈	加
Tiddim	တစ်ဒင်း	第	定
Kanpetlet	ကန်းပတ်လက်	甘	柏

ARAKAN HILL TRACTS

ရခိုင်ရိုးတောင်တန်း

阿 拉 頓 山 縣

Paletwa	ပလက်ဝ	巴	列
---------	-------	---	---

KARENNI HILLS

ကရင်နီတောင်တန်း

加 蘭 尼 山 縣

Loikaw	လွိုင်ကော်	樂	可
Nammekon	နံမည်ကုန်	拿	米
Nyaungpale	ညောင်ပလဲ	南	巴
Kyebogyi	ကျေးဘိုကြီး	奇	波
Sawlake	စောလိင်	梭	拉
Ywathit	ရွာသစ်	野	迪

PAKOKKO

DISTRICT.

ပခုက္ကူမြို့နယ်

木 谷 具 縣

Pakokku	ပခုက္ကူ	木 谷 具
Seikpyu	ဆိပ်ဖြူ	色 甫
Myauing	မြိုင်	棉 因
Pauk	ပေါက်	博
Yesagyó	ရှေ့ဝဲကြို	例 直 叫
Saw	စော	素
Gangaw	ဂန့်ဂေါ်	庚 各
Tilin	တိလင်	策 令
Yenangyat	ရှေ့နံရပ်	仁 安 佳

MANDALAY

DISTRICT.

မန္တလေးမြို့နယ်

曼 德 禮 縣

Mandalay	မန္တလေး	曼 德 禮
Madaya	မာရာ	媽 搭 耶
Singu	ဝင်ဂျ	新 面
Maymyo	မေမြို့	面 謬
Amarapura	အမရပူရ	亞 馬 納 巴 納
Patheingyi	ပထဝီကြီး	巴 定 枝

MEIKTILA

DISTRICT.

မိတ္ထီလာမြို့နယ်

脈 鉄 撈 縣

Meiktila	မိတ္ထီလာ	脈 鉄 撈
Mahlaing	မလှိုင်	勿 奈
Thazi	သာဒီ	沙 示
Wuodwin	ဝမ်းတွင်း	温 敦

Le-gya လယ်ကျား 萊 架

Wan Yin ဝန်းရင် 文 因

Lonpo (Loi-ai) လုံပို(လိုက်-ခေါ) 浪 頗

Sa-Koi စေကျယ် 沙 蓋

Pin-lanng ပင်လောင်း (လိုက်လောင်း) 井 朗

Mong Pai မောင်ပေ 芒 彼

Samka ဝန်က 森 加

Ke hsi Man Sam ကယ်ခိပန်ဝန်း 奇 絲 緜 衫

Hong Hsu မောင်စု 豐 賜

Mong Nawng မောင်နှမ်း 望 廊

Mong kung မောင်ကွန်း 望 光

Myo-Gyi မြို့ကြီး 茂 紀

Ye-Ngan ရေ-ငန် 伊 南

Lawksarok လောက်စောက် 魯 肅

Keng Tung တံထူး 景 東

Mong Nai မုံနေး 望 奈

Mong Pan မုံပန် 望 邊

Mong Sit မုံစမ် 望 昔

Loilem လိုက်လံ 內 令

Laihka လေခါ 列 加

Mawnang မောနန်း 模 南

KYAUK-SE

DISTRICT.

ကျောက်ဆည်မြို့နယ်

叫 樓 縣

Kyaukse ကျောက်ဆည် 叫 樓

Myittha မြစ်သား 沙 蜜

Singaing ဝင်ကိုင်း 勝 皆



MYITKYINA  
DISTRICT.

မြစ်ကြီးနားခရိုင်

密 支 那 縣

Myitkyina	မြစ်ကြီးနား	密 支 那
Mogaung	မိုးကောင်း	毛 雁
Kamaing	ကမိုင်း	甘 馬 因
Htawgaw	ထောဂေါ	呼 梧
Fort Harrison	ဖေါဟာရပ်ဝင်	海 利 遜 堡
Sumprabum	ဆမ်းပလာဘန်း	桑 卜 拉 榜
Punlumbun	ပန်လန်ဘန်း	布 藍 榜
Fort Hretz	ဖေါဟာရက်	海 利 慈 堡
Konglu	ကောင်းလူ	康 路
Adung Long	အသွင်လောင်	亞 丹 龍

SHWEBO  
DISTRICT.

ရွှေဘိုခရိုင်

瑞 帽 縣

Shwebo	ရွှေဘို	瑞 帽
Wetlet	ဝက်လတ်	越 禮
Kanbalu	ကန်ဘလူ	甘 巴 汝
Kyunhla	ကျွန်းလှ	堅 納
Ye-u	ရေဦး	雅 宇
Taze	သာဇီ	搭 詩
Kinu	ကင်နု	謹 宇
Tabayin	တဘရင်း	它 巴 因

BHAMO  
DISTRICT.

မန်းမော်ခရိုင်

八 募 縣

Bhamo	မန်းမော်	八 募
Shwegu	ရွှေဂူ	瑞 遇

MYINGYAN  
DISTRICT.

မြင်းခြံခရိုင်

敏 建 縣

Myingyan	မြင်းခြံ	敏 建
Taungtha	တောင်သာ	唐 沙
Natogyi	နတ်ဂြိုဟ်	那 度 枝
Pagan	ပုဂံ	巴 岸
Kyaukpadaung	ကျောက်ပေါင်း	叫 不 當
Singu	ဝင်ငူ	新 固

YAMETHIN  
DISTRICT.

ရမည်းသင်းခရိုင်

任 尾 申 縣

Yamethin	ရမည်းသင်း	任 尾 申
Pyawbwe	ပျော်ဘွယ်	橋 背
Pyinmana	ပျဉ်းမနား	扁 文 那
Lewe	လယ်ဝဲ	利 委

KATHA  
DISTRICT.

ကသာခရိုင်

杰 沙 縣

Katha	ကသာ	杰 沙
Indaw	အင်းဝေါ	因 都
Tigyain	တကျိုင်း	知 淵
Banmauk	ဘံမောက်	萬 郊
Wuntho	ဝန်တို	溫 道
Kawlin	ကောလင်း	果 領
Pinlebu	ပင်လဲမြို့	賓 來 布
Mogok	မိုးကုတ်	摩 谷
Thabeikkyin	သပိတ်ကျင်း	礁 眠 真



---

本書爲着運輸工作的需要，而倉卒編撰付印，且爲出版期間所限，並須排三種不同文字，故錯誤之處在所不免，亟盼讀者原諒，茲就所發現者訂成勘誤表如下。

鼎新書局印刷部謹啓

表 誤 勘

၀၁မျက်နှာ Page 頁	၀၁ကြောင်း Line 行	၀၁မှား Mistake 誤	၀၁ပြင်ဆင်ချက် Correctoin 正
2	上 第 4 行	၀၂	ဝါ
2	上 第 9 行	နီရ	ရန်
4	下 第 3 行	..... aw	ဘော aw
5	下 第 1 行	蛙, 粹, 氣, 報, 阿	蛙粹, 氣阿報
10	上 第 9 行	.....hmwooh-ah	☞ hmwooh-ah
26	上 第 6 行	..... deceivd	..... deceived
26	上 第 7 行	Please invite to dinner	Please invite me to dinner
27	上 第 8 行	Exsisting	Existing
27	下 第 2 行	Give it him	Give it to him
28	上 第 9 行	Ask inquire	Ask or Inquire
29	上 第 2 行	I am understand, Sir!	I understand, Sir,
30	下 第 5 行	Nothing is the matter	Nothing
31	上 第 2 行	Do you know for certain	Do you know it certainly
32	下 第 5 行	Beatiful	Beautiful
38	上 第 2 行	fortnigt	fortnight
39	下 第 6 行	ရဲ့သည်	ရသည်
40	下 第 5 行	ရော	ရောက်
40	下 第 1 行	ထို	ထို
42	上 第 5 行	လည်း	လဲ
43	下 第 3 行	လိုက်	လို
44	上 第 7 行	ပုံသဏ်	နမူနာ
47	上 第 9 行	..... for rouk work	..... road .....
48	上 第 2 行	The hoe will break	The hoe will be broken
49	上 第 5 行	I for get them and lelt them .....	I forget them and left them.....
51	下 第 2 行	မြင်းကောင်းတကောင်း	မြင်းကောင်းတကောင်
53	上 第 8 行	ခဲ	ထွဲ
54	下 第 1 行	..... is comming	..... is coming
54	下 第 3 行	ဘပေါ်	ဘပေါ်
54	下 第 1 行	ဝမ်	ဝမ်
58	下 第 2 行	နှခါ	နှစ်ခါ

表 誤 勘

၁၁ Page 頁	၁၁ Line 行	၁၁ Mistake 誤	၁၁ Correctoin 正
67	下 第 1 行	ဝကြာက်ကောင်း	ကျောက်ဖြူ
71	上 第 3 行	မြို့ပါ	မြို့ပါ
72	下 第 3 行	ရွှေဝန်း	ရွှေဝန်း
73	上 第 2 行	လင်၁	လင်း၁
73	下 第 1 行	တရုဆိန်	တရုဆိန်
81	上 第 1 行	ပိုချောက်	ပိုချောက်
82	下 第 3 行	ကို့ကို့ဆီး	ကုက္ကိုဆီး
95	下 第 6 行	ဆဲသယ်	ဆည်သည်
96	下 第 9 行	မိရှင်	ပျိုကညာ (Pyo ca nyar.)
105	下 第 2 行	ဝန်နာခြင်း	ဝမ်းနာခြင်း
107	上 第 2 行	ဘရူးနာ	ပိတ္တဇရောဂါ (Sait rah sah yaw gah.)
109	上 第 6 行	ပေါင်ပိုန့်	ပေါင်ပိုန့်
113	下 第 1 行	တရုပ်ပိုင်း	တရုပ်ပိုင်အရက်
115	上 第 8 行	ကမိခရာ	ကမိခရာ
121	上 第 8 行	ဘက်ရှိုက်လက်	ဘက်ရှိုက်လက်
130	上 第 6 行	မတ်မ	မတ်မ
134	下 第 6 行	ဘဏ္ဍာရေးမှန်းထားသော ဘလုပ်စရင်း	ဘဏ္ဍာရေးခန့်မှန်းချေစရင်း (Ban dar yay : Khan mhan sah yin.)
145	上 第 7 行	ရှင်ဆတ်ပွဲ	ကြိုဆိုပွဲ (Kyo-soe pwe)
169	下 第 3 行	မသောဝစ်ဘ်ရာရှ်ဦးကျောင်း	မသောဝစ်ဘ်ရာရှ်ဦးကျောင်း
190	上 第 7 行	(Weater)	(Weather)
196	上 第 4 行	(of sond)	(of sound)
200	下 第 8 行	To bowow	To borrow
201	下 第 1 行	To make Do	To make or to do
73	上 第 5 行	Giarffe	Giraffe
73	上 第 7 行	Hippopatama	Hippopotamus
165	下 第 4 行 與 第 5 行	Ministry of Lands and Revenue Ministry of communication	Ministry of communication Ministry of Lands and Revenue

# မြန်မာဘာသာကို

တရုတ်အင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာနှင့် ပြန်ထားသောစာအုပ်စုံ။

၁၉၃၉ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ

မယ်ဒီတာချုပ်-မစ္စတာကော့၊

မယ်ဒီတာ - မစ္စတာချောင်း၊ မစ္စတာလီ၊ မစ္စတာလှ၊

ထုတ်ဝေသူ - ဘုရားနောင်တောင် ကုန်နှင့် ကုမ္ပဏီ၊

ရောင်းချရန်နေရာ - ရန်ကင်းမြို့-ပေ ဂြမ်းလမ်း၊ ရီယို ကုမ္ပဏီ၊

## ELEMENTARY BURMESE LANGUAGE EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH

*Editor in chief :- C. H. Kuo.*

*Editors :- C. C. Tchong, J. J. Lee, T K Lu.*

*Published by*

*South West Transportation Company, Rangoon.*

*Distributed by*

*Ee Hoe Company, No. 64, Mg Khine Street, Rangoon.*

*September—1939.*

民國二十八年九月三十日付印      民國二十九年四月十日第一版

## 中 英 註 釋 緬 甸 語

(全一册定價緬幣二盾八安)

主編者：郭壽華

編者：鍾祺鎮    李簡君    盧定幹

出版者：西南運輸公司仰光分處監查科

總發行：Ee Hoe Company  
仰光五十尺路怡和號

版權所有 翻印必究



188

2592